叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 露西夫人的秘密(lady Lucy's Secret) 000001

2. 露西夫人的秘密(lady Lucy's Secret) 000002

3. 露西夫人的秘密(lady Lucy's Secret) 000003

4. 露西夫人的秘密(lady Lucy's Secret) 000004

5. 露西夫人的秘密(lady Lucy's Secret) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

露西夫人的秘密(Lady Lucy's secret)
第1/5页

[-] [noʊts] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ɹɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's notes : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注释：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[nuː] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌvər] [ɑːrt] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz] ['græntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

[ðə; ði]
THE
这

这

['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['stæntən; 'stɑː-] - ['kɔrbɪt] ;
CHILDREN OF STANTON - CORBET ;
孩子们 的 斯坦顿 - 科尔贝特 ;

斯坦顿-科贝特的孩子们;

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən]
Tales of English Children
故事 的 英语 孩子们

英国儿童故事集

[frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] ['meri] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
FROM THE REIGN OF QUEEN MARY TO THAT OF
从 这 在位 的 女王 玛丽 到 那 的

从玛丽女王统治时期到

[kwiːn] [æn] .
QUEEN ANNE .
女王 安妮 .

安妮女王。

['leɪdi] ['luːsiːz] ['siːkrət] — ['frʌntɪspiːs] .
Lady Lucy's Secret — Frontispiece .
女士 露西的 秘密 — 卷首插图 .

露西夫人的秘密——卷首插图。

[ænt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [stʊd] [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]['æŋgər] .
Aunt Bernard stood transfixed with amazement and anger .
阿姨 伯纳德 站立 呆若木鸡 和 惊愕 和 愤怒 .

伯纳德姑妈惊愕不已，怒火中烧，呆立在那里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['stæntən; 'stɑː-] - ['kɔrbɪt] ['sɪriːz] .
The Children of Stanton - Corbet Series .
这 孩子们 的 斯坦顿 - 科尔贝特 系列 .

斯坦顿-科贝特的孩子们系列。

[[jɪr] -]
[Year 1704]
[年 -]

[1704年]

['leɪdi] ['luːsiːz] ['siːkrət] ;
LADY LUCY'S SECRET ;
女士 露西的 秘密 ;

露西夫人的秘密;

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者,

[ðə; ði] [goʊld] ['θɪmbl] .
THE GOLD THIMBLE .
这 金子 顶针 .

金顶针。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]
By the Author of
经过 这 作者 的

作者

" ['neli] , [ɔːr] [ðə; ði] [best] [ɪn'herɪtəns] , "
" NELLY , OR THE BEST INHERITANCE , "
" 内莉 , 或者 这 最好的 遗产 , "

《内莉，或最好的遗产》

" ['ɑːpəzɪt] ['neɪbərz] , "
" OPPOSITE NEIGHBOURS , "
" 对面的 邻居 , "

“对面邻居，”

" ['aɪrɪʃ] ['eɪmi] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" IRISH AMY , " ETC .
" 爱尔兰 艾米 , " ETC .

“爱尔兰艾米”等等。

[['luːsi] ['elən] ['gɜːrnzi]]
[Lucy Ellen Guernsey]
[露西 艾伦 格恩西岛]

[露西·艾伦·格恩西]

[ˌfɪlə'delfɪr] :
PHILADELPHIA :
费城 :

费城:

[ə'merɪkən] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['juːniən]
AMERICAN SUNDAY - SCHOOL UNION
美国人 星期日 - 学校 联盟

美国主日学校联盟

[noʊ] . - ['tʃesnʌt] [striːt] .
NO . 1122 CHESTNUT STREET .
不 . - 板栗 街道 .

栗树街1122号。

[nuː] [jɔːk] : [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . ['sɛvən] & [eɪt]['baɪb(ə)l] [haʊs] .
NEW YORK : Nos . 7 & 8 BIBLE HOUSE .
新的 约克 : 编号 . 7 & 8 圣经 房子 .

纽约：圣经之家 7 号和 8 号。

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][ðə; ði]

Entered	**according**	**to**	**Act**	**of**	**Congress**	**,**	**in**	**the**	**year**	**1869**	**,**	**by**	**the**
进入	根据	到	行为	的	国会	,	在	这	年	-	,	经过	这

根据国会法案，于1869年由.....登记。

[ə'merɪkən] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ['ju:niən] ,

AMERICAN	**SUNDAY**	**-**	**SCHOOL**	**UNION**	**,**
美国人	星期日	-	学校	联盟	,

美国主日学校联盟

[ɪn][ðə; ði] ['klɝ:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

in	**the**	**Clerk's**	**Office**	**of**	**the**	**District**	**Court**	**of**	**the**	**United**	**States**	**for**	**the**
在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	的	这	团结的	各州	为了	这

在美国地区法院书记官办公室

['i:stərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

Eastern	**District**	**of**	**Pennsylvania**	**.**
东	区	的	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州东区。

['kɑ:ntents] .

CONTENTS	**.**
内容	.

内容。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

['tʃæptər] [vi:] .

CHAPTER	**V**	**.**
章	V	.

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

['leɪdi] ['lu:si:z] ['si:krət] ;

LADY	**LUCY'S**	**SECRET**	**;**
女士	露西的	秘密	;

露西夫人的秘密；

[ɔ:r] ,

OR	**,**
或者	,

或者，

[ðə; ði][goʊld] ['θɪmbl] .
The Gold Thimble .
这 金子 顶针 .

金顶针。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] ['leɪdi] ['luːsi] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɜːrk] [ðæt] [wɔːrm]
I WONDER whether , if you had seen Lady Lucy sitting at her work that warm
我 想知道 无论 , 如果 你 有 已见 女士 露西 坐着 在 她 工作 那 温暖的
['ɔːgəst] ['mɔːrnɪŋ] ,
August morning ,
八月 早晨 ,

我想知道，如果你在那个温暖的八月早晨看到露西夫人坐在那里工作，你会作何感想?

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['envid] .
you would have thought her a person to be envied .
你 会 有 想法 她 一个 人 到 是 令人羡慕 .

你会觉得她是个令人羡慕的人。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'hæpi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜːr; hər]
She certainly looked very pretty , and not at all unhappy , as she sat in her
她 当然 看起来 非常 漂亮的 , 和 不是 在 全部 不开心 , 作为 她 卫星 在 她
[streɪt] - [bækt] [tʃer] ,
straight - backed chair ,
直的 - 支持的 椅子 ,

她坐在挺直的椅背上，看起来非常漂亮，而且一点也不难过。

['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] - ['weɪstɪd] , ['snʌgli] - [leɪst] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['veri] ['ʌpraɪt] , [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz]
carrying her long - waisted , snugly - laced little figure very upright , her shoulders
携带 她 长的 - 腰部 , 舒适地 - 系带 小的 数字 非常 直立 , 她 肩膀
[daʊn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɪn] [drɔːn] [ɪn] ,
down , and her chin drawn in ,
向下 , 和 她 下巴 绘制 在 ,

她挺直腰杆，托着她修长纤细、身着紧身束腰连衣裙的娇小身躯，双肩下垂，下巴微微收起。

— ['braɪdld] , [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [went] .
— bridled , as the phrase went .
— 勒住 , 作为 这 短语 去 .

正如那句话所说，它受到了约束。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [brˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] ['sentʃəri] —
In those days — for this was at the beginning of the eighteenth century —
在 那些 天 — 为了 这 曾是 在 这 开始 的 这 第十八 世纪 —
[greɪt] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,
great attention was paid to the carriage of young ladies ,
伟大的 注意力 曾是 有薪酬的 到 这 运输 的 年轻的 女士们 ,

在那个年代——也就是十八世纪初——年轻女士的出行非常受重视。

— [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] ['nesəseri] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,
— more than appears to be thought necessary at the present time ,
— 更多的 比 出现 到 是 想法 必要的 在 这 展示 时间 ,

——比目前看来必要的要多得多，

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['ætitjuːdz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [siː] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [θroʊ] [ðəm'selvz] , ['iːv(ə)n]

to	judge	by	the	attitudes	into	which	I	often	see	little	girls	throw	themselves	,	even
到	法官	经过	这	态度	进入	哪个	我	经常	看	小的	女孩们	扔	他们自己	,	甚至

[ɪn] ['kʌmpəni] .

in	company	.
在	公司	.

从我经常看到的小女孩们即使在人前也表现出的态度来看，就足以判断出这一点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [stænd] ['veri] ['ʌpraɪt] , [tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər] [ɑːrmz] ['kerfəli]

They	were	taught	to	sit	and	stand	very	upright	,	to	carry	their	arms	carefully
他们	是	教授	到	坐	和	站立	非常	直立	,	到	携带	他们的	武器	小心

,

,

,

他们被教导要坐姿和站姿挺拔，手臂要小心翼翼地放置。

[tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt] [ðer; ðər] [toʊz] [ænd; ənd] [hoʊld] [ʌp] [ðer; ðər] ['hedz] .

to	turn	out	their	toes	and	hold	up	their	heads	.
到	转动	出去	他们的	脚趾	和	抓住	向上	他们的	头部	.

向外转脚趾，抬起头。

[noʊ] ['stuːpɪŋ] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] ['oʊvər] [bʊks] [ɔːr] [wɜːrk] ;

No	stooping	was	permitted	over	books	or	work	;
不	弯腰	曾是	允许	超过	图书	或者	工作	;

不允许弯腰看书或工作；

[ænd; ənd] [waɪl] ['leɪdi] ['luːsi] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] ,

and	while	Lady	Lucy	was	living	with	her	aunt	Bernard	,
和	尽管	女士	露西	曾是	活的	和	她	阿姨	伯纳德	,

露西小姐和她的姨妈伯纳德住在一起的时候，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['nɪtɪŋ] - ['niːdlz] [stʌk] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['bɑːdɪs] ,

she	used	to	have	a	bunch	of	knitting	-	needles	stuck	into	her	bodice	,
她	用过的	到	有	一个	束	的	针织	-	针	卡住	进入	她	紧身胸衣	,

她以前经常在胸衣里插满毛衣针。

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] " [poʊkɪŋ] " ['oʊvər] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

to	keep	her	from	"	poking	"	over	her	work	.
到	保持	她	从	"	戳	"	超过	她	工作	.

防止她“窥探”自己的作品。

['leɪdi] ['luːsi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , — ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pæst] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , — [ænd; ənd] [smɔːl] [fɔːr; fər]

Lady	Lucy	was	young	,	—	only	a	little	past	eleven	years	old	,	—	and	small	for
女士	露西	曾是	年轻的	,	—	仅有的	一个	小的	过去的	十一	年	老的	,	—	和	小的	为了

[hɜːr; hər] [eɪdʒ] :

her	age	:
她	年龄	:

露西小姐年纪尚小，只有十一岁出头，而且个子比同龄人矮小：

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['splendɪd] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [sæt]

nevertheless	,	she	was	the	rightful	heir	of	the	splendid	room	in	which	she	now	sat
尽管如此	,	她	曾是	这	正当的	继承人	的	这	灿烂	房间	在	哪个	她	现在	卫星

,

,

,

然而，她却是这间她现在所坐的华丽房间的合法继承人。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['hevi] [kɑ:vd] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ɪts] [wɜ:rkt] ['tæpəstri] ['hæŋgɪŋz] , [ænd; ənd][ˌɪn'leɪd]['kæbɪnəts] ,

with	its	heavy	carved	furniture	,	its	worked	tapestry	hangings	,	and	inlaid	cabinets	,
和	它是	重的	雕刻	家具	, 它是	工作	挂毯	绞刑	,	和	镶嵌	橱柜	,	

— [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [haʊs] ,

—	of	the	fine	old	house	,
—	的	这	美好的	老的	房子	,

这座古老的宅邸，拥有厚重的雕花家具、精美的挂毯和镶嵌橱柜——

['stæntən; 'stɑ:-] [kɔ:rt] , — [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['ga:dnz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [wɪtʃ] [leɪ] [stretʃt]

Stanton	Court	,	—	of	the	lovely	gardens	and	shrubbery	which	lay	stretched
斯坦顿	法庭	,	—	的	这	迷人的	花园	和	灌木	哪个	躺	拉伸

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

before	the	windows	,
前	这	视窗	,

斯坦顿庭院——窗前是美丽的庭院和灌木丛，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [pɑ:rk] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][fɑ:rm][ænd; ənd] ['mʊrlənd] [bɪ'saɪdz] .

and	the	beautiful	park	,	and	many	a	farm	and	moorland	besides	.
和	这	美丽的	公园	,	和	许多	一个	农场	和	荒原	除了	.

还有美丽的公园，以及许多农场和荒地。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][dʒʌst] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['leɪdi] ,

She	could	only	just	remember	her	mother	as	a	delicate	lady	,
她	可以	仅有的	只是	记住	她	母亲	作为	一个	精美的	女士	,

她只依稀记得母亲是一位体弱多病的女士。

[wɪð; wɪθ] ['bju:tɪf(ə)l] [lɔ:ŋ] [blæk] [her] [ænd; ənd][dɑ:rk] [aɪz] ,

with	beautiful	long	black	hair	and	dark	eyes	,
和	美丽的	长的	黑色的	头发	和	黑暗的	眼睛	,

拥有一头美丽的黑色长发和一双深邃的眼睛

[hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] ,

who	was	very	kind	to	her	and	used	to	talk	to	her	in	a	musical	,
WHO	曾是	非常	种类	到	她	和	用过的	到	讲话	到	她	在	一个	音乐	,

那个人对她非常友善，以前经常在音乐剧中和她聊天。

[sɔ:ft] - ['saʊndɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɪŋglɪʃ] , [nɔ:r][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] ['eni] [tʌŋ] [ʃi:; ʃi]['evər]

soft	-	sounding	language	,	which	was	not	English	,	nor	at	all	like	any	tongue	she	ever
柔软的	-	听起来	语言	,	哪个	曾是	不是	英语	,	也不	在	全部	喜欢	任何	舌头	她	曾经

[hɜ:rd] ['naʊədeɪz] .

heard	nowadays	.
听到	如今	.

那是一种听起来柔和的语言，既不是英语，也和她现在听过的任何一种语言都截然不同。

[wen] ['leɪdi] ['lu:si] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l][wɪð; wɪθ]['kʌz(ə)n] ['debi] ,

When	Lady	Lucy	learned	to	be	confidential	with	Cousin	Debby	,
什么时候	女士	露西	学习	到	是	机密的	和	表哥	黛比	,

当露西小姐学会对表妹黛比保守秘密时，

[ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] ;

she	told	her	of	this	strange	language	in	which	her	mother	used	to	talk	;
她	讲述	她	的	这	奇怪的	语言	在	哪个	她	母亲	用过的	到	讲话	;

她告诉她，她母亲过去常常说这种奇怪的语言；

[ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['debi] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪ'tæliən] ,

and	Cousin	Debby	informed	her	that	the	language	was	Italian	,
和	表哥	黛比	知情的	她	那	这	语言	曾是	意大利语	,

表妹黛比告诉她，那是一种意大利语。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:r'self] .

and	that	some	day	she	should	learn	it	herself	.
和	那	一些	天	她	应该	学习	它	她自己	.

总有一天她会自己学会的。

[wen] ['luːsi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

When	Lucy	thought	of	her	mother	,
什么时候	露西	想法	的	她	母亲	,

露西想起她的母亲时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

it	was	always	as	sitting	down	on	the	floor	to	play	with	her	,
它	曾是	总是	作为	坐着	向下	在	这	地面	到	玩	和	她	,

我总是坐在地板上和她一起玩，

[ɔːr] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [seɪ] [hɜːr; hər] [prerz] ,

or	hearing	her	say	her	prayers	,
或者	听力	她	说	她	祈祷	,

或者听到她祈祷，

[ɔːr] [els] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɔːfɪn] [ɔːl] [drest] [ɪn] [waɪt] ,

or	else	as	she	lay	in	her	coffin	all	dressed	in	white	,
或者	别的	作为	她	躺	在	她	棺材	全部	穿着	在	白色的	,

或者，当她身着白衣躺在棺材里时，

[wen] [ænt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] [kɪs] [ðə; ði][koʊld] [feɪs] , [ænd; ənd] [kɔːld]

when	Aunt	Bernard	would	make	the	child	kiss	the	cold	face	,	and	called
什么时候	阿姨	伯纳德	会	制作	这	孩子	吻	这	寒冷的	脸	,	和	称为

[hɜːr; hər][æn; ən] [ʌn'fiːlɪŋ] ,

her	an	unfeeling	,
她	一个	冷漠无情	,

当伯纳德阿姨让孩子亲吻她冰冷的脸庞，并骂她冷血无情时，

['hɑːrtləs] [gɜːrl] ,

heartless	girl	,
狠心	女孩	,

冷酷无情的女孩

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kraɪd] [ænd; ənd] [skriːmd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'klerd]

because	she	had	cried	and	screamed	to	get	away	and	had	declared
因为	她	有	哭	和	尖叫	到	得到	离开	和	有	声明

[ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

that	that	was	not	her	mother	.
那	那	曾是	不是	她	母亲	.

因为她哭喊着要逃走，并宣称那不是她的母亲。

['luːsi] ['ɔːlmoʊst] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [heɪt] [ænt] ['bəːnəd; bə'nɑːd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] .

Lucy	almost	thought	that	she	began	to	hate	Aunt	Bernard	from	that	moment	.
露西	几乎	想法	那	她	开始	到	恨	阿姨	伯纳德	从	那	片刻	.

露西几乎觉得，从那一刻起，她就开始恨伯纳德阿姨了。

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ; [ænd; ənd] ,

Certainly	there	was	always	war	between	them	from	that	day	;	and	,
当然	那里	曾是	总是	战争	之间	他们	从	那	天	;	和	,

从那天起，他们之间就一直处于战争状态；而且，

[ðoʊ] [ænt] ['bəːnəd; bə'nɑːd][wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [kəm'peld] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,

though	Aunt	Bernard	was	the	stronger	and	compelled	the	child	to	obey	,
尽管	阿姨	伯纳德	曾是	这	更强	和	被迫	这	孩子	到	服从	,

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌn] [hɜːr; hər] [lʌv] .

she	never	won	her	love	.
她	绝不	韩元	她	爱	.

虽然伯纳德阿姨比较强势，强迫孩子服从，但她始终没有赢得孩子的爱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] , ['æftər][ɔːl] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['erəs] ,

It	was	not	so	very	pleasant	,	after	all	,	this	being	an	heiress	,
它	曾是	不是	所以	非常	令人愉快的	,	后	全部	,	这	存在	一个	女继承人	,

毕竟，这事儿并不怎么愉快，毕竟她是一位女继承人。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [pet] [wʌn] ,

with	no	father	or	mother	to	love	and	pet	one	,
和	不	父亲	或者	母亲	到	爱	和	宠物	一	,

没有父母疼爱和呵护，

[noʊ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [fɔːr; fər] ['pleɪˌmeɪts] [tuː; tə] [help] [dres] [ðə; ði] [dɑːl] [ɔːr] [nɜːrs] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] ,

no	little	sisters	for	playmates	to	help	dress	the	doll	or	nurse	the	kitten	,
不	小的	姐妹	为了	玩伴	到	帮助	裙子	这	玩具娃娃	或者	护士	这	小猫	,

没有小妹妹可以一起玩，帮忙给娃娃穿衣服或喂小猫。

[ɔːr] [tuː; tə] [meɪk] ['fɑːksglʌv] ['dɑːlz] [ænd; ənd] ['kaʊslɪp] - [bɔːlz] ,

or	to	make	foxglove	dolls	and	cowslip	-	balls	,
或者	到	制作	毛地黄	娃娃	和	报春花	-	球	,

或者用来制作毛地黄娃娃和报春花球，

[ɔːr] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [tɔːl] [oʊld] [elm] .

or	tell	tales	in	the	seat	under	the	tall	old	elm	.
或者	告诉	故事	在	这	座位	在下面	这	高的	老的	榆树	.

或者坐在高大的老榆树下的长椅上讲故事。

[ænt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [sed] [ðæt] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [pɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər] ['duːti] [baɪ]

Aunt	Bernard	said	that	,	for	her	part	,	she	meant	to	do	her	duty	by
阿姨	伯纳德	说	那	,	为了	她	部分	,	她	意思是	到	做	她	责任	经过

[ðə; ði] [tʃaɪld] :

the	child	:
这	孩子	:

伯纳德姨妈说，就她而言，她打算尽到对孩子的责任：

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['piːp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spɔɪl] [ænd; ənd] ['flætər] [hɜːr; hər] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

there	would	be	people	enough	to	spoil	and	flatter	her	by	-	and	-	by	.
那里	会	是	人们	足够的	到	剧透	和	奉承	她	经过	-	和	-	经过	.

迟早会有很多人来宠溺她、奉承她。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] , [tuː] , [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ʃiː; ʃi] [ment] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , — [ðoʊ]

I	really	think	,	too	,	that	when	she	began	she	meant	what	she	said	,	—	though
我	真的	思考	,	也	,	那	什么时候	她	开始	她	意思是	什么	她	说	,	—	尽管

我也真的认为，她一开始说的话是真心话——尽管

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [mɪ'steɪkən] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] ['kɔnstitjuːtid] [hɜːr; hər] ['duːti] [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði]

she	was	perhaps	mistaken	as	to	what	constituted	her	duty	but	,	as	the
她	曾是	也许	错误	作为	到	什么	构成	她	责任	但	,	作为	这

[taɪm] [wɔːr] [ɑːn] ,

time	wore	on	,
时间	穿着	在	,

她或许误解了自己的职责所在，但随着时间的推移，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [siː] [ðæt] ['luːsi] [dɪs'laɪkt] [hɜːr; hər] ,

and	she	could	not	but	see	that	Lucy	disliked	her	,
和	她	可以	不是	但	看	那	露西	不喜欢	她	,

她不由自主地看出露西不喜欢她。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ɪn] [hɜːr; hər] [tɜːrn] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] ['luːsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [led] [ə; eɪ] [hɑːrd] [laɪf] [ʌv; əv]

she	began	in	her	turn	to	dislike	Lucy	and	the	poor	child	led	a	hard	life	of
她	开始	在	她	转动	到	不喜欢	露西	和	这	贫穷的	孩子	引领	一个	难的	生活	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她也开始讨厌露西，可怜的孩子因此过上了艰难的生活。

[ænt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] .

Aunt	Bernard	lived	in	a	beautiful	place	.
阿姨	伯纳德	居住地	在	一个	美丽的	地方	.

伯纳德阿姨住在一个很美的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['tɪmbərd] [haʊs] ,

It	was	an	old	timbered	house	,
它	曾是	一个	老的	木材	房子	,

那是一栋老旧的木结构房屋，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biːmz] [wɜːr; wər] [blæk] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['plæstərd] ['speɪsɪz] [bɪ'twiːn]

of	which	the	beams	were	black	with	age	and	the	plastered	spaces	between
的	哪个	这	光束	是	黑色的	和	年龄	和	这	粉刷过的	空间	之间

[mɑːrkt] [ɔːf]['ɪntuː] ['pætərn] .

marked	off	into	patterns	.
标记	离开	进入	图案	.

其中，横梁因年代久远而变黑，横梁之间的灰泥缝隙被划分成各种图案。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðoʊ] [nɑːt] ['veri] [lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ] [griːn] ['æliz] [ænd; ənd]

There	was	a	beautiful	though	not	very	large	garden	,	with	green	alleys	and
那里	曾是	一个	美丽的	尽管	不是	非常	大的	花园	,	和	绿色的	小巷	和

[græs] - [plɑːts] ,

grass	-	plots	,
草	-	图表	,

那里有一个美丽但面积不大的花园，里面有绿树成荫的小径和草坪。

[wer] ['luːsi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] ,

where	Lucy	would	have	liked	to	play	if	she	had	been	allowed	,
在哪里	露西	会	有	喜欢	到	玩	如果	她	有	到过	允许	,

如果可以的话，露西很想在那里玩耍。

[ænd; ənd] [wer] [gruː] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

and	where	grew	abundance	of	flowers	.
和	在哪里	生长	丰富	的	花朵	.

那里鲜花盛开。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [hedʒ] , [klɪpt] [kloʊz] [ænd; ənd] [smuːð]

At	the	bottom	of	the	garden	was	a	tall	hedge	,	clipped	close	and	smooth
在	这	底部	的	这	花园	曾是	一个	高的	对冲	,	剪辑	关闭	和	光滑的

[laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] ,

like	a	wall	,
喜欢	一个	墙	,

花园尽头是一排高高的树篱，修剪得又密又平，像一堵墙。

[wɪð; wɪθ] [ɑːrtʃt] ['oʊpənɪŋz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θruː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [griːn] , [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] , [ə'gen] ,

with	arched	openings	leading	through	to	another	green	,	beyond	which	,	again	,
和	拱形	开口	领导	通过	到	其他	绿色的	,	超过	哪个	,	再次	,

拱形开口通向另一片绿地，绿地之外，又是一片绿地。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [striːm] [wer] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] , [ænd; ənd][wʌn][oʊld][swɑːn] ,

was	a	pretty	stream	where	ducks	and	geese	,	and	one	old	swan	,
曾是	一个	漂亮的	溪流	在哪里	鸭子	和	鹅	,	和	一	老的	天鹅	,

那是一条美丽的小溪，里面有鸭子、鹅，还有一只老天鹅。

[seɪld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

sailed	up	and	down	all	day	long	.
航行	向上	和	向下	全部	天	长的	.

整天都在上下航行。

['luːsi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] , [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['boʊts] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Lucy	would	have	enjoyed	playing	on	the	green	,	and	sailing	little	boats	upon	the
露西	会	有	享受	玩耍	在	这	绿色的	,	和	帆船	小的	船	之上	这

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

露西一定会喜欢在草坪上玩耍，也喜欢在小溪上驾着小船航行。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] [bred] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtə(r).faʊl]

and	throwing	bits	of	bread	to	the	waterfowls
和	投掷	比特	的	面包	到	这	水禽

并向水禽投喂面包屑

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː]['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

but	she	was	never	allowed	to	do	any	of	these	things	.
但	她	曾是	绝不	允许	到	做	任何	的	这些	事物	.

但她从未被允许做这些事情。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər] ['ventʃərd] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːr] [rɑːmp] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] ,

If	she	ever	ventured	to	run	or	romp	,	she	was	reminded	that	she	was	a	lady	,
如果	她	曾经	冒险	到	跑步	或者	欢蹦乱跳	,	她	曾是	提醒	那	她	曾是	一个	女士	,

如果她胆敢奔跑嬉戏，就会有人提醒她，她是一位淑女。

— [ə; eɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [raɪt] ,

—	a	countess	in	her	own	right	,
—	一个	伯爵夫人	在	她	自己的	正确的	,

——她本身就是一位伯爵夫人，

— [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [dɪ'miːn] [hɜːr'self] [laɪk] [ðə; ði]['pɑːrsənz] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , [huː]

—	and	that	she	must	not	demean	herself	like	the	parson's	little	girls	,	who
—	和	那	她	必须	不是	贬低	她自己	喜欢	这	牧师的	小的	女孩们	,	WHO

[wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [fiːld] ,

worked	in	the	hay	-	field	,
工作	在	这	干草	-	场地	,

——而且她绝不能像牧师的小女孩们那样，在干草地里干活，自贬身份。

[ɔːr] ['gæðərd] ['kaʊslɪp] [fɔːr; fər] [waɪn] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] ,

or	gathered	cowslips	for	wine	in	the	meadows	,
或者	聚集	报春花	为了	葡萄酒	在	这	草地	,

或者在草地上采摘报春花酿酒，

[ɔːr] [hɜːrb] [ænd; ənd] [ruːts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] [tuː; tə][dɪ'stɪl]['ɪntuː] ['medsnz] [ænd; ənd] ['kɔːdjəlz] .

or	herbs	and	roots	for	their	mother	to	distil	into	medicines	and	cordials	.
或者	草药	和	根	为了	他们的	母亲	到	蒸馏	进入	药物	和	甜酒	.

或者给母亲一些草药和根茎，让她提炼成药品和药酒。

['luːsi] [juːst] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðæt] [staʊt] ,

Lucy	used	many	times	to	wish	that	she	had	been	the	daughter	of	that	stout	,
露西	用过的	许多	时代	到	希望	那	她	有	到过	这	女儿	的	那	肥硕	,

露西常常希望自己是那个矮胖男人的女儿。

[gʊd] - ['neɪtʃərd] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [plʌmp] , ['roʊzi]['lɪt(ə)l] [waɪf] ,

good	-	natured	gentleman	and	his	plump	,	rosy	little	wife	,
好的	-	自然	绅士	和	他的	丰满	,	红润	小的	妻子	,

一位性情温和的绅士和他身材丰满、皮肤红润的小妻子，

[huː] [wɔːkt] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðer; ðər][ten] ['tʃɪldrən] , [tuː] [baɪ]

who	walked	to	church	every	Sunday	morning	followed	by	their	ten	children	,	two	by
WHO	步行	到	教会	每一个	星期日	早晨	随后	经过	他们的	十	孩子们	,	二	经过

[tuː] ,

two	,
二	,

他们每周日早上步行去教堂，十个孩子也两两跟在后面。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

and	looking	so	happy	and	pleasant	.
和	寻找	所以	快乐的	和	令人愉快的	.

看起来好开心好愉快。

[truː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɜːrdʒɪs] ['gɝːlz]['hɑːrdli] ['evər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [nuː] [gaʊnz] [ɔːr] [hʊdz] ,

True	,	the	little	Burgess	girls	hardly	ever	seemed	to	have	new	gowns	or	hoods	,
真的	,	这	小的	伯吉斯	女孩们	几乎	曾经	似乎	到	有	新的	礼服	或者	引擎盖	,

['iːv(ə)n][fɔːr; fər]['sʌndiz; -deiz] ,

even	for	Sundays	,
甚至	为了	星期日	,

的确，伯吉斯家的小女孩们似乎很少有新裙子或帽子，即使是星期天也没有。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wiːkdeɪ] [frɑːks] [wɜːr; wər] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['mɛndɪd] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt]

and	their	weekday	frocks	were	coarse	and	mended	but	she	was	sure	that
和	他们的	工作日	连衣裙	是	粗	和	已修复	但	她	曾是	当然	那

['pɑːli] [ænd; ənd] ['dʌlsi] ['bɜːrdʒɪs] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

Polly	and	Dulcie	Burgess	were	much	happier	than	she	was	.
波莉	和	杜尔西	伯吉斯	是	很多	更快乐	比	她	曾是	.

她们平日里穿的衣服粗糙破旧，但她确信波莉和杜尔西·伯吉斯比她快乐得多。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðɪs] [θɔːt] [tuː; tə] ['hænə] , [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts]

But	when	she	ventured	to	express	this	thought	to	Hannah	,	her	aunt's
但	什么时候	她	冒险	到	表达	这	想法	到	汉娜	,	她	姑姑的

['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] , ['hænə] [rɪ'pruːvd] [hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] ,

waiting	-	woman	,	Hannah	reproved	her	sharply	,
等待	-	女士	,	汉娜	责备	她	尖锐地	,

但当她鼓起勇气向她姑妈的女仆汉娜表达这种想法时，汉娜严厉地斥责了她。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] ['mɪsɪz] . ['kɪti] ['lindzi] [raɪt] [fɔːr; fər] ['mæriŋ] [ə; eɪ] [pʊr] ['pɑːrsn] ,

and	added	that	it	served	Mrs	.	Kitty	Lindsay	right	for	marrying	a	poor	parson	,
和	额外	那	它	服务	太太	.	猫咪	林赛	正确的	为了	结婚	一个	贫穷的	牧师	,

并补充说，凯蒂·林赛夫人嫁给一个贫穷的牧师，这是她咎由自取。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

that	she	should	have	such	a	host	of	children	and	nothing	to	keep	them
那	她	应该	有	这样的	一个	主持人	的	孩子们	和	没有什么	到	保持	他们

['diːsnt] .

decent	.
体面的	.

她竟然有这么多孩子，却没有任何东西来让他们保持体面。

[pʊr] ['luːsi] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [heɪ] , [ɔːr] ['gæðər] ['prɪmrəʊz] [ɪn][ðə; ði] [leɪnz] ,

Poor	Lucy	could	not	make	hay	,	or	gather	primroses	in	the	lanes	,
贫穷的	露西	可以	不是	制作	干草	,	或者	收集	报春花	在	这	车道	,

可怜的露西既不能收割干草，也不能在小路上采摘报春花。

[ɔːr] ['kæri] [dʒʌgz][ʌv; əv] [skɪm] - [mɪlk] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] ['pɑːli] ['bɜːrdʒɪs] [dɪd] .

or	carry	jugs	of	skim	-	milk	to	the	poor	old	people	,	as	Polly	Burgess	did	.
或者	携带	水罐	的	撇去	-	牛奶	到	这	贫穷的	老的	人们	,	作为	波莉	伯吉斯	做过	.

或者像波莉·伯吉斯那样，提着一壶壶脱脂牛奶去给贫困的老人们。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['præktɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [luːt] [soʊ] ['meni] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

She	must	practise	on	her	lute	so	many	hours	a	day	,
她	必须	实践	在	她	琵琶	所以	许多	小时	一个	天	,

她每天必须练习弹奏鲁特琴几个小时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [swiːt] [oʊld] ['kʌntri] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['bæləʊdz] [laɪk] ['pɑːli] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

instead	of	singing	sweet	old	country	songs	and	ballads	like	Polly	and	her
反而	的	歌唱	甜的	老的	国家	歌曲	和	民谣	喜欢	波莉	和	她

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

而不是像波莉和她姐姐那样唱甜美的老乡村歌曲和民谣。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][wɜːrk][æt; ət][hɜːr; hər]['sæmplər][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sætn] ['stɪtʃɪz] [soʊ]['meni] ['aʊərz]

She	must	work	at	her	sampler	and	her	satin	stitches	so	many	hours
她	必须	工作	在	她	采样器	和	她	缎	针脚	所以	许多	小时

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

她还得花很多时间在她的刺绣样品和缎纹针法上工作，

[ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

and	read	and	write	so	much	longer	.
和	读	和	写	所以	很多	更长	.

并且阅读和写作的时间会更长。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [riːd] [soʊ] ['meni] ['tʃæptərz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ə'laʊd][tuː; tə] [ænt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] ,

She	must	read	so	many	chapters	in	the	Bible	aloud	to	Aunt	Bernard	,
她	必须	读	所以	许多	章节	在	这	圣经	大声	到	阿姨	伯纳德	,

她一定给伯纳德阿姨朗读过很多圣经章节，

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][hɑːrd] [neɪmz]

taking	them	as	they	came	,	whether	it	were	a	long	chapter	of	hard	names
采取	他们	作为	他们	来了	,	无论	它	是	一个	长的	章	的	难的	姓名

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ,

and	nothing	else	,
和	没有什么	别的	,

就按原样接受，哪怕只是一长串拗口的名字，除此之外别无其他。

[ɔːr][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] .

or	a	beautiful	story	in	the	New	Testament	.
或者	一个	美丽的	故事	在	这	新的	遗嘱	.

或者新约圣经中的一个美丽故事。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lɜːrn] [hɜːr; hər]['les(ə)n] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɑːks] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][tɜːrn][hɜːr; hər]

She	must	learn	her	lesson	standing	in	the	stocks	to	make	her	turn	her
她	必须	学习	她	课	常设	在	这	股票	到	制作	她	转动	她

[toʊz] [aʊt] ,

toes	out	,
脚趾	出去	,

她必须被绑在枷锁里，让她学会脚趾外翻，以此来吸取教训。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [bæg][ʌv; əv] [biːnz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'teɪn] [ə; eɪ]

and	carrying	a	heavy	bag	of	beans	upon	her	head	that	she	might	attain	a
和	携带	一个	重的	包	的	豆子	之上	她	头	那	她	可能	达到	一个

[gʊd] ['kærɪdʒ] ,

good	carriage	,
好的	运输	,

她头顶着一袋沉重的豆子，以便能走得更稳。

[ɔːr] [stræpt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [bæk] - [bɔːrd] [ɔːr] ['laɪɪŋ] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [tuː; tə] ['streɪtn]

or	strapped	up	to	a	back	-	board	or	lying	flat	upon	the	floor	,	to	straighten
或者	绑带	向上	到	一个	后退	-	木板	或者	说谎	平坦的	之上	这	地面	,	到	拉直

[hɜːr; hər] [bæk] .

her	back	.
她	后退	.

或者用带子固定在背板上，或者平躺在地板上，以矫正她的背部。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] [ɪ'nʌf] ['æftər][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

If	there	was	daylight	enough	after	all	this	was	done	,
如果	那里	曾是	日光	足够的	后	全部	这	曾是	完毕	,

如果这一切结束后天色还足够亮的话，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [griːn] [pæθ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

she	might	walk	up	and	down	the	green	path	in	the	garden	and	around	the
她	可能	走	向上	和	向下	这	绿色的	小路	在	这	花园	和	大约	这

['ʃrʌbəri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] .

shrubbery	for	a	certain	length	of	time	.
灌木	为了	一个	肯定	长度	的	时间	.

她可能会在花园里的绿径上来回走动，绕着灌木丛走上一段时间。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [pleɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [wɔːk] [wer] ['luːsi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

There	was	one	place	in	her	walk	where	Lucy	was	out	of	sight	of	the
那里	曾是	一	地方	在	她	走	在哪里	露西	曾是	出去	的	视线	的	这

['gɑːrdn] - ['wɪndoʊz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [piːp] [ə'mʌŋ]

garden	-	windows	for	some	little	distance	and	here	she	used	to	peep	among
花园	-	视窗	为了	一些	小的	距离	和	这里	她	用过的	到	窥视	之中

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɜːrdz] - [nests] ,

the	branches	for	the	birds	'	nests	,
这	分支	为了	这	鸟类	-	巢穴	,

在她散步的途中，有一小段路露西会走到花园窗户看不到的地方，她常常会从树枝间偷看鸟巢。

[ænd; ənd] [struː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɑːbɪn] - ['redbrest] [ðə; ði] [fjuː] [krʌmz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kən'traɪv] [tuː; tə]

and	strew	for	the	robin	-	redbreasts	the	few	crumbs	she	could	contrive	to
和	胖	为了	这	罗宾	-	红胸知更鸟	这	很少	面包屑	她	可以	精心策划	到

[seɪv] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['brekfəst] .

save	from	her	breakfast	.
节省	从	她	早餐	.

她把早餐中能省下来的几块面包屑撒在地上，喂给知更鸟。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] - [siːt] , [tuː] , [oʊld] [ænd; ənd] ['broʊkən] ,

There	was	a	garden	-	seat	,	too	,	old	and	broken	,
那里	曾是	一个	花园	-	座位	,	也	,	老的	和	破碎的	,

花园里还有一张旧破损的长椅。

[wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ventʃər] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [ɔːr] [ðə; ði]

where	she	could	venture	to	rest	a	few	minutes	and	look	at	the	sky	or	the
在哪里	她	可以	风险投资	到	休息	一个	很少	分钟	和	看	在	这	天空	或者	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

她可以到那里休息几分钟，看看天空或水面。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [pʊr]

while	she	thought	about	her	mother	and	wondered	if	she	remembered	her	poor
尽管	她	想法	关于	她	母亲	和	想知道	如果	她	记得	她	贫穷的

['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['veri] ,

little	girl	who	was	so	very	,
小的	女孩	WHO	曾是	所以	非常	,

她想着自己的母亲，想知道母亲是否还记得自己可怜的小女儿，那个如此.....

['veri] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

very	unhappy	and	lonely	without	her	.
非常	不开心	和	孤独	没有	她	.

没有她，我感到非常不开心和孤独。

['luːsi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Lucy	did	not	think	so	much	about	her	father	.
露西	做过	不是	思考	所以	很多	关于	她	父亲	.

露西并没有过多地想起她的父亲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [siːn] [hɪm; ɪm] [twaɪs] [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]

She	had	only	seen	him	twice	since	she	could	remember	,	when	he	had	come
她	有	仅有的	已见	他	两次	自从	她	可以	记住	,	什么时候	他	有	来

[frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔrz] .

from	the	wars	.
从	这	战争	.

从她记事起，她只见过他两次，那两次都是他从战场回来的时候。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

She	thought	he	must	have	been	a	good	man	,
她	想法	他	必须	有	到过	一个	好的	男人	,

她觉得他一定是个好人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] ;

because	her	mother	had	been	so	happy	when	he	came	home	;
因为	她	母亲	有	到过	所以	快乐的	什么时候	他	来了	家	;

因为他回家时，她母亲非常高兴；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]

and	she	was	sure	he	was	kind	to	her	and	used	to	give	her
和	她	曾是	当然	他	曾是	种类	到	她	和	用过的	到	给	她

[raɪdz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɔːr][hɪz; ɪz] [fʊt] .

rides	upon	his	shoulder	or	his	foot	.
骑行	之上	他的	肩膀	或者	他的	脚	.

她确信他对她很好，经常让她骑在他的肩膀上或用脚蹬着。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] , [tuː] , [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

She	remembered	,	too	,	the	day	when	the	news	came	of	his	death	,
她	记得	,	也	,	这	天	什么时候	这	消息	来了	的	他的	死亡	,

她还记得传来他死讯的那一天。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [drest] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd][toʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪr]

and	she	had	been	dressed	in	black	and	told	it	was	for	her	dear
和	她	有	到过	穿着	在	黑色的	和	讲述	它	曾是	为了	她	亲爱的

['pɑːpə] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['wɔrz] [ə'brɔːd] .

papa	who	had	been	killed	in	the	wars	abroad	.
爸爸	WHO	有	到过	被杀	在	这	战争	国外	.

她身着黑衣，被告知这是为了纪念在海外战争中牺牲的亲爱的爸爸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,

But	it	was	of	her	mother	that	she	loved	to	think	at	such	times	,
但	它	曾是	的	她	母亲	那	她	喜爱	到	思考	在	这样的	时代	,

但每当这时，她最喜欢想起的还是她的母亲。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən]['evər] .

even	though	the	remembrance	made	her	feel	more	unhappy	than	ever	.
甚至	尽管	这	纪念	制成	她	感觉	更多的	不开心	比	曾经	.

尽管回忆让她比以往任何时候都更加难过。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['luːsi] !

Poor	little	Lucy	!
贫穷的	小的	露西	!

可怜的小露西！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] , ['ɜːrksəm] [laɪf] .

It	was	a	sad	,	irksome	life	.
它	曾是	一个	伤心	,	烦人的	生活	.

那是一种悲惨而令人烦恼的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌl] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ænt] ['bəːnəd; bə'nɑːd][hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə]

It	would	have	been	dull	enough	if	Aunt	Bernard	had	been	kind	to
它	会	有	到过	乏味的	足够的	如果	阿姨	伯纳德	有	到过	种类	到

[hɜːr; hər]

her
她

如果伯纳德姨妈对她好一点，那生活就已经够无聊的了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] .

but	she	was	not	.
但	她	曾是	不是	.

但她并非如此。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

She	did	not	love	the	little	girl	.
她	做过	不是	爱	这	小的	女孩	.

她并不爱那个小女孩。

[ʃiː; ʃi] ['envid] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['luːsi] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [pʊr] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst]

She	envied	her	because	Lucy	was	rich	,	and	she	herself	poor	,	or	,	at	least
她	令人羡慕	她	因为	露西	曾是	富有的	,	和	她	她自己	贫穷的	,	或者	,	在	至少

, [nɑːt] ['welθi] .

,	not	wealthy	.
,	不是	富裕	.

她嫉妒露西，因为露西很富有，而她自己却很穷，或者至少说，并不富裕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [heitid] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

She	had	hated	her	mother	before	her	,	and	she	visited	it	on	her	little
她	有	憎恨	她	母亲	前	她	,	和	她	到访	它	在	她	小的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

她生前就憎恨自己的母亲，并将这种憎恨转移到了自己的小女儿身上。

['luːsi] [kʊd; kəd] ['nevər] [duː] ['eni] [θɪŋ] [raɪt] .

Lucy	could	never	do	any	thing	right	.
露西	可以	绝不	做	任何	事物	正确的	.

露西做什么都不对。

['weðər] [ʃiː; ʃi][sæt][ɔːr] [stʊd] , [eɪt] [ɔːr][dræŋk] , [wɜːrkt] , [riːd] , [ɔːr] [pleɪd] ,

Whether	she	sat	or	stood	,	ate	or	drank	,	worked	,	read	,	or	played	,
无论	她	卫星	或者	站立	,	吃	或者	喝	,	工作	,	读	,	或者	玩	,

无论她是坐着还是站着，吃东西还是喝水，工作、阅读还是玩耍，

[ænt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] ['ɔːlweɪz] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] .

Aunt	Bernard	always	saw	something	to	find	fault	with	.
阿姨	伯纳德	总是	锯	某物	到	寻找	过错	和	.

伯纳德阿姨总能挑出毛病来。

[nɔːr][wʌz; wəz] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] .

Nor	was	fault	-	finding	the	worst	.
也不	曾是	过错	-	寻找	这	最差	.

挑剔也不是最糟糕的。

[ænt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] ['kærid] [ə; eɪ][fæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['weɪlboʊn] ['hænd(ə)l] ,

Aunt	Bernard	carried	a	fan	with	a	long	whalebone	handle	,
阿姨	伯纳德	携带	一个	扇子	和	一个	长的	鲸骨	处理	,

伯纳德阿姨拿着一把长长的鲸骨柄扇子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][fjuː][deɪz][ɪn][wɪtʃ][ðə; ði][ɪmˈpreʃ(ə)n][ʌv; əv][ðæt]['weɪlboʊn][wʌz; wəz][nɑːt]

and	there	were	few	days	in	which	the	impression	of	that	whalebone	was	not
和	那里	是	很少	天	在	哪个	这	印象	的	那	鲸骨	曾是	不是

['prɪntɪd][əˈpɑːn]['luːsiːz][ˈʃəuldəz][ɔːr][ɑːrmz],

printed	upon	Lucy's	shoulders	or	arms	,
打印	之上	露西的	肩膀	或者	武器	,

几乎每天，露西的肩膀或胳膊上都会留下那根鲸骨的印记。

[nɔːr]['meni][wiːks]['dʊrɪŋ][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][sent][ˈsʌpəlis][tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði][dɑːrk].

nor	many	weeks	during	which	she	was	not	sent	supperless	to	bed	in	the	dark	.
也不	许多	周	期间	哪个	她	曾是	不是	发送	无晚餐	到	床	在	这	黑暗的	.

也曾有好几个星期，她没有被赶到床上饿着肚子睡觉。

[ʃiː; ʃi][wʊd][hæv; həv]['fɛrd][wɜːrs][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd],[ɪf]['mɑːrdʒəri],[ðə; ði][kʊk],[hæd; həd][nɑːt]

She	would	have	fared	worse	than	she	did	,	if	Margery	,	the	cook	,	had	not
她	会	有	表现	更糟	比	她	做过	,	如果	玛格丽	,	这	厨师	,	有	不是

['pitid][ðə; ði][tʃaɪld].

pitied	the	child	.
可怜的	这	孩子	.

如果不是厨娘玛格丽可怜这个孩子，她的处境会更糟。

['sʌmtaɪmz]['mɑːrdʒəri][wʊd][kənˈtraɪv][tuː; tə][brɪŋ][hɜːr; hər][ə; eɪ][keɪk][ɔːr][ə; eɪ]['bɪskɪt];

Sometimes	Margery	would	contrive	to	bring	her	a	cake	or	a	biscuit	;
有时	玛格丽	会	精心策划	到	带来	她	一个	蛋糕	或者	一个	饼干	;

有时玛格丽会想方设法给她带蛋糕或饼干；

[ænd; ənd][wen]['mɪsɪz].[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd][went][əˈweɪ][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['weɪtɪŋ]-['wʊmən]

and	when	Mrs	.	Bernard	went	away	on	a	visit	with	her	waiting	-	woman
和	什么时候	太太	.	伯纳德	去	离开	在	一个	访问	和	她	等待	-	女士

['hænə],

Hannah	,
汉娜	,

当伯纳德太太和她的女仆汉娜一起外出拜访时，

['mɑːrdʒəri][wʊd][meɪk][fiːsts][fɔːr; fər]['leɪdi]['luːsi][ɪn][ðə; ði]['kɪtʃɪn],

Margery	would	make	feasts	for	Lady	Lucy	in	the	kitchen	,
玛格丽	会	制作	盛宴	为了	女士	露西	在	这	厨房	,

玛格丽会在厨房里为露西夫人准备盛宴。

[ænd; ənd]['sʌmtaɪmz][əˈlaʊ][hɜːr; hər][tuː; tə][beɪk]['lɪt(ə)l][keɪks][fɔːr; fər][hɜːrˈself].

and	sometimes	allow	her	to	bake	little	cakes	for	herself	.
和	有时	允许	她	到	烤	小的	蛋糕	为了	她自己	.

有时还会允许她自己烤一些小蛋糕。

[ðiːz][wɜːr; wər]['luːsiːz]['hæpi][deɪz],

These	were	Lucy's	happy	days	,
这些	是	露西的	快乐的	天	,

这是露西的快乐时光。

[wen][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][sɪt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt]['tʃɪmni][ænd; ənd][wɑːtʃ][ðə; ði][kʊk]

when	she	could	sit	in	a	corner	of	the	great	chimney	and	watch	the	cook
什么时候	她	可以	坐	在	一个	角落	的	这	伟大的	烟囱	和	手表	这	厨师

['bʌslɪŋ][əˈbaʊt][hɜːr; hər][wɜːrk],

bustling	about	her	work	,
繁华	关于	她	工作	,

当她可以坐在大烟囱的角落里，看着厨娘忙碌地工作时，

[ɔ:r][ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [peɪlz] [ʌv; əv] [freʃ] [mɪlk] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [aʊt] ['bʌkits]

or	the	milkmaid	bringing	in	her	pails	of	fresh	milk	and	carrying	out	buckets
或者	这	挤奶女工	带来	在	她	水桶	的	新鲜的	牛奶	和	携带	出去	水桶

[ʌv; əv] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][pɪgz] .

of	whey	to	the	pigs	.
的	乳清	到	这	猪	.

或者挤奶女工提着装满鲜牛奶的桶进来，再提着装满乳清的桶去喂猪。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə] ['lu:si] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ænt] ['ɔ:lweɪz] [fər'bæd,fər'beɪd][hɜ:r; hər] ['goʊɪŋ]

It	made	no	difference	to	Lucy	that	her	aunt	always	forbade	her	going
它	制成	不	不同之处	到	露西	那	她	阿姨	总是	禁止	她	去

['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

into	the	kitchen	,
进入	这	厨房	,

露西并不在意她姑妈总是禁止她进厨房。

— [ən'les] , [ɪn'di:d] ,

—	unless	,	indeed	,
—	除非	,	的确	,

除非，确实如此，

[ˌaɪ 'ti:] ['ræðər] ['ædɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['pleʒər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'beɪŋ] [ænt]

it	rather	added	to	her	pleasure	to	think	that	she	was	disobeying	Aunt
它	相当	额外	到	她	乐趣	到	思考	那	她	曾是	违抗命令	阿姨

['bə:nəd; bə'nɑ:d][ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌns] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [weɪ] .

Bernard	and	for	once	having	her	own	way	.
伯纳德	和	为了	一次	拥有	她	自己的	方式	.

想到自己违抗了伯纳德姑妈的命令，并且破天荒地按照自己的意愿行事，她就感到无比高兴。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][wɜ:rst] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdi:z] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] [ðæt] ['lu:si]

It	was	perhaps	the	worst	result	of	that	lady's	system	of	management	that	Lucy
它	曾是	也许	这	最差	结果	的	那	女士的	系统	的	管理	那	露西

['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [di'si:vɪŋ] [ænd; ənd] [aʊt'wɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] .

learned	to	take	pleasure	in	deceiving	and	outwitting	her	.
学习	到	拿	乐趣	在	欺骗	和	智胜	她	.

也许正是那位女士的管理体系造成的最糟糕的后果，就是露西学会了以欺骗和智胜她为乐。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , — [wʌn] ['memərəb(ə)l] , ['mɪzrəb(ə)l] [deɪ] , — [ɔ:l] [ði:z] [ˌsɜ:rəp'tɪʃəs] [fi:sts]

One	day	,	however	,	—	one	memorable	,	miserable	day	,	—	all	these	surreptitious	feasts
一	天	,	然而	,	—	一	难忘	,	悲惨的	天	,	—	全部	这些	偷偷摸摸的	盛宴

[keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end] .

came	to	a	sudden	end	.
来了	到	一个	突然	结尾	.

然而有一天——一个令人难忘、痛苦的日子——所有这些偷偷摸摸的盛宴突然结束了。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [pər'tɪkjələrli] ,

I	will	tell	you	about	it	particularly	,
我	将要	告诉	你	关于	它	特别	,

我会详细地告诉你这件事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['lu:si:z] ['mænər]

because	it	was	the	means	of	bringing	about	a	great	change	in	Lucy's	manner
因为	它	曾是	这	方法	的	带来	关于	一个	伟大的	改变	在	露西的	方式

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

因为这是彻底改变露西生活方式的途径。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ænt] ['bəːnəd; bə'nɑːd][set] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət]

On	this	day	Aunt	Bernard	set	out	in	her	carriage	to	make	a	visit	at
在	这	天	阿姨	伯纳德	放	出去	在	她	运输	到	制作	一个	访问	在

['læŋhæm, 'læŋəm] [hɔːl] ,

Langham	Hall	,
朗廷	大厅	,

这一天，伯纳德姨妈乘着马车前往朗汉姆庄园拜访。

[sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

some	twenty	miles	away	.
一些	二十	英里	离开	.

大约二十英里外。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] ['oʊvər] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['læŋhæm, 'læŋəm][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ðə; ði]

She	was	to	stay	over	-	night	with	Lady	Langham	and	return	home	the
她	曾是	到	停留	超过	-	夜晚	和	女士	朗廷	和	返回	家	这

[nekst] ['iːvnɪŋ] .

next	evening	.
下一个	晚上	.

她要在兰汉姆夫人家过夜，第二天晚上再回家。

[ʃiː; ʃi] [left] ['luːsi] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] ['meni] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər]

She	left	Lucy	plenty	of	work	to	do	,	and	many	injunctions	as	to	her
她	左边	露西	很多	的	工作	到	做	,	和	许多	禁令	作为	到	她

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

她给露西留下了大量工作要做，以及许多关于她行为的禁令。

[ænd; ənd] [θrets] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˌdɪsə'biːdiənt] .

and	threats	as	to	what	would	happen	if	she	were	disobedient	.
和	威胁	作为	到	什么	会	发生	如果	她	是	忤	.

并威胁她如果不服从会发生什么。

['luːsi] [stʊd] [dɪ'mjʊrli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd]

Lucy	stood	demurely	at	the	door	and	watched	the	carriage	out	of	sight	and
露西	站立	端庄地	在	这	门	和	观看	这	运输	出去	的	视线	和

['hɪrɪŋ] .

hearing	.
听力	.

露西静静地站在门口，看不见也听不到马车驶离。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd][ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [her] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Then	she	started	and	ran	like	a	hare	down	the	garden	,
然后	她	开始	和	跑	喜欢	一个	野兔	向下	这	花园	,

然后她就跑了起来，像兔子一样冲下花园。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːli] [hedʒ] , [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] - [saɪd] ,

and	through	the	gate	in	the	holly	hedge	,	to	the	water	-	side	,
和	通过	这	门	在	这	冬青	对冲	,	到	这	水	-	边	,

穿过冬青树篱笆上的小门，就到了水边，

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][beg][fɔːr; fər][sʌm; səm]['bɪts][ʌv; əv] [bred] [tuː; tə] [fiːd]

but	presently	came	running	back	to	beg	for	some	bits	of	bread	to	feed
但	目前	来了	跑步	后退	到	求	为了	一些	比特	的	面包	到	喂养

[ðə; ði][swɑːn] .

the	swan	.
这	天鹅	.

但随后又跑回来乞求一些面包屑来喂天鹅。

" [bles] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] !
" Bless the poor child !
" 保佑 这 贫穷的 孩子 !

可怜的孩子!

" [sed] [kaɪnd][oʊld]['mɑːrdʒəri] .
" said kind old Margery .
" 说 种类 老的 玛格丽 .

“善良的老玛格丽说道。”

" - [tɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [let] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæskɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
" ' Tis like a kitten let out of a basket , to be sure .
" - 的 喜欢 一个 小猫 让 出去 的 一个 篮子 , 到 是 当然 .

“这就像把小猫从篮子里放出来一样，确实如此。”

[bʌt; bət] , ['leɪdi] ['luːsi] , [maɪ] [dɪr] , [hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] ['betər] [duː][jʊr; jər]['tæsks] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ]
But , Lady Lucy , my dear , had you not better do your tasks before you go
, 女士 露西 , 我的 亲爱的 , 有 你 不是 更好的 做 你的 任务 前 你 去
[tuː; tə] [pleɪ] ? "
to play ? "
到 玩 ? "

但是，亲爱的露西小姐，你难道不应该先把事情做完再去玩耍吗?

" [aɪ] ['kænɑːt] [duː][ðem; ðəm] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [ænt] [kʌmz] [hoʊm] [ə'gen] , — [noʊ] ,
" I cannot do them all before my aunt comes home again , — no ,
" 我 不能 做 他们 全部 前 我的 阿姨 来 家 再次 , — 不 ,

“在我姑妈回家之前，我不可能全部完成，——不，

[nɑːt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːl] [naɪt] , ['mɑːrdʒəri] ! " [sed] ['luːsi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
not if I were to work all night , Margery ! " said Lucy , shaking her head .
不是 如果 我 是 到 工作 全部 夜晚 , 玛格丽 ! " 说 露西 , 摇晃 她 头 .

“如果我要通宵工作，那就没办法了，玛格丽！”露西摇着头说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ʌn'dʌn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [skəuldid] [ænd; ənd] ['biːtn] [æz; əz]
" And if I have the least bit undone I shall be scolded and beaten as
" 和 如果 我 有 这 至少 少量 未完成 我 将 是 责骂 和 被打败 作为
[mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] :
much as if I had not touched them :
很多 作为 如果 我 有 不是 感动 他们 :

“如果我哪怕有一点点疏忽，我也会像没碰过他们一样，受到责骂和殴打:

[soʊ] [wer] [ɪz][ðə; ði][juːz] ?
so where is the use ?
所以 在哪里 是 这 使用 ?

那么它的用途是什么呢?

[aɪ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [pleɪ] [waɪl] [aɪ][kæn; kən] . "
I may just as well play while I can . "
我 可能 只是 作为 出色地 玩 尽管 我 能 . "

趁还能打球，我最好还是尽情打下去。

" - [tɪz] [truː] [wʌt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sez] , " [riˈmɑːkt] [æn] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [æz; əz]['mɑːrdʒəri]
" ' Tis true what the child says , " remarked Anne , the housemaid , as Margery
" - 的 真的 什么 这 孩子 说道 , " 评论 安妮 , 这 保姆 , 作为 玛格丽
[lʊkt] [greɪv] :
looked grave :
看起来 严重 :

“孩子说的是真的，”女仆安妮说道，玛格丽神情严肃起来:

" [maɪ] ['mɪstrəs] [hæz; həz] [left] [hɜːr; hər] ['mɑːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['oʊpən] - [hem] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [groʊn]
" my mistress has left her marking and open - hem enough for a grown
" 我的 情妇 有 左边 她 标记 和 打开 - 她们 足够的 为了 一个 生长
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“我的女主人留下的痕迹和敞开的下摆足以让一个成年女人感到羞愧。”

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['ʌðər] ['tæsks] , — [mɔːr] [ʃeɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [aɪ] [seɪ] ,
besides all her other tasks , — more shame to her , I say ,
除了 全部 她 其他 任务 , — 更多的 耻辱 到 她 , 我 说 ,

除了她其他的所有任务之外——我觉得她更应该感到羞愧。

[tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] !
to have no feeling for her own flesh and blood !
到 有 不 感觉 为了 她 自己的 肉 和 血 !

对自己的骨肉竟毫无感情!

['nevər] [maɪnd] , ['leɪdi] ['luːsi] : [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [maɪ] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] ,
Never mind , Lady Lucy : I will take hold of it when my work is done ,
绝不 头脑 , 女士 露西 : 我 将要 拿 抓住 的 它 什么时候 我的 工作 是 完毕 ,

没关系，露西夫人：等我工作完成，我会把它拿走。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [wʌn] [gʊd] [pleɪ] .
and you shall have one good play .
和 你 将 有 一 好的 玩 .

你将会有一次精彩的表演机会。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [maɪnd] [ænd; ənd] [wer] [jʊr; jər] [glʌvz] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [hʊd] ,
But you must mind and wear your gloves and your hood ,
但 你 必须 头脑 和 穿 你的 手套 和 你的 兜帽 ,

但是你必须注意，戴上手套和兜帽。

[ænd; ənd] [nɑːt] [breɪk] [jʊr; jər] [neɪlz] [ænd; ənd] [skrætʃ] [jʊr; jər] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [b'ræmblz] ,
and not break your nails and scratch your hands with the brambles ,
和 不是 休息 你的 指甲 和 划痕 你的 双手 和 这 荆棘 ,

不要弄断指甲，也不要被荆棘划伤双手。

[ɔːr] [maɪ] ['mɪstrəs] [wɪl] [faɪnd] [juː; jʊ] [aʊt] . "
or my mistress will find you out . "
或者 我的 情妇 将要 寻找 你 出去 . "

否则我的女主人会发现你的。

" [aɪ] [dəunt] [fiːl] [raɪt] [ə'baʊt] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðə; ðiː] [tʃaɪld] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] [ænt] , "
" I don't feel right about teaching and helping the child to deceive her aunt , "
" 我 不 感觉 正确的 关于 教学 和 帮助 这 孩子 到 欺骗 她 阿姨 , "
[sed] ['mɑːrdʒəri] ,
said Margery ,
说 玛格丽 ,

“我觉得教唆和帮助孩子欺骗她的姑姑是不对的，”玛格丽说。

[wen] ['luːsi] [hæd; həd] ['ræðər] [ʌn'wɪlɪŋli] [gɔːn] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] [hʊd] .
when Lucy had rather unwillingly gone to seek her hood .
什么时候 露西 有 相当 不情愿地 已消失 到 寻找 她 兜帽 .

露西很不情愿地去寻找她的兜帽。

" [aɪ] [dəunt] [ker] [wʌn] [pɪn] , " [rɪ'plaɪd] [æn] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" I don't care one pin , " replied Anne , decidedly .
" 我 不 关心 一 别针 , " 回复 安妮 , 绝对地 .

“我一点也不在乎，”安妮斩钉截铁地回答道。

" [ɪf] [maɪ] ['mɪstrəs] ['triːtɪd] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['eni] ['kɑːnfɪdəns] , [ɔːr] [pʊt] ['eni] [trʌst] [ɪn][wʌn] ,

"	If	my	mistress	treated	any	of	us	with	any	confidence	,	or	put	any	trust	in	one	,
"	如果	我的	情妇	治疗	任何	的	我们	和	任何	信心	,	或者	放	任何	相信	在	一	,

“如果我的女主人对我们中的任何一个人有任何信任，或者对我们中的任何一个人有任何信任，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] ; [bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['hænə] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['spaɪɪŋ]

it	would	be	different	;	but	so	long	as	she	and	Hannah	are	always	spying
它	会	是	不同的	;	但	所以	长的	作为	她	和	汉娜	是	总是	间谍活动

[ænd; ənd] ['praɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

and	prying	about	,
和	窥探	关于	,

情况就会有所不同；但只要她和汉娜总是窥探和打听，

[ænd; ənd][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][wʌn] [sez] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɑːsp(ə)l] [truːθ] ,

and	won't	believe	a	word	one	says	,	even	though	it	should	be	gospel	truth	,
和	惯于	相信	一个	单词	一	说道	,	甚至	尽管	它	应该	是	福音	真相	,

[waɪ] ,

why	,
为什么	,

即使别人说的是真理，他们也不会相信一个字，为什么?

[ðeɪ] [meɪ] [dʒʌst][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] , [fɔːr; fər][ɔːl][ˌem 'iː] .

they	may	just	find	out	what	they	can	,	for	all	me	.
他们	可能	只是	寻找	出去	什么	他们	能	,	为了	全部	我	.

他们或许能帮我打听到他们能听到的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][duː] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] ['oʊpən] - [hem] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

I	shall	just	sit	down	and	do	up	the	child's	open	-	hem	for	her	,
我	将	只是	坐	向下	和	做	向上	这	孩子的	打开	-	她们	为了	她	,

我这就坐下来帮孩子把敞开的裙摆扣好。

[ænd; ənd][maɪ] ['mɪstrəs] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] .

and	my	mistress	may	find	out	the	difference	if	she	can	.
和	我的	情妇	可能	寻找	出去	这	不同之处	如果	她	能	.

我的女主人如果能发现的话，或许会发现其中的区别。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːrst] [trɪk] [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ] [taɪm] , — [nɔːr][juː; jʊ] ['iːðər]

It	will	not	be	the	first	trick	I	have	played	her	in	my	time	,	—	nor	you	either
它	将要	不是	是	这	第一的	诡计	我	有	玩	她	在	我的	时间	,	—	也不	你	任何一个

,

,

,

这并非我第一次捉弄她，——对你来说也不是。

['mɪstrəs] ['mɑːrdʒəri] .

Mistress	Margery	.
情妇	玛格丽	.

玛格丽夫人。

" ['mɑːrdʒəri] [said] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Margery	sighed	,	and	shook	her	head	.
"	玛格丽	叹了口气	,	和	摇晃	她	头	.

玛格丽叹了口气，摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['ænz] ['riːzənɪŋ] , [nɔːr][dɪd][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] [ə'kwɪt]

She	was	not	satisfied	with	Anne's	reasoning	,	nor	did	her	own	conscience	acquit
她	曾是	不是	使满意	和	安妮的	推理	,	也不	做过	她	自己的	良心	开释

[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] ,

her	in	the	matter	,
她	在	这	事情	,

她对安妮的理由并不满意，自己的良心也无法为安妮开脱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['luːsi] , [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['hæpi] [fɔːr; fər]

but	she	was	very	fond	of	Lucy	,	and	loved	to	see	the	child	happy	for
但	她	曾是	非常	喜爱	的	露西	,	和	喜爱	到	看	这	孩子	快乐的	为了

[wʌns] ,

once	,
一次	,

但她非常喜欢露西，很高兴看到这个孩子难得开心一次。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] .

as	she	said	.
作为	她	说	.

正如她所说。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['kɜːrənt] [bʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['guːsberi] [fuːl] — [æn; ən][oʊld] -

So	she	set	about	making	currant	buns	and	a	gooseberry	fool	—	an	old	-
所以	她	放	关于	制作	黑醋栗	面包	和	一个	醋栗	傻子	—	一个	老的	-

['fæʃnd] ['kʌntri] [dɪʃ] ,

fashioned	country	dish	,
造型	国家	盘子	,

于是她开始制作葡萄干面包和醋栗甜点——一道传统的乡村菜肴。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['betər] — [fɔːr; fər] ['luːsiːz] ['sʌpər] .

than	which	there	are	few	better	—	for	Lucy's	supper	.
比	哪个	那里	是	很少	更好的	—	为了	露西的	晚餐	.

很少有比这更好的了——适合露西的晚餐。

[bʌt; bət] ['luːsi] [wʌz; wəz][nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['deɪntiz] .

But	Lucy	was	not	destined	to	the	enjoyment	of	these	dainties	.
但	露西	曾是	不是	注定	到	这	享受	的	这些	精致小点心	.

但露西注定无缘享用这些美味佳肴。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ,

She	played	in	the	garden	and	down	by	the	brook	as	long	as	she	could	see	,
她	玩	在	这	花园	和	向下	经过	这	溪	作为	长的	作为	她	可以	看	,

只要她还能看见，她就在花园里和小溪边玩耍。

[fə'getiŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [bʊks] , [luːt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tɔːments] .

forgetting	for	a	while	books	,	lute	,	and	all	the	rest	of	her	torments	.
遗忘	为了	一个	尽管	图书	,	琵琶	,	和	全部	这	休息	的	她	折磨	.

她暂时忘记了书籍、鲁特琴以及其他一切折磨。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə] ['pɑːli] ['bɜːrdʒɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] ,

She	talked	to	Polly	Burgess	across	the	stream	,
她	谈话	到	波莉	伯吉斯	穿过	这	溪流	,

她隔着小溪和波莉·伯吉斯交谈起来。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [milkt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [blæk] [welʃ] [kaʊ] ,

and	watched	her	as	she	milked	her	own	little	black	Welsh	cow	,
和	观看	她	作为	她	挤奶	她	自己的	小的	黑色的	威尔士语	奶牛	,

然后看着她给自己的小黑威尔士奶牛挤奶，

['wɪʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kaʊ] [tuː; tə] [mɪlk] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] .

wishing	all	the	time	that	she	had	a	cow	to	milk	and	take	care	of	.
祝	全部	这	时间	那	她	有	一个	奶牛	到	牛奶	和	拿	关心	的	.

她一直希望自己能有一头奶牛可以挤奶和照料。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] ['ænz] [en'triːtiːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [duː]

At	last	she	yielded	to	Anne's	entreaties	that	she	would	come	in	out	of	the	dew
在	最后的	她	产生	到	安妮的	恳求	那	她	会	来	在	出去	的	这	露

[ænd; ənd] [iːt] [hɜːr; hər] ['sʌpər] .

and	eat	her	supper	.
和	吃	她	晚餐	.

最后，她终于答应了安妮的恳求，从露水中出来吃晚饭。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['setld] [hɜ:r'self]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [wɪtʃ] ['mɑ:rdʒəri]

She	had	just	settled	herself	comfortably	at	the	little	table	which	Margery
她	有	只是	定居	她自己	舒适地	在	这	小的	桌子	哪个	玛格丽

[hæd; həd][set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,

had	set	out	in	the	corner	,
有	放	出去	在	这	角落	,

她刚刚舒服地在玛格丽摆在角落里的小桌子旁坐下，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] ['toʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [bʌnz] ,

and	was	watching	with	quiet	satisfaction	the	toasting	of	the	currant	buns	,
和	曾是	观看	和	安静的	满意	这	祝酒	的	这	黑醋栗	面包	,

他静静地、心满意足地看着葡萄干面包在烤箱里烘烤。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ænt] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , ['entərɪŋ]

when	the	door	of	the	kitchen	was	opened	,	and	Aunt	Bernard	,	entering
什么时候	这	门	的	这	厨房	曾是	打开	,	和	阿姨	伯纳德	,	进入

['kwaɪətli][æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

quietly	as	usual	,
悄悄	作为	通常	,

厨房的门开了，伯纳德阿姨像往常一样悄悄地走了进来。

[stʊd] [trænsˈfɪkst] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd]['æŋgər][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [met] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

stood	transfixed	with	amazement	and	anger	at	the	sight	which	met	her	eyes	.
站立	呆若木鸡	和	惊愕	和	愤怒	在	这	视线	哪个	遇见	她	眼睛	.

她目瞪口呆地站在那里，既惊愕又愤怒，完全被眼前的景象惊呆了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['leɪdi] ['lu:si] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['æktʃuəli] ['li:nɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ] ['elbəuz] [ɑ:n][ðə; ði]

There	was	Lady	Lucy	,	in	the	kitchen	,	actually	leaning	with	both	elbows	on	the
那里	曾是	女士	露西	,	在	这	厨房	,	实际上	倾斜	和	两个都	肘部	在	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

露西夫人当时在厨房里，双肘撑在桌子上。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hændz] , ['wɑtʃɪŋ] ['mɑ:rdʒəri] , [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər]

and	her	chin	resting	on	her	hands	,	watching	Margery	,	who	was	on	her
和	她	下巴	休息	在	她	双手	,	观看	玛格丽	,	WHO	曾是	在	她

[ni:z] ['toʊstɪŋ] [ðə; ði] [bʌnz] ,

knees	toasting	the	buns	,
膝盖	祝酒	这	面包	,

她双手托着下巴，看着跪在地上烤面包卷的玛格丽。

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][oʊld]['rɑ:dʒər] , [ðə; ði] [kaʊ] - [mæn] ;

and	laughing	and	joking	with	old	Roger	,	the	cow	-	man	;
和	笑	和	开玩笑	和	老的	罗杰	,	这	奶牛	-	男人	;

和老牧牛人罗杰说说笑笑；

[waɪl] [æn] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [hoʊl] [nu:] [moʊld] ['kænd(ə)l] ['laɪtɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['elboʊ] ,

while	Anne	had	actually	a	whole	new	mould	candle	lighted	at	her	elbow	,
尽管	安妮	有	实际上	一个	所有的	新的	模具	蜡烛	照明	在	她	弯头	,

而安妮的手肘边却点燃了一支全新的模具蜡烛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] - [hem] ['rʌf(ə)l] !

and	was	busily	working	at	the	open	-	hem	ruffle	!
和	曾是	忙碌地	在职的	在	这	打开	-	她们	褶边	!

并且正在忙着缝制开衩的荷叶边！

[ænt] ['bə:nəd; bə'nɑ:d][hæd; həd] [gɔ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rni] ,

Aunt	Bernard	had	gone	more	than	half	her	journey	,
阿姨	伯纳德	有	已消失	更多的	比	一半	她	旅行	,

伯纳德阿姨已经走完了一半以上的路程，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [sent][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ðiː]['fæməli][æt; ət]

when	she	was	met	by	a	messenger	sent	to	tell	her	that	the	family	at
什么时候	她	曾是	遇见	经过	一个	信使	发送	到	告诉	她	那	这	家庭	在

['læŋhæm, 'læŋəm] [hɔːl] [wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,

Langham	Hall	were	in	great	trouble	,
朗廷	大厅	是	在	伟大的	麻烦	,

当她遇到奉命告知她兰汉姆庄园一家遭遇大麻烦的信使时，

— [ðæt] [ðə; ðiː]['smɔːlpɑːks][hæd; həd]['broʊkən] [aʊt] [ɪn][ðə; ðiː] [haʊs] ,

—	that	the	smallpox	had	broken	out	in	the	house	,
—	那	这	天花	有	破碎的	出去	在	这	房子	,

——天花疫情在家中爆发了，

[ænd; ənd][maɪ]['leɪdiːz] [tuː] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dredf(ə)l] [dɪ'ziːz] ,

and	my	lady's	two	daughters	were	down	with	that	dreadful	disease	,
和	我的	女士的	二	女儿们	是	向下	和	那	可怕	疾病	,

我夫人的两个女儿都患上了那种可怕的疾病。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [noʊ] [prɪ'ventɪv] [wʌz; wəz] [noʊn] .

for	which	in	those	days	no	preventive	was	known	.
为了	哪个	在	那些	天	不	预防	曾是	已知	.

当时人们还没有发现任何预防措施。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['vɪzɪt][wʌz; wəz] [naʊ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kwestʃən] ,

Of	course	all	thought	of	the	visit	was	now	out	of	the	question	,
的	课程	全部	想法	的	这	访问	曾是	现在	出去	的	这	问题	,

当然，现在去那里访问的想法已经完全不可能了。

[ænd; ənd] [ænt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [tɜːrnd] ['hoʊmwərd] [ɪn][noʊ] [gʊd] ['hjuːmər] .

and	Aunt	Bernard	turned	homeward	in	no	good	humour	.
和	阿姨	伯纳德	转向	回家	在	不	好的	幽默	.

伯纳德姨妈心情很差地转身回家了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [mis'fɔːtʃənz] ;

It	was	destined	to	be	a	day	of	misfortunes	;
它	曾是	注定	到	是	一个	天	的	不幸	;

注定是不幸的一天；

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðə; ðiː] ['kærɪdʒ] [broʊk] [daʊn] ,

for	about	a	mile	from	home	the	carriage	broke	down	,
为了	关于	一个	英里	从	家	这	运输	打破	向下	,

离家大约一英里处，马车抛锚了。

[ænd; ənd] [ænt] ['bəːnəd; bə'nɑːd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] , [ɪn][hɜːr; hər] [best] [broʊ'keɪd]

and	Aunt	Bernard	was	obliged	to	walk	home	,	in	her	best	brocade
和	阿姨	伯纳德	曾是	有义务	到	走	家	,	在	她	最好的	锦缎

[ænd; ənd] ['kærɪdʒ] - [ʃuːz] ,

and	carriage	-	shoes	,
和	运输	-	鞋	,

于是，伯纳德姑妈只好穿着她最好的锦缎长袍和马车鞋步行回家了。

['oʊvər][ə; eɪ] [roʊd] [fɑːr][frʌm; frəm] [gʊd] [ɪn][ðə; ðiː] [best] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

over	a	road	far	from	good	in	the	best	of	times	,
超过	一个	路	远的	从	好的	在	这	最好的	的	时代	,

即使在最好的情况下，这条路也远非坦途。

[ænd; ənd] [naʊ] ['slɑːpi] [ænd; ənd]['dɜːrti][frʌm; frəm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] - [reɪn] .

and	now	sloppy	and	dirty	from	two	or	three	days	'	rain	.
和	现在	邋遢	和	肮脏的	从	二	或者	三	天	-	雨	.

连下了两三天的雨，现在又脏又乱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['plæsɪd] [muːd] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dɔːr] ,

It	was	in	no	placid	mood	,	therefore	,	that	she	opened	the	kitchen	-	door	,
它	曾是	在	不	平静	情绪	,	所以	,	那	她	打开	这	厨房	-	门	,

因此，她打开厨房门时，心情十分不平静。

[tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər]['fæməli][ɪn][hɜːr; hər] ['æbsəns] ['vaɪəleɪtɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [ruːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]

to	find	her	family	in	her	absence	violating	almost	every	rule	she	had	ever
到	寻找	她	家庭	在	她	缺席	违反	几乎	每一个	规则	她	有	曾经

[leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

laid	down	for	them	.
铺设	向下	为了	他们	.

她发现家人在她不在家期间几乎违反了她为他们制定的所有规则。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn] ['luːsi] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðæt] [hɜːr; hər] [ræθ] [fel] ['hevist] .

It	was	upon	Lucy	,	as	usual	,	that	her	wrath	fell	heaviest	.
它	曾是	之上	露西	,	作为	通常	,	那	她	愤怒	跌倒	最重	.

和往常一样，露西成了她怒火最重的受害者。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][hæd; həd] ['nevər] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][sæd][laɪf] [bɪn] [soʊ] [bɪ'reɪtɪd] .

The	poor	child	had	never	in	all	her	sad	life	been	so	berated	.
这	贫穷的	孩子	有	绝不	在	全部	她	伤心	生活	到过	所以	责骂	.

这个可怜的孩子在她悲惨的一生中从未受到过如此严厉的责骂。

['leɪdiz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['læŋgwɪdʒ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɪn] [ðiːz] [ə; eɪ]

Ladies	in	those	days	were	used	to	employ	language	for	which	in	these	a
女士们	在	那些	天	是	用过的	到	采用	语言	为了	哪个	在	这些	一个

['haʊsmeɪd] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'mɪst] ;

housemaid	would	be	dismissed	;
保姆	会	是	解雇	;

当时的女士们经常使用一些在今天会被女佣解雇的语言；

[ænd; ənd] [wen] [ænt] ['bəːnəd; bə'nɑːd][wʌz; wəz]['æŋgri][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [neɪmz] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə]

and	when	Aunt	Bernard	was	angry	there	were	few	names	too	hard	to
和	什么时候	阿姨	伯纳德	曾是	生气的	那里	是	很少	姓名	也	难的	到

[biː; bi] [bi'stəu] [ə'pɑːn] ['luːsi] .

be	bestowed	upon	Lucy	.
是	授予	之上	露西	.

当伯纳德阿姨生气时，几乎没有什么难听的话可以加在露西身上。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][wɜːrst] .

Nor	was	this	the	worst	.
也不	曾是	这	这	最差	.

但这还不是最糟糕的。

[ænt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [dɪ'klerd] [ðæt] ['luːsi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Aunt	Bernard	declared	that	Lucy	was	the	true	child	of	her	mother	,
阿姨	伯纳德	声明	那	露西	曾是	这	真的	孩子	的	她	母亲	,

伯纳德姨妈宣称露西才是她母亲的亲生女儿。

[ðæt] ['fɔːrən] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [di'siːvd] [ænd; ənd] [en'sneəd] [hɜːr; hər] [pʊr] ['brʌðər] [tuː; tə]

that	foreign	woman	who	had	deceived	and	ensnared	her	poor	brother	to
那	外国的	女士	WHO	有	受骗	和	陷入	她	贫穷的	兄弟	到

[hɪz; ɪz]['ruːɪn] ;

his	ruin	;
他的	废墟	;

那个欺骗并诱骗她可怜的弟弟走向毁灭的外国女人；

[ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['laɪər] , [ænd; ənd] [wɜːrs] ;

that	her	mother	had	been	a	liar	,	and	worse	;
那	她	母亲	有	到过	一个	说谎者	,	和	更糟	;

她发现自己的母亲是个骗子，而且更糟；

[ænd; ənd] [ðæt] ['luːsi] [wʌz; wəz] [fæst] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [steps] [daʊn] [tuː; tə] [pɜːr'dɪʃn] .

and	that	Lucy	was	fast	following	in	her	steps	down	to	perdition	.
和	那	露西	曾是	快速地	下列的	在	她	步骤	向下	到	毁灭	.

而露西也正迅速步其后尘，走向毁灭。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['luːsi] , [huː] [hæd; həd] [siːmd] [stʌnd] [æt; ət] [fɜːrst] ,

As	she	went	on	,	Lucy	,	who	had	seemed	stunned	at	first	,
作为	她	去	在	,	露西	,	WHO	有	似乎	目瞪口呆	在	第一的	,

随着她继续讲述，起初似乎有些震惊的露西，

['lɪftɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['mɪsɪz] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] ['stedəli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['kʌlər] [roʊz] ,

lifted	up	her	head	and	looked	Mrs	.	Bernard	steadily	in	the	face	,	while	her	colour	rose	,
抬起	向上	她	头	和	看起来	太太	.	伯纳德	稳步	在	这	脸	,	尽管	她	颜色	玫瑰	,

她抬起头，直视着伯纳德太太的脸，脸色渐渐红了起来。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] [blæk] [aɪz] [flæʃt] ['faɪər] .

and	her	large	black	eyes	flashed	fire	.
和	她	大的	黑色的	眼睛	闪光灯	火	.

她那双乌黑的大眼睛里闪着火光。

" [ænt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [tuː; tə] [spiːk] [soʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Aunt	Bernard	,	you	are	a	wicked	woman	to	speak	so	of	my	dear	mother	,	"	said	she	.
"	阿姨	伯纳德	,	你	是	一个	邪恶	女士	到	说话	所以	的	我的	亲爱的	母亲	,	"	说	她	.

“伯纳德阿姨，你这样说我亲爱的母亲，真是个恶毒的女人！”她说。

" ['mæmə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi] ; [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðər] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

"	Mamma	was	a	lovely	lady	;	and	my	father	loved	her	.
"	妈妈	曾是	一个	迷人的	女士	;	和	我的	父亲	喜爱	她	.

“妈妈是一位可爱的女士；我父亲很爱她。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [æn; ən] ['eɪndʒl] [naʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɜːr; hər] [bæd] [neɪmz] ,

She	is	an	angel	now	;	and	when	you	call	her	bad	names	,
她	是	一个	天使	现在	;	和	什么时候	你	称呼	她	坏的	姓名	,

她现在就像个天使；当你辱骂她时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['laɪər] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ʃiː; ʃi] .

it	is	you	that	are	the	liar	,	and	not	she	.
它	是	你	那	是	这	说谎者	,	和	不是	她	.

说谎的是你，不是她。

" [ænt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [stʌnd] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	Aunt	Bernard	stood	as	if	stunned	,	for	a	moment	.
"	阿姨	伯纳德	站立	作为	如果	目瞪口呆	,	为了	一个	片刻	.

伯纳德阿姨愣住了，一时不知所措。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [siːzd] ['luːsi] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] .

Then	she	seized	Lucy	by	the	arm	.
然后	她	查获	露西	经过	这	手臂	.

然后她一把抓住露西的胳膊。

" [daʊn] [ɑːn] [jʊr; jər] [niːz] , [ðɪs] ['moʊmənt] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['stɜːrnli] ,

"	Down	on	your	knees	,	this	moment	!	"	said	she	,	sternly	,
"	向下	在	你的	膝盖	,	这	片刻	!	"	说	她	,	严厉地	,

“立刻跪下！”她严厉地说。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [siːm] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [niːl] .

and	at	the	same	time	trying	to	force	her	to	kneel	.
和	在	这	相同的	时间	尝试	到	力量	她	到	下跪	.

同时还试图强迫她下跪。

" [daʊn] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [niːz] , [ðɪs] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][beg][maɪ]['pɑːrd(ə)n] ! "

"	Down	upon	your	knees	,	this	moment	,	and	beg	my	pardon	!	"
"	向下	之上	你的	膝盖	,	这	片刻	,	和	求	我的	赦免	!	"

“立刻跪下，向我道歉！”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['luːsi] , [rɪ'zɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] .

"	I	will	not	!	"	returned	Lucy	,	resisting	with	all	her	strength	.
"	我	将要	不是	!	"	返回	露西	,	抵抗	和	全部	她	力量	.

“我才不去！”露西用尽全力反抗道。

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

"	I	will	never	beg	your	pardon	.
"	我	将要	绝不	求	你的	赦免	.

我永远不会请求你的原谅。

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] , [ænt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] !

I	hate	you	,	Aunt	Bernard	,	with	my	whole	heart	!
我	恨	你	,	阿姨	伯纳德	,	和	我的	所有的	心	!

伯纳德阿姨，我恨你恨到骨子里！

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrsənz] ['ken(ə)l] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	would	rather	live	with	the	dogs	in	the	parson's	kennel	than	with	you	.
我	会	相当	居住	和	这	狗	在	这	牧师的	狗窝	比	和	你	.

我宁愿和牧师狗舍里的狗一起生活，也不愿和你一起生活。

" [ænt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] , ['drægɪŋ] ['luːsi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	Aunt	Bernard	said	no	more	,	but	,	dragging	Lucy	out	of	the	kitchen	,
"	阿姨	伯纳德	说	不	更多的	,	但	,	拖拽	露西	出去	的	这	厨房	,

伯纳德阿姨没再说什么，而是把露西拖出了厨房。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌdɪs'juːzd] ['ætɪk] , [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜːr; hər][ɪn][baɪ] [meɪn] [fɔːrs] ,

and	up	the	stairs	to	a	disused	attic	,	she	thrust	her	in	by	main	force	,
和	向上	这	楼梯	到	一个	废弃的	阁楼	,	她	推力	她	在	经过	主要的	力量	,

她带着她上了楼梯，来到一间废弃的阁楼，然后用蛮力把她推进去。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

and	shut	the	door	behind	her	.
和	关闭	这	门	在后面	她	.

然后她关上了身后的门。

[ðə; ði] [meɪdz] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] [wʌt] [pæst] [baɪ] ['hɪrɪŋ] ['luːsiːz] [kraɪz] [ænd; ənd] [skriːmz] .

The	maids	could	only	guess	what	passed	by	hearing	Lucy's	cries	and	screams	.
这	女佣	可以	仅有的	猜测	什么	通过了	经过	听力	露西的	哭泣	和	尖叫	.

女仆们只能通过听露西的哭喊声来猜测发生了什么事。

['prez(ə)ntli] [ænt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [keɪm] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Presently	Aunt	Bernard	came	down	-	stairs	and	into	the	kitchen	,
目前	阿姨	伯纳德	来了	向下	-	楼梯	和	进入	这	厨房	,

这时，伯纳德阿姨下了楼，走进了厨房。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [æn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

expecting	to	find	Anne	and	Margery	in	a	great	fright	She	was	mistaken	.
期待	到	寻找	安妮	和	玛格丽	在	一个	伟大的	惊吓	她	曾是	错误	.

她原以为会看到安妮和玛格丽惊恐万分，结果却错了。

" ['mɪstrəs] , " [sed] [oʊld]['mɑːrdʒəri] , ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['foʊldɪd]
" Mistress , " said old Margery , rising , and standing before her with folded
" 情妇 , " 说 老的 玛格丽 , 上升 , 和 常设 前 她 和 折叠
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

“夫人，”老玛格丽说着站起身，双臂抱胸站在她面前。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][let] [ðæt] [tʃaɪld] [rɪ'meɪn] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] [ðæt] ['desələt] ['tʃeɪmbər] ? "
" is it your purpose to let that child remain all night in that desolate chamber ? "
" 是 它 你的 目的 到 让 那 孩子 保持 全部 夜晚 在 那 荒凉 房间 ? "

“你们的目的是要让那个孩子整夜待在那间荒凉的房间里吗？”

" [ðæt] [ɪz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['mɑːrdʒəri] ; [bʌt; bət] , [sɪns] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] ,
" That is no business of yours , Margery ; but , since you ask me ,
" 那 是 不 商业 的 你的 , 玛格丽 ; 但 , 自从 你 问 我 ,

“玛格丽，那不关你的事；不过，既然你问了，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,
I will tell you that it is my purpose to keep her a prisoner ,
我 将要 告诉 你 那 它 是 我的 目的 到 保持 她 一个 囚犯 ,

我会告诉你，我的目的是把她囚禁起来。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] ['prizənəz] - ['daɪət] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [speə(r)] .
and upon prisoners ' diet , and that of the sparest .
和 之上 囚犯 - 饮食 , 和 那 的 这 最稀疏 .

并考察囚犯的饮食，以及最贫困者的饮食。

[ʃiː; ʃɪ][ʃæl; ʃəl] ['niːðər] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] ,
She shall neither come out of that room ,
她 将 两者都不 来 出去 的 那 房间 ,

她既不能走出那个房间，也不能离开那个房间。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃɪ] [siː] ['ʌðər] [fuːd] [ðæn; ðən] [braʊn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,
nor shall she see other food than brown bread and water ,
也不 将 她 看 其他 食物 比 棕色的 面包 和 水 ,

她除了黑面包和水之外，再也看不到其他食物了。

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [niːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [begz] [maɪ]['pɑːrd(ə)n] , — [nɔːr] [ðen] ,
till she kneels to me and begs my pardon , — nor then ,
直到 她 跪着 到 我 和 乞求 我的 赦免 , — 也不 然后 ,

直到她跪在我面前乞求我的原谅，——即便如此，

[ən'les] [aɪ] [siː] [fɪt] [tuː; tə][grænt][ˌaɪ 'tiː] .
unless I see fit to grant it .
除非 我 看 合身 到 授予 它 .

除非我认为合适而批准。

[aɪ] [wɪl] [breɪk] [ðæt] [praʊd] ['spɪrɪt] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [noʊ] [waɪ] .
I will break that proud spirit , or I will know why .
我 将要 休息 那 自豪的 精神 , 或者 我 将要 知道 为什么 .

我一定要摧毁那股骄傲的劲头，否则我就会知道为什么。

[neɪ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , ['stɜːrnli] ,
Nay , I will not hear a word , " she added , sternly ,
不 , 我 将要 不是 听到 一个 单词 , " 她 额外 , 严厉地 ,

“不，我一个字也听不进去，”她严厉地补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] ['mɑːrdʒəri] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] .
as she saw Margery preparing to speak .
作为 她 锯 玛格丽 准备 到 说话 .

她看到玛格丽准备发言。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [æn] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][tʃaɪld]['lɪt(ə)l] [gʊd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

"	You	and	Anne	will	find	you	have	done	the	child	little	good	with	your
"	你	和	安妮	将要	寻找	你	有	完毕	这	孩子	小的	好的	和	你的

[ænd; ənd] . "

coddlings	and	cossetings	.	"
娇惯	和	娇惯	.	"

“你和安妮会发现，你们的溺爱和娇惯对孩子并没有起到什么好处。”

" [ðen] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪgnəti] ,

"	Then	,	madam	,	"	said	the	old	woman	,	not	without	dignity	,
"	然后	,	女士	,	"	说	这	老的	女士	,	不是	没有	尊严	,

“那么，夫人，”老妇人说道，语气中仍不失尊严。

" [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [suːt] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [kʊk] .

"	you	will	please	suit	yourself	with	another	cook	.
"	你	将要	请	套装	你自己	和	其他	厨师	.

请您另选一位厨师。

[aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ,

I	have	served	you	for	many	a	year	,
我	有	服务	你	为了	许多	一个	年	,

我已为您服务多年，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] [maɪ][laɪf] ;

and	did	not	think	to	leave	you	during	my	life	;
和	做过	不是	思考	到	离开	你	期间	我的	生活	;

我这辈子都没想过要离开你；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['nevər] [steɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ruːf] [wer] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [tʃaɪld] [ɪz][soʊ] ['triːtɪd] .

but	I	will	never	stay	under	a	roof	where	an	orphan	child	is	so	treated	.
但	我	将要	绝不	停留	在下面	一个	屋顶	在哪里	一个	孤儿	孩子	是	所以	治疗	.

但我绝不会住在孤儿遭受如此对待的屋檐下。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz]['kwɔːrtər] - [deɪ] : [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [suːt] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ]

The	day	after	to	-	morrow	is	quarter	-	day	:	so	you	will	please	suit	yourself	with
这	天	后	到	-	明天	是	四分之一	-	天	:	所以	你	将要	请	套装	你自己	和

[ə; eɪ] [kʊk] . "

a	cook	.	"
一个	厨师	.	"

后天是季度末，所以请您自行安排一位厨师。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] ['ɔːlsoʊ] , ['mɪstrəs] , " [sed] [æn] .

"	And	with	a	housemaid	also	,	mistress	,	"	said	Anne	.
"	和	和	一个	保姆	还	,	情妇	,	"	说	安妮	.

“还有个女仆呢，女主人，”安妮说。

" - [tɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːrfənz] [kɜːrs] [wɪl] [brɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [praʊdɪst]

"	'	Tis	well	known	that	an	orphan's	curse	will	bring	destruction	upon	the	proudest
"	-	的	出色地	已知	那	一个	孤儿	诅咒	将要	带来	破坏	之上	这	最引以为豪

[haʊs] ; [ænd; ənd][aɪ] ,

house	;	and	I	,
房子	;	和	我	,

“众所周知，孤儿的诅咒会给最骄傲的家族带来毁灭；而我，

[fɔːr; fər][wʌn] , [hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'baɪd][ˌaɪ 'tiː] .

for	one	,	have	no	wish	to	abide	it	.
为了	一	,	有	不	希望	到	遵守	它	.

首先，我根本不想遵守它。

['evri] [wʌn] [noʊz] [haʊ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [strʌk] ['fɑ:rmər] ['dɑ:bsənz] [stæks] [ænd; ənd] [bɑ:nz] ['æftər] [hi:; hi]

Every	one	knows	how	the	lightning	struck	Farmer	Dobson's	stacks	and	barns	after	he
每一个	一	知道	如何	这	闪电	击	农民	多布森的	堆栈	和	谷仓	后	他

[tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [pʊr] ['dɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ,

turned	his	wife's	poor	daughter	out	of	doors	,
转向	他的	妻子的	贫穷的	女儿	出去	的	门	,

大家都知道，多布森农夫把妻子可怜的女儿赶出家门后，他的粮仓和谷仓是如何被闪电击中的。

[ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

and	what	happened	to	the	uncle	of	the	Babes	in	the	Wood	.
和	什么	发生	到	这	叔叔	的	这	宝贝们	在	这	木头	.

森林里的孩子们的叔叔后来怎么样了?

" [æn] [spoʊk] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsju:pə'stiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ;

"	Anne	spoke	according	to	the	superstitions	of	the	time	;
"	安妮	辐	根据	到	这	迷信	的	这	时间	;

安妮的言论符合当时的迷信观念;

[nɔ:r][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [bɜ'nɑ:rdz] [maɪnd][soʊ] [fri:] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [dɪd][nɑ:t] [pæs]

nor	was	Mrs	.	Bernard's	mind	so	free	from	it	that	a	shudder	did	not	pass
也不	曾是	太太	.	伯纳德的	头脑	所以	自由的	从	它	那	一个	不寒而栗	做过	不是	经过

['oʊvər][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði]['gɜ:lz][boʊld][wɜ:rdz] .

over	her	at	the	girl's	bold	words	.
超过	她	在	这	女孩们	大胆的	字	.

伯纳德太太的思想也并非完全不受此事影响，听到女孩大胆的话语，她不禁感到一阵颤栗。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] ['ɑ:bstɪnət] , — [fɜ:rm][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɜ:r'self] .

But	she	was	proud	and	obstinate	,	—	firm	and	dignified	she	called	herself	.
但	她	曾是	自豪的	和	顽固	,	—	公司	和	凝重	她	称为	她自己	.

但她骄傲而固执——她自诩坚定而高贵。

[hɜ:r; hər] [oʊn] ['kɑ:nʃəns] [toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['kru:əl][ænd; ənd] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] ,

Her	own	conscience	told	her	that	she	was	cruel	and	unforgiving	,
她	自己的	良心	讲述	她	那	她	曾是	残忍的	和	毫不留情	,

她自己的良心告诉她，她太残忍、太不宽容了。

— [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['vɪzɪtɪŋ] [ɑ:n] ['lu:si:z] [hed] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [fɔ:lt] [æz; əz][hɜ:r; hər] [oʊn]

—	that	she	visiting	on	Lucy's	head	not	so	much	the	child's	fault	as	her	own
—	那	她	访问	在	露西的	头	不是	所以	很多	这	孩子的	过错	作为	她	自己的

[vek'seɪʃn] .

vexation	.
烦恼	.

——她责怪露西，与其说是孩子的错，不如说是她自己的烦恼。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n] .

But	she	would	not	listen	.
但	她	会	不是	听	.

但她根本不听。

[hɜ:r; hər]['i:v(ə)l] ['pæʃnz] [wɜ:r; wər] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɜ:r; hər]['mæstərz] .

Her	evil	passions	were	aroused	,	and	had	become	her	masters	.
她	邪恶的	激情	是	被唤醒	,	和	有	变得	她	大师	.

她的邪恶欲望被激发，并控制了她。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['koʊldli] .

"	You	must	do	as	you	please	,	"	said	she	,	coldly	.
"	你	必须	做	作为	你	请	,	"	说	她	,	冷冷地	.

“你想做什么就做什么吧，”她冷冷地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['daʊtləs] [faɪnd] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] ['iziə] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['ʌðər]
" I shall doubtless find other servants in your place easier than you will find other
" 我 将 毫无疑问 寻找 其他 仆人 在 你的 地方 更轻松 比 你 将要 寻找 其他
['sɜːrvɪsɪz] ,
services ,
服务 ,

“我肯定能比你更容易地找到其他仆人来代替你，而不是你很难找到其他服务。”

— [ɪ'speʃəli] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , ['mɑːrdʒəri] . "
— especially at your age , Margery . "
— 尤其 在 你的 年龄 , 玛格丽 . "

“尤其是你这个年纪，玛格丽。”

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ðæt] , " [sed] [æn] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" I can't help that , " said Anne , tossing her head .
" 我 不能 帮助 那 , " 说 安妮 , 抛掷 她 头 .

“我没办法，”安妮说着，甩了甩头。

" ['betər] [ə; eɪ] [krʌst] [ɪn] ['kwaɪətnəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊl] [dɪʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] .
" Better a crust in quietness than a full dish under the curse of the orphan .
" 更好的 一个 地壳 在 寂静 比 一个 满的 盘子 在下面 这 诅咒 的 这 孤儿 .

“宁可安静地吃一块面包皮，也不愿在孤儿的诅咒下享用一顿丰盛的饭菜。”

" [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv] ['luːsi] .
" Two or three days passed on , and nothing was seen of Lucy .
" 二 或者 三 天 通过了 在 , 和 没有什么 曾是 已见 的 露西 .

“两三天过去了，还是没有露西的踪影。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] ['ætɪk] ['tʃeɪmbər] , ['vɪzɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ænt] [ɔːr] ['hænə] [wʌns]
She remained shut up in her attic chamber , visited by her aunt or Hannah once
她 剩余 关闭 向上 在 她 阁楼 房间 , 到访 经过 她 阿姨 或者 汉娜 一次
[ə; eɪ] [deɪ] ,
a day ,
一个 天 ,

她把自己关在阁楼的房间里，每天只有她的姑妈或汉娜来看望她一次。

[wɪð; wɪθ] ['skænti] [ænd; ənd] [kɔːrs] [prə'vɪʒnz] .
with scanty and coarse provisions .
和 稀少 和 粗 条款 .

食物匮乏且粗糙。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['gɜːlz] , ['lɪsnɪŋ] , [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['sɔbɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk]
Sometimes the girls , listening , heard her sobbing as if her heart would break
有时 这 女孩们 , 聆听 , 听到 她 啜泣 作为 如果 她 心 会 休息
, ['sʌmtaɪmz] ['məʊnɪŋ] ['feɪntli] ;
, sometimes moaning faintly ;
, 有时 呻吟 淡淡的 ;

有时，女孩们侧耳倾听，听到她像心碎般啜泣，有时听到她微弱的呻吟；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] [kept] [kloʊz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [nɪr] [hɜːr; hər] .
but Mrs . Bernard kept close watch , and they could not get near her .
但 太太 . 伯纳德 保留 关闭 手表 , 和 他们 可以 不是 得到 靠近 她 .

但伯纳德太太严密监视着，他们无法靠近她。

" [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] ['eni] [lɔːŋgər] , " [sed] [æn] [tuː; tə]['mɑːrdʒəri] , [ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] .
" I can't stand this any longer , " said Anne to Margery , the third day .
" 我 不能 站立 这 任何 更长 , " 说 安妮 到 玛格丽 , 这 第三 天 .

“我再也忍受不了了，”第三天，安妮对玛格丽说。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [weɪ] ,
" The child will die before she will give way ,
" 这 孩子 将要 死 前 她 将要 给 方式 ,

“孩子宁愿死也不会让她屈服。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [blʌd] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

and	her	blood	will	be	on	all	our	heads	.
和	她	血	将要	是	在	全部	我们的	头部	.

她的血将归到我们所有人头上。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] ['pɑːrsn] ['bɜːrdʒɪs] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['stɔːri] .

I	shall	go	to	Parson	Burgess	and	tell	him	the	story	.
我	将	去	到	牧师	伯吉斯	和	告诉	他	这	故事	.

我要去告诉伯吉斯牧师这件事。

[hiː; hi][ɪz]['dʒʌstɪs][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɑːrsn] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['kænɑːt] [biː; bi]

He	is	justice	as	well	as	parson	;	and	we	will	see	if	something	cannot	be
他	是	正义	作为	出色地	作为	牧师	;	和	我们	将要	看	如果	某物	不能	是

[dʌn] . " *

done	.	"	*
完毕	.	"	*

他既是法官又是牧师；我们会看看能否做些什么。*

* [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðə; ðɪ] ['rektər] , [ɔːr] ['mɪnɪstər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [ɪz][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [ə; eɪ]['dʒʌstɪs]

*	In	England	,	the	rector	,	or	minister	,	of	a	parish	is	not	unfrequently	a	justice
*	在	英格兰	,	这	校长	,	或者	部长	,	的	一个	教区	是	不是	不常	一个	正义

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

* 在英国，教区的牧师或教士通常也兼任法官。

" [duː] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] .

"	Do	,	"	said	Margery	.
"	做	,	"	说	玛格丽	.

“做吧，”玛格丽说。

" [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] ['eni] [gʊd] ;

"	No	one	can	tell	whether	it	will	do	any	good	;
"	不	一	能	告诉	无论	它	将要	做	任何	好的	;

“谁也说不准这样做会不会有什么好处；

[bʌt; bət] [θɪŋz] [mʌst; məst][nɑːt][goʊ][ɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

but	things	must	not	go	on	as	they	are	.
但	事物	必须	不是	去	在	作为	他们	是	.

但事情绝不能再这样下去了。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['mɪstrəsɪz] ['tempər] [bʌt; bət] [tuː] [wel] .

I	know	my	mistress's	temper	but	too	well	.
我	知道	我的	情妇的	脾气	但	也	出色地	.

我太了解我女主人的脾气了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['luːsi] [wɪtʃ] [droʊv] [maɪ] [pʊr] [jʌŋ]

It	was	just	such	a	time	as	this	with	Lady	Lucy	which	drove	my	poor	young
它	曾是	只是	这样的	一个	时间	作为	这	和	女士	露西	哪个	驾驶	我的	贫穷的	年轻的

['mæstər][tuː; tə] [siː] ,

master	to	sea	,
掌握	到	海	,

正是因为露西夫人这件事，才迫使我可怜的年轻主人出海远航。

[wer] [hiː; hi] ['perɪʃt] ['mɪzrəbli] .

where	he	perished	miserably	.
在哪里	他	遇难	惨痛地	.

他在那里悲惨地死去。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [æn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ]['pɑːrsənz] [geɪt] ,

"	It	was	not	long	before	Anne	was	at	the	parson's	gate	,
"	它	曾是	不是	长的	前	安妮	曾是	在	这	牧师的	门	,

没过多久，安妮就到了牧师家门口。

[wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [ə'sembld] ,

where	she	found	the	children	all	assembled	,
在哪里	她	成立	这	孩子们	全部	组装	,

她发现孩子们都聚集在那里。

[sʌm; səm][əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [græs] [ðə; ði] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [stʊd]

some	admiring	and	feeding	with	grass	the	two	beautiful	horses	which	stood
一些	钦佩	和	喂养	和	草	这	二	美丽的	马匹	哪个	站立

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

before	the	door	,
前	这	门	,

一些人欣赏着站在门前的两匹漂亮的马，并用草喂它们。

[sʌm; səm] ['wɑtʃɪŋ] [hæf] ['tɪmɪdli] [ðə; ði]['niːgroʊ]['sɜːrvənt] [huː] [held] [ðem; ðəm] ,

some	watching	half	timidly	the	negro	servant	who	held	them	,
一些	观看	一半	胆怯地	这	黑人	仆人	WHO	握住	他们	,

有些人半是怯生生地看着拿着他们的黑人仆人，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][koʊks][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	who	was	trying	to	coax	the	youngest	little	girl	to	come	to	him	.
和	WHO	曾是	尝试	到	哄	这	最小的	小的	女孩	到	来	到	他	.

他正试图哄最小的小女孩到他身边来。

['ænz] [teɪl] [wʌz; wəz] [suːn] [toʊld][tuː; tə] ['pɑːli] , [huː] , [æz; əz][ðə; ði] ['eldɪst] ,

Anne's	tale	was	soon	told	to	Polly	,	who	,	as	the	eldest	,
安妮的	故事	曾是	很快	讲述	到	波莉	,	WHO	,	作为	这	长子	,

安妮的故事很快就告诉了波莉，作为家中长女，波莉

[wʌz; wəz] ['eksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

was	exercising	a	sort	of	supervision	over	the	little	ones	.
曾是	锻炼	一个	种类	的	监督	超过	这	小的	一个	.

当时他正在对孩子们进行某种程度的监督。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !

"	What	a	shame	!
"	什么	一个	耻辱	!

“真丢脸！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [gɜːrl] , [æz; əz] [æn] [kən'kluːdid] [hɜːr; hər] [teɪl] ,

"	exclaimed	the	warm	-	hearted	girl	,	as	Anne	concluded	her	tale	,
"	惊呼	这	温暖的	-	心地	女孩	,	作为	安妮	结束	她	故事	,

“安妮讲完故事后，那位心地善良的女孩惊叹道，”

[wɪtʃ] [lɔːst] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mænər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

which	lost	nothing	from	her	manner	of	telling	it	.
哪个	丢失的	没有什么	从	她	方式	的	讲述	它	.

但这丝毫没有影响她讲述的方式。

" [oʊ] , [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [wɜːr; wər]['oʊnli] [ə'loʊn] !

"	Oh	,	if	my	father	were	only	alone	!
"	哦	,	如果	我的	父亲	是	仅有的	独自的	!

“哦，如果我父亲只是孤身一人就好了！”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [huː] [keɪm] [dʒʌst] [naʊ] ; [ænd; ənd][wiː; wi]

There	is	a	great	gentleman	with	him	,	who	came	just	now	;	and	we
那里	是	一个	伟大的	绅士	和	他	,	WHO	来了	只是	现在	;	和	我们

[mʌst; məst][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] . "

must	not	interrupt	him	.	"
必须	不是	打断	他	.	"

他身边还有一位德高望重的绅士，刚才刚到；我们不能打扰他。

" [tel] ['mʌðər] , " [sed] ['dʌlsi] , [ðə; ði] ['sekənd] [gɜ:rl] : " ['mʌðər] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] .

"	Tell	mother	,	"	said	Dulcie	,	the	second	girl	:	"	mother	will	know	what	to	do	.
"	告诉	母亲	,	"	说	杜尔西	,	这	第二	女孩	:	"	母亲	将要	知道	什么	到	做	.

“告诉妈妈，”第二个女孩杜尔西说：“妈妈会知道该怎么办。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [naʊ] .

And	here	she	comes	now	.
和	这里	她	来	现在	.

她来了。

" ['mɪstrəs] ['bɜ:rdʒɪs] ['lisnd] [tu:; tə] ['ænz] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæd] [teɪl] .

"	Mistress	Burgess	listened	to	Anne's	repetition	of	the	sad	tale	.
"	情妇	伯吉斯	听着	到	安妮的	重复	的	这	伤心	故事	.

伯吉斯夫人听着安妮一遍遍地讲述这个悲伤的故事。

" ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , ['mʌðər] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['gɝ:lz] .

"	Isn't	it	a	shame	,	mother	?	"	exclaimed	the	girls	.
"	不是	它	一个	耻辱	,	母亲	?	"	惊呼	这	女孩们	.

“妈妈，这岂不是很可惜吗？”女孩们惊呼道。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['lu:si] ! "

"	Poor	little	Lady	Lucy	!	"
"	贫穷的	小的	女士	露西	!	"

“可怜的小露西小姐！”

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] , [maɪ] [gɜ:rl] ? " [æskt] ['mɪstrəs] ['bɜ:rdʒɪs] ,

"	Are	you	sure	you	are	telling	the	truth	,	my	girl	?	"	asked	Mistress	Burgess	,
"	是	你	当然	你	是	讲述	这	真相	,	我的	女孩	?	"	问	情妇	伯吉斯	,

['bendɪŋ] [hɜ:r; hər] [maɪld] ,

bending	her	mild	,
弯曲	她	温和的	,

“你确定你说的是真话吗，我的孩子？”伯吉斯夫人问道，微微侧过头，语气温和。

['penətreɪtɪŋ] [aɪz] [ɑ:n] ['ænz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['hʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌp'reɪzd] ['fɪŋgər] [ðə; ði]

penetrating	eyes	on	Anne's	face	,	and	hushing	with	an	upraised	finger	the
渗透	眼睛	在	安妮的	脸	,	和	嘘	和	一个	抬起	手指	这

['klæmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

clamours	of	the	children	.
喧闹声	的	这	孩子们	.

安妮目光锐利地盯着孩子们，举起一根手指示意他们安静下来。

" [ˌrekə'lekt] [jɔ:r'self] ; [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

"	Recollect	yourself	;	for	this	is	a	matter	of	the	last	importance	,
"	追忆	你自己	;	为了	这	是	一个	事情	的	这	最后的	重要性	,

冷静下来；因为这是一件至关重要的事。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .

and	you	are	come	in	the	nick	of	time	.
和	你	是	来	在	这	缺口	的	时间	.

你来得正是时候。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [ə'raɪvd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪz] ['leɪdi] ['lu:si:z] ['fɑ:ðər] . "

The	gentleman	who	arrived	this	morning	is	Lady	Lucy's	father	.	"
这	绅士	WHO	到达的	这	早晨	是	女士	露西的	父亲	.	"

今天早上到的这位先生是露西小姐的父亲。

" [waɪ] , ['mæmə] , [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ded] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ! "

"	Why	,	mamma	,	I	thought	he	was	dead	long	ago	!	"
"	为什么	,	妈妈	,	我	想法	他	曾是	死的	长的	前	!	"

“妈妈，我还以为他早就死了呢！”

" [ænd; ənd][soʊ] [θɔːt] ['evri] [wʌn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt][ə; eɪ] [mis'teik] .

"	And	so	thought	every	one	;	but	it	turns	out	a	mistake	.
"	和	所以	想法	每一个	一	;	但	它	转弯	出去	一个	错误	.

“大家都这么想；但结果证明这是个错误。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [left] [fɔːr; fər] [ded] , [ænd; ənd]['oʊnli] [rɪ'kʌvərd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self]

He	was	wounded	and	left	for	dead	,	and	only	recovered	to	find	himself
他	曾是	受伤	和	左边	为了	死的	,	和	仅有的	恢复	到	寻找	他自己

[ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['prɪzn] ,

in	a	French	prison	,
在	一个	法语	监狱	,

他身负重伤，被认为已经死亡，但奇迹般地活了下来，却发现自己身处法国监狱。

[wer] [hiː; hi][hæz; həz] ['læŋgwɪʃt] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [tɪl] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]

where	he	has	languished	all	these	years	till	just	now	that	he	has	been
在哪里	他	有	萎靡不振	全部	这些	年	直到	只是	现在	那	他	有	到过

[iks'tʃeindʒd] ;

exchanged	;
交换	;

他一直被困在那里多年，直到现在才被交换回来；

[nɑːt][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['taɪt(ə)l] , — [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːrd] ['stæntən; 'stɑː-] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'demd]

not	by	his	own	title	,	—	for	as	Lord	Stanton	,	he	had	been	condemned
不是	经过	他的	自己的	标题	,	—	为了	作为	主	斯坦顿	,	他	有	到过	谴责

[tuː; tə] [deθ] ,

to	death	,
到	死亡	,

不是以他自己的头衔——因为他作为斯坦顿勋爵已被判处死刑。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

and	had	only	saved	his	life	by	taking	the	name	of	his	servant	,
和	有	仅有的	已保存	他的	生活	经过	采取	这	姓名	的	他的	仆人	,

他靠冒用仆人的名字才保住了性命。

[huː] [daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] .

who	died	in	his	cell	.
WHO	死亡	在	他的	细胞	.

他死在了牢房里。

[hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] [nɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] , — [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf]

He	has	known	naught	of	his	own	family	,	—	not	even	that	his	poor	wife
他	有	已知	零	的	他的	自己的	家庭	,	—	不是	甚至	那	他的	贫穷的	妻子

[wʌz; wəz] [ded] .

was	dead	.
曾是	死的	.

他对自己的家人一无所知，甚至不知道他可怜的妻子已经去世了。

" [æn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːntid] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrsn]

"	Anne	was	not	a	little	daunted	when	she	found	herself	in	presence	of	the	parson
"	安妮	曾是	不是	一个	小的	畏惧	什么时候	她	成立	她自己	在	在场	的	这	牧师

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] ,

and	his	guest	,
和	他的	客人	,

“安妮发现自己身处牧师和他的客人面前时，不禁有些紧张。”

[ðə; ði] [tɔːl] , ['steɪtli] ['soʊldʒər] .

the	tall	,	stately	soldier	.
这	高的	,	庄严	士兵	.

高大威严的士兵。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv]['spɪrɪt] , [ænd; ənd]['kɑ:nfɪdənt][ɪn][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

But	she	was	a	girl	of	spirit	,	and	confident	in	the	goodness	of	her
但	她	曾是	一个	女孩	的	精神	,	和	自信的	在	这	善良	的	她

[kɔ:z] ;

cause	;
原因	;

但她是一位意志坚定、充满斗志的女孩，并且对自己的事业充满信心；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][toʊld][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [streɪt] - ['fɔ:rwərd] ['stɔ:ri] ,

and	she	told	a	simple	,	straight	-	forward	story	,
和	她	讲述	一个	简单的	,	直的	-	向前	故事	,

她讲述了一个简单明了的故事。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [krɔ:s] - ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bɜ:rdʒɪs] [ænd; ənd] [lɔ:rd]

from	which	all	the	cross	-	questioning	of	Dr	.	Burgess	and	Lord
从	哪个	全部	这	叉	-	提问	的	博士	.	伯吉斯	和	主

['stæntən; 'stɑ:-][dɪd][nɑ:t] [kɔ:z] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['veri] [æn; ən] [ɪntʃ] .

Stanton	did	not	cause	her	to	vary	an	inch	.
斯坦顿	做过	不是	原因	她	到	各不相同	一个	英寸	.

伯吉斯博士和斯坦顿勋爵的盘问丝毫没有动摇她的立场。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ][gɜ:rl] , " [sed] [lɔ:rd] ['stæntən; 'stɑ:-] , [æt; ət][læst] .

"	I	thank	you	,	my	girl	,	"	said	Lord	Stanton	,	at	last	.
"	我	感谢	你	,	我的	女孩	,	"	说	主	斯坦顿	,	在	最后的	.

“谢谢你，我的女儿，”斯坦顿勋爵最后说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [fər'get] [jʊr; jər] ['sɜ:rvɪsɪz] [ænd; ənd] , ['mi:ntaɪm] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['toʊkən][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

"	I	shall	not	forget	your	services	and	,	meantime	,	here	is	a	token	for	you	,
"	我	将	不是	忘记	你的	服务	和	,	与此同时	,	这里	是	一个	令牌	为了	你	,

“我不会忘记你的付出，同时，这是给你的一份小礼物。”

" (['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][goʊld] [pi:s] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd]) .

"	(	putting	a	gold	piece	in	her	hand	)	.
"	(	推杆	一个	金子	片	在	她	手	)	.

（将一枚金币放在她手中）。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [greɪndʒ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] .

"	You	will	please	say	nothing	of	this	at	the	Grange	till	I	come	.
"	你	将要	请	说	没有什么	的	这	在	这	农庄	直到	我	来	.

“在我来之前，请不要在格兰奇把这件事说出去。”

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , [ænd; ənd] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [ju:; jʊ]

I	wish	to	see	the	state	of	things	for	myself	,	and	will	follow	you
我	希望	到	看	这	状态	的	事物	为了	我	,	和	将要	跟随	你

[də'rektli; daɪ'rektli] . "

directly	.	"
直接地	.	"

我想亲自看看情况，我会直接跟随你。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [sər'praɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][maɪ] ['mɪstrəs] , " [θɔ:t] [æn] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]

"	And	a	nice	surprise	it	will	be	for	my	mistress	,	"	thought	Anne	,	as	she
"	和	一个	好的	惊喜	它	将要	是	为了	我的	情妇	,	"	想法	安妮	,	作为	她

['kɜ:rtsi] ,

curtsied	,
屈膝礼	,

“这会给我的女主人带来一个惊喜，”安妮心想，同时行了个屈膝礼。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd] , [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['deɪz] [wɜ:rk] .

and	retired	,	well	pleased	with	her	day's	work	.
和	退休	,	出色地	高兴	和	她	天	工作	.

她光荣退休，对一天的工作非常满意。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	am	sure	I	will	say	nothing	to	spoil	it	.	"
"	我	是	当然	我	将要	说	没有什么	到	剧透	它	.	"

“我保证不会说任何破坏气氛的话。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['gɝːlz] [teɪl] [kæn; kən][biː; bi] [truː] ? " [æskt] [lɔːrd] ['stæntən; 'stɑː-] .

"	Do	you	think	this	girl's	tale	can	be	true	?	"	asked	Lord	Stanton	.
"	做	你	思考	这	女孩们	故事	能	是	真的	?	"	问	主	斯坦顿	.

“你认为这个女孩的故事是真的吗？”斯坦顿勋爵问道。

" [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['sɪstər] ['bəːnəd; bə'nɑːd][fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːrd] , [stɜːrn] ['wʊmən] ,

"	I	know	my	sister	Bernard	for	a	hard	,	stern	woman	,
"	我	知道	我的	姐姐	伯纳德	为了	一个	难的	,	船尾	女士	,

我知道我的妹妹伯纳德是个坚强、严厉的女人，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ][læst] [tʃɔɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gɑːrdiən] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [siːmz] [bɪ'jɑːnd]

who	would	have	been	my	last	choice	for	a	guardian	;	but	this	seems	beyond
WHO	会	有	到过	我的	最后的	选择	为了	一个	监护人	;	但	这	似乎	超过

[bɪ'liːf] . "

belief	.	"
信仰	.	"

他原本是我最不可能选择的监护人；但这简直令人难以置信。

" [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [sɜːr][dʒeɪmz] ['wɔːrdn] , ['daʊtləs] ['æktɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][best] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɝ] .

"	Her	cousin	,	Sir	James	Warden	,	doubtless	acted	for	the	best	,	"	said	Dr	.
"	她	表哥	,	先生	詹姆斯	典狱长	,	毫无疑问	行动	为了	这	最好的	,	"	说	博士	.

['bɜːrdʒɪs] .

Burgess	.
伯吉斯	.

“她的表兄詹姆斯·沃登爵士无疑做出了最好的选择，”伯吉斯博士说。

" ['mɪsɪz] . ['bəːnəd; bə'nɑːd][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['kaʊntɪd] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['wʊmən] , [ðoʊ]

"	Mrs	.	Bernard	has	ever	been	counted	an	honourable	woman	,	though
"	太太	.	伯纳德	有	曾经	到过	计数	一个	光荣的	女士	,	尽管

['sʌmwʌt] [stɜːrn][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] .

somewhat	stern	and	severe	,	especially	with	children	.
有些	船尾	和	严重	,	尤其	和	孩子们	.

“伯纳德夫人一直被认为是一位正直的女性，尽管她性格有些严厉，尤其对待孩子更是如此。”

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['pitid] ['leɪdi] ['luːsi] , [ænd; ənd] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər]

I	have	often	pitied	Lady	Lucy	,	and	would	willingly	have	made	her
我	有	经常	可怜的	女士	露西	,	和	会	心甘情愿	有	制成	她

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

我常常同情露西夫人，也很想结识她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'mjuːz] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ;

that	she	might	amuse	herself	with	companions	of	her	own	age	;
那	她	可能	娱乐	她自己	和	同伴	的	她	自己的	年龄	;

以便她可以与同龄的朋友一起消遣；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ænt] [hæz; həz][rə'pɛld, rɪ'pɛld][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [əd'vænsɪz] .

but	her	aunt	has	repelled	all	our	advances	.
但	她	阿姨	有	排斥	全部	我们的	进展	.

但是她姑姑拒绝了我们所有的示好。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [maɪ] [gʊd] [waɪf] [ænd; ənd] [maɪ'self] [hæv; həv] [əːd] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

It	may	be	that	my	good	wife	and	myself	have	erred	is	the	opposite
它	可能	是	那	我的	好的	妻子	和	我	有	犯错	是	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

或许我和我贤惠的妻子犯的错误恰恰相反。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː] [mʌtʃ] ['lɪbərti] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [flɑːk] .

and	allowed	too	much	liberty	to	our	young	flock	.
和	允许	也	很多	自由	到	我们的	年轻的	群	.

我们给予了年轻的羊群过多的自由。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bəːnəd; bə'nɑːd][ɪz][ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] ,

I	know	that	Mrs	.	Bernard	is	of	that	opinion	,
我	知道	那	太太	.	伯纳德	是	的	那	观点	,

我知道伯纳德夫人也持这种观点。

— [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] ['leɪdi] ['luːsi] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ]

—	which	probably	is	one	reason	that	she	will	not	allow	Lady	Lucy	to	play	with	my
—	哪个	大概	是	一	原因	那	她	将要	不是	允许	女士	露西	到	玩	和	我的

['gɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

——这大概就是她不让露西小姐和我的女儿们一起玩的原因之一吧。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] ['tʃɪldrən] [spɔɪld] [huː] [maɪnd][ðer; ðər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [lʊk] ,

but	I	cannot	think	children	spoiled	who	mind	their	mother	with	a	word	or	look	,
但	我	不能	思考	孩子们	被宠坏了	WHO	头脑	他们的	母亲	和	一个	单词	或者	看	,

但我无法想象那些只听妈妈一句话或一个眼神的话就听话的孩子会被宠坏。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['siːkrɪts] [ænd; ənd] [kən'feʃnz] [æz; əz]

and	come	to	their	parents	with	all	their	little	secrets	and	confessions	as
和	来	到	他们的	父母	和	全部	他们的	小的	秘密	和	忏悔	作为

['friːli] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [wʌnz] . "

freely	as	our	young	ones	.	"
自由	作为	我们的	年轻的	一个	.	"

他们会像我们的孩子一样，毫无保留地向父母倾诉所有的小秘密和心事。

" ['truːli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , " [rɪ'tɜːrnd] [lɔːrd] ['stæntən; 'stɑː-] .

"	Truly	I	should	say	not	,	"	returned	Lord	Stanton	.
"	真的	我	应该	说	不是	,	"	返回	主	斯坦顿	.

“说实话，我倒不这么认为，”斯坦顿勋爵回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .

"	But	I	am	impatient	to	see	my	poor	little	daughter	.
"	但	我	是	不耐烦	到	看	我的	贫穷的	小的	女儿	.

但我迫不及待地想见到我可怜的小女儿。

[meɪ] [aɪ][soʊ][fɑːr] ['trespæs] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [æz; əz][tuː; tə][æsk]['mɪsɪz] . ['bɜːrdʒɪs] [tuː; tə] [teɪk]

May	I	so	far	trespass	upon	your	kindness	as	to	ask	Mrs	.	Burgess	to	take
可能	我	所以	远的	侵入	之上	你的	仁慈	作为	到	问	太太	.	伯吉斯	到	拿

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ]

charge	of	her	for	a	day	or	two	till	I	can	make	arrangements	for	keeping
收费	的	她	为了	一个	天	或者	二	直到	我	能	制作	安排	为了	保持

[hɜːr; hər][æt; ət] [hoʊm] ? "

her	at	home	?	"
她	在	家	?	"

我能否冒昧地请求伯吉斯太太暂时照顾她一两天，直到我能安排好让她待在家里的事宜？

" ['ʃʊrli] , ['ʃʊrli] , [maɪ][lɔːrd] , — [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][lɪv; laɪv][æz; əz][wiː; wi][duː] .

"	Surely	,	surely	,	my	lord	,	—	if	she	can	live	as	we	do	.
"	一定	,	一定	,	我的	主	,	—	如果	她	能	居住	作为	我们	做	.

“当然，当然，大人，——如果她能像我们一样生活的话。”

[aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] ['mætər] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] .

I	will	mention	the	matter	to	my	wife	.
我	将要	提到	这	事情	到	我的	妻子	.

我会把这件事跟妻子说说。

" [pʊr] ['luːsi] , [ɑːn][hɜːr; hər][hɑːrd][bed] , [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['slʌmbər] ,

"	Poor	Lucy	,	on	her	hard	bed	,	had	fallen	into	an	uneasy	slumber	,
"	贫穷的	露西	,	在	她	难的	床	,	有	倒下	进入	一个	不安	睡眠	,

可怜的露西躺在硬邦邦的床上，睡得并不舒服。

[waɪl] [hɜːr; hər] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] [stʊd] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'tʌtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

while	her	bread	and	water	stood	almost	untouched	upon	the	table	.
尽管	她	面包	和	水	站立	几乎	未受触碰	之上	这	桌子	.

而她的面包和水几乎原封不动地放在桌上。

[ðə; ðɪ] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] ['triːtmənt] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ]

The	three	days	of	confinement	and	harsh	treatment	had	made	a	great	change
这	三	天	的	监禁	和	残酷的	治疗	有	制成	一个	伟大的	改变

[ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

in	her	appearance	.
在	她	外貌	.

三天禁闭和残酷对待使她的外貌发生了很大的变化。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['peɪlər] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk]['pɜːrp(ə)l][maːrks] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] ;

She	was	thinner	and	paler	,	with	dark	purple	marks	under	her	eyes	;
她	曾是	更薄	和	肤色较浅	,	和	黑暗的	紫色的	标记	在下面	她	眼睛	;

她变得更瘦更苍白了，眼睛下方还有深紫色的斑点；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['skɑːrlət] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bloʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [stɪl] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ə'pɑːn]

and	the	scarlet	traces	of	the	blows	she	had	received	still	showed	plainly	upon
和	这	猩红	痕迹	的	这	打击	她	有	已收到	仍然	显示	显然	之上

[hɜːr; hər] [θɪn] [waɪt] [nek] [ænd; ənd][ɑːrmz] .

her	thin	white	neck	and	arms	.
她	薄的	白色的	脖子	和	武器	.

她纤细白皙的脖子和手臂上，仍然清晰可见她所受打击留下的鲜红痕迹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [hɜːr; hər] [ænt] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , [æz; əz]['juːʒuəl]

She	had	seen	from	the	window	her	aunt	go	out	for	a	walk	,	as	usual
她	有	已见	从	这	窗户	她	阿姨	去	出去	为了	一个	走	,	作为	通常

,

,

,

她从窗户里看到姑姑像往常一样出去散步了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['weɪtɪd] ,

in	the	cool	of	the	day	,	and	had	waited	,
在	这	凉爽的	的	这	天	,	和	有	等待	,

在凉爽的午后，他一直等待着。

['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [æn] [ɔːr]['mɑːrdʒəri] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

watching	and	hoping	that	Anne	or	Margery	would	find	a	chance	to	speak	to
观看	和	希望	那	安妮	或者	玛格丽	会	寻找	一个	机会	到	说话	到

[hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ðɪ] [kiː] - [hoʊl] ,

her	through	the	key	-	hole	,
她	通过	这	钥匙	-	洞	,

她注视着，希望安妮或玛格丽能找到机会透过钥匙孔和她说话。

[ɪf] [noʊ] [mɔːr] .
if **no** **more** **.**
如果 不 更多的 .

如果没有更多了。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kraɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] [sliːp] .
But **no** **one** **came** **,** **and** **she** **had** **cried** **herself** **to** **sleep** **.**
但 不 一 来了 , 和 她 有 哭 她自己 到 睡觉 .

但没有人来，她哭着睡着了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sterz] .
She **was** **suddenly** **awakened** **by** **the** **sound** **of** **several** **voices** **upon** **the** **stairs** **.**
她 曾是 突然 觉醒 经过 这 声音 的 一些 声音 之上 这 楼梯 .

她突然被楼梯上几个人的声音惊醒。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ænz] , [ænd; ənd] [ðen] ['hænəz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][stɜːrn] , ['mænli] [vɔɪs] ,
She **distinguished** **Anne's** **,** **and** **then** **Hannah's** **,** **and** **then** **a** **stern** **,** **manly** **voice** **,**
她 杰出的 安妮的 , 和 然后 汉娜的 , 和 然后 一个 船尾 , 男子气概 嗓音 ,
[wɪtʃ] [sed] , —
which **said** **,** **—**
哪个 说 , —

她先是分辨出了安妮的声音，然后是汉娜的声音，最后是一个严厉的、男性的声音，那声音说：

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [aɪ] [wɪl] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
" **If** **you** **do** **not** **open** **the** **door** **without** **delay** **,** **I** **will** **break** **it** **in** **.**
" 如果 你 做 不是 打开 这 门 没有 延迟 , 我 将要 休息 它 在 .

“如果你不立即开门，我就破门而入。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm][maɪ][tʃaɪld] .
I **will** **not** **be** **kept** **from** **my** **child** **.**
我 将要 不是 是 保留 从 我的 孩子 .

我绝不会让我与孩子分离。

" [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑːkt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] , ['hænə] ,
" **Then** **the** **door** **was** **unlocked** **,** **and** **she** **saw** **Anne** **and** **Margery** **,** **Hannah** **,**
" 然后 这 门 曾是 已解锁 , 和 她 锯 安妮 和 玛格丽 , 汉娜 ,
['lʊkɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]['æŋgri] ,
looking **frightened** **and** **angry** **,**
寻找 害怕 和 生气的 ,

“然后门锁开了，她看到安妮、玛格丽和汉娜，她们看起来既害怕又生气。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] , ['rɪtʃli] - [drest] ['dʒent(ə)lmən] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]
and **a** **tall** **,** **richly** **-** **dressed** **gentleman** **,** **whom** **she** **seemed** **directly** **to**
和 一个 高的 , 丰富 - 穿着 绅士 , 谁 她 似乎 直接地 到
[rɪ'membər] ,
remember **,**
记住 ,

还有一位身材高大、衣着考究的绅士，她似乎立刻就认出了他。

[ænd; ənd] [huː] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [pʊr] ,
and **who** **caught** **her** **in** **his** **arms** **,** **calling** **her** **his** **darling** **,** **his** **poor** **,**
和 WHO 捕捉 她 在 他的 武器 , 呼叫 她 他的 亲爱的 , 他的 贫穷的 ,
['mʌðərləs] , [ə'bjuːzd] [tʃaɪld] .
motherless **,** **abused** **child** **.**
无母 , 受虐 孩子 .

他一把将她抱在怀里，称她为他的宝贝，他可怜的、失去母亲的、受虐待的孩子。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [maɪ] ['fɑːðər] , — [maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] [huː] [wʌz; wəz] [ded] ?
" **Are** **you** **really** **my** **father** **,** **—** **my** **own** **father** **who** **was** **dead** **?**
" 是 你 真的 我的 父亲 , — 我的 自己的 父亲 WHO 曾是 死的 ?

“你真的是我的父亲吗？——我已故的亲生父亲？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	she	asked	,	at	last	,	and	leaning	back	to	look	at	him	.
"	她	问	,	在	最后的	,	和	倾斜	后退	到	看	在	他	.

她终于问道，并向后靠去看着他。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] [oʊn] ['fɑːðər] , [tʃaɪld] , ['kaʊntɪd] [ded] [fɔːr; fər] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] . "

"	I	am	your	own	father	,	child	,	counted	dead	for	so	many	years	.	"
"	我	是	你的	自己的	父亲	,	孩子	,	计数	死的	为了	所以	许多	年	.	"

“孩子，我是你的亲生父亲，多年来一直被认为已经死了。”

" [ænd; ənd] [ɪz] ['mæmə] [kʌm] [ə'laɪv] [ə'gen] [tuː] ?

"	And	is	mamma	come	alive	again	too	?
"	和	是	妈妈	来	活	再次	也	?

“妈妈也复活了吗？”

" ['luːsi] [felt] [hɜːr'self] [drɔːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kloʊzər] [ɪm'breɪs] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['wɪspəd] , —

"	Lucy	felt	herself	drawn	into	a	closer	embrace	as	her	father	whispered	,	—
"	露西	毛毡	她自己	绘制	进入	一个	更近	拥抱	作为	她	父亲	低声说道	,	—

露西感到自己被拉得更紧，父亲低声说道：

" [noʊ] , [dɪr] [tʃaɪld] : [jʊr; jər] ['preʃəs] ['mʌðər] ['kænɑːt] [kʌm] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [tuː; tə]

"	No	,	dear	child	:	your	precious	mother	cannot	come	again	;	but	we	shall	go	to
"	不	,	亲爱的	孩子	:	你的	宝贵的	母亲	不能	来	再次	;	但	我们	将	去	到

[hɜːr; hər] . "

her	.	"
她	.	"

“不，亲爱的孩子：你亲爱的母亲再也回不来了；但我们会去看她。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['luːsi] .

"	And	will	you	take	me	away	and	let	me	live	with	you	?	"	asked	Lucy	.
"	和	将要	你	拿	我	离开	和	让	我	居住	和	你	?	"	问	露西	.

“你愿意带我走，让我和你一起生活吗？”露西问道。

" [oʊ] , ['pɑːpə] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['veri] [gʊd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ! "

"	Oh	,	papa	,	I	will	try	to	be	so	very	good	,	if	you	will	!	"
"	哦	,	爸爸	,	我	将要	尝试	到	是	所以	非常	好的	,	如果	你	将要	!	"

“哦，爸爸，如果您愿意，我一定会努力变得非常乖！”

" [jes] , ['luːsi] : [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .

"	Yes	,	Lucy	:	you	shall	go	with	me	this	very	night	.
"	是的	,	露西	:	你	将	去	和	我	这	非常	夜晚	.

“是的，露西：你今晚就要跟我走。”

['mɪstrəs] ['bɜːrdʒɪs] [wɪl] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] . "

Mistress	Burgess	will	receive	you	.	"
情妇	伯吉斯	将要	收到	你	.	"

伯吉斯夫人会接见您。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [tɪl] [maɪ] ['mɪstrəs] [rɪ'tɜːrn] , " [sed] ['hænə] , ['tɑːrtli] .

"	The	child	must	not	be	removed	till	my	mistress	returns	,	"	said	Hannah	,	tartly	.
"	这	孩子	必须	不是	是	已移除	直到	我的	情妇	返回	,	"	说	汉娜	,	酸涩的	.

“在我女主人回来之前，不准把孩子带走，”汉娜尖刻地说。

" [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [maɪ] ['mɪstrəsɪz] [ker] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [ɪz]

"	Her	guardian	put	her	in	my	mistress's	care	;	and	to	him	she	is
"	她	监护人	放	她	在	我的	情妇的	关心	;	和	到	他	她	是

['ænsərəb(ə)l] ,

answerable	,
可回答的	,

“她的监护人把她托付给了我的女主人；而我的女主人要对他负责，

— [nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

—	not	to	a	stranger	.
—	不是	到	一个	陌生人	.

——不是对陌生人。

" [lɔːrd] ['stæntən; 'stɑː-] [roʊz] .

"	Lord	Stanton	rose	.
"	主	斯坦顿	玫瑰	.

斯坦顿勋爵站了起来。

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'muːvd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] , " [sed] [hiː; hi] , ['fɜːrmli] .

"	She	shall	be	removed	without	one	moment's	delay	,	"	said	he	,	firmly	.
"	她	将	是	已移除	没有	一	瞬间	延迟	,	"	说	他	,	牢牢	.

“她必须立即被撤职，”他坚定地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	I	am	her	father	.
"	我	是	她	父亲	.

我是她的父亲。

[let] [sʌm; səm][wʌn] — [juː; jʊ] , [maɪ][gɜːrl] — " [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [æn] — " [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ]

Let	some	one	—	you	,	my	girl	—	"	as	he	saw	Anne	—	"	bring	something	in	which
让	一些	一	—	你	,	我的	女孩	—	"	作为	他	锯	安妮	—	"	带来	某物	在	哪个

[tuː; tə] [ræp] [hɜːr; hər] .

to	wrap	her	.
到	裹	她	.

“让谁——你，我的女孩——”他看着安妮——“拿些东西把她裹起来。”

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['sɪstər] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][duː] .

I	will	answer	to	my	sister	for	what	I	do	.
我	将要	回答	到	我的	姐姐	为了	什么	我	做	.

我会向我姐姐交代我的所作所为。

['weðər] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['ænsər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] .

Whether	she	can	answer	to	me	,	is	another	matter	.
无论	她	能	回答	到	我	,	是	其他	事情	.

她能否回答我的问题，则是另一回事了。

" ['mɪsɪz] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɔːk] , [sɔː] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz]

"	Mrs	.	Bernard	,	returning	from	her	walk	,	saw	the	servants	and	horses
"	太太	.	伯纳德	,	返回	从	她	走	,	锯	这	仆人	和	马匹

['stændɪŋ] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bɜːrdʒɪsɪz] [dɔːr] ;

standing	at	Dr	.	Burgess's	door	;
常设	在	博士	.	伯吉斯	门	;

伯纳德太太散步回来时，看见仆人和马匹站在伯吉斯医生的门口；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [grænd] ['vɪzɪtər] [hæd; həd]

but	she	thought	nothing	of	it	,	except	to	wonder	what	grand	visitor	had
但	她	想法	没有什么	的	它	,	除了	到	想知道	什么	盛大	游客	有

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsənz] .

come	to	the	parson's	.
来	到	这	牧师的	.

但她并没有多想，只是好奇究竟是哪位贵客造访了牧师家。

[hɜːr; hər] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['veri] ['plez(ə)nt] .

Her	meditations	had	not	been	very	pleasant	.
她	冥想	有	不是	到过	非常	令人愉快的	.

她的冥想并不愉快。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get]['oʊvər][hɜːr; hər][fɪt][ʌv; əv]['æŋgər] , [ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [tuː]

She	was	beginning	to	get	over	her	fit	of	anger	,	and	to	listen	to	two
她	曾是	开始	到	得到	超过	她	合身	的	愤怒	,	和	到	听	到	二

['kaʊnsələz] ,

counsellors	,
咨询师	,

她开始平复怒气，并听取了两位咨询师的建议。

— ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][ʃiː; ʃi] [əb'teɪn] [ə; eɪ]

—	conscience	and	interest	;	and	from	neither	of	them	did	she	obtain	a
—	良心	和	兴趣	;	和	从	两者都不	的	他们	做过	她	获得	一个

[greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

great	deal	of	comfort	.
伟大的	交易	的	舒适	.

——良心和利益；但她从这两方面都没有得到多少安慰。

['kɑːnʃəns] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] ;

Conscience	told	her	that	she	had	given	way	to	passion	;
良心	讲述	她	那	她	有	给定	方式	到	热情	;

良心告诉她，她已经屈服于激情；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]['kruːəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['helpləs] [tʃaɪld] ;

that	she	had	been	harsh	and	cruel	to	a	helpless	child	;
那	她	有	到过	残酷的	和	残忍的	到	一个	无助	孩子	;

她曾对一个无助的孩子严厉残忍；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][hɜːr; hər] [trʌst] , [ænd; ənd][hæd; həd] [raʊzd] , [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

that	she	had	failed	in	her	trust	,	and	had	roused	,	in	the	usually
那	她	有	失败的	在	她	相信	,	和	有	唤醒	,	在	这	通常

['tɪmɪd][ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [gɜːrl] ,

timid	and	yielding	girl	,
胆小	和	屈服	女孩	,

她辜负了她的信任，唤醒了那个平时胆怯顺从的女孩内心深处的情感。

[praɪd] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnəsi] ['iːkwəl][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] .

pride	and	obstinacy	equal	to	her	own	.
自豪	和	固执	平等的	到	她	自己的	.

她的骄傲和固执与她自己不相上下。

['ɪntrəst] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] ['luːsi] ;

Interest	told	her	that	she	had	made	an	enemy	of	Lucy	;
兴趣	讲述	她	那	她	有	制成	一个	敌人	的	露西	;

兴趣告诉她，她已经和露西结下了仇；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði]['tʃaɪldz] [ə'fekʃ(ə)n] [ɔːr] ['kɑːnfɪdəns] ;

that	she	had	failed	to	win	the	child's	affection	or	confidence	;
那	她	有	失败的	到	赢	这	孩子的	感情	或者	信心	;

她未能赢得孩子的喜爱或信任；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][hoʊld][ə'pɑːn][hɜːr; hər][bʌt; bət] [ʃɪr] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] .

that	she	had	no	hold	upon	her	but	sheer	physical	force	.
那	她	有	不	抓住	之上	她	但	透明	身体的	力量	.

她除了蛮力之外，没有任何其他办法能控制她。

[sɜːr][dʒeɪmz] ['wɔːrdn] , ['luːsiːz] ['kʌz(ə)n][ænd; ənd] ['gɑːrdiən] , [maɪt] [siː] [fɪt][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər]

Sir	James	Warden	,	Lucy's	cousin	and	guardian	,	might	see	fit	to	remove	her
先生	詹姆斯	典狱长	,	露西的	表哥	和	监护人	,	可能	看	合身	到	消除	她

[æt; ət] ['eni] [taɪm] ;

at	any	time	;
在	任何	时间	;

露西的表兄兼监护人詹姆斯·沃登爵士随时可能将她带走；

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['luːsi] [wʊd] [lʊk] [ə'pɑːn] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] .

and	no	doubt	Lucy	would	look	upon	change	as	for	the	better	.
和	不	怀疑	露西	会	看	之上	改变	作为	为了	这	更好的	.

毫无疑问，露西会把这种改变视为一种进步。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hɜːr'self] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [greɪt] [lɔːs] ;

The	child	herself	would	be	no	great	loss	;
这	孩子	她自己	会	是	不	伟大的	损失	;

失去孩子本身并不会造成太大损失；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wʊd] [goʊ][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

but	with	her	would	go	the	three	hundred	pounds	a	year	allowed	for	her
但	和	她	会	去	这	三	百	磅	一个	年	允许	为了	她

['gɑːrdiənʃɪp] ,

guardianship	,
监护	,

但随之消失的还有每年三百英镑的监护费。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ðə; ði]['ekstrə] ['sɜːrvənt] ,

and	with	that	the	carriage	,	the	extra	servants	,
和	和	那	这	运输	,	这	额外的	仆人	,

随之而来的是马车和额外的仆人。

[pər'hæps][ðə; ði] ['veri] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['stæntən; 'stɑː-]

perhaps	the	very	house	in	which	she	lived	and	which	belonged	to	the	Stanton
也许	这	非常	房子	在	哪个	她	居住地	和	哪个	属于	到	这	斯坦顿

- ['kɔrbɪt] [ɪ'steɪt] .

-	Corbet	estate	.
-	科尔贝特	财产	.

或许就是她居住的那栋房子，那栋房子属于斯坦顿-科贝特庄园。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [kleɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɑːpərti] [seɪv] [wʌt] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ker] [ʌv; əv] ['luːsi]

She	had	no	claim	upon	the	property	save	what	grew	out	of	her	care	of	Lucy
她	有	不	宣称	之上	这	财产	节省	什么	生长	出去	的	她	关心	的	露西

.

:
.

除了因照顾露西而产生的财产外，她对这处房产没有任何所有权。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['stæntənz] [step] - ['mʌðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]

She	was	the	daughter	of	Lord	Stanton's	step	-	mother	,	and	had	been
她	曾是	这	女儿	的	主	斯坦顿的	步	-	母亲	,	和	有	到过

[brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :

brought	up	with	him	:
带来	向上	和	他	:

她是斯坦顿勋爵继母的女儿，从小就和他一起长大：

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

that	was	all	the	relationship	.
那	曾是	全部	这	关系	.

这就是我们之间的关系。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['wɪzdəm] , ['ɪntrəst] [toʊld][hɜːr; hər] ,

It	would	have	been	the	part	of	wisdom	,	interest	told	her	,
它	会	有	到过	这	部分	的	智慧	,	兴趣	讲述	她	,

她好奇地告诉她，这本该是智慧的一部分。

[tuː; tə][hæv; həv] [əˈkwaɪrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊld][əˈpɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][rɪ'gɑːrdz][æz; əz] [wʊd] [hæv; həv]

to	have	acquired	such	a	hold	upon	the	little	girl's	regards	as	would	have
到	有	获得	这样的	一个	抓住	之上	这	小的	女孩们	问候	作为	会	有

['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] ['erəs] .

given	her	a	lifelong	influence	over	the	young	heiress	.
给定	她	一个	终身	影响	超过	这	年轻的	女继承人	.

她对小女孩的感情如此深厚，以至于对这位年轻的女继承人产生了终生的影响。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ,

Instead	of	that	,
反而	的	那	,

相反，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər]['heɪtrɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][step] - ['brʌðɝz] ['fɔːrən] [waɪf][tuː; tə] [kɔːz]

she	had	allowed	her	hatred	of	her	step	-	brother's	foreign	wife	to	cause
她	有	允许	她	仇恨	的	她	步	-	兄弟	外国的	妻子	到	原因

[hɜːr; hər][tuː; tə] ['tɪrənaɪz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

her	to	tyrannize	over	his	daughter	.
她	到	暴政	超过	他的	女儿	.

她因为憎恨继兄的外国妻子而对他的女儿施以暴政。

['luːsi] [hæd; həd] ['nevər] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

Lucy	had	never	loved	her	,
露西	有	绝不	喜爱	她	,

露西从未爱过她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [lɔːst]['iːv(ə)n][ðə; ði] [slaɪt] [hoʊld][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	she	had	long	since	lost	even	the	slight	hold	upon	her	respect	which	she
和	她	有	长的	自从	丢失的	甚至	这	轻微	抓住	之上	她	尊重	哪个	她

[hæd; həd][wʌns] [pə'zest] .

had	once	possessed	.
有	一次	拥有	.

她早已失去了曾经拥有的那一点点尊重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] ['mætərz] [naʊ] ,

It	was	probably	too	late	to	mend	matters	now	,
它	曾是	大概	也	晚的	到	修补	事情	现在	,

现在可能已经太晚了，无法挽回了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜːr; hər] [praɪd] [wʊd] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] ;

even	if	her	pride	would	have	allowed	her	to	stoop	to	a	child	;
甚至	如果	她	自豪	会	有	允许	她	到	哈腰	到	一个	孩子	;

即使她的骄傲允许她屈尊像个孩子一样行事；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] ['luːsi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fə'givn] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [æz; əz]

but	Mrs	.	Bernard	resolved	that	Lucy	should	be	forgiven	and	released	as
但	太太	.	伯纳德	已解决	那	露西	应该	是	已原谅	和	发布	作为

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['bɛgd] ['pɑːrd(ə)n] ,

if	she	had	actually	begged	pardon	,
如果	她	有	实际上	乞求	赦免	,

但伯纳德夫人决心要原谅露西，让她像真的请求原谅一样被释放。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhens'fɔːrθ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['lɪbərti] .

and	that	henceforth	she	would	allow	her	more	liberty	.
和	那	今后	她	会	允许	她	更多的	自由	.

从此以后，她将给予她更多的自由。

[ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] ,

In	this	frame	of	mind	she	came	home	,
在	这	框架	的	头脑	她	来了	家	,

她带着这样的心情回到了家。

[tuː; tə][biː; bi][met][baɪ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['luːsiːz] ['fɑːðər][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər]

to	be	met	by	the	news	that	Lucy's	father	had	returned	and	carried	her
到	是	遇见	经过	这	消息	那	露西的	父亲	有	返回	和	携带	她

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

却得知露西的父亲回来了，把她带走了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] .

leaving	a	note	to	explain	his	proceedings	.
离开	一个	笔记	到	解释	他的	诉讼程序	.

他留下一张字条解释他的做法。

[wʌt] [ðɪs] [noʊt] [kən'teɪnd] [noʊ][wʌn]['evər] [nuː] .

What	this	note	contained	no	one	ever	knew	.
什么	这	笔记	包含	不	一	曾经	知道	.

这张纸条的内容，无人知晓。

['mɪsɪz] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][hænd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'mɑːrk]

Mrs	.	Bernard	read	it	and	crushed	it	up	in	her	hand	without	any	remark
太太	.	伯纳德	读	它	和	碎	它	向上	在	她	手	没有	任何	评论

.

:
.

伯纳德太太读完后，一言不发地把它揉成一团。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [beɪd] ['hænə] [pæk] ['leɪdi] ['luːsiːz] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd][send]

Then	she	bade	Hannah	pack	Lady	Lucy's	clothes	and	other	possessions	and	send
然后	她	巴德	汉娜	盒	女士	露西的	衣服	和	其他	财产	和	发送

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .

them	to	the	parsonage	.
他们	到	这	牧师住宅	.

然后她吩咐汉娜把露西夫人的衣服和其他物品打包，送到牧师住宅去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət]['aidəˌlaizd][hɜːr; hər][step] - ['brʌðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ʃed] ['meni] [terz]

She	had	all	but	idolized	her	step	-	brother	,	and	had	shed	many	tears
她	有	全部	但	偶像化	她	步	-	兄弟	,	和	有	棚	许多	眼泪

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːs] ;

for	his	loss	;
为了	他的	损失	;

她几乎把她的继兄当成了偶像，并为他的离世流下了许多眼泪；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] [steps] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi]['evər] [ə'gen] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

but	she	took	no	steps	to	see	him	,	nor	did	she	ever	again	mention	his	name	.
但	她	采取	不	步骤	到	看	他	,	也不	做过	她	曾经	再次	提到	他的	姓名	.

但她没有采取任何措施去见他，也没有再提起过他的名字。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] , ['siːɪŋ] [noʊ] ['kʌmpəni] ,

She	continued	for	many	years	living	in	the	same	house	,	seeing	no	company	,
她	持续	为了	许多	年	活的	在	这	相同的	房子	,	看到	不	公司	,

她继续在同一所房子里住了很多年，没有见任何人。

['nevər] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

never	going	out	even	to	church	,
绝不	去	出去	甚至	到	教会	,

甚至连去教堂都不去。

[ænd; ənd] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['eni] ['membər] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bɜːrdʒɪsɪz] ['fæməli] [ɪf] [baɪ]

and	refusing	to	speak	to	any	member	of	Dr	.	Burgess's	family	if	by
和	拒绝	到	说话	到	任何	成员	的	博士	.	伯吉斯	家庭	如果	经过

['eni] [tʃæns] [ʃiː; ʃi] [met] [ðem; ðəm] .

any	chance	she	met	them	.
任何	机会	她	遇见	他们	.

如果碰巧遇到伯吉斯博士的家人，她会拒绝与他们交谈。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [inˈdʌldʒd] [praɪd] [ænd; ənd] [self] - [wɪl] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ]

She	had	indulged	pride	and	self	-	will	till	they	had	become	absorbing
她	有	沉溺其中	自豪	和	自己	-	将要	直到	他们	有	变得	吸收

['pæʃnz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ig'zəːtid] [noʊ] [kənˈtroʊl] .

passions	over	which	she	exerted	no	control	.
激情	超过	哪个	她	施加	不	控制	.

她放纵了自己的骄傲和任性，以至于这些欲望变成了她无法控制的强烈情感。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] , ['leɪdi] ['luːsi] [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['efərt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [kənˈsɪlieɪt]

Some	time	after	,	Lady	Lucy	made	more	than	one	effort	to	see	and	conciliate
一些	时间	后	,	女士	露西	制成	更多的	比	一	努力	到	看	和	和解

[hɜːr; hər] [ænt] ;

her	aunt	;
她	阿姨	;

此后一段时间，露西夫人多次尝试去见她的姑妈并和解；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bəːnəd; bəˈnɑːd] ['stɜːrnli] [rəˈpɛld, rɪˈpɛld] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ədˈvænsɪz] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ænd; ənd]

but	Mrs	.	Bernard	sternly	repelled	all	her	advances	,	and	lived	and
但	太太	.	伯纳德	严厉地	排斥	全部	她	进展	,	和	居住地	和

[daɪd] [əˈloʊn] .

died	alone	.
死亡	独自的	.

但伯纳德夫人坚决拒绝了她的所有示好，最终孤独地生活和死去。

['miːntaɪm] , ['leɪdi] ['luːsi] [wʌz; wəz] [moʊst] ['wɔːrmli] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] , [ɪn'stɔːld] [ɪn] [ðə; ði]

Meantime	,	Lady	Lucy	was	most	warmly	received	at	the	parsonage	,	installed	in	the
与此同时	,	女士	露西	曾是	最多	热情地	已收到	在	这	牧师住宅	,	已安装	在	这

[best] [ruːm] ,

best	room	,
最好的	房间	,

与此同时，露西夫人受到了牧师住宅的热烈欢迎，被安排住进了最好的房间。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['bɜːrdʒɪs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

and	treated	with	all	the	care	and	kindness	which	Mrs	.	Burgess	and	her
和	治疗	和	全部	这	关心	和	仁慈	哪个	太太	.	伯吉斯	和	她

['dɔtɝz] [hæd; həd] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] ,

daughters	had	to	bestow	,
女儿们	有	到	赐给	,

并受到了伯吉斯夫人和她的女儿们所能给予的所有关爱和善意对待。

[tɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə] ['stæntən; 'stɑː-] [kɔːrt] ,

till	her	father	came	to	carry	her	home	to	Stanton	Court	,
直到	她	父亲	来了	到	携带	她	家	到	斯坦顿	法庭	,

直到她父亲来接她回斯坦顿庄园的家。

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi] — [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [tuː; tə]

where	he	had	engaged	an	elderly	lady	—	a	cousin	of	his	mother	—	to
在哪里	他	有	已订婚的	一个	老年	女士	—	一个	表哥	的	他的	母亲	—	到

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

take	care	of	her	.
拿	关心	的	她	.

他雇佣了一位年长的女士——他母亲的表妹——来照顾她。

[lɔːrd] ['stæntən; 'stɑː-] [steɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ] ['luːsi] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'brɔːd] [wʌns] [mɔːr] ,

Lord	**Stanton**	**stayed**	**a**	**few**	**days**	**with**	**Lucy**	**,**	**and**	**then**	**went**	**abroad**	**once**	**more**	**,**
主	斯坦顿	入住	一个	很少	天	和	露西	,	和	然后	去	国外	一次	更多的	,

斯坦顿勋爵在露西家住了几天，然后再次出国了。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə] ['kɔrbɪt] .

leaving	**his**	**daughter**	**to**	**the**	**care**	**of**	**Cousin**	**Deborah**	**Corbet**	**.**
离开	他的	女儿	到	这	关心	的	表哥	黛博拉	科尔贝特	.

把女儿托付给表妹黛博拉·科贝特照顾。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER II .

章 二 .

第二章

['luːsi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [faɪv] [wiːks] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə][æt; ət][ðə; ði]

LUCY	**had**	**been**	**about**	**five**	**weeks**	**under**	**the**	**charge**	**of**	**Cousin**	**Deborah**	**at**	**the**
露西	有	到过	关于	五	周	在下面	这	收费	的	表哥	黛博拉	在	这

[taɪm] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] ,

time	**our**	**story**	**begins**	**,**
时间	我们的	故事	开始	,

故事开始时，露西已经在表姐黛博拉的照料下生活了大约五个星期。

— [wiːks] [soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['hæpi] , [soʊ] [friː] [frʌm; frəm] [ker] [ænd; ənd] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] ,

—	**weeks**	**so**	**quiet**	**and**	**happy**	**,**	**so**	**free**	**from**	**care**	**and**	**fault**	**-**	**finding**	**,**
—	周	所以	安静的	和	快乐的	,	所以	自由的	从	关心	和	过错	-	寻找	,

——好几周都如此平静快乐，没有烦恼和挑剔，

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndɝd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrld] .

that	**the**	**little**	**girl**	**sometimes**	**wondered**	**whether**	**she**	**were**	**living**	**in**	**the**	**same**	**world**	**.**
那	这	小的	女孩	有时	想知道	无论	她	是	活的	在	这	相同的	世界	.

小女孩有时会怀疑自己是否生活在同一个世界里。

['nʌθɪŋ] [siːmd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][bʌt; bət] [æn] ,

Nothing	**seemed**	**the**	**same**	**about**	**her**	**but**	**Anne**	**,**
没有什么	似乎	这	相同的	关于	她	但	安妮	,

除了安妮之外，她的一切似乎都和以前一样了。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪndʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət]['stæntən; 'stɑː-] [kɔːrt] [ænd; ənd]

who	**had**	**come**	**from**	**the**	**Grange**	**to**	**live**	**at**	**Stanton**	**Court**	**and**
WHO	有	来	从	这	农庄	到	居住	在	斯坦顿	法庭	和

[ə'tend] [ə'pɑːn] ['leɪdi] ['luːsi] .

attend	**upon**	**Lady**	**Lucy**	**.**
出席	之上	女士	露西	.

他们从格兰奇来到斯坦顿庄园居住，侍奉露西夫人。

['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [æn] .

Cousin	**Deborah**	**,**	**for**	**her**	**part**	**,**	**would**	**have**	**preferred**	**to**	**do**	**without**	**Anne**	**.**
表哥	黛博拉	,	为了	她	部分	,	会	有	首选	到	做	没有	安妮	.

而表妹黛博拉则宁愿没有安妮。

[ʃiː; ʃi] [fɔː'sɔː] [ðæt] ['luːsi] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd] [rɔːŋ] ['hæbɪts] ['ʌndər] [sʌtʃ]

She	**foresaw**	**that**	**Lucy**	**would**	**have**	**formed**	**undesirable**	**and**	**wrong**	**habits**	**under**	**such**
她	预见	那	露西	会	有	形成	不理想的	和	错误的	习惯	在下面	这样的

[ə; eɪ] [ruːl] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ænt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] ,

a	**rule**	**as**	**that**	**of**	**Aunt**	**Bernard**	**,**
一个	规则	作为	那	的	阿姨	伯纳德	,

她预见到，在伯纳德姨妈那样的管教下，露西会养成不良的习惯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['iːzi] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðiːz] ['hæbɪts] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	she	thought	it	would	be	more	easy	to	break	up	these	habits	if	the	little
和	她	想法	它	会	是	更多的	简单的	到	休息	向上	这些	习惯	如果	这	小的

[gɜːrl][hæd; həd][noʊ][wʌn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][bʌt; bət] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

girl	had	no	one	about	her	but	such	persons	as	she	knew	and	could
女孩	有	不	一	关于	她	但	这样的	人	作为	她	知道	和	可以

[trʌst] .

trust	.
相信	.

她认为，如果小女孩身边只有她认识和信任的人，那么帮助她改掉这些坏习惯就会容易得多。

[bʌt; bət] ['ænz] ['sɜːrvɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][goʊ] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] :

But	Anne's	services	had	been	too	important	to	go	unrewarded	:
但	安妮的	服务	有	到过	也	重要的	到	去	无回报	:

但安妮的贡献太重要了，不能不得到回报：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [pleɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['leɪdi] ['luːsiːz] ['ɪntrəsts] ,

she	had	lost	her	place	from	her	devotion	to	Lady	Lucy's	interests	,
她	有	丢失的	她	地方	从	她	虔诚	到	女士	露西的	兴趣	,

她因为一心迎合露西夫人的利益而失去了自己的地位。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪdli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] :

and	she	was	devotedly	attached	to	the	child	:
和	她	曾是	虔诚地	随附的	到	这	孩子	:

她对这个孩子非常疼爱：

[soʊ] ['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	Cousin	Deborah	resolved	to	make	the	best	of	it	.
所以	表哥	黛博拉	已解决	到	制作	这	最好的	的	它	.

所以表妹黛博拉决定尽力而为。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [gest] [ðæt] [æn] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

It	may	easily	be	guessed	that	Anne	was	not	at	all	unwilling	to	accompany
它	可能	容易地	是	猜对了	那	安妮	曾是	不是	在	全部	不情愿	到	陪伴

['leɪdi] ['luːsi] ,

Lady	Lucy	,
女士	露西	,

不难猜到，安妮并不不愿意陪伴露西夫人。

[ɔːr][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kloʊz] ['haʊskiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌlɪbə'rælətɪ] [ʌv; əv]

or	to	exchange	the	close	housekeeping	of	the	Grange	for	the	liberality	of
或者	到	交换	这	关闭	家政	的	这	农庄	为了	这	自由主义	的

['stæntən; 'stɑː-] [kɔːrt] .

Stanton	Court	.
斯坦顿	法庭	.

或者用格兰奇庄园的严苛管束换取斯坦顿庄园的慷慨大方。

['mɑːrdʒəri] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] , [tuː] , [ænd; ənd][bəuθ] ['leɪdi] ['luːsi] [ænd; ənd] [æn] ['bɛgd] [hɜːr; hər]

Margery	might	have	come	,	too	,	and	both	Lady	Lucy	and	Anne	begged	her
玛格丽	可能	有	来	,	也	,	和	两个都	女士	露西	和	安妮	乞求	她

[tuː; tə][duː][soʊ] ;

to	do	so	;
到	做	所以	;

玛格丽也可能来，露西夫人和安妮都恳求她来；

[bʌt; bət]['mɑːrdʒəri][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

but	Margery	refused	.
但	玛格丽	拒绝	.

但玛格丽拒绝了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [maɪ][oʊld] ['mɪstrəs] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]

"	I	am	not	going	to	leave	my	old	mistress	,	now	that	she	is	in	trouble	and
"	我	是	不是	去	到	离开	我的	老的	情妇	,	现在	那	她	是	在	麻烦	和

[dɪs'greɪs] ,

disgrace	,
耻辱	,

“我不会离开我的老情妇，即使她现在身处困境，名誉扫地。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	said	she	.
"	说	她	.

“她说。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ænd; ənd][stænd][baɪ][hɜːr; hər] .

"	I	shall	stay	and	stand	by	her	.
"	我	将	停留	和	站立	经过	她	.

我将留下来支持她。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][suːt] [hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['stɔːriz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri]

She	will	find	it	hard	to	suit	herself	,	with	all	these	stories	flying	about	the	country
她	将要	寻找	它	难的	到	套装	她自己	,	和	全部	这些	故事	飞行	关于	这	国家

.

:
.

全国各地都在流传这些消息，她很难让自己满意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露西夫人的秘密(Lady Lucy's secret)
第2/5页

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['groʊɪŋ] [ɪn'fɜːrm][ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn][maɪnd] ;

She	is	growing	infirm	in	body	and	,	I	believe	,	in	mind	;
她	是	生长	虚弱	在	身体	和	,	我	相信	,	在	头脑	;

她的身体日渐衰弱，而且我相信，她的精神状态也每况愈下；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [huːm] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [trʌst]

and	I	will	not	leave	her	with	no	one	about	her	whom	she	can	trust
和	我	将要	不是	离开	她	和	不	一	关于	她	谁	她	能	相信

[bʌt; bət] ['hænə] .

but	Hannah	.
但	汉娜	.

我不会让她身边除了汉娜之外没有一个可以信任的人。

" [ðə; ði] ['stɔːriz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɑːrdʒəri] [rɪ'fɜːrd] [wɜːr; wər] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] [ə'kaʊnts]

"	The	stories	to	which	Margery	referred	were	exaggerated	and	distorted	accounts
"	这	故事	到	哪个	玛格丽	指	是	夸张的	和	扭曲	账户

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['luːsi] .

of	her	mistress's	treatment	of	Lady	Lucy	.
的	她	情妇的	治疗	的	女士	露西	.

“玛格丽提到的那些故事，都是对她女主人对待露西夫人的夸大和歪曲的描述。

[ðə; ði] [meɪdz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [hæd; həd] ['gɒsɪp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

The	maids	at	the	parsonage	had	gossiped	,	of	course	,	as	well	as	the
这	女佣	在	这	牧师住宅	有	闲聊	,	的	课程	,	作为	出色地	作为	这

['mɪlkmeɪd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪndʒ] .

milkmaid	at	the	Grange	.
挤奶女工	在	这	农庄	.

牧师住宅的女佣们当然会说闲话，格兰奇庄园的挤奶女工也会说闲话。

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nuː] [ðæt] ['leɪdi] ['luːsiːz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [lɔkt]

Every	one	in	the	village	knew	that	Lady	Lucy's	father	had	found	his	daughter	locked
每一个	一	在	这	村庄	知道	那	女士	露西的	父亲	有	成立	他的	女儿	已锁定

[ɪn][æn; ən] ['ʌpər] [ruːm] [ə'loʊn] ,

in	an	upper	room	alone	,
在	一个	上	房间	独自的	,

村里所有人都知道，露西小姐的父亲发现女儿独自一人被锁在楼上的房间里。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [braʊn] [bred] , — [sʌm; səm] [sed] , [nɑːt]['iːv(ə)n]

with	nothing	to	eat	but	a	crust	of	brown	bread	,	—	some	said	,	not	even
和	没有什么	到	吃	但	一个	地壳	的	棕色的	面包	,	一	一些	说	,	不是	甚至

[ðæt] ,

that	,
那	,

他们除了一块黑面包皮以外什么吃的——有人说，甚至连面包皮都没有。

— [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ɔːr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

—	and	had	taken	her	away	without	seeing	his	sister	or	waiting	for	his
—	和	有	已采取	她	离开	没有	看到	他的	姐姐	或者	等待	为了	他的

['tʃaɪldz] [kloʊðz] [tuː; tə][biː; bi] [pækt] [ʌp] .

child's	clothes	to	be	packed	up	.
孩子的	衣服	到	是	包装	向上	.

——他甚至没有见妹妹一面，也没有等孩子的衣服收拾好就把她带走了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['nuːkliəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stɔːri] , [wɪtʃ] [gruː] , [laɪk][ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] ,

This	was	a	fine	nucleus	for	the	story	,	which	grew	,	like	a	snowball	,
这	曾是	一个	美好的	核	为了	这	故事	,	哪个	生长	,	喜欢	一个	雪球效应	,

这是故事的一个很好的核心，它像雪球一样越滚越大。

['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['oʊvər] ,

every	time	it	was	turned	over	,
每一个	时间	它	曾是	转向	超过	,

每次翻过来的时候，

[tɪl] ['meni] ['piːp(ə)l] ['æktʃuəli] [bi'liːvd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bəːnəd; bə'nɑːd][hæd; həd] [gɔːn] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə]

till	many	people	actually	believed	that	Mrs	.	Bernard	had	gone	deliberately	to
直到	许多	人们	实际上	相信	那	太太	.	伯纳德	有	已消失	故意地	到

[wɜːrk] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] [niːs] [baɪ] ['kruːəlti] ,

work	to	kill	her	niece	by	cruelty	,
工作	到	杀	她	侄女	经过	残酷	,

直到许多人真的相信伯纳德夫人是故意去上班，意图残忍地杀害她的侄女。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːpərti] .

that	she	might	have	the	use	of	her	property	.
那	她	可能	有	这	使用	的	她	财产	.

这样她就可以使用自己的财产了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] , " [sed] [æn] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	I	am	sure	it	is	no	more	than	she	deserves	,	"	said	Anne	,	tossing	her	head	.
"	我	是	当然	它	是	不	更多的	比	她	值得	,	"	说	安妮	,	抛掷	她	头	.

“我相信这是她应得的，”安妮说着，甩了甩头。

" [pər'hæps][soʊ] ; [bʌt; bət] , [æn] , [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrts] , [wer] [ʃʊd; ʃəd] ['eni]

"	Perhaps	so	;	but	,	Anne	,	if	we	come	to	talk	of	deserts	,	where	should	any
"	也许	所以	;	但	,	安妮	,	如果	我们	来	到	讲话	的	沙漠	,	在哪里	应该	任何

[ʌv; əv][juː 'es][biː; bi] ? "

of	us	be	?	"
的	我们	是	?	"

“也许是这样；但是，安妮，如果我们谈到沙漠，我们当中谁又应该身处何处呢？”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt] ['hænə] , " [sed] [æn] .

"	She	has	got	Hannah	,	"	said	Anne	.
"	她	有	得到	汉娜	,	"	说	安妮	.

“她有汉娜，”安妮说。

" [jes] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] ['steɪɪŋ] .

"	Yes	;	and	that	is	another	reason	for	my	staying	.
"	是的	;	和	那	是	其他	原因	为了	我的	入住	.

“是的，这也是我留下的另一个原因。”

[aɪ][dəunt] [trʌst] ['hænə] .

I	don't	trust	Hannah	.
我	不	相信	汉娜	.

我不信任汉娜。

[noʊ] , [æn] : [aɪ] [lʌv] ['leɪdi] ['luːsi] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] ['mɪsɪz] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] .

No	,	Anne	:	I	love	Lady	Lucy	,	but	I	shall	not	leave	Mrs	.	Bernard	.
不	,	安妮	:	我	爱	女士	露西	,	但	我	将	不是	离开	太太	.	伯纳德	.

不，安妮：我爱露西夫人，但我不会离开伯纳德太太。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə] [maɪn] [wen] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['kaɪndnəs] ; [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz]

Her	husband	was	kind	to	mine	when	he	needed	kindness	;	her	son	was
她	丈夫	曾是	种类	到	矿	什么时候	他	需要	仁慈	;	她	儿子	曾是

[maɪ]['fɑːstər] - [tʃaɪld] ,

my	foster	-	child	,
我的	促进	-	孩子	,

在我丈夫需要帮助的时候，她丈夫对他很好；她的儿子是我的养子。

[ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][maɪ] [oʊn] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seiks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːrz]

and	dear	to	me	as	my	own	;	and	,	for	their	sakes	as	well	as	hers
和	亲爱的	到	我	作为	我的	自己的	;	和	,	为了	他们的	清酒	作为	出色地	作为	她的

,

,

,

他们对我来说如同亲人一般珍贵；而且，为了他们，也为了她，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] .

I	shall	stay	.
我	将	停留	.

我将留下。

" [ænd; ənd][soʊ]['mɑːrdʒəri] [steɪd] ; [ænd; ənd] , [wen] ['hænə] [left] ,

"	And	so	Margery	stayed	;	and	,	when	Hannah	left	,
"	和	所以	玛格丽	入住	;	和	,	什么时候	汉娜	左边	,

于是玛格丽留了下来；而当汉娜离开后，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [soʊl] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] , [dɪ'zɜːrtɪd] [greɪndʒ] [haʊs] ,

she	became	in	time	the	sole	servant	in	the	lonely	,	deserted	Grange	House	,
她	成为	在	时间	这	唯一	仆人	在	这	孤独	,	荒凉的	农庄	房子	,

随着时间的推移，她成了孤寂荒凉的格兰奇庄园里唯一的仆人。

[wer] ['mɪsɪz] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] [wɔːr] [hɜːr; hər] [laɪf] [ə'weɪ] [ɪn] ['bɪtər] [ˌrekə'lekʃənz] ,

where	Mrs	.	Bernard	wore	her	life	away	in	bitter	recollections	,
在哪里	太太	.	伯纳德	穿着	她	生活	离开	在	苦的	回忆	,

伯纳德太太终日沉浸在痛苦的回忆中，直至生命终结。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɜːr; hər][bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] [praɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] .

with	nothing	to	sustain	her	but	her	own	pride	and	resentment	.
和	没有什么	到	维持	她	但	她	自己的	自豪	和	怨恨	.

除了自尊和怨恨，她一无所有。

['luːsi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [noʊ]['lesnz; 'lesənz] , [nɔːr] [pər'fɔːrmd] ['eni] ['tæsks] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Lucy	had	learned	no	lessons	,	nor	performed	any	tasks	,	as	she	was
露西	有	学习	不	课程	,	也不	执行	任何	任务	,	作为	她	曾是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] ,

accustomed	to	call	them	,
习惯	到	称呼	他们	,

露西既没有学到任何课程，也没有完成任何任务——正如她过去常说的那样。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]['stæntən; 'stɑː-] [kɔːrt] .

since	she	came	to	Stanton	Court	.
自从	她	来了	到	斯坦顿	法庭	.

自从她来到斯坦顿苑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] ['greɪtli] [ɪn] [helθ] ['ʌndər] [ænt] [bɜ'nɑːrdz] ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

She	had	suffered	greatly	in	health	under	Aunt	Bernard's	discipline	,	and	especially
她	有	遭受	非常	在	健康	在下面	阿姨	伯纳德的	纪律	,	和	尤其

['ʌndər] [ðə; ði] [læst] [ʃɑːk] .

under	the	last	shock	.
在下面	这	最后的	震惊	.

在伯纳德姨妈的严苛管教下，她的健康状况每况愈下，尤其是最后那次打击更是雪上加霜。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['tɪmɪd] , ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd] [dɪ'prest] , [ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] ,

She	was	timid	,	nervous	,	and	depressed	,	afraid	to	speak	,
她	曾是	胆小	,	紧张的	,	和	郁闷	,	害怕的	到	说话	,

她胆小、紧张、抑郁，不敢说话。

[ə'freɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['moʊʃ(ə)n][ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['eldəz] ,

afraid	to	make	a	natural	motion	in	presence	of	her	elders	,
害怕的	到	制作	一个	自然的	运动	在	在场	的	她	长者	,

她害怕在长辈面前做出自然的动作。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr] [lʌv] [hɜːr; hər] [ɪk'sept]

unable	**to**	**imagine**	**that**	**any**	**one**	**could**	**be**	**kind**	**to**	**her**	**or**	**love**	**her**	**except**
无法	到	想象	那	任何	一	可以	是	种类	到	她	或者	爱	她	除了

[æn] .

Anne	**.**
安妮	.

她无法想象除了安妮之外，还会有人对她好或爱她。

[ʃiː; ʃi] [slept] ['bædli] , [ænd; ənd] [ə'woʊk] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['æpɪtaɪt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [suːn]

She	**slept**	**badly**	**,**	**and**	**awoke**	**feverish**	**and**	**without**	**appetite**	**;**	**she**	**was**	**very**	**soon**
她	睡着了	糟糕	,	和	醒来	发烧	和	没有	食欲	;	她	曾是	非常	很快

['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪg'zɜːrʃn] ;

tired	**with**	**any**	**exertion**	**;**
疲劳的	和	任何	用力	;

她睡眠不好，醒来时发烧，没有食欲；稍微活动一下就很快感到疲倦；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hɑːrd] [kɔːf] .

and	**she**	**had**	**all**	**the**	**time**	**a**	**little**	**,**	**hard**	**cough**	**.**
和	她	有	全部	这	时间	一个	小的	,	难的	咳嗽	.

她一直都有轻微而剧烈的咳嗽。

['kʌz(ə)n] ['debi] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

Cousin	**Debby**	**was**	**used**	**to**	**children**	**.**
表哥	黛比	曾是	用过的	到	孩子们	.

表妹黛比很习惯和小孩子相处。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][sɪks]['gɝːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

She	**had**	**brought**	**up**	**six**	**girls**	**of**	**her**	**own**	**,**
她	有	带来	向上	六	女孩们	的	她	自己的	,

她亲手养育了六个女儿。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəːst] [θruː] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['sɪkli] ['tʃaɪldhʊd]

all	**of**	**whom**	**she**	**had**	**nursed**	**through**	**a**	**somewhat**	**delicate**	**and**	**sickly**	**childhood**
全部	的	谁	她	有	护理	通过	一个	有些	精美的	和	病弱的	童年

,

,

,

她悉心照料着他们，帮助他们度过了体弱多病的童年。

[tuː; tə][biː; bi] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] ['ævərɪdʒ] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

to	**be**	**women**	**of**	**at**	**least**	**average**	**health**	**and**	**strength**	**.**
到	是	女性	的	在	至少	平均的	健康	和	力量	.

至少具备平均水平的健康状况和体力。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz] ['luːsi] [hæd; həd] ['leɪtli] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ;

She	**saw**	**that**	**of**	**lessons**	**Lucy**	**had**	**lately**	**had**	**more**	**than**	**enough**	**;**
她	锯	那	的	课程	露西	有	最近	有	更多的	比	足够的	;

她看出露西最近上的课已经够多了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['waɪzli] [kən'kluːdid] [ðæt] ['luːsiːz] [helθ] [ænd; ənd]['spɪrɪts][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd]

and	**she**	**wisely**	**concluded**	**that**	**Lucy's**	**health**	**and**	**spirits**	**were**	**to**	**be**	**cultivated**
和	她	明智地	结束	那	露西的	健康	和	烈酒	是	到	是	栽培

,

,

,

她明智地得出结论，应该好好培养露西的健康和精神状态。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] .

even	**at**	**the**	**expense**	**of**	**her**	**present**	**improvement**	**in**	**knowledge**	**.**
甚至	在	这	费用	的	她	展示	改进	在	知识	.

即使这会阻碍她目前知识水平的提高。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['wɪmɪn] [get] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] ['prɪti] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [mʌtʃ] ['iːðər]

"	A	great	many	women	get	through	the	world	pretty	well	without	knowing	much	either
"	一个	伟大的	许多	女性	得到	通过	这	世界	漂亮的	出色地	没有	会心	很多	任何一个

[ʌv; əv] [bʊks] [ɔːr]['mjuːzɪk] ,

of	books	or	music	,
的	图书	或者	音乐	,

“很多女性对书籍和音乐了解不多，但她们也能很好地度过人生。”

" [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [lɔːrd] ['stæntən; 'stɑː-] ; " [bʌt; bət] [wiːk] [bæks] [ænd; ənd] [nəːvs] ,

"	said	she	to	her	cousin	,	Lord	Stanton	;	"	but	weak	backs	and	nerves	,
"	说	她	到	她	表哥	,	主	斯坦顿	;	"	但	虚弱的	背部	和	神经	,

她对她的表兄斯坦顿勋爵说：“但是我的背和神经都很虚弱。”

[ænd; ənd][fɪts][ʌv; əv] ['veɪpəz] [ænd; ənd] [hɪ'sterɪks] , [ʌn'fɪt][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔːr; fər] ['eni] ['juːsflnəs]

and	fits	of	vapours	and	hysterics	,	unfit	a	woman	for	any	usefulness
和	适合	的	蒸汽	和	癔症	,	不合格	一个	女士	为了	任何	用处

[wət'evər] .

whatever	.
任何	.

以及阵发性的惊恐和歇斯底里，使女人完全丧失了任何利用价值。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvər'wɜːrkt] , [ænd; ənd] [niːdz] [rest] .

The	child	has	been	overworked	,	and	needs	rest	.
这	孩子	有	到过	过度劳累	,	和	需求	休息	.

孩子运动过度，需要休息。

" [ænd; ənd] [lɔːrd] ['stæntən; 'stɑː-][hæd; həd] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə] ,

"	And	Lord	Stanton	had	agreed	with	Cousin	Deborah	,
"	和	主	斯坦顿	有	同意	和	表哥	黛博拉	,

“斯坦顿勋爵同意了黛博拉表妹的说法，

[ænd; ənd][hæd; həd][bɪd][hɜːr; hər] [teɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['luːsi] .

and	had	bid	her	take	her	own	course	with	Lucy	.
和	有	出价	她	拿	她	自己的	课程	和	露西	.

并让她和露西一起走自己的路。

[soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [wiːks] , ['luːsi] [dɪd]['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]

So	,	for	the	first	few	weeks	,	Lucy	did	little	but	run	about	the	garden	and
所以	,	为了	这	第一的	很少	周	,	露西	做过	小的	但	跑步	关于	这	花园	和

[graʊndz] ,

grounds	,
理由	,

所以，头几个星期，露西除了在花园和院子里跑来跑去，几乎什么也没做。

[ænd; ənd] [teɪk] [raɪdz] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːŋki] , [wɪð; wɪθ]['kʌz(ə)n] ['debi] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

and	take	rides	on	the	donkey	,	with	Cousin	Debby	walking	by	her	side	.
和	拿	骑行	在	这	驴	,	和	表哥	黛比	步行	经过	她	边	.

她骑着驴，表妹黛比则在一旁走着。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['kʌz(ə)n] ['debi] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz]

But	this	morning	Cousin	Debby	had	decided	she	should	begin	some	lessons
但	这	早晨	表哥	黛比	有	决定	她	应该	开始	一些	课程

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但今天早上，黛比表妹决定重新开始上课。

[soʊ] ['luːsi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] ['spelɪŋ] - ['les(ə)n] , [ænd; ənd] ['præktɪst] [ɑːn][hɜːr; hər] [luːt] [fɔːr; fər]

So	Lucy	had	learned	a	spelling	-	lesson	,	and	practised	on	her	lute	for
所以	露西	有	学习	一个	拼写	-	课	,	和	已实践	在	她	琵琶	为了

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

half	an	hour	,
一半	一个	小时	,

露西学完了拼写课，然后又练习弹了半个小时的鲁特琴。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər] [tæsk] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] .

and	was	now	to	do	her	task	of	sewing	.
和	曾是	现在	到	做	她	任务	的	缝纫	.

现在她要开始缝纫了。

" [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [moʊst] [ʌv; əv] ? " [æskt] ['kʌz(ə)n] ['debi] .

"	What	sort	of	work	have	you	done	most	of	?	"	asked	Cousin	Debby	.
"	什么	种类	的	工作	有	你	完毕	最多	的	?	"	问	表哥	黛比	.

“你主要从事哪种类型的工作？”黛比表妹问道。

" [ɪm'brɔɪdəri] , [ænd; ənd]['oʊpən] - [hem] , [ænd; ənd] ['mɑːrkɪŋ] , [ænd; ənd] [faɪn] ['dɑːrnɪŋ] , " [sed] ['luːsi] ;

"	Embroidery	,	and	open	-	hem	,	and	marking	,	and	fine	darning	,	"	said	Lucy	;
"	刺绣	,	和	打开	-	她们	,	和	标记	,	和	美好的	织补	,	"	说	露西	;

" [ænd; ənd][oʊ] , ['kʌz(ə)n] ['debi] ,

"	and	oh	,	Cousin	Debby	,
"	和	哦	,	表哥	黛比	,

“刺绣、开衩、标记、精细的补衣，”露西说；“哦，还有黛比表妹，

[haʊ] [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] [ɔːl] !

how	I	hate	them	all	!
如何	我	恨	他们	全部	!

我恨死他们了！

" ['luːsi] [lʊkt] [skerd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

"	Lucy	looked	scared	as	soon	as	she	had	said	the	words	.
"	露西	看起来	害怕的	作为	很快	作为	她	有	说	这	字	.

露西话音刚落，脸上就露出了惊恐的神色。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [meɪd] [ɪn] [ænt] [bɝ'nɑːrdz] ['hɪrɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [æn; ən] ['aʊɝz]

Such	a	speech	made	in	Aunt	Bernard's	hearing	would	have	insured	her	an	hour's
这样的	一个	演讲	制成	在	阿姨	伯纳德的	听力	会	有	投保人	她	一个	小时

[ə'dɪʃən(ə)l] [wɜːrk] ,

additional	work	,
额外的	工作	,

如果当着伯纳德阿姨的面发表这样的演讲，她就能多挣一个小时的工钱。

[ɪf] [nɑːt] [ə; eɪ] [slæp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fæn] ['hænd(ə)l] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ; [bʌt; bət] ['kʌz(ə)n] ['debi] ['oʊnli]

if	not	a	slap	from	the	fan	handle	across	her	fingers	;	but	Cousin	Debby	only
如果	不是	一个	拍击	从	这	扇子	处理	穿过	她	手指	;	但	表哥	黛比	仅有的

[smaɪld] .

smiled	.
微笑	.

如果不是被风扇把手抽到手指，黛比表妹也只会微笑。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['luːsi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['friːdəm] [wɪð; wɪθ]

She	was	glad	to	see	that	Lucy	was	beginning	to	feel	a	little	freedom	with
她	曾是	高兴的	到	看	那	露西	曾是	开始	到	感觉	一个	小的	自由	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她很高兴看到露西在她身边开始感到一些自由。

" [sə'poʊz] , [ðen] , [wiː; wi][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Suppose	,	then	,	we	try	something	else	,	"	said	she	.
"	认为	,	然后	,	我们	尝试	某物	别的	,	"	说	她	.

“那么，假设我们尝试其他方法呢？”她说道。

" [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði] ['pɔrtɚz] [lɑːdʒ] [hæz; həz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [twɪnz] ,

"	The	poor	woman	who	lives	at	the	porter's	lodge	has	a	pair	of	twins	,
"	这	贫穷的	女士	WHO	生活	在	这	搬运工	小屋	有	一个	一对	的	双胞胎	,

[bɔːrn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;

born	this	morning	;
出生	这	早晨	;

“住在门房里的那个可怜的女人今天早上生了一对双胞胎；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət]['pʊrli¦'pɔːrli][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	she	is	but	poorly	provided	with	clothes	for	them	.
和	她	是	但	差	假如	和	衣服	为了	他们	.

她几乎没有给他们准备衣服。

[sə'poʊz] [aɪ] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] ['flænl] ['petɪkoʊt] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ]

Suppose	I	cut	out	a	flannel	petticoat	for	one	of	them	and	show	you	how
认为	我	切	出去	一个	绒布	衬裙	为了	一	的	他们	和	展示	你	如何

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

to	make	it	?	"
到	制作	它	?	"

假设我给其中一个孩子裁剪一件法兰绒衬裙，然后教你怎么做呢?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk] [ðæt] , " [sed] ['luːsi] .

"	I	shall	like	that	,	"	said	Lucy	.
"	我	将	喜欢	那	,	"	说	露西	.

“我喜欢那样，”露西说。

" ['dɑːli] ['bɜːrdʒɪs] [juːst] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [pʊr] ['piːp(ə)l] , [aɪ] [noʊ] .

"	Dolly	Burgess	used	to	do	things	for	poor	people	,	I	know	.
"	多莉	伯吉斯	用过的	到	做	事物	为了	贫穷的	人们	,	我	知道	.

我知道，多莉·伯吉斯过去常常帮助穷人。

[ænd; ənd] [pliːz] , ['kʌz(ə)n] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪ'self] ?

And	please	,	cousin	,	do	you	think	I	might	carry	it	to	her	myself	?
和	请	,	表哥	,	做	你	思考	我	可能	携带	它	到	她	我	?

表妹，你觉得我可以亲自把它带给她吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [nɪr] [baɪ] . "

I	should	so	like	to	see	a	little	baby	near	by	.	"
我	应该	所以	喜欢	到	看	一个	小的	婴儿	靠近	经过	.	"

我真希望附近能有个小宝宝。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] [jɔːr'self] ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['kʌz(ə)n] ['debi] , ['smaɪlɪŋ] ;

"	You	shall	carry	it	to	the	baby	yourself	certainly	,	"	said	Cousin	Debby	,	smiling	;
"	你	将	携带	它	到	这	婴儿	你自己	当然	,	"	说	表哥	黛比	,	微笑	;

“你一定要亲自把它抱给宝宝，”黛比表姐笑着说；

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [jʊr; jər] ['soʊɪŋ] [ɪz] [dʌn] ,

"	and	you	shall	go	with	me	this	afternoon	,	when	your	sewing	is	done	,
"	和	你	将	去	和	我	这	下午	,	什么时候	你的	缝纫	是	完毕	,

“今天下午你缝纫完之后就跟我一起去，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [sʌm; səm] [brɔːθ] [wɪtʃ] [kʊk] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

to	take	the	poor	woman	some	broth	which	cook	is	making	for	her	.
到	拿	这	贫穷的	女士	一些	肉汤	哪个	厨师	是	制作	为了	她	.

给那位可怜的妇女送些厨师正在为她熬的肉汤。

[soʊ] [naʊ] [biː; bi] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn]

So	now	be	industrious	,	and	see	how	much	you	will	accomplish	while	I	am	gone
所以	现在	是	勤劳	,	和	看	如何	很多	你	将要	完成	尽管	我	是	已消失

.

:

.

所以现在就努力工作吧，看看在我离开的这段时间里你们能完成多少事情。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][wɜːrk] - [bɑːks][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ? "

Have	you	a	work	-	box	of	your	own	?	"
有	你	一个	工作	-	盒子	的	你的	自己的	?	"

你有自己的工作箱吗?

" [noʊ] , ['kʌz(ə)n] : [aɪ] [kept] [maɪ] ['wɜːrkɪŋ] - [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ænt] [bɜˈnɑːrdz] ['teɪbl] -

"	No	,	cousin	:	I	kept	my	working	-	things	in	a	corner	of	Aunt	Bernard's	table	-
"	不	,	表哥	:	我	保留	我的	在职的	-	事物	在	一个	角落	的	阿姨	伯纳德的	桌子	-

[drɔːr] .

drawer	.
抽屉	.

“不，表哥：我把我的工作用品放在伯纳德阿姨的桌子抽屉的一个角落里。”

" ['kʌz(ə)n] ['debi] [tʊk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [kiːz] [wɪtʃ] [hʌŋ]

"	Cousin	Debby	took	a	bunch	of	keys	from	the	little	basket	of	keys	which	hung
"	表哥	黛比	采取	一个	束	的	钥匙	从	这	小的	篮子	的	钥匙	哪个	悬挂

[æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,

at	her	side	,
在	她	边	,

“黛比表妹从挂在身侧的小钥匙篮里拿出一串钥匙，

[ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] ['kæbɪnət] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,

and	,	opening	a	tall	cabinet	which	stood	at	one	side	of	the	fireplace	,
和	,	开幕	一个	高的	内阁	哪个	站立	在	一	边	的	这	壁炉	,

然后，他打开了壁炉一侧的高柜子，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɑːks] .

she	took	out	a	beautiful	box	.
她	采取	出去	一个	美丽的	盒子	.

她拿出一个漂亮的盒子。

[ðə; ði] [saɪdz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ʌv; əv]['aɪvəri] , [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] ['meni] ['kjʊriəs] ['fɪgjərz] [ɪn][ə; eɪ] [blæk]

The	sides	were	formed	of	ivory	,	inlaid	with	many	curious	figures	in	a	black
这	侧面	是	形成	的	象牙	,	镶嵌	和	许多	好奇的	数据	在	一个	黑色的

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

两侧由象牙制成，上面镶嵌着许多黑色木质的奇特图案。

[wɪtʃ] ['kʌz(ə)n] ['debi] [toʊld] ['luːsi] [wʌz; wəz] ['ebəni] .

which	Cousin	Debby	told	Lucy	was	ebony	.
哪个	表哥	黛比	讲述	露西	曾是	乌木	.

黛比表姐告诉露西，那是乌木做的。

[ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði][bɑːks][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] - ['wɪndoʊ] [wer] ['luːsi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

She	set	the	box	on	the	little	table	in	the	bow	-	window	where	Lucy	was	sitting	,
她	放	这	盒子	在	这	小的	桌子	在	这	弓	-	窗户	在哪里	露西	曾是	坐着	,

她把盒子放在露西坐着的凸窗旁的小桌子上。

[ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][goʊld] [kiː] [wɪtʃ] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l] .

and	unlocked	it	by	the	little	gold	key	which	hung	to	the	handle	.
和	已解锁	它	经过	这	小的	金子	钥匙	哪个	悬挂	到	这	处理	.

然后，他用挂在把手上的小金钥匙打开了它。

['luːsi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

Lucy	**uttered**	**an**	**exclamation**	**of**	**delight**	**.**
露西	说出	一个	感叹	的	喜	.

露西发出了一声欣喜的惊叹。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɪzərz] [ænd; ənd] [naɪvz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] , [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] [ɪ'næmld]

There	**were**	**scissors**	**and**	**knives**	**of**	**various**	**kinds**	**,**	**with**	**gold**	**and**	**enamelled**
那里	是	剪刀	和	刀具	的	各种各样的	种类	,	和	金子	和	珐琅

['hændlz] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bɔbinz] ,

handles	**;**	**there**	**were**	**bobbins**	**,**
把手	;	那里	是	线轴	,

有各种各样的剪刀和刀具，手柄有金的，也有珐琅的；还有线轴，

[tuːθ] - ['pɪks] , [ænd; ənd] [stɪ'letəʊz] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['ʌðər] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ðæn; ðən][juː; jʊ]

tooth	**-**	**picks**	**,**	**and**	**stilettos**	**,**	**and**	**more**	**other**	**implements**	**than**	**you**
齿	-	精选	,	和	细高跟鞋	,	和	更多的	其他	实施	比	你

[kæn; kən] ['menʃ(ə)n] , [ɔːl] ['ɔːnəmentid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

can	**mention**	**,**	**all**	**ornamented**	**in**	**the**	**same**	**way**	**,**
能	提到	,	全部	装饰	在	这	相同的	方式	,

牙签、高跟鞋以及其他数不胜数的工具，都以同样的方式装饰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['krɪst(ə)l]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['ætər] [ʌv; əv]['roʊziz] , [wɪtʃ] [stɪl] [ri'teind] [ɪts]

and	**a**	**beautiful**	**little**	**crystal**	**bottle**	**of**	**attar**	**of**	**roses**	**,**	**which**	**still**	**retained**	**its**
和	一个	美丽的	小的	水晶	瓶子	的	阿塔尔	的	玫瑰	,	哪个	仍然	保留	它是

[pər'fjuːm] .

perfume	**.**
香水	.

还有一瓶精美的小水晶玫瑰香精油，至今仍散发着芬芳。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðɚz] [wɜːrk] - [bɑːks] , " [sed] ['kʌz(ə)n] ['debi] ; " [ænd; ənd][sʌm; səm]

"	**This**	**was**	**your**	**dear**	**mother's**	**work**	**-**	**box**	**,**	**"**	**said**	**Cousin**	**Debby**	**;**	**"**	**and**	**some**
"	这	曾是	你的	亲爱的	母亲的	工作	-	盒子	,	"	说	表哥	黛比	;	"	和	一些

[deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] . "

day	**it**	**shall**	**be**	**yours**	**.**	**"**
天	它	将	是	你的	.	"

“这是你亲爱的母亲的工作箱，”黛比表姐说，“总有一天它会属于你。”

" [wen] ? " [æskt] ['luːsi] .

"	**When**	**?**	**"**	**asked**	**Lucy**	**.**
"	什么时候	?	"	问	露西	.

“什么时候？”露西问道。

" [wen] [aɪ] [siː] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kerf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l]

"	**When**	**I**	**see**	**whether**	**you**	**are**	**careful**	**enough**	**to**	**be**	**trusted**	**with**	**such**	**valuable**
"	什么时候	我	看	无论	你	是	小心	足够的	到	是	可信	和	这样的	有价值的

[θɪŋz] ,

things	**,**
事物	,

“当我看到你是否足够谨慎，值得信任去保管如此贵重的东西时，

" ['ænsər] ['kʌz(ə)n] ['debi] .

"	**answered**	**Cousin**	**Debby**	**.**
"	回答	表哥	黛比	.

“黛比表妹回答道。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

"	**You**	**may**	**keep**	**it**	**here**	**upon**	**the**	**table**	**,**	**if**	**you**	**please**	**,**
"	你	可能	保持	它	这里	之上	这	桌子	,	如果	你	请	,

“如果您愿意，可以把它放在桌子上。”

[ænd; ənd] [leɪ] [jʊr; jər] [oʊn] ['θɪmbl] [ænd; ənd] ['sɪzərz] [ɪn] [ðɪs] ['veɪkənt] [pleɪs] .

and	lay	your	own	thimble	and	scissors	in	this	vacant	place	.
和	躺	你的	自己的	顶针	和	剪刀	在	这	空缺	地方	.

请将您自己的顶针和剪刀放在这个空位上。

[aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['mʌðɚ-z] ['θɪmbl] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [lɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I	suppose	your	mother's	thimble	will	be	too	large	for	you	.
我	认为	你的	母亲的	顶针	将要	是	也	大的	为了	你	.

我想你妈妈的顶针对你来说太大了。

[traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] .

Try	it	on	.
尝试	它	在	.

试穿一下。

" ['luːsi] [slɪpt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Lucy	slipped	her	finger	into	it	.
"	露西	滑倒了	她	手指	进入	它	.

露西把手指伸了进去。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [lɑːrdʒ] [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [wer] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	It	is	too	large	but	I	can	wear	it	,	"	said	she	.
"	它	是	也	大的	但	我	能	穿	它	,	"	说	她	.

“它太大了，但我可以穿，”她说。

" [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['kʌz(ə)n] ['debi] . "

"	Please	let	me	use	it	this	morning	,	Cousin	Debby	.	"
"	请	让	我	使用	它	这	早晨	,	表哥	黛比	.	"

“黛比表姐，请让我今天早上用一下吧。”

" [noʊ] , [nɑːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	No	,	not	this	morning	.
"	不	,	不是	这	早晨	.

“不，今天早上没有。”

[juː; jʊ] [maɪt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [niːdz] ['mendɪŋ] .

You	might	lose	it	;	and	,	besides	,	there	is	a	hole	in	it	,	which	needs	mending
你	可能	失去	它	;	和	,	除了	,	那里	是	一个	洞	在	它	,	哪个	需求	修补

:
.

你可能会把它弄丢；而且，它上面有个洞，需要修补。

[aɪ] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eksɪtər] , [wen] [aɪ] [kæn; kən] ,

I	will	send	it	to	Exeter	,	when	I	can	,
我	将要	发送	它	到	埃克塞特	,	什么时候	我	能	,

我会尽快把它寄到埃克塞特。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'per] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['smɔːlər] .

and	have	it	repaired	and	made	a	little	smaller	.
和	有	它	已修复	和	制成	一个	小的	较小的	.

并进行修补，同时将其尺寸缩小一些。

[naʊ] [goʊ] [æt; ət] [jʊr; jər] [wɜːrk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [kʌm] [daʊn] ,

Now	go	at	your	work	;	and	if	you	have	finished	it	by	the	time	I	come	down	,
现在	去	在	你的	工作	;	和	如果	你	有	完成的	它	经过	这	时间	我	来	向下	,

现在去干活吧；如果我下来之前你已经完成了，

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [twɪnz] . "

we	will	go	to	the	lodge	and	see	the	little	twins	.	"
我们	将要	去	到	这	小屋	和	看	这	小的	双胞胎	.	"

我们将去旅馆看看那对小双胞胎。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , ['kʌz(ə)n] ['debi] ? "

"	What	are	you	going	to	do	,	Cousin	Debby	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	,	表哥	黛比	?	"

“黛比表妹，你打算怎么办？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] ['tʃeɪmbər] , [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][sʌm; səm] [drɔːrz] .

"	I	am	going	into	the	green	chamber	,	to	look	over	some	drawers	.
"	我	是	去	进入	这	绿色的	房间	,	到	看	超过	一些	抽屉	.

“我要去绿色的房间，看看一些抽屉。”

" [left] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['luːsi] [wɜːrkt] ['veri] [ɪn'dʌstriəsli] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .

"	Left	to	herself	,	Lucy	worked	very	industriously	for	half	an	hour	.
"	左边	到	她自己	,	露西	工作	非常	勤奋地	为了	一半	一个	小时	.

“露西独自一人，勤奋地工作了半个小时。”

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði][wɜːrk] - [bɑːks]['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst]

She	kept	the	work	-	box	open	before	her	,	and	now	and	then	she	glanced
她	保留	这	工作	-	盒子	打开	前	她	,	和	现在	和	然后	她	瞥了一眼

[æt; ət][ðə; ði]['kɑːntents] .

at	the	contents	.
在	这	内容	.

她把工作箱敞开放在面前，不时地瞥一眼里面的东西。

[bʌt; bət] ['luːsi] [wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['oʊvər] - [lʊkt] ;

But	Lucy	was	not	used	to	working	without	being	over	-	looked	;
但	露西	曾是	不是	用过的	到	在职的	没有	存在	超过	-	看起来	;

但露西不习惯在无人监督的情况下工作；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['trʌstɪd] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

and	she	had	never	been	trusted	in	all	her	life	.
和	她	有	绝不	到过	可信	在	全部	她	生活	.

她一生中从未被人信任过。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər][wɜːrk][ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

Presently	she	dropped	her	work	in	her	lap	,
目前	她	掉落	她	工作	在	她	膝	,

她随即把手里的东西扔到腿上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] - [bɑːks][wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] [leɪ]

and	began	to	take	out	the	articles	in	the	work	-	box	one	by	one	and	lay
和	开始	到	拿	出去	这	文章	在	这	工作	-	盒子	一	经过	一	和	躺

[ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

them	upon	the	table	.
他们	之上	这	桌子	.

然后开始把工作箱里的物品一件件拿出来，放在桌子上。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['θɪmbl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['soʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

At	last	she	put	on	the	thimble	and	began	sewing	with	it	.
在	最后的	她	放	在	这	顶针	和	开始	缝纫	和	它	.

最后她戴上顶针，开始用它缝纫。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['stɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

She	took	a	few	stitches	with	great	satisfaction	,
她	采取	一个	很少	针脚	和	伟大的	满意	,

她满意地缝了几针。

— [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

— when all at once the eye of the needle found out the hole in the top of

— 什么时候全部 在 一次 这 眼睛 的 这 针 成立 出去 这 洞 在 这 顶部 的

[ðə; ði] ['θɪmbl] ,

the thimble ,

这 顶针 ,

——就在这时，针眼突然找到了顶针顶部的孔。

[ænd; ənd] ['entərd] ['prɪti] ['diːpli] ['ʌndər] ['luːsiːz] ['fɪŋgər] - [neɪl] .

and entered pretty deeply under Lucy's finger - nail .

和 进入 漂亮的 深 在下面 露西的 手指 - 指甲 .

并深深地刺入了露西的指甲缝里。

[naʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][fjuː] [θɪŋz] [mɔːr] [prə'vɑːkətɪv] [ʌv; əv]['heɪsti]['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] [prɪk] ['ʌndər]

Now , there are few things more provocative of hasty action than a prick under

现在 , 那里 是 很少 事物 更多的 挑衅 的 仓促 行动 比 一个 刺 在下面

[ðə; ði][neɪlz] .

the nails .

这 指甲 .

没有什么比指甲缝里扎了一根针更能激起人们仓促行事的了。

['luːsi] [drɑːpt] [hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃeɪk] ,

Lucy dropped her work and gave her hand a sudden shake ,

露西 掉落 她 工作 和 给予 她 手 一个 突然 摇 ,

露西放下手中的东西，突然甩了甩她的手。

— [wen] [ɔːf] [fluː] [ðə; ði] ['θɪmbl] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] ['oʊpənd][tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] .

— when off flew the thimble through the long window which opened to the terrace .

— 什么时候 离开 飞翔 这 顶针 通过 这 长的 窗户 哪个 打开 到 这 阳台 .

——这时，顶针飞进了通往露台的长窗。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['kʌz(ə)n] ['debi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] - [sterz] ,

At the same moment she heard Cousin Debby coming down - stairs ,

在 这 相同的 片刻 她 听到 表哥 黛比 未来 向下 - 楼梯 ,

就在这时，她听到表妹黛比下楼的声音。

['stɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] .

stopping on the landing to talk with the housemaid .

停止 在 这 降落 到 讲话 和 这 保姆 .

在楼梯平台上停下来和女佣交谈。

['heɪstɪli] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

Hastily restoring the other articles to their places ,

草草 恢复 这 其他 文章 到 他们的 地方 ,

匆忙地将其他物品放回原位，

['luːsi] [piːpt] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪmbl] .

Lucy peeped out to see what had become of the thimble .

露西 偷窥 出去 到 看 什么 有 变得 的 这 顶针 .

露西偷偷地往外看，想看看顶针怎么样了。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , [dʒʌst] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['flaʊər] - [veisis] [wɪtʃ] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] ['terəs] ,

There it lay , just under one of the low flower - vases which adorned the terrace ,

那里 它 躺 , 只是 在下面 一 的 这 低的 花 - 花瓶 哪个 装饰 这 阳台 ,

它就躺在那里，在露台上装饰用的其中一个矮花瓶的正下方。

[hæf] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] [brɔːd] - [liːvd] [plænt] [wɪtʃ] [gruː] [ðer; ðər] .

half hidden under a broad - leaved plant which grew there .

一半 隐 在下面 一个 广阔 - 离开 植物 哪个 生长 那里 .

一半被那里生长的一株阔叶植物遮盖着。

['luːsi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] ,

Lucy	could	see	it	plainly	,
露西	可以	看	它	显然	,

露西看得清清楚楚。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][step] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	was	just	going	to	step	out	of	the	window	to	recover	it	,
和	曾是	只是	去	到	步	出去	的	这	窗户	到	恢复	它	,

当时我正准备从窗户跳出去把它捡回来。

[wen] ['kʌz(ə)n] ['debi] [keɪm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][baʊ; boʊ] -

when	Cousin	Debby	came	out	at	the	hall	door	and	along	towards	the	bow	-
什么时候	表哥	黛比	来了	出去	在	这	大厅	门	和	沿着	向	这	弓	-

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

黛比表妹从大厅门口出来，沿着弧形窗户朝外走去。

['heɪstɪli] ['luːsi] [ʃræŋk] [bæk] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər][wɜːrk] , [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd]

Hastily	Lucy	shrank	back	,	and	resumed	her	work	,	her	fingers	trembling	and
草草	露西	缩小	后退	,	和	恢复	她	工作	,	她	手指	发抖	和

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

her	heart	sick	with	fear	.
她	心	生病的	和	害怕	.

露西慌忙后退，继续干活，她的手指颤抖着，心中充满恐惧。

['kʌz(ə)n] ['debi] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [siː] [ðə; ði] ['θɪmbl] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] .

Cousin	Debby	would	no	doubt	see	the	thimble	,	and	then	all	would	be	over	.
表哥	黛比	会	不	怀疑	看	这	顶针	,	和	然后	全部	会	是	超过	.

黛比表妹肯定会看到顶针，然后一切就都结束了。

" [wel] , ['luːsi] , [haʊ] [hæz; həz][ðə; ði][wɜːrk] ['prəugrest] ? " [æskt] ['kʌz(ə)n] ['debi] , ['pɔːzɪŋ] [bɪ'fɔːr]

"	Well	,	Lucy	,	how	has	the	work	progressed	?	"	asked	Cousin	Debby	,	pausing	before
"	出色地	,	露西	,	如何	有	这	工作	进展	?	"	问	表哥	黛比	,	暂停	前

[ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

the	open	window	.
这	打开	窗户	.

“露西，工作进展如何？”黛比表姐问道，她停在敞开的窗户前。

" [nɑːt] ['veri] [wel] , " [sed] ['luːsi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['kwaɪətli] .

"	Not	very	well	,	"	said	Lucy	,	trying	to	speak	quietly	.
"	不是	非常	出色地	,	"	说	露西	,	尝试	到	说话	悄悄	.

“不太好，”露西尽量小声地说。

" [aɪ] [prɪkt] [maɪ] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

"	I	pricked	my	finger	,	and	I	had	to	stop	and	wait	for	it	to	be
"	我	刺痛	我的	手指	,	和	我	有	到	停止	和	等待	为了	它	到	是

[dʌn] ['bliːdɪŋ] . "

done	bleeding	.	"
完毕	出血	.	"

“我的手指被扎破了，我不得不停下来等血止住。”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [sed] ['kʌz(ə)n] ['debi] .

"	Let	me	see	,	"	said	Cousin	Debby	.
"	让	我	看	,	"	说	表哥	黛比	.

“让我看看，”黛比表妹说道。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [diːp] [prɪk] !

"	Why	,	that	is	a	deep	prick	!
"	为什么	,	那	是	一个	深的	刺	!

“哎呀，那可真是个深坑啊！”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [soʊ] ['eni] [mɔːr] [dʒʌst] [naʊ] ， [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'fleɪm] [ænd; ənd] [biː; bi]

You	had	better	not	sew	any	more	just	now	,	lest	it	should	inflame	and	be
你	有	更好的	不是	缝	任何	更多的	只是	现在	，	免得	它	应该	发炎	和	是

['trʌb(ə)lsəm] .

troublesome	.
麻烦的	.

你最好现在不要再缝纫了，以免引起炎症，造成麻烦。

[rʌn] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [hʊd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːdʒ] .

Run	and	get	your	hood	,	and	we	will	walk	down	to	the	lodge	.
跑步	和	得到	你的	兜帽	，	和	我们	将要	走	向下	到	这	小屋	.

快去拿你的兜帽，我们一起走到小木屋去。

" ['luːsiːz] [hɑːrt] [sæŋk] [diːpər] [stɪl] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [ˌdɪsə'beɪ] .

"	Lucy's	heart	sank	deeper	still	;	but	she	dared	not	disobey	.
"	露西的	心	沉没	更深	仍然	；	但	她	敢于	不是	违	.

露西的心沉得更深了；但她不敢违抗。

[ðə; ði] [best] [wei] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['θɪmbl]

The	best	way	would	have	been	to	tell	the	plain	truth	and	pick	up	the	thimble
这	最好的	方式	会	有	到过	到	告诉	这	清楚的	真相	和	挑选	向上	这	顶针

['oʊpənli] ;

openly	;
公然	；

最好的办法本该是坦诚相告，光明正大地捡起顶针；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [duː] .

but	this	she	dared	not	do	.
但	这	她	敢于	不是	做	.

但她不敢这样做。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [sɪ'vɪrli] ['triːtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [liːst] [fɔːlt] ,

She	had	been	so	severely	treated	for	the	least	fault	,
她	有	到过	所以	严重	治疗	为了	这	至少	过错	，

她仅仅因为犯了最轻微的错就遭受了如此严厉的对待，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] ['evri] [θɪŋ] .

that	she	had	learned	the	habit	of	concealing	every	thing	.
那	她	有	学习	这	习惯	的	隐藏	每一个	事物	.

她已经养成了隐瞒一切的习惯。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hʊd] ,

She	went	up	-	stairs	and	put	on	her	hood	,
她	去	向上	-	楼梯	和	放	在	她	兜帽	，

她上楼戴上了兜帽。

[ɪk'spektɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [neɪm] ['ʃɑːrpli] [kɔːld] [ænd; ənd] [fiːl] [hɜːr; hər] [pʊr]

expecting	all	the	time	to	hear	her	name	sharply	called	and	feel	her	poor
期待	全部	这	时间	到	听到	她	姓名	尖锐地	称为	和	感觉	她	贫穷的

['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] ['tɪŋgl] [ænd; ənd] [bɜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

little	fingers	and	arms	tingle	and	burn	from	the	application	of	a
小的	手指	和	武器	刺痛	和	烧伤	从	这	应用	的	一个

['weɪlboʊn] [ɔːr][ræ'tæn] .

whalebone	or	ratan	.
鲸骨	或者	藤条	.

她时刻提防着被人厉声喊叫自己的名字，并感到自己可怜的小手指和手臂被鲸骨或藤条抽打得刺痛灼热。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] ['hæpənd] , [haʊ'evər] .

Nothing	of	the	sort	happened	,	however	.
没有什么	的	这	种类	发生	，	然而	.

然而，这类事情并没有发生。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] , ['kʌz(ə)n] ['debi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdnər]

When	she	came	down	,	Cousin	Debby	was	standing	talking	with	the	old	gardener
什么时候	她	来了	向下	,	表哥	黛比	曾是	常设	说	和	这	老的	园丁

[ə'baʊt] [sʌm; səm] [plænts] .

about	some	plants	.
关于	一些	植物	.

她下来的时候，黛比表姐正站在那里和老园丁谈论一些植物。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [rɪ'membər] , ['rɑːbɪnz] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	You	will	be	sure	and	remember	,	Robbins	?	"	said	she	.
"	你	将要	是	当然	和	记住	,	罗宾斯	?	"	说	她	.

“你一定会记住的，罗宾斯？”她问道。

" [jes] , ['mædəm] , — [oʊ] , [jes] : [aɪ] ['nevər] [fə'gets] ['eni] [θɪŋ] , " [sed] ['rɑːbɪnz] .

"	Yes	,	madam	,	—	oh	,	yes	:	I	never	forgets	any	thing	,	"	said	Robbins	.
"	是的	,	女士	,	—	哦	,	是的	:	我	绝不	忘记了	任何	事物	,	"	说	罗宾斯	.

“是的，夫人，——哦，是的：我从不忘记任何事情，”罗宾斯说道。

" [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [sed] ['kʌz(ə)n] ['debi] ,

"	I	dare	say	he	will	never	think	of	it	again	,	"	said	Cousin	Debby	,
"	我	敢	说	他	将要	绝不	思考	的	它	再次	,	"	说	表哥	黛比	,

“我敢说他以后再也不会想起这件事了，”黛比表妹说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

as	they	walked	away	.
作为	他们	步行	离开	.

他们走开了。

" [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] [grəuz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [fər'getfl] ['evri] [deɪ] .

"	The	poor	old	man	grows	more	and	more	forgetful	every	day	.
"	这	贫穷的	老的	男人	生长	更多的	和	更多的	健忘	每一个	天	.

“可怜的老人一天比一天健忘。”

" ['luːsi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːk] ,

"	Lucy	had	a	pleasant	walk	,
"	露西	有	一个	令人愉快的	走	,

露西散步很愉快，

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['veri] [mʌtʃ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiːz] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

and	enjoyed	very	much	seeing	the	dear	little	babies	and	holding	one	of	them
和	享受	非常	很多	看到	这	亲爱的	小的	婴儿	和	保持	一	的	他们

[ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

in	her	arms	.
在	她	武器	.

她非常喜欢看到这些可爱的小宝宝，还抱了一个在怀里。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [lə'mentɪd] [hɜːr; hər][wɑːnt][ʌv; əv]['beɪbi] - [kloʊðz] ;

The	good	woman	lamented	her	want	of	baby	-	clothes	;
这	好的	女士	哀叹	她	想	的	婴儿	-	衣服	;

这位善良的妇人感叹自己缺少婴儿衣服；

[ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['debi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	Cousin	Debby	promised	to	see	what	she	could	find	for	them	.
和	表哥	黛比	承诺	到	看	什么	她	可以	寻找	为了	他们	.

黛比表姐答应帮他们找找看。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['petɪkoʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] ,

"	You	did	not	tell	her	that	I	was	making	a	petticoat	for	the	baby	,
"	你	做过	不是	告诉	她	那	我	曾是	制作	一个	衬裙	为了	这	婴儿	,

你没有告诉她我在给婴儿做衬裙。

" ['luːsi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

"	Lucy	ventured	to	observe	,	as	they	left	the	lodge	to	return	home	.
"	露西	冒险	到	观察	,	作为	他们	左边	这	小屋	到	返回	家	.

露西冒险上前观察他们离开旅馆回家的情况。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['kʌz(ə)n] ['debi] : " [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['petɪkoʊt]

"	No	,	"	replied	Cousin	Debby	:	"	I	thought	it	better	to	wait	till	the	petticoat
"	不	,	"	回复	表哥	黛比	:	"	我	想法	它	更好的	到	等待	直到	这	衬裙

[wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

was	finished	.
曾是	完成的	.

“不，”黛比表姐回答说：“我觉得最好等到衬裙做好之后再说。”

['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['soʊɪŋ] ,

Something	might	happen	to	prevent	your	sewing	,
某物	可能	发生	到	防止	你的	缝纫	,

可能会发生一些事情阻碍你的缝纫工作。

[ɔːr] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi]

or	you	might	be	wanting	in	perseverance	and	then	the	poor	woman	would	be
或者	你	可能	是	想要	在	毅力	和	然后	这	贫穷的	女士	会	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

或者你可能缺乏毅力，那样的话，那位可怜的女士就会失望了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] - [ˌpɜːrsə'vɪrəns] - ? "

Do	you	know	the	meaning	of	'	perseverance	'	?	"
做	你	知道	这	意义	的	-	毅力	-	?	"

你知道“毅力”的含义吗?

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] . "

"	No	,	ma'am	.	"
"	不	,	女士	.	"

“不，女士。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt][æsk] , [ðen] ? "

"	Why	do	you	not	ask	,	then	?	"
"	为什么	做	你	不是	问	,	然后	?	"

那你为什么不问呢?

" [ænt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [wʊd] ['nevər] [let] [ˌem 'iː][æsk] ['kwestʃənz] , " [rɪ'plaɪd] ['luːsi] .

"	Aunt	Bernard	would	never	let	me	ask	questions	,	"	replied	Lucy	.
"	阿姨	伯纳德	会	绝不	让	我	问	问题	,	"	回复	露西	.

“伯纳德阿姨从来不让我问问题，”露西回答说。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['prɑːpər] . "

"	She	said	it	was	not	proper	.	"
"	她	说	它	曾是	不是	恰当的	.	"

她说这样做不合适。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['prɑːpər][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] ,

"	There	are	times	when	it	is	not	proper	for	little	girls	to	ask	questions	,
"	那里	是	时代	什么时候	它	是	不是	恰当的	为了	小的	女孩们	到	问	问题	,

“有些时候，小女孩问问题是不合适的。”

" [sed] ['kʌz(ə)n] ['debi] , — " [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn] ['kʌmpəni] ,

"	said	Cousin	Debby	,	—	"	as	,	for	instance	,	in	company	,
"	说	表哥	黛比	,	—	"	作为	,	为了	实例	,	在	公司	,

“黛比表妹说，——”例如，在公司里，

[ɔːr] [wen] [ðeɪ] [ˌɪntə'rʌpt] [ðer; ðər] ['eldəz] [baɪ] [soʊ] ['duːɪŋ] .

or	when	they	interrupt	their	elders	by	so	doing	.
或者	什么时候	他们	打断	他们的	长者	经过	所以	正在做	.

或者当他们打断长辈的讲话时。

[bʌt; bət] , ['luːsi] ,

But	,	Lucy	,
但	,	露西	,

但是，露西，

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [fiːl] [friː] [tuː; tə] [æsk] [ˌem 'iː] ['eni] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [pliːz] [wen] [wiː; wi]

I	want	you	always	to	feel	free	to	ask	me	any	questions	you	please	when	we
我	想	你	总是	到	感觉	自由的	到	问	我	任何	问题	你	请	什么时候	我们

[ɑːr; ər] [ə'loʊn] [tə'geðər] .

are	alone	together	.
是	独自的	一起	.

我希望当我们单独相处时，你随时都可以问我任何问题。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [siː] [fɪt] [tuː; tə] ['ænsər] [juː; jʊ] ;

I	may	not	always	see	fit	to	answer	you	;
我	可能	不是	总是	看	合身	到	回答	你	;

我可能并非总觉得有必要回答你的问题；

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] [æt; ət] [jʊr; jər] ['æskɪŋ] ,

but	I	shall	never	be	displeased	at	your	asking	,
但	我	将	绝不	是	不高兴	在	你的	问	,

但我绝不会因为你的请求而感到不悦。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɑːpər] ['spɪrɪt] . "

so	that	you	do	it	in	a	proper	spirit	.	"
所以	那	你	做	它	在	一个	恰当的	精神	.	"

这样你们就能以正确的精神去做这件事了。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɑːpər] ['spɪrɪt] ?

"	What	do	you	mean	by	a	proper	spirit	?
"	什么	做	你	意思是	经过	一个	恰当的	精神	?

“你所说的‘正确的精神’是什么意思？”

" ['luːsi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] .

"	Lucy	ventured	to	inquire	.
"	露西	冒险	到	查询	.

露西试探性地问道。

" [pər'hæps] [aɪ] [kæn; kən] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['mætər] [best] [baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['prɑːpər]

"	Perhaps	I	can	illustrate	the	matter	best	by	telling	you	what	is	not	a	proper
"	也许	我	能	阐明	这	事情	最好的	经过	讲述	你	什么	是	不是	一个	恰当的

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

“或许我可以通过告诉你什么是不合适的精神来最好地说明这个问题。”

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] ,

If	I	should	tell	you	it	was	time	to	go	to	bed	,	and	you	should	ask	,
如果	我	应该	告诉	你	它	曾是	时间	到	去	到	床	,	和	你	应该	问	,

如果我告诉你该睡觉了，而你问，

[ɪn] [ə; eɪ] ['fretf(ə)l] [toʊn] , - [waɪ] [mʌst; məst] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [naʊ] ?

in	a	fretful	tone	,	'	Why	must	I	go	to	bed	now	?
在	一个	烦躁	语气	,	-	为什么	必须	我	去	到	床	现在	?

他焦躁地问道：“为什么我现在必须睡觉？”

[waɪ] ['kænɑ:t] [aɪ][sɪt] [ʌp] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] ? -
Why cannot I sit up as long as you do ? '
为什么 不能 我 坐 向上 作为 长的 作为 你 做 ? -

为什么我不能像你一样一直坐着?

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ɪm'prɑ:pər]['spɪrɪt] .
That would be an improper spirit .
那 会 是 一个 不当 精神 .

那是一种不恰当的饮酒方式。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [æsk] ,
But if you should obey directly , and should then ask ,
但 如果 你 应该 服从 直接地 , 和 应该 然后 问 ,

但如果你应该直接服从，然后提出问题，

- [waɪ] [mʌst; məst]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][goʊ][tu:; tə][bed] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən] [groʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] ?
' Why must little girls go to bed earlier than grown - up people ?
- 为什么 必须 小的 女孩们 去 到 床 早些时候 比 生长 - 向上 人们 ?

为什么小女孩必须比成年人早睡?

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [wɪʃt] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ,
' because you wished to know the reason ,
- 因为 你 希望 到 知道 这 原因 ,

因为你想知道原因，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] .
I should then be ready to tell you all I know about the matter .
我 应该 然后 是 准备好 到 告诉 你 全部 我 知道 关于 这 事情 .

到那时，我就可以把我所知道的关于这件事的一切都告诉你们了。

" ['sʌmtaɪmz] ['tʃɪldrən] [æsk][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ['kwestʃənz] ,
" Sometimes children ask impertinent questions ,
" 有时 孩子们 问 无礼 问题 ,

“有时候孩子会问一些不合时宜的问题，

— [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd][æsk] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:]
— as if you were to see me reading a letter and should ask whom it
— 作为 如果 你 是 到 看 我 阅读 一个 信 和 应该 问 谁 它
[wʌz; wəz][frʌm; frəm] .
was from .
曾是 从 .

—就好像你看到我在读一封信，然后问这是谁写的。

['sʌmtaɪmz] , [tu:] , [ðeɪ] [æsk] ['sɪli] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] ['kwestʃənz] , [dʒʌst][tu:; tə] [hɪr] [ðəm'selvz]
Sometimes , too , they ask silly and troublesome questions , just to hear themselves
有时 , 也 , 他们 问 愚蠢的 和 麻烦的 问题 , 只是 到 听到 他们自己
[tɔ:k] ,
talk ,
讲话 ,

有时，他们还会问一些愚蠢又麻烦的问题，只是为了听自己说话而已。

— [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['hæbɪt] .
— which is a very disagreeable habit .
— 哪个 是 一个 非常 令人不快的 习惯 .

——这是一个非常令人讨厌的习惯。

" [jʊr; jər] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] - [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] - [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['prɑ:pər]
" Your asking the meaning of the word ' perseverance ' would be a proper
" 你的 问 这 意义 的 这 单词 - 毅力 - 会 是 一个 恰当的
['kwestʃən] ;
question ;
问题 ;

你问“毅力”这个词的意思，这是一个恰当的问题；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	very	glad	to	answer	it	.
和	我	是	非常	高兴的	到	回答	它	.

我很乐意回答这个问题。

[tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

To	persevere	in	any	thing	you	undertake	to	do	is	to	keep	at	it	till	it	is
到	坚持不懈	在	任何	事物	你	承担	到	做	是	到	保持	在	它	直到	它	是

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

坚持不懈地完成你所决定的任何事情，就是坚持不懈直到完成为止。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːrk] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbiːz] ['petɪkoʊt] [æt; ət][ɔːl]['prɑːpər][taɪmz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ,

If	you	work	steadily	at	the	baby's	petticoat	at	all	proper	times	till	it	is	done	,
如果	你	工作	稳步	在	这	婴儿的	衬裙	在	全部	恰当的	时代	直到	它	是	完毕	,

如果你在合适的时间坚持不懈地缝制婴儿的衬裙，直到完成为止，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌpɜːrsə'vɪr] .

you	will	persevere	.
你	将要	坚持不懈	.

你会坚持下去的。

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "

Now	do	you	understand	?	"
现在	做	你	理解	?	"

现在你明白了吗?

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [rɪ'plaɪd] ['luːsi] .

"	Yes	,	ma'am	,	"	replied	Lucy	.
"	是的	,	女士	,	"	回复	露西	.

“是的，夫人，”露西回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

"	I	think	it	is	pleasant	to	understand	.
"	我	思考	它	是	令人愉快的	到	理解	.

“我觉得理解这件事是一件令人愉快的事。”

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪmbl] [wʌz; wəz][ɪn] ['luːsiːz] [maɪnd] ,

"	All	this	time	the	thought	of	the	thimble	was	in	Lucy's	mind	,
"	全部	这	时间	这	想法	的	这	顶针	曾是	在	露西的	头脑	,

“这段时间里，露西的脑海里一直萦绕着顶针的画面。”

['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ɔːl][hɜːr; hər] ['ʌðər] [θɔːts] , [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] [laɪz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [striːm] .

lying	under	all	her	other	thoughts	,	as	a	stone	lies	under	a	running	stream	.
说谎	在下面	全部	她	其他	想法	,	作为	一个	石头	谎言	在下面	一个	跑步	溪流	.

如同石头被溪水掩埋一般，静静地躺在她所有的思绪之下。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər][soʊ] [ʌn'hæpi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ; [fɔːr; fər] ,

It	did	not	make	her	so	unhappy	as	it	ought	to	have	done	;	for	,
它	做过	不是	制作	她	所以	不开心	作为	它	应该	到	有	完毕	;	为了	,

[ʌn'lʌkɪli] ,

unluckily	,
不幸的是	,

这件事并没有让她像预想的那样难过；因为，不幸的是，

['luːsi] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [kən'siːlmənts] [ænd; ənd][tuː; tə]['haɪdɪŋ][hɜːr; hər] [fɔːlts] [æz; əz]

Lucy	was	used	to	having	such	concealments	and	to	hiding	her	faults	as
露西	曾是	用过的	到	拥有	这样的	隐蔽处	和	到	隐藏	她	故障	作为

[lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

long	as	possible	.
长的	作为	可能的	.

露西习惯了这种隐瞒，并尽可能长时间地掩盖自己的缺点。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪzrəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌdɪsə'beɪd] [ænd; ənd] [di'siːvd]

She	was	not	miserable	at	the	thought	that	she	had	disobeyed	and	deceived
她	曾是	不是	悲惨的	在	这	想法	那	她	有	违抗命令	和	受骗

[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] :

her	cousin	:
她	表哥	:

想到自己违背了表兄的意愿，欺骗了他，她并没有感到痛苦：

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [θɔːt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪf] [ðə; ði] ['θɪmbl] [wɜːr; wər] [lɔːst] .

she	only	thought	how	she	would	be	punished	if	the	thimble	were	lost	.
她	仅有的	想法	如何	她	会	是	受到惩罚	如果	这	顶针	是	丢失的	.

她满脑子想的都是如果顶针丢了，她会受到怎样的惩罚。

[ænt] ['bəːnəd; bə'nɑːd][hæd; həd] ['nevər] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə]['eksərsaɪz][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] — [tuː; tə]

Aunt	Bernard	had	never	taught	her	to	exercise	her	conscience	—	to
阿姨	伯纳德	有	绝不	教授	她	到	锻炼	她	良心	—	到

[duː] [θɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] ,

do	things	because	they	were	right	,
做	事物	因为	他们	是	正确的	,

伯纳德姨妈从未教过她要凭良心行事——做事要因为它们是正确的。

[ɔːr] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] .

or	refrain	from	them	because	they	were	wrong	.
或者	避免	从	他们	因为	他们	是	错误的	.

或者因为他们错了而放弃他们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ,

But	she	felt	in	a	great	hurry	to	get	back	to	the	Hall	,
但	她	毛毡	在	一个	伟大的	匆忙	到	得到	后退	到	这	大厅	,

但她非常急于回到大厅。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] ['θɪmbl] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

in	order	that	she	might	find	the	thimble	and	restore	it	to	its	place	before	it
在	命令	那	她	可能	寻找	这	顶针	和	恢复	它	到	它是	地方	前	它

[wʌz; wəz] [mɪst] .

was	missed	.
曾是	错过	.

以便她能在丢失之前找到顶针并将其放回原处。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [nɑːt] ['veri] [wel] [pliːzd] [wen] ['kʌz(ə)n] ['debi] [sed] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði]

She	was	,	therefore	,	not	very	well	pleased	when	Cousin	Debby	said	that	,	as	the
她	曾是	,	所以	,	不是	非常	出色地	高兴	什么时候	表哥	黛比	说	那	,	作为	这

[deɪ] [wʌz; wəz] [kuːl] ,

day	was	cool	,
天	曾是	凉爽的	,

因此，当表妹黛比说今天天气凉爽时，她很不高兴。

[ðeɪ] [wʊd] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɛktərz] ['fæməli] , ['ædɪŋ] ,

they	would	walk	to	the	village	and	call	upon	the	rector's	family	,	adding	,
他们	会	走	到	这	村庄	和	称呼	之上	这	校长	家庭	,	添加	,

他们会步行到村里，拜访教区长的家人，并补充说：

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['dʌlsi] [ə'gen] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['wɪli]

"	You	will	be	glad	to	see	Polly	and	Dulcie	again	;	and	,	as	little	Willy
"	你	将要	是	高兴的	到	看	波莉	和	杜尔西	再次	;	和	,	作为	小的	威利

['mætɪsən] [ɪz] [hɪr] ,

Mattison	is	here	,
马蒂森	是	这里	,

“你会很高兴再次见到波莉和杜尔西；而且，小威利·马蒂森也在这里，

[wiː; wi] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['dɑːŋki] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [raɪd] [bæk] .

we	will	send	him	to	bring	down	the	donkey	,	that	you	may	ride	back	.
我们	将要	发送	他	到	带来	向下	这	驴	,	那	你	可能	骑	后退	.

我们会派他去把驴牵下来，这样你就可以骑着它回去了。

" ['luːsi] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv] [gɔːn] [hoʊm] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] ['ɑːbdʒekt] .

"	Lucy	would	much	rather	have	gone	home	;	but	she	dared	not	object	.
"	露西	会	很多	相当	有	已消失	家	;	但	她	敢于	不是	目的	.

露西其实更想回家；但她不敢反对。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] ['eni] [wei] [tuː; tə] [help] [hɜːr'self] :

She	could	not	see	any	way	to	help	herself	:
她	可以	不是	看	任何	方式	到	帮助	她自己	:

她看不到任何自救的办法：

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɪmbl] [æz; əz] [fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

so	she	put	the	thought	of	the	thimble	as	far	away	as	she	could	,
所以	她	放	这	想法	的	这	顶针	作为	远的	离开	作为	她	可以	,

所以她竭力把顶针的事抛到脑后。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['mætərz] .

and	resolved	to	make	the	best	of	matters	.
和	已解决	到	制作	这	最好的	的	事情	.

并决心尽力做到最好。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['pɑːrsənɪdʒ] [leɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] ['stæntən; 'stɑː-] [kɔːrt] ,

The	village	church	and	parsonage	lay	about	a	mile	from	Stanton	Court	,
这	村庄	教会	和	牧师住宅	躺	关于	一个	英里	从	斯坦顿	法庭	,

村里的教堂和牧师住宅距离斯坦顿庄园大约一英里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [wʌn] , — [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

and	the	walk	to	it	was	a	lovely	one	,	—	through	the	woods	,
和	这	走	到	它	曾是	一个	迷人的	一	,	—	通过	这	树林	,

去那里的路途也很美好——穿过树林，

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [striːm] [baɪ] [wɪtʃ] ['luːsi] [hæd; həd] ['stoʊlən] [ə'weɪ] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [swɔnz] .

and	along	the	banks	of	that	very	stream	by	which	Lucy	had	stolen	away	to	feed	the	swans	.
和	沿着	这	银行	的	那	非常	溪流	经过	哪个	露西	有	被盗	离开	到	喂养	这	天鹅	.

就在露西偷偷溜出去喂天鹅的那条小溪的岸边。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['taɪni] ['wɔːtərfɔːl] ;

Now	and	then	they	passed	a	tiny	waterfall	;
现在	和	然后	他们	通过了	一个	微小的	瀑布	;

他们时不时会经过一个小瀑布；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [keɪm] ['drɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɑːk] ,

and	more	than	once	a	lovely	little	spring	came	dripping	down	the	rock	,
和	更多的	比	一次	一个	迷人的	小的	春天	来了	滴落	向下	这	岩石	,

而且不止一次，一股清澈的小泉水从岩石上滴落下来。

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['beɪs(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brʊk] .

and	collected	in	a	little	basin	before	it	ran	into	the	brook	.
和	集	在	一个	小的	盆地	前	它	跑	进入	这	溪	.

水流汇集在一个小盆里，然后流入小溪。

[ɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [sprɪŋz] [sæt] [ə; eɪ] [skwer] ['wʊd(ə)n] [kʌp] ,

On	a	stone	by	one	of	these	springs	sat	a	square	wooden	cup	,
在	一个	石头	经过	一	的	这些	弹簧	卫星	一个	正方形	木制的	杯子	,

在其中一处泉眼旁的一块石头上，放着一个方形的木杯。

['rʌfli] [hjuːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [hɑːrd] [wʊd] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [drɪŋk] .

roughly	hewn	out	of	a	piece	of	hard	wood	;	and	here	they	stopped	to	drink	.
大致	凿	出去	的	一个	片	的	难的	木头	;	和	这里	他们	停止	到	喝	.

用一块硬木粗略凿成的；他们在这里停下来喝水。

['kʌz(ə)n] ['debi] [nuː] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænts] ,

Cousin	Debby	knew	the	names	of	many	of	the	plants	,
表哥	黛比	知道	这	姓名	的	许多	的	这	植物	,

表妹黛比认识很多植物的名字。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] ,

and	the	ways	and	habits	of	the	birds	and	insects	,
和	这	方式	和	习惯	的	这	鸟类	和	昆虫	,

以及鸟类和昆虫的习性和活动方式，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [toʊld] ['luːsi] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['duːɪŋz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .

and	she	told	Lucy	many	interesting	tales	of	their	doings	and	customs	.
和	她	讲述	露西	许多	有趣的	故事	的	他们的	行为	和	海关	.

她给露西讲了许多关于她们的所作所为和习俗的有趣故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɔːk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt]

It	would	have	been	a	very	delightful	walk	if	it	had	not	been	for	that
它	会	有	到过	一个	非常	愉快	走	如果	它	有	不是	到过	为了	那

[ʌn'lʌki] ['θɪmbl] [ænd; ənd] ,

unlucky	thimble	and	,
倒霉	顶针	和	,

如果不是那枚倒霉的顶针，那将会是一次非常愉快的散步。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ['luːsi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [wɪtʃ]

even	as	it	was	,	Lucy	enjoyed	it	greatly	,	as	well	as	the	visit	which
甚至	作为	它	曾是	,	露西	享受	它	非常	,	作为	出色地	作为	这	访问	哪个

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

即便如此，露西仍然非常享受这次经历，以及随后的探访。

['pɑːli] [ænd; ənd] ['dʌlsi] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] , ['helθi] , [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['gɝːlz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

Polly	and	Dulcie	were	strong	,	healthy	,	high	-	spirited	girls	,	and	,	with	their
波莉	和	杜尔西	是	强的	,	健康	,	高的	-	精神抖擞	女孩们	,	和	,	和	他们的

[wɔːrm] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['truːθfl] [weɪz] ,

warm	hearts	and	truthful	ways	,
温暖的	心	和	真实	方式	,

波莉和杜尔西是两个坚强、健康、活泼的女孩，她们心地善良，为人真诚。

[wɜːr; wər] [æz; əz] [gʊd] [kəm'pænjənz] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] , [krʌʃt] ,

were	as	good	companions	as	could	be	found	for	the	poor	,	crushed	,
是	作为	好的	同伴	作为	可以	是	成立	为了	这	贫穷的	,	碎	,

[rɪ'zɜːrvd] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .

reserved	little	lady	.
预订的	小的	女士	.

对于这位可怜的、受尽打击的、内向的小姑娘来说，他们是能找到的最好的伙伴了。

[soʊ] ['kʌz(ə)n] ['debi] [θɔːt] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn]

So	Cousin	Debby	thought	;	and	she	resolved	to	encourage	a	friendship	between
所以	表哥	黛比	想法	;	和	她	已解决	到	鼓励	一个	友谊	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

黛比表姐心想，于是决定促成他们之间的友谊。

[ðeɪ] [geɪv] ['luːsi] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['welkəm] , [ænd; ənd] [dɪd] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɜːr; hər] , —

They	gave	Lucy	a	warm	welcome	,	and	did	their	best	to	entertain	her	,	—
他们	给予	露西	一个	温暖的	欢迎	,	和	做过	他们的	最好的	到	招待	她	,	—

['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] ['gaːdnz] ,

showing	her	their	gardens	,
显示	她	他们的	花园	,

他们热情地欢迎露西，并尽力款待她，带她参观了他们的花园。

[ðə; ði] ['grɑːtoʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːnəməntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃel] - [wɜːrk] ['æftər] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	grotto	which	they	were	ornamenting	with	shell	-	work	after	the	fashion	of
这	石窟	哪个	他们	是	装饰	和	壳	-	工作	后	这	时尚	的

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

他们按照当时的流行风格，用贝壳装饰洞穴。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tʊk] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['medoʊ] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['pɑːliːz] ['lɪt(ə)l] ['hɔːnlis]

and	finally	took	her	into	the	meadow	,	to	show	her	Polly's	little	hornless
和	最后	采取	她	进入	这	草地	,	到	展示	她	波莉的	小的	无角

[kaʊ] ,

cow	,
奶牛	,

最后，他们带她去了草地，给她看波莉那头没有角的小牛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [teɪm] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['pleɪf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .

which	was	as	tame	and	almost	as	playful	as	a	kitten	.
哪个	曾是	作为	驯服	和	几乎	作为	顽皮的	作为	一个	小猫	.

它温顺得像只小猫，几乎像小猫一样活泼好动。

['luːsi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['ænts, 'ɔnts] ['gɑːrdn] ,

Lucy	looked	across	the	stream	into	her	aunt's	garden	,
露西	看起来	穿过	这	溪流	进入	她	姑姑的	花园	,

露西望着小溪对岸她姑妈的花园，

[ænd; ənd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spent] [soʊ] ['meni] ['drɪri] ['aʊərz] ,

and	up	at	the	house	where	she	had	spent	so	many	dreary	hours	,
和	向上	在	这	房子	在哪里	她	有	花费	所以	许多	凄凉	小时	,

还有她曾经度过无数个沉闷时光的那栋房子，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['wʌndər] .

with	a	feeling	of	wonder	.
和	一个	感觉	的	想知道	.

带着惊奇之感。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['mɪsɪz] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] [naʊ] , ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] , " [sed] ['pɑːli] .

"	There	is	Mrs	.	Bernard	now	,	walking	on	the	green	,	"	said	Polly	.
"	那里	是	太太	.	伯纳德	现在	,	步行	在	这	绿色的	,	"	说	波莉	.

“伯纳德太太现在正在草坪上散步，”波莉说。

" [pʊr] ['leɪdi] , [haʊ] ['loʊnli] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] !

"	Poor	lady	,	how	lonely	she	must	be	!
"	贫穷的	女士	,	如何	孤独	她	必须	是	!

“可怜的女士，她一定很孤独吧！”

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , ['æftər] [ɔːl] . "

I	can't	help	feeling	sorry	for	her	,	after	all	.	"
我	不能	帮助	感觉	对不起	为了	她	,	后	全部	.	"

我还是忍不住同情她。

" [aɪ] [dəunt] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , " [sed] ['luːsi] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .

"	I	don't	feel	sorry	for	her	,	"	said	Lucy	,	under	her	breath	.
"	我	不	感觉	对不起	为了	她	,	"	说	露西	,	在下面	她	气息	.

“我一点也不同情她，”露西低声说道。

" [aɪ] [heɪt] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [sɜːrvd] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɜːrvd]
" I hate her ; and I should like to see her served just as she served
" 我 恨 她 ; 和 我 应该 喜欢 到 看 她 服务 只是 作为 她 服务
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

“我恨她；我希望看到她像她对待我一样受到惩罚。”

" ['luːsi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ɔːl]['enərdʒi] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ɪn]
" Lucy said these words with all energy which showed that she was thoroughly in
" 露西 说 这些 字 和 全部 活力 哪个 显示 那 她 曾是 彻底 在
['ɜːrnɪst] ,
earnest ,
认真 ,

露西说这些话时充满了热情，这表明她是真心实意的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] ['dʌlsi] [lʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['hɔːrər] .
and which made the gentle little Dulcie look up with surprise and horror .
和 哪个 制成 这 温和的 小的 杜尔西 看 向上 和 惊喜 和 恐怖 .

这让温柔的小女孩杜尔西惊恐地抬起头来。

" [oʊ] , ['leɪdi] ['luːsi] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [fiːl] [soʊ] !
" Oh , Lady Lucy , you should not feel so !
" 哦 , 女士 露西 , 你 应该 不是 感觉 所以 !

“哦，露西小姐，您不必这样想！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] .
It is not right .
它 是 不是 正确的 .

这不对。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['triːtɪd] [juː; jʊ]['evər][soʊ][bæd] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] . "
If she has treated you ever so bad , you ought to forgive her . "
如果 她 有 治疗 你 曾经 所以 坏的 , 你 应该 到 原谅 她 . "

如果她对你那么不好，你应该原谅她。

" [ænt] [ˈbəːnəd; bə'nɑːd]['nevər] [fər'geɪv] [ˌem ˈiː][ɔːr] ['enibɑːdi] , " [rɪ'tɜːrnd] ['luːsi] .
" Aunt Bernard never forgave me or anybody , " returned Lucy .
" 阿姨 伯纳德 绝不 原谅了 我 或者 任何人 , " 返回 露西 .

“伯纳德阿姨从来没有原谅过我，也没有原谅过任何人，”露西回答道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [fər'geɪv] [ɔːr][fər'gɑːt] ;
" She said once that she never forgave or forgot ;
" 她 说 一次 那 她 绝不 原谅了 或者 忘了 ;

她曾说过，她从不原谅，也从不忘记；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['mɑːrdʒəri] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] ['ænsər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sʌnz] ['letər]
and I have heard Margery say that she would never answer her own son's letter
和 我 有 听到 玛格丽 说 那 她 会 绝不 回答 她 自己的 儿子的 信
,
,
,

我曾听玛格丽说过，她永远不会回复自己儿子的来信。

[wen] [hiː; hi] [roʊt] ['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] . "
when he wrote begging her pardon for running away to sea . "
什么时候 他 写道 乞讨 她 赦免 为了 跑步 离开 到 海 . "

他写信恳求她原谅他逃往大海。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɜːr; hər] ,
" Then she is a wicked woman , and you should not try to be like her ,
" 然后 她 是 一个 邪恶 女士 , 和 你 应该 不是 尝试 到 是 喜欢 她 ,

“那么她就是个恶毒的女人，你不应该效仿她。”

" [sed] [pleɪn] - ['spoʊkən] ['pɑːli] .
" said plain - spoken Polly .
" 说 清楚的 - 说 波莉 .

“直言不讳的波莉说道。”

" [ænt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [sed] [gɑːd] [heitid] ['sɪnərz] , " [pə'sistid] ['luːsi] .
" Aunt Bernard said God hated sinners , " persisted Lucy .
" 阿姨 伯纳德 说 上帝 憎恨 罪人 , " 持续 露西 .

“伯纳德阿姨说上帝憎恨罪人，”露西坚持道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] [heitid] [ˌem 'iː] . "
" She said he hated me . "
" 她 说 他 憎恨 我 . "

她说他恨我。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] , " [sed] ['pɑːli] .
" I don't believe that , " said Polly .
" 我 不 相信 那 , " 说 波莉 .

“我不相信，”波莉说。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][æsk][maɪ] ['fɑːðər] .
" I mean to ask my father .
" 我 意思是 到 问 我的 父亲 .

“我想问问我父亲。”

['eniweɪ] , ['leɪdi] ['luːsi] ,
Anyway , Lady Lucy ,
反正 , 女士 露西 ,

总之，露西夫人

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] ['heɪtɪŋ] [juː; jʊ] [wen] [gɑːd] [brɔːt] [bæk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
it was not much like hating you when God brought back your father from the
它 曾是 不是 很多 喜欢 憎恨 你 什么时候 上帝 带来 后退 你的 父亲 从 这
['prɪzn] [ænd; ənd] [geɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [hoʊm] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['leɪdi] [tuː; tə] [teɪk] [ker]
prison and gave you such a nice home and such a nice lady to take care
监狱 和 给予 你 这样的 一个 好的 家 和 这样的 一个 好的 女士 到 拿 关心
[ʌv; əv][juː; jʊ] .
of you .
的 你 .

上帝把你父亲从监狱里带回来，给了你这么好的家，还有这么好的女士照顾你，这让我感觉不像是恨你。

" ['luːsi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" Lucy looked puzzled .
" 露西 看起来 困惑 .

露西一脸困惑。

" [dɪd][hiː; hi][duː] [ðæt] ?
" Did he do that ?
" 做过 他 做 那 ?

“他做了那件事吗？”

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] . "
I never thought of that . "
我 绝不 想法 的 那 . "

我从未想过这一点。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd] .
" Of course he did .
" 的 课程 他 做过 .

他当然做了。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [θɪŋz] .

He	gives	us	all	things	.
他	给予	我们	全部	事物	.

他赐予我们一切。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

That	is	the	reason	we	call	him	our	Father	,	I	suppose	.	"
那	是	这	原因	我们	称呼	他	我们的	父亲	,	我	认为	.	"

我想，这就是我们称他为父亲的原因吧。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['luːsi] , [ə'gen] .

"	I	never	thought	of	that	,	"	said	Lucy	,	again	.
"	我	绝不	想法	的	那	,	"	说	露西	,	再次	.

“我从来没想过这一点，”露西再次说道。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] ,

"	I	thought	he	was	like	a	great	king	,
"	我	想法	他	曾是	喜欢	一个	伟大的	国王	,

“我觉得他就像一位伟大的国王，”

[huː] [sæt] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ker] [wʌt] ['hæpənd] ,

who	sat	up	in	heaven	and	did	not	care	what	happened	,
WHO	卫星	向上	在	天堂	和	做过	不是	关心	什么	发生	,

他坐在天堂里，对发生的一切漠不关心。

['oʊnli] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [duː] [rɔːŋ] .

only	to	punish	people	when	they	do	wrong	.
仅有的	到	惩治	人们	什么时候	他们	做	错误的	.

只是为了惩罚做错事的人。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [maɪ] ['fɑːðər] . "

I	never	thought	of	his	being	any	thing	like	my	father	.	"
我	绝不	想法	的	他的	存在	任何	事物	喜欢	我的	父亲	.	"

我从没想过他会像我父亲。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [tuː] , " [sed] ['pɑːli] .

"	You	ought	to	think	so	;	and	you	ought	to	love	him	,	too	,	"	said	Polly	.
"	你	应该	到	思考	所以	;	和	你	应该	到	爱	他	,	也	,	"	说	波莉	.

“你应该这么想；你也应该爱他，”波莉说。

" [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [sez] ['aʊər; ɑːr] ['duːti] [tɔːrdz] [gɑːd] [ɪz] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr]

"	The	catechism	says	our	duty	towards	God	is	to	love	him	with	all	our
"	这	教理问答	说道	我们的	责任	向	上帝	是	到	爱	他	和	全部	我们的

[maɪt] ;

might	;
可能	;

教义问答说，我们对上帝的责任是尽我们所能地爱他；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [tuː] .

and	it	is	in	the	Bible	,	too	.
和	它	是	在	这	圣经	,	也	.

圣经里也有记载。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [fər'gɪv] ['mɪsɪz] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] . "

And	I	am	sure	you	ought	to	forgive	Mrs	.	Bernard	.	"
和	我	是	当然	你	应该	到	原谅	太太	.	伯纳德	.	"

我相信你应该原谅伯纳德太太。

" [aɪ] [kɑːnt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['luːsi] .

"	I	can't	,	"	returned	Lucy	.
"	我	不能	,	"	返回	露西	.

“我不能，”露西回答道。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] , ['pɑːli] . "

"	You	don't	know	how	she	treated	me	,	Polly	.	"
"	你	不	知道	如何	她	治疗	我	,	波莉	.	"

“波莉，你不知道她是怎么对待我的。”

" [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃeɪmfəli] ['kruːəl][tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] , ['leɪdi] ['luːsi] , " ['ædɪd] ['pɑːli] , ['revərəntli] ,

"	I	know	she	was	shamefully	cruel	to	you	;	but	,	Lady	Lucy	,	"	added	Polly	,	reverently	,
"	我	知道	她	曾是	可耻地	残忍的	到	你	;	但	,	女士	露西	,	"	额外	波莉	,	虔诚地	,

“我知道她对你残忍至极；但是，露西夫人，”波莉恭敬地补充道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [triːt] [juː; jʊ][soʊ] [ɪl] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] ;

"	you	know	she	could	not	treat	you	so	ill	as	our	Lord	was	treated	;
"	你	知道	她	可以	不是	对待	你	所以	患病的	作为	我们的	主	曾是	治疗	;

“你知道她不可能像对待我们的主那样对待你；

[ænd; ənd][hiː; hi] [fər'geɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enəmi] , ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] [krɔːs] .

and	he	forgave	all	his	enemies	,	even	on	the	cross	.
和	他	原谅了	全部	他的	敌人	,	甚至	在	这	叉	.

他甚至在十字架上也宽恕了所有仇敌。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [noʊ] [gɑːd] [wɪl] [nɑːt] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [jʊr; jər] [ænt] . "

And	,	besides	,	you	know	God	will	not	forgive	you	unless	you	forgive	your	aunt	.	"
和	,	除了	,	你	知道	上帝	将要	不是	原谅	你	除非	你	原谅	你的	阿姨	.	"

而且，你知道，除非你原谅你姑姑，否则上帝也不会原谅你。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , " [sed] ['luːsi] ;

"	It	don't	seem	as	if	I	could	,	"	said	Lucy	;
"	它	不	似乎	作为	如果	我	可以	,	"	说	露西	;

“我好像做不到，”露西说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['steɪtli] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ænt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] ,

and	she	looked	again	at	the	stately	figure	of	Aunt	Bernard	,
和	她	看起来	再次	在	这	庄严	数字	的	阿姨	伯纳德	,

她又看了一眼伯纳德姑妈庄重的身影。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ænd; ənd] [ˌriː'pæst] [ðə; ðɪ] ['ɑːrtʃweɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑːli] [hedʒz] .

as	she	passed	and	repassed	the	archway	in	the	holly	hedges	.
作为	她	通过了	和	重新通过	这	拱道	在	这	冬青	对冲	.

她一次又一次地穿过冬青树篱笆中的拱门。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd] , — [soʊ][hɑːrd][ə'pɑːn][ˌem 'iː] !

"	Oh	,	she	was	so	hard	,	—	so	hard	upon	me	!
"	哦	,	她	曾是	所以	难的	,	—	所以	难的	之上	我	!

“哦，她对我太严厉了！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['bɪtərli] .

"	she	repeated	,	bitterly	.
"	她	重复	,	苦涩地	.

她苦涩地重复道。

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] [let] [ˌem 'iː][biː; bi] ['hæpi] [wʌn] ['mɪnɪt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	never	let	me	be	happy	one	minute	,	if	she	could	help	it	.
"	她	绝不	让	我	是	快乐的	一	分钟	,	如果	她	可以	帮助	它	.

“只要她能阻止，她就绝不让我开心一分钟。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'bjuːzd] [maɪ] ['mæmə] .

And	she	abused	my	mamma	.
和	她	受虐	我的	妈妈	.

她虐待了我的妈妈。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['laɪər][ænd; ənd][æn; ən] [aʊt'lændɪʃ] [wɪtʃ] .

She	called	her	a	liar	and	an	outlandish	witch	.
她	称为	她	一个	说谎者	和	一个	古怪的	巫婆	.

她称她为骗子和古怪的女巫。

[noʊ] , ['pɑːli] : [aɪ] [kɑːnt] .

No	,	Polly	:	I	can't	.
不	,	波莉	:	我	不能	.

不，波莉：我不能。

[aɪ][duː] [heɪt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl] . "

I	do	hate	her	,	and	I	always	shall	.	"
我	做	恨	她	,	和	我	总是	将	.	"

我恨她，而且永远都会恨她。

" [bʌt; bət] , ['leɪdi] ['luːsi] , [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][daɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][soʊ] ?

"	But	,	Lady	Lucy	,	what	will	become	of	you	when	you	die	,	if	you	go	on	so	?
"	但	,	女士	露西	,	什么	将要	变得	的	你	什么时候	你	死	,	如果	你	去	在	所以	?

“但是，露西夫人，如果您继续这样下去，您死后将会怎样呢？”

" ['ɑːrgjuːd] ['dʌlsi] .

"	argued	Dulcie	.
"	争论	杜尔西	.

“杜尔西争辩道。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ən'les] [juː; jʊ][duː] [fər'gɪv] [jʊr; jər] ['enəmi] [ænd; ənd]

"	You	know	you	cannot	go	to	heaven	unless	you	do	forgive	your	enemies	and
"	你	知道	你	不能	去	到	天堂	除非	你	做	原谅	你的	敌人	和

[ɑːr; ər][ɪn] ['tʃærəti] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [men] ;

are	in	charity	with	all	men	;
是	在	慈善机构	和	全部	男人	;

你知道，除非你宽恕你的敌人，并且善待所有人，否则你不能上天堂；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['mæmə] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

and	you	know	your	mamma	is	in	heaven	,	"	she	added	,	in	a	low	voice	.
和	你	知道	你的	妈妈	是	在	天堂	,	"	她	额外	,	在	一个	低的	嗓音	.

“你知道你妈妈现在在天堂，”她低声补充道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ən'les] [gɑːd] [fə'givz] [juː; jʊ] , ['iːðər] , " ['ædɪd] ['pɑːli] .

"	And	you	cannot	go	to	heaven	unless	God	forgives	you	,	either	,	"	added	Polly	.
"	和	你	不能	去	到	天堂	除非	上帝	原谅	你	,	任何一个	,	"	额外	波莉	.

“而且，除非上帝原谅你，否则你也不能上天堂，”波莉补充道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɔːl][duː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [rɔːŋ] [θɪŋz] , [ðæt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] .

"	You	know	we	all	do	a	great	many	wrong	things	,	that	need	to	be	forgiven	.
"	你	知道	我们	全部	做	一个	伟大的	许多	错误的	事物	,	那	需要	到	是	已原谅	.

“你知道我们每个人都做了很多错事，这些错事需要被原谅。”

" ['luːsi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪmbl] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['æloʊ] - [liːf] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] .

"	Lucy	thought	of	the	thimble	lying	under	the	aloe	-	leaf	on	the	terrace	.
"	露西	想法	的	这	顶针	说谎	在下面	这	芦荟	-	叶子	在	这	阳台	.

露西想起了露台上芦荟叶子下的顶针。

" [daʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ə'brʌptli] .

"	Don't	talk	about	it	any	more	,	"	said	she	,	abruptly	.
"	不	讲话	关于	它	任何	更多的	,	"	说	她	,	突然	.

“别再谈这件事了，”她突然说道。

" [siː] , [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] .

"	See	,	there	is	your	mother	calling	us	.
"	看	,	那里	是	你的	母亲	呼叫	我们	.

“你看，是你妈妈在给我们打电话。”

[aɪ] [der] [seɪ] ['kʌz(ə)n] ['debi] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

I	dare	say	Cousin	Debby	is	ready	to	go	home	.
我	敢	说	表哥	黛比	是	准备好	到	去	家	.

我敢说黛比表妹已经准备好回家了。

" [bʌt; bət] ['kʌz(ə)n] ['debi] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['redi] .

"	But	Cousin	Debby	was	not	quite	ready	.
"	但	表哥	黛比	曾是	不是	相当	准备好	.

但黛比表妹还没完全准备好。

['mɪsɪz] . ['bɜːrdʒɪs] , [ɪn][hɜːr; hər]['hɑːspɪtəb(ə)l] ['kaɪndnəs] , [wʊd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Mrs	.	Burgess	,	in	her	hospitable	kindness	,	would	by	no	means	allow	them	to
太太	.	伯吉斯	,	在	她	好客	仁慈	,	会	经过	不	方法	允许	他们	到

[dɪ'pɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'freʃmənt] .

depart	without	refreshment	.
离开	没有	清爽	.

伯吉斯太太热情好客，绝不会让他们空着肚子离开。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪn'vaɪtɪŋli] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [kuːl] ['pɑːrlər] ,

The	table	was	most	invitingly	set	out	in	the	great	,	cool	parlour	,
这	桌子	曾是	最多	热情地	放	出去	在	这	伟大的	,	凉爽的	客厅	,

餐桌在宽敞凉爽的客厅里摆放得十分诱人。

— [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] [bɪ'loʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɑːrlər] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn]

—	the	parsonage	had	no	other	rooms	below	than	the	parlour	and	kitchen
—	这	牧师住宅	有	不	其他	房间	以下	比	这	客厅	和	厨房

, [ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːm] [bɪ'haɪnd] ,

,	and	a	room	behind	,
,	和	一个	房间	在后面	,

牧师住宅楼下除了客厅和厨房外，没有其他房间，后面还有一个房间。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [ðə; ði]['dɑːktər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stʌdi] ,

which	served	the	doctor	for	a	study	,
哪个	服务	这	医生	为了	一个	学习	,

这为医生进行了一项研究，

— [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə][ænd; ənd] ['leɪdi] ['luːsi] [mʌst; məst] [iːt] ['kɜːdz] [ænd; ənd] [kriːm]

—	and	Cousin	Deborah	and	Lady	Lucy	must	eat	curds	and	cream
—	和	表哥	黛博拉	和	女士	露西	必须	吃	凝乳	和	奶油

[ænd; ənd]['eɪprɪkɒts][ænd; ənd] [siːd] - [keɪk] [ænd; ənd] [drɪŋk] [iːtʃ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['guːsberi] [waɪn] .

and	apricots	and	seed	-	cake	and	drink	each	a	glass	of	gooseberry	wine	.
和	杏子	和	种子	-	蛋糕	和	喝	每个	一个	玻璃	的	醋栗	葡萄酒	.

——黛博拉表妹和露西小姐必须吃凝乳、奶油、杏子和籽饼，还要每人喝一杯醋栗酒。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [keɪm] [ʌp] ,

While	they	were	chatting	around	the	table	,	a	shower	came	up	,
尽管	他们	是	聊天	大约	这	桌子	,	一个	淋浴	来了	向上	,

他们围坐在桌旁聊天时，突然响起了阵雨声。

[ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	Cousin	Deborah	concluded	to	wait	until	it	was	over	.
和	表哥	黛博拉	结束	到	等待	直到	它	曾是	超过	.

于是，表妹黛博拉决定等到事情结束再说。

[ðə; ði] ['weðər] ['pɑːrtli] [klɪrd] [ʌp] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

The	weather	partly	cleared	up	towards	evening	,	and	they	set	out	for	home	.
这	天气	部分	已清除	向上	向	晚上	,	和	他们	放	出去	为了	家	.

傍晚时分天气有所好转，他们启程回家。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] ['stæntən; 'stɑː-] [kɔːrt] , [ðə; ði] [reɪn] [pɔːd] [daʊn] [ə'gen] ,

But	,	before	they	reached	Stanton	Court	,	the	rain	poured	down	again	,
但	,	前	他们	达到	斯坦顿	法庭	,	这	雨	倾倒	向下	再次	,

但是，在他们到达斯坦顿法院之前，雨又下起来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] [wet] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] .

and	they	arrived	at	home	wet	to	the	skin	.
和	他们	到达的	在	家	湿的	到	这	皮肤	.

他们到家时浑身湿透。

[æn] ['hɜːrid] ['luːsi] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] , ['dəusiŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [wɔːrm] ['gruːəl] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [koʊld] :

Anne	hurried	Lucy	off	to	bed	,	dosing	her	with	warm	gruel	,	lest	she	should	take	cold	:
安妮	慌忙	露西	离开	到	床	,	剂量	她	和	温暖的	粥	,	免得	她	应该	拿	寒冷的	:

安妮赶紧把露西扶到床上，给她喂了些热粥，以免她着凉。

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['θɪmbl] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

so	,	of	course	,	all	chance	of	searching	for	the	thimble	was	out	of	the	question	.
所以	,	的	课程	,	全部	机会	的	搜索	为了	这	顶针	曾是	出去	的	这	问题	.

所以，寻找顶针的可能当然是不可能了。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [wʌz; wəz] [drest] , ['luːsi] [ræn] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['terəs] .

The	next	morning	,	before	her	cousin	was	dressed	,	Lucy	ran	down	-	stairs	and	out	upon	the	terrace	.
这	下一个	早晨	,	前	她	表哥	曾是	穿着	,	露西	跑	向下	-	楼梯	和	出去	之上	这	阳台	.

第二天早上，趁着表妹还没穿好衣服，露西跑下楼，来到了露台上。

['breθləsli] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flaʊər] - [pɔts] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] - ['wɪndoʊ] ,

Breathlessly	she	hurried	to	the	flower	-	pots	opposite	the	bow	-	window	,
气喘吁吁	她	慌忙	到	这	花	-	锅	对面的	这	弓	-	窗户	,

她气喘吁吁地快步走到凸窗对面的花盆旁，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [brɔːd] [liːvz] [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	lifted	the	broad	leaves	one	after	the	other	.
和	抬起	这	广阔	树叶	一	后	这	其他	.

然后一片片地掀开宽大的叶子。

[ðə; ði] ['θɪmbl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] .

The	thimble	was	not	there	.
这	顶针	曾是	不是	那里	.

顶针不见了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'wɪldərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

She	stood	bewildered	for	a	moment	,
她	站立	困惑	为了	一个	片刻	,

她愣在那里，一时不知所措。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

when	it	suddenly	flashed	across	her	mind	that	some	one	might	have	found	it	and	put	it	away	.
什么时候	它	突然	闪光灯	穿过	她	头脑	那	一些	一	可能	有	成立	它	和	放	它	离开	.

她突然想到，可能有人捡到了它并把它收起来了。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrlər] .

She	hurried	to	the	parlour	.
她	慌忙	到	这	客厅	.

她匆匆走向客厅。

[noʊ] : [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][bɑːks] .

No	:	it	was	not	in	the	box	.
不	:	它	曾是	不是	在	这	盒子	.

不，它不在盒子里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːst] !

It	was	lost	!
它	曾是	丢失的	!

它丢了！

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːks] , [ˈluːsi] , [maɪ] [dɪr] ? " [æskt] [ˈkʌz(ə)n] [ˈdebi] ,

"	WHAT	are	you	doing	with	the	box	,	Lucy	,	my	dear	?	"	asked	Cousin	Debby	,
"	什么	是	你	正在做	和	这	盒子	,	露西	,	我的	亲爱的	?	"	问	表哥	黛比	,

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

opening	the	door	.
开幕	这	门	.

“露西，亲爱的，你拿着这个盒子做什么？”黛比表姐一边问，一边打开了门。

" [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [ˈθɪmbl] [əˈweɪ] .

"	I	—	I	was	looking	to	see	whether	I	put	my	thimble	away	.
"	我	—	我	曾是	寻找	到	看	无论	我	放	我的	顶针	离开	.

我——我当时在看我有没有把顶针收起来。

" [ˈluːsi] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈgɪlti] [stɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈstæməd] [soʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

"	Lucy	had	given	a	guilty	start	,	and	stammered	so	,	as	she	spoke	,
"	露西	有	给定	一个	有罪的	开始	,	和	结结巴巴	所以	,	作为	她	辐	,

露西说话时带着愧疚，结结巴巴的。

[ðæt] [ˈeni] [ˈʌðər] [tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [wʌns] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] .

that	any	other	child	would	have	been	at	once	suspected	of	lying	.
那	任何	其他	孩子	会	有	到过	在	一次	怀疑	的	说谎	.

换作其他任何孩子，都会立刻被怀疑撒谎。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [ˈtɪmɪd] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæt] [ˈkʌz(ə)n] [ˈdebi] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk]

But	she	was	always	so	timid	and	frightened	that	Cousin	Debby	did	not	think
但	她	曾是	总是	所以	胆小	和	害怕	那	表哥	黛比	做过	不是	思考

[ʌv; əv] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] ,

of	any	thing	being	the	matter	,
的	任何	事物	存在	这	事情	,

但她总是那么胆小害怕，以至于黛比表姐根本没往哪里想。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ˈluːsi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [daʊt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈθɪmbl] .

except	that	Lucy	had	been	in	doubt	about	her	thimble	.
除了	那	露西	有	到过	在	怀疑	关于	她	顶针	.

但露西一直对她的顶针有所怀疑。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][lɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Did	you	think	you	had	lost	it	,	then	?	"	she	asked	.
"	做过	你	思考	你	有	丢失的	它	,	然后	?	"	她	问	.

“那你当时是不是觉得你把它弄丢了？”她问道。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] .

"	I	could	not	be	sure	.
"	我	可以	不是	是	当然	.

我无法确定。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] , " [sed] ['luːsi] , ['stæmərɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
I did not remember , " said Lucy , stammering more and more .
我 做过 不是 记住 , " 说 露西 , 结巴 更多的 和 更多的 .

“我不记得了，”露西结结巴巴地说。

" [pliːz] , ['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə] , [duː][nɑːt][biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
" Please , Cousin Deborah , do not be angry with me . "
" 请 , 表哥 黛博拉 , 做 不是 是 生气的 和 我 . "

“黛博拉表妹，请不要生我的气。”

" [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪr] , [haʊ] [skerd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" You poor little dear , how scared you are !
" 你 贫穷的 小的 亲爱的 , 如何 害怕的 你 是 !

你这可怜的小家伙，你有多害怕啊！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ɪz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][jʊr; jər] ['kɜːrtʃɪf] ,
You are all in a tremble , and your little face is as white as your kerchief ,
你 是 全部 在 一个 颤抖 , 和 你的 小的 脸 是 作为 白色的 作为 你的 头巾 ,

你们都吓得发抖，小脸蛋像你们的头巾一样白。

" [sed] ['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['luːsi] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] .
" said Cousin Deborah , sitting down , and taking Lucy on her knee .
" 说 表哥 黛博拉 , 坐着 向下 , 和 采取 露西 在 她 膝盖 .

“黛博拉表姐说着，坐了下来，把露西抱到膝盖上。”

" ['luːsi] , [maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['evər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
" Lucy , my child , I do not wish you ever to be afraid of me ,
" 露西 , 我的 孩子 , 我 做 不是 希望 你 曾经 到 是 害怕的 的 我 ,

“露西，我的孩子，我不希望你害怕我。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] .
even if you have done wrong .
甚至 如果 你 有 完毕 错误的 .

即使你做错了事。

[traɪ][tuː; tə][hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] .
Try to have confidence in me and think that I am your friend .
尝试 到 有 信心 在 我 和 思考 那 我 是 你的 朋友 .

请试着相信我，把我当成你的朋友。

" ['luːsi] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" Lucy did not answer .
" 露西 做过 不是 回答 .

露西没有回答。

[ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['trembld] , [θɔːt] [best] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt]
And Cousin Deborah , seeing that she still trembled , thought best to divert
[hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fraɪt] .
her from her fright .
她 从 她 惊吓 .

表妹黛博拉见她还在发抖，觉得最好还是转移她的注意力，让她不再害怕。

" [siː] [hɪr] , [maɪ] [lʌv] , [jʊr; jər] [steɪ] - ['leɪsɪŋ] [ɪz][nɑːt] ['fɑːsənd] , [nɔːr][jʊr; jər] [ʃuːz] ['prɑːpərli] ['bʌkld]
" See here , my love , your stay - lacing is not fastened , nor your shoes properly buckled
" 看 这里 , 我的 爱 , 你的 停留 - 系带 是 不是 系紧 , 也不 你的 鞋 适当地 弯曲
.
:
.

“亲爱的，你看，你的鞋带没系好，鞋扣也没扣好。”

[jʊr; jər][kæp][ænd; ənd] ['kɜːrtʃɪf] , [tuː] , [ɑːr; ər] [sɔɪld] , [ænd; ənd] [niːd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ;

Your	cap	and	kerchief	,	too	,	are	soiled	,	and	need	changing	;
你的	帽	和	头巾	,	也	,	是	脏的	,	和	需要	变化	;

你的帽子和头巾也脏了，需要更换；

[nɔːr][duː][aɪ] [θɪŋk] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] - ['ɛndz][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['wɔːtər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

nor	do	I	think	these	little	finger	-	ends	have	seen	the	water	this	morning	.
也不	做	我	思考	这些	小的	手指	-	结束	有	已见	这	水	这	早晨	.

我也认为今天早上我的这些小指尖没有接触过水。

[dɪd] [æn] [dres] [juː; jʊ] ? "

Did	Anne	dress	you	?	"
做过	安妮	裙子	你	?	"

安妮给你穿的衣服吗?

" [noʊ] , ['kʌz(ə)n] ['debi] : [aɪ] [drest] [maɪ'self] .

"	No	,	Cousin	Debby	:	I	dressed	myself	.
"	不	,	表哥	黛比	:	我	穿着	我	.

“不，黛比表妹：是我自己穿的衣服。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eni] [hɑːrm] , " [sed] [pʊr] ['luːsi] ,

I	did	not	think	it	was	any	harm	,	"	said	poor	Lucy	,
我	做过	不是	思考	它	曾是	任何	伤害	,	"	说	贫穷的	露西	,

“我并不觉得这有什么害处，”可怜的露西说道。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [bleɪmd] , [wət'evər] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

who	was	so	used	to	being	blamed	,	whatever	she	did	,
WHO	曾是	所以	用过的	到	存在	被指责	,	任何	她	做过	,

她早已习惯了无论做什么都被责怪，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪv] [ə'fens] [ɪn] ['biːɪŋ]

that	she	was	by	no	means	sure	she	had	not	committed	a	grave	offense	in	being
那	她	曾是	经过	不	方法	当然	她	有	不是	坚定的	一个	严重	罪行	在	存在

[hɜːr; hər] [oʊn] ['dresɪŋ] - [meɪd] .

her	own	dressing	-	maid	.
她	自己的	敷料	-	女佣	.

她并不确定自己给自己当女仆是否犯下了严重的罪行。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ðæt] , [maɪ] [tʃaɪld] .

"	There	is	no	harm	in	that	,	my	child	.
"	那里	是	不	伤害	在	那	,	我的	孩子	.

“孩子，这样做没有害处。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] ['evri] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ;

I	am	glad	to	have	you	learn	to	do	every	thing	for	yourself	;
我	是	高兴的	到	有	你	学习	到	做	每一个	事物	为了	你自己	;

我很高兴你学会了凡事都自己做；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [niːt] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][traɪ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [lʊk]

but	you	must	be	neat	and	careful	about	it	,	and	try	always	to	look
但	你	必须	是	整洁的	和	小心	关于	它	,	和	尝试	总是	到	看

[laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] .

like	a	lady	.
喜欢	一个	女士	.

但你必须注意仪容整洁，时刻保持淑女的形象。

[aɪ] [sə'poʊz] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] ['θɪmbl] :

I	suppose	,	however	,	you	were	in	a	great	hurry	to	find	your	thimble	:
我	认为	,	然而	,	你	是	在	一个	伟大的	匆忙	到	寻找	你的	顶针	:

不过，我猜你当时一定很着急找到你的顶针吧：

[soʊ][aɪ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .

so	I	will	excuse	you	this	time	.
所以	我	将要	原谅	你	这	时间	.

这次我就原谅你了。

[naʊ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] [niːt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl]

Now	go	back	to	your	room	and	make	yourself	neat	,	and	then	we	will
现在	去	后退	到	你的	房间	和	制作	你自己	整洁的	,	和	然后	我们	将要

[hæv; həv] [prerz] .

have	prayers	.
有	祈祷	.

现在回房间收拾一下，然后我们一起祷告。

" [æz; əz] ['luːsi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,

"	As	Lucy	went	back	to	her	room	,
"	作为	露西	去	后退	到	她	房间	,

“露西回到房间后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['fiːlɪŋ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

she	was	conscious	of	a	new	feeling	in	regard	to	what	she	had	done	.
她	曾是	有意识的	的	一个	新的	感觉	在	看待	到	什么	她	有	完毕	.

她意识到自己对所做的事情产生了一种新的感受。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] ;

She	had	often	before	been	terrified	at	the	consequences	of	wrong	-	doing	;
她	有	经常	前	到过	恐惧	在	这	结果	的	错误的	-	正在做	;

她以前常常害怕做错事的后果；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ɪt'self] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

but	of	the	action	itself	she	had	thought	very	little	.
但	的	这	行动	本身	她	有	想法	非常	小的	.

但对于行动本身，她却没想太多。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌdɪsə'beɪd] [ænd; ənd] [di'siːvd] [kaɪnd] ['kʌz(ə)n]

But	now	,	as	she	thought	of	having	disobeyed	and	deceived	kind	Cousin
但	现在	,	作为	她	想法	的	拥有	违抗命令	和	受骗	种类	表哥

['debrə; 'debərə] ,

Deborah	,
黛博拉	,

但现在，当她想到自己违背了善良的表妹黛博拉的意愿，并且欺骗了她时，

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪn] ,

she	felt	sorry	for	and	ashamed	of	her	sin	,
她	毛毡	对不起	为了	和	羞愧	的	她	罪	,

她为自己的罪行感到懊悔和羞愧。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'lɑːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wen'evər] [ðə; ði]

as	well	as	alarmed	for	the	punishment	she	expected	to	receive	whenever	the
作为	出色地	作为	惊慌	为了	这	惩罚	她	预期的	到	收到	每当	这

['θɪmbl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɪst] .

thimble	should	be	missed	.
顶针	应该	是	错过	.

同时，她也对如果顶针丢失将会受到的惩罚感到担忧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] ,

And	she	felt	that	she	should	continue	to	be	sorry	,
和	她	毛毡	那	她	应该	继续	到	是	对不起	,

她觉得自己应该继续感到愧疚。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['nevər] ['pʌnɪʃt] [æt; ət][ɔːl] .

even	if	she	were	never	punished	at	all	.
甚至	如果	她	是	绝不	受到惩罚	在	全部	.

即使她从未受到任何惩罚。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [aɪ] [wʊd] ['nevər] ,

"	Oh	,	if	I	could	only	find	it	,	"	she	thought	,	"	I	would	never	,
"	哦	,	如果	我	可以	仅有的	寻找	它	,	"	她	想法	,	"	我	会	绝不	,

“哦，如果我能找到它就好了，”她想，“我永远也不会……”

['nevər] [biː; bi][soʊ] ['nɔːti] [ə'gen] .

never	be	so	naughty	again	.
绝不	是	所以	淘气	再次	.

以后别再这么淘气了。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self][æz; əz] [niːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər]

"	She	made	herself	as	neat	as	she	could	,	and	was	just	finishing	her
"	她	制成	她自己	作为	整洁的	作为	她	可以	,	和	曾是	只是	精加工	她

['dresɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

dressing	operations	,
敷料	运营	,

她尽可能地把自己收拾干净，正在完成穿衣工作。

[wen] [æn] ['entərd] .

when	Anne	entered	.
什么时候	安妮	进入	.

安妮进来的时候。

" [soʊ] , [maɪ]['leɪdi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [groʊn] [æn; ən] ['ɜːrli] ['raɪzər] , [ænd; ənd] ['veri] [ˌɪndɪ'pendənt] , [tuː; tə]

"	So	,	my	lady	,	you	are	grown	an	early	riser	,	and	very	independent	,	to
"	所以	,	我的	女士	,	你	是	生长	一个	早期的	立管	,	和	非常	独立的	,	到

[biː; bi] [ʃʊr] ,

be	sure	,
是	当然	,

“所以，夫人，您从小就养成了早起的习惯，而且非常独立，这一点毋庸置疑。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] , [nɑːt] ['veri] [wel] [pliːzd] .

"	said	she	,	not	very	well	pleased	.
"	说	她	,	不是	非常	出色地	高兴	.

“她说，语气很不高兴。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][grænd] ? "

"	How	long	since	you	were	so	grand	?	"
"	如何	长的	自从	你	是	所以	盛大	?	"

你上次如此风光是什么时候?

" [waɪ] , [æn] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [drest] [maɪ'self][æt; ət] [ænt] [bɝ'nɑːrdz] .

"	Why	,	Anne	,	you	know	I	always	dressed	myself	at	Aunt	Bernard's	.
"	为什么	,	安妮	,	你	知道	我	总是	穿着	我	在	阿姨	伯纳德的	.

“安妮，你知道我总是在伯纳德阿姨家自己穿衣服的。”

[ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['debi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] .

And	Cousin	Debby	says	it	is	a	very	good	thing	.
和	表哥	黛比	说道	它	是	一个	非常	好的	事物	.

黛比表妹说这是件非常好的事。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ɔːr]

But	I	was	in	such	a	hurry	this	morning	that	I	forgot	to	wash	my	hands	or
但	我	曾是	在	这样的	一个	匆忙	这	早晨	那	我	忘了	到	洗	我的	双手	或者

['bʌk(ə)l] [maɪ] [ʃuːz] ;

buckle	my	shoes	;
扣上	我的	鞋	;

但我今天早上太匆忙了，忘记洗手和系鞋带了；

[ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['debi] [sent] [ˌem 'iː] [bæk] .

and	Cousin	Debby	sent	me	back	.
和	表哥	黛比	发送	我	后退	.

黛比表妹把我送了回去。

[pliːz] [get] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [kliːn] [kæp] , [æn] . "

Please	**get**	**me**	**a**	**clean**	**cap**	**,**	**Anne**	**.**	**"**
请	得到	我	一个	干净的	帽	,	安妮	.	"

安妮，请给我一顶干净的帽子。

" [eɪ] , [juː; jʊ] [niːd] [wʌn] .

"	**Ay**	**,**	**you**	**need**	**one**	**.**
"	哎	,	你	需要	一	.

“哎，你需要一个。”

[siː] [haʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈtʌmbld] [jʊr; jər] [ˈrʌflz] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [jʊr; jər] [kæp] [daʊn] [ˈenihaʊ] ,

See	**how**	**you**	**have**	**tumbled**	**your**	**ruffles**	**by**	**throwing**	**your**	**cap**	**down**	**anyhow**	**,**
看	如何	你	有	翻滚	你的	褶边	经过	投掷	你的	帽	向下	无论如何	,

你看你把帽子随手扔下来，把裙摆都弄乱了。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtaɪdɪli] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃer] - [poʊst] , [ɔːr] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [pleɪs] .

instead	**of**	**setting**	**it**	**tidily**	**on**	**the**	**top**	**of**	**a**	**chair**	**-**	**post**	**,**	**or**	**some**	**such**	**place**	**.**
反而	的	环境	它	整齐地	在	这	顶部	的	一个	椅子	-	邮政	,	或者	一些	这样的	地方	.

而不是整齐地放在椅子柱顶上或类似的地方。

[wʌt] [wʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ? "

What	**would**	**Mrs**	**.**	**Bernard**	**say**	**to**	**that**	**,**	**think**	**you**	**?**	**"**
什么	会	太太	.	伯纳德	说	到	那	,	思考	你	?	"

你觉得伯纳德夫人会怎么说?

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɑːks] [maɪ] [ɪrz] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [sed] [ˈluːsi] :

"	**She**	**would**	**box**	**my**	**ears**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**"**	**said**	**Lucy**	**:**
"	她	会	盒子	我的	耳朵	,	我	认为	,	"	说	露西	:

“我想她会打我的耳朵吧，”露西说：

" [soʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [glæd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [hɪr] .

"	**so**	**I**	**am**	**very**	**glad**	**she**	**is**	**not**	**here**	**.**
"	所以	我	是	非常	高兴的	她	是	不是	这里	.

所以我很高兴她不在这里。

[dəunt] [biː; bi] [krɔːs] , [pliːz] , [æn] .

Don't	**be**	**cross**	**,**	**please**	**,**	**Anne**	**.**
不	是	叉	,	请	,	安妮	.

安妮，别生气好吗?

[aɪ] [duː] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dres] [ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [duː] [æz; əz] [ˈkʌz(ə)n] ['debi]

I	**do**	**like**	**you**	**to**	**dress**	**me**	**;**	**but**	**,**	**you**	**know**	**,**	**I**	**must**	**do**	**as**	**Cousin**	**Debby**
我	做	喜欢	你	到	裙子	我	;	但	,	你	知道	,	我	必须	做	作为	表哥	黛比

[sez] . "

says	**.**	**"**
说道	.	"

我喜欢你帮我穿衣服；但是，你知道，我必须听黛比表姐的话。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [mʌst; məst] , " [rɪˈplaɪd] [æn] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɔləˌfaɪd] [toʊn] ,

"	**Of**	**course**	**you**	**must**	**,**	**"**	**replied**	**Anne**	**,**	**in**	**a**	**mollified**	**tone**	**,**
"	的	课程	你	必须	,	"	回复	安妮	,	在	一个	柔和的	语气	,

“当然必须这样做，”安妮语气缓和地回答道。

— " [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

—	**"**	**and**	**all**	**the**	**more**	**that**	**she**	**is**	**so**	**good**	**to**	**you**	**.**
—	"	和	全部	这	更多的	那	她	是	所以	好的	到	你	.

“而且她对你也那么好。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ˈleɪdi] [ˈluːsi] , [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈkruːəl] [strɪkt] , [tuː] .

But	**I**	**can**	**tell**	**you**	**,**	**Lady**	**Lucy**	**,**	**she**	**can**	**be**	**cruel**	**strict**	**,**	**too**	**.**
但	我	能	告诉	你	,	女士	露西	,	她	能	是	残忍的	严格的	,	也	.

但我可以告诉你，露西夫人，她有时也很严厉。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə] ['dʒeni] ['haʊsmeɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr; hər]

You	ought	to	hear	how	she	talked	to	Jenny	housemaid	because	she	told	her
你	应该	到	听到	如何	她	谈话	到	珍妮	保姆	因为	她	讲述	她

[ə; eɪ] [fɪb] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪnɪn] .

a	fib	about	the	linen	.
一个	纤维	关于	这	亚麻布	.

你应该听听她是怎么跟女佣珍妮说话的，因为她对珍妮撒了谎，说了床单的事。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [kraɪ] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ;

She	made	her	cry	,	I	promise	you	;
她	制成	她	哭	,	我	承诺	你	;

我向你保证，她把她弄哭了；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['eni] [θɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [laɪ] :

and	she	said	she	could	put	up	with	any	thing	better	than	a	lie	:
和	她	说	她	可以	放	向上	和	任何	事物	更好的	比	一个	说谎	:

她说，比起谎言，她能忍受任何事：

[soʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['leɪdi] ['luːsi] .

so	you	must	be	careful	,	Lady	Lucy	.
所以	你	必须	是	小心	,	女士	露西	.

所以，露西小姐，您一定要小心。

[bʌt; bət] , ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] !

But	,	goodness	gracious	me	,	child	!
但	,	善良	亲切	我	,	孩子	!

我的天哪，孩子！

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] , [ðæt] [juː; jʊ] [tɜːrn] [soʊ] [peɪl] ? "

What	is	the	matter	,	that	you	turn	so	pale	?	"
什么	是	这	事情	,	那	你	转动	所以	苍白	?	"

你怎么了？脸色怎么这么苍白？

" [oʊ] , [æn] , [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ! " [sed] [pʊr] ['luːsi] .

"	Oh	,	Anne	,	I	have	done	such	a	dreadful	thing	!	"	said	poor	Lucy	.
"	哦	,	安妮	,	我	有	完毕	这样的	一个	可怕	事物	!	"	说	贫穷的	露西	.

“哦，安妮，我做了一件太可怕的事了！”可怜的露西说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] ['kʌz(ə)n] ['debi] [ə; eɪ] [laɪ] , [tuː] !

"	And	I	have	told	Cousin	Debby	a	lie	,	too	!
"	和	我	有	讲述	表哥	黛比	一个	说谎	,	也	!

“我也对表妹黛比撒过谎！”

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ? "

Oh	,	what	shall	I	do	?	"
哦	,	什么	将	我	做	?	"

哦，我该怎么办？

" [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [æn] .

"	Tell	me	all	about	it	,	"	said	Anne	.
"	告诉	我	全部	关于	它	,	"	说	安妮	.

“跟我说说吧，”安妮说。

" [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [kliːn] ['tʌkər] [ɪn] [jʊr; jər] ['bɑːdɪs] , ['miːntaɪm] .

"	I	will	put	a	clean	tucker	in	your	bodice	,	meantime	.
"	我	将要	放	一个	干净的	塔克	在	你的	紧身胸衣	,	与此同时	.

“与此同时，我会给你的胸衣里塞上干净的衬裙。”

" ['luːsi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [nɑːt] [tuː; tə] [tel] .

"	Lucy	related	the	story	,	with	many	injunctions	not	to	tell	.
"	露西	有关的	这	故事	,	和	许多	禁令	不是	到	告诉	.

“露西讲述了这个故事，并叮嘱大家不要告诉别人。”

[æn] ['lisnd] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

Anne	listened	attentively	,	and	shook	her	head	when	it	was	finished	.
安妮	听着	认真地	,	和	摇晃	她	头	什么时候	它	曾是	完成的	.

安妮认真地听着，听完后摇了摇头。

" - [tɪz] [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	'	Tis	a	bad	business	,	"	said	she	.
"	-	的	一个	坏的	商业	,	"	说	她	.

“这是一门糟糕的生意，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [ðə; ði] ['θɪmbl] [ə'gen] .

"	I	am	much	afraid	you	will	never	see	the	thimble	again	.
"	我	是	很多	害怕的	你	将要	绝不	看	这	顶针	再次	.

“我非常担心你再也见不到那枚顶针了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['træmpər] ['wʊmən] [hɪr] ['jestərdeɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tʃaɪld][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ;

There	was	a	tramper	woman	here	yesterday	,	with	her	child	on	her	back	;
那里	曾是	一个	徒步旅行者	女士	这里	昨天	,	和	她	孩子	在	她	后退	;

昨天这里有个背着孩子的流浪妇女；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] , — [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] ['begər] !

and	she	went	along	the	whole	length	of	the	terrace	,	—	the	impudent	beggar	!
和	她	去	沿着	这	所有的	长度	的	这	阳台	,	—	这	厚颜无耻	乞丐	!

她沿着整个露台走了一圈——这个厚颜无耻的乞丐！

['nʌθɪŋ] [les] [wʊd] [sɜːrv] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['θɪmbl] [ænd; ənd]

Nothing	less	would	serve	her	;	and	I	doubt	she	has	seen	the	thimble	and
没有什么	较少的	会	服务	她	;	和	我	怀疑	她	有	已见	这	顶针	和

[pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

picked	it	up	.
挑选	它	向上	.

只有这样才能满足她的需求；而且我怀疑她是否见过顶针并捡了起来。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [oʊld] ['rɑːbɪnz] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] :

You	see	,	if	old	Robbins	had	found	it	,	he	would	have	brought	it	back	:
你	看	,	如果	老的	罗宾斯	有	成立	它	,	他	会	有	带来	它	后退	:

你看，如果老罗宾斯找到了它，他一定会把它带回来的：

[hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] [æz; əz] [stiːl] , [wʊd] ['rɑːbɪnz] .

he	would	as	soon	cut	his	head	off	as	steal	,	would	Robbins	.
他	会	作为	很快	切	他的	头	离开	作为	偷	,	会	罗宾斯	.

罗宾斯宁愿砍掉自己的脑袋也不愿偷东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʊd] [let] [aʊt] [ðə; ði]

But	it	won't	do	to	ask	him	about	it	;	because	that	would	let	out	the
但	它	惯于	做	到	问	他	关于	它	;	因为	那	会	让	出去	这

['siːkrət] . "

secret	.	"
秘密	.	"

但问他这件事是不行的，因为那样会泄露秘密。

" [ðen] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? " [æskt] ['luːsi] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [toʊn] .

"	Then	,	what	shall	I	do	?	"	asked	Lucy	,	in	a	despairing	tone	.
"	然后	,	什么	将	我	做	?	"	问	露西	,	在	一个	绝望	语气	.

“那我该怎么办？”露西绝望地问道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][duː][maɪ][tæsk][ʌv; əv] ['soʊɪŋ] , [ðə; ði] ['θɪmbl] [wɪl] [biː; bi]

"	As	soon	as	ever	I	come	to	do	my	task	of	sewing	,	the	thimble	will	be
"	作为	很快	作为	曾经	我	来	到	做	我的	任务	的	缝纫	,	这	顶针	将要	是

[mɪst] . "

missed	.	"
错过	.	"

“每当我开始缝纫时，我都会想念顶针。”

" [hɑːrk] !
" **Hark** **!**
" 听着 !

听!

[ðer; ðər][ɪz]['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [æn] .
There **is** **Mrs** **.** **Corbet** **calling** **you** **,** **"** **said** **Anne** **.**
那里 是 太太 . 科尔贝特 呼叫 你 , " 说 安妮 .

“科贝特太太给你打电话了，”安妮说。

" [goʊ] [daʊn] [naʊ] , — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] ,
" **Go** **down** **now** **,** **—** **there's** **a** **dear** **,**
" 去 向下 现在 , — 有 一个 亲爱的 ,

“现在下去吧，——那里有只小鹿，

— [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['mætər] ['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . "
— **and** **I** **will** **think** **the** **matter** **over** **and** **see** **what** **can** **be** **done** **.** **"**
— 和 我 将要 思考 这 事情 超过 和 看 什么 能 是 完毕 . "

我会仔细考虑此事，看看有什么办法。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [sed] ['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə] .
" **You** **have** **been** **a** **long** **time** **,** **"** **said** **Cousin** **Deborah** **.**
" 你 有 到过 一个 长的 时间 , " 说 表哥 黛博拉 .

“你来很久了，”表妹黛博拉说。

" [wʌt] ['hɪndəd] [juː; jʊ] ? "
" **What** **hindered** **you** **?** **"**
" 什么 受阻 你 ? "

“是什么阻碍了你？”

" [æn] [hæd; həd][tuː; tə] [soʊ] [ə; eɪ] [nuː] ['tʌkər] [ɪn][maɪ] ['bɑːdɪs] , " [sed] ['luːsi] .
" **Anne** **had** **to** **sew** **a** **new** **tucker** **in** **my** **bodice** **,** **"** **said** **Lucy** **.**
" 安妮 有 到 缝 一个 新的 塔克 在 我的 紧身胸衣 , " 说 露西 .

“安妮不得不给我胸衣缝上一个新的褶裥，”露西说。

" [æn] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [θɪŋz] ['redi] [bɪ'fɔːrhænd] .
" **Anne** **must** **learn** **to** **have** **your** **things** **ready** **beforehand** **.**
" 安妮 必须 学习 到 有 你的 事物 准备好 预先 .

安妮必须学会提前准备好自己的东西。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , [naʊ] .
But **never** **mind** **,** **now** **.**
但 绝不 头脑 , 现在 .

不过现在都无所谓了。

[kʌm] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ðɪ] [sɑːm] .
Come **and** **read** **the** **psalm** **.**
来 和 读 这 诗篇 .

来读这篇诗篇。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑːrd][fɔːr; fər] ['luːsi] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ][tæsk] ,
" **It** **was** **rather** **hard** **for** **Lucy** **to** **bring** **her** **mind** **to** **the** **task** **,**
" 它 曾是 相当 难的 为了 露西 到 带来 她 头脑 到 这 任务 ,

“露西很难集中精力完成这项任务。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] ['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə] : [soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [peɪnz] , [ænd; ənd]
but **she** **did** **really** **wish** **to** **please** **Cousin** **Deborah** **:** **so** **she** **took** **pains** **,** **and**
但 她 做过 真的 希望 到 请 表哥 黛博拉 : 所以 她 采取 疼痛 , 和
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['tɑːlərəbli] [wel] .
succeeded **tolerably** **well** **.**
成功了 勉强可以接受出色地 .

但她确实很想讨表妹黛博拉欢心：所以她费尽心思，而且也取得了相当不错的成效。

['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə] [went] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [və:siz] : —

Cousin	**Deborah**	**went**	**back**	**and**	**repeated**	**one**	**of**	**the**	**last**	**verses**	**:**	**—**
表哥	黛博拉	去	后退	和	重复	一	的	这	最后的	诗句	:	—

黛博拉表妹回去又重复了一遍最后几节诗句中的一节：——

" - [ɪf] [aɪ][rɪ'gɑ:rd] ['wɪkɪdnəs] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] , [ðə; ði] [lɔ:rd] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] [ˌem 'i:] , - " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	**'**	**If**	**I**	**regard**	**wickedness**	**in**	**my**	**heart**	**,**	**the**	**Lord**	**will**	**not**	**hear**	**me**	**,**	**'**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	-	如果	我	看待	邪恶	在	我的	心	,	这	主	将要	不是	听到	我	,	-	"	说	她	.

“如果我心里注重邪恶，主就不会听我的祷告，”她说。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] , ['lu:si] ?

"	**Do**	**you**	**know**	**what**	**that**	**means**	**,**	**Lucy**	**?**
"	做	你	知道	什么	那	方法	,	露西	?

露西，你知道这意味着什么吗?

" ['lu:si] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ri:d] ,

"	**Lucy**	**had**	**never**	**been**	**much**	**accustomed**	**to**	**think**	**about**	**what**	**she**	**read**	**,**
"	露西	有	绝不	到过	很多	习惯	到	思考	关于	什么	她	读	,

露西从来不习惯思考她读过的东西，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ænsər] ['redi] .

and	**she**	**had**	**no**	**answer**	**ready**	**.**
和	她	有	不	回答	准备好	.

她一时语塞，不知如何作答。

" [let] [ˌju: 'es] [si:] [ɪf] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [faɪnd][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə] .

"	**Let**	**us**	**see**	**if**	**we**	**cannot**	**find**	**a**	**meaning**	**in**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Cousin**	**Deborah**	**.**
"	让	我们	看	如果	我们	不能	寻找	一个	意义	在	它	,	"	说	表哥	黛博拉	.

“我们看看能不能从中找到一些意义，”黛博拉表妹说道。

" [haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [rɪ'gɑ:rd] ['wɪkɪdnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ? "

"	**How**	**can**	**any**	**one**	**regard**	**wickedness**	**in**	**his**	**heart**	**?**	**"**
"	如何	能	任何	一	看待	邪恶	在	他的	心	?	"

人怎能将邪恶存于心中呢?

" [baɪ] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [rɪ'plaɪd] ['lu:si] , ['æftər][sʌm; səm] [θɔ:t] .

"	**By**	**wanting**	**to**	**do**	**what**	**is**	**wrong**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**"**	**replied**	**Lucy**	**,**	**after**	**some**	**thought**	**.**
"	经过	想要	到	做	什么	是	错误的	,	我	认为	,	"	回复	露西	,	后	一些	想法	.

“我想，大概是因为想做错事吧。”露西想了想，回答道。

" [jes] , — [baɪ] ['wɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] .

"	**Yes**	**,**	**—**	**by**	**wishing**	**and**	**intending**	**to**	**do**	**what**	**is**	**wrong**	**.**
"	是的	,	—	经过	祝	和	意图	到	做	什么	是	错误的	.

“是的，——通过希望和意图去做错误的事情。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] ,

If	**you**	**were**	**to**	**pray**	**to**	**God**	**for**	**his**	**blessing**	**,**
如果	你	是	到	祈祷	到	上帝	为了	他的	祝福	,

如果你向上帝祈祷，请求他的祝福，

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['wɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] ['wɪkɪd] ,

while	**all**	**the**	**time**	**you**	**were**	**wishing**	**and**	**meaning**	**to**	**do**	**something**	**wicked**	**,**
尽管	全部	这	时间	你	是	祝	和	意义	到	做	某物	邪恶	,

虽然你一直都想着、打算做些邪恶的事情，

[gɑ:d] [wʊd] [nɑ:t][rɪ'gɑ:rd][jʊr; jər] [prer] .

God	**would**	**not**	**regard**	**your**	**prayer**	**.**
上帝	会	不是	看待	你的	祷告	.

上帝不会理会你的祷告。

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'ti:] .

You	**would**	**not**	**have**	**any**	**right**	**to**	**expect**	**it**	**.**
你	会	不是	有	任何	正确的	到	预计	它	.

你没有权利期待这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nɑːt] ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ] ,

It	would	be	no	reason	for	his	not	hearing	you	,
它	会	是	不	原因	为了	他的	不是	听力	你	,

这并非他听不见你说话的理由。

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [θɪŋ] ,

that	you	had	already	done	even	a	very	wicked	thing	,
那	你	有	已经	完毕	甚至	一个	非常	邪恶	事物	,

你已经做了一件非常邪恶的事，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['truːli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [æskt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n]

if	you	were	truly	sorry	for	your	wickedness	and	asked	your	Father	in	heaven
如果	你	是	真的	对不起	为了	你的	邪恶	和	问	你的	父亲	在	天堂

[tuː; tə] [fər'gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪr] ['sʌnz] [seɪk] .

to	forgive	you	for	his	dear	Son's	sake	.
到	原谅	你	为了	他的	亲爱的	儿子的	清酒	.

如果你真心悔改自己的罪恶，并为了他爱子的缘故，请求天父宽恕你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [raɪt] ['oʊvər] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ]

But	if	you	meant	to	do	the	same	thing	right	over	again	as	soon	as	you
但	如果	你	意思是	到	做	这	相同的	事物	正确的	超过	再次	作为	很快	作为	你

[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] ,

had	a	chance	,
有	一个	机会	,

但如果你打算一有机会就把同样的事情再做一遍，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] .

you	could	not	expect	him	to	hear	you	.
你	可以	不是	预计	他	到	听到	你	.

你不能指望他能听到你的话。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [siːz] [ɔːl][jʊr; jər] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] , ['weðər] [juː; jʊ] [spiːk] [ðem; ðəm] [aʊt]

You	know	he	sees	all	your	thoughts	and	feelings	,	whether	you	speak	them	out
你	知道	他	看到	全部	你的	想法	和	情怀	,	无论	你	说话	他们	出去

[ɔːr][nɑːt] .

or	not	.
或者	不是	.

你知道他能看透你的所有想法和感受，无论你是否说出口。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ges] , [æt; ət][ðə; ði] [best] , [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ;

I	can	only	guess	,	at	the	best	,	what	you	are	thinking	about	;
我	能	仅有的	猜测	,	在	这	最好的	,	什么	你	是	思维	关于	;

我最多只能猜测你在想什么；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] [noʊz] [ðə; ði] ['veri] [θɔːts] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

but	the	Lord	knows	the	very	thoughts	of	all	our	hearts	.
但	这	主	知道	这	非常	想法	的	全部	我们的	心	.

但主知道我们每个人心中的一切想法。

" [ðiːz] [wɜːrdz] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] [wɜːr; wər] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə]

"	These	words	,	as	you	may	suppose	were	any	thing	but	comfortable	to
"	这些	字	,	作为	你	可能	认为	是	任何	事物	但	舒服的	到

[pʊr] ['luːsi] .

poor	Lucy	.
贫穷的	露西	.

“你可以想象，这些话对可怜的露西来说一点也不好听。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][gɑːd] [bɪ'fɔːr] , — [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ;

She	had	heard	enough	of	God	before	,	—	and	more	than	enough	;
她	有	听到	足够的	的	上帝	前	,	—	和	更多的	比	足够的	;

她以前已经听过很多关于上帝的故事了，而且远远不止这些；

[fɔːr; fər] [ænt] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [juːst] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] , [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] ,

for	Aunt	Bernard	used	to	frighten	her	,	many	a	time	,
为了	阿姨	伯纳德	用过的	到	吓唬	她	,	许多	一个	时间	,

因为伯纳德阿姨以前经常吓唬她。

[baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈæŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [hɜːr; hər] .

by	telling	her	that	he	was	angry	with	her	and	would	destroy	her	.
经过	讲述	她	那	他	曾是	生气的	和	她	和	会	破坏	她	.

他告诉她，他很生气，要毁了她。

[bʌt; bət] [ˈkʌz(ə)n] [ˈdebi] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [wei] ,

But	Cousin	Debby	spoke	in	a	very	different	way	,
但	表哥	黛比	辐	在	一个	非常	不同的	方式	,

但黛比表妹的说话方式却截然不同。

— [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [tuː] .

—	as	if	she	feared	him	and	loved	him	too	.
—	作为	如果	她	害怕	他	和	喜爱	他	也	.

仿佛她既害怕他，又爱他。

[ˈpɑːli] [ˈbɜːrdʒɪs] , [tuː] , [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn]

Polly	Burgess	,	too	,	spoke	of	loving	him	,	and	said	he	was	like	her	own
波莉	伯吉斯	,	也	,	辐	的	爱	他	,	和	说	他	曾是	喜欢	她	自己的

[ˈfɑːðər] ,

father	,
父亲	,

波莉·伯吉斯也表示爱他，说他就像她的亲生父亲一样。

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈkɪndər] .

only	a	great	deal	better	and	kinder	.
仅有的	一个	伟大的	交易	更好的	和	幼儿园	.

只会更好、更友善。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈlɪvərd] [hɜːr; hər] [dɪr] [ˈpɑːpə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈprɪzn] [ænd; ənd] [brɔːt]

He	had	delivered	her	dear	papa	from	the	French	prison	and	brought
他	有	发表	她	亲爱的	爸爸	从	这	法语	监狱	和	带来

[hɪm; ɪm] [ˈseɪfli] [hoʊm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

him	safely	home	to	her	,
他	安全	家	到	她	,

他把她亲爱的爸爸从法国监狱里救了出来，安全地带他回到了她身边。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [dɪr] , [gʊd] [ˈkʌz(ə)n] [ˈdebi] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , —

and	had	given	her	dear	,	good	Cousin	Debby	to	take	care	of	her	,	—
和	有	给定	她	亲爱的	,	好的	表哥	黛比	到	拿	关心	的	她	,	—

[soʊ] [ˈpɑːli] [sed] .

so	Polly	said	.
所以	波莉	说	.

波莉说，她把她亲爱的、善良的表妹黛比托付给了她照顾。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈdebi] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [teɪk]

And	she	prayed	with	Cousin	Debby	every	morning	and	night	that	God	would	take
和	她	祈祷	和	表哥	黛比	每一个	早晨	和	夜晚	那	上帝	会	拿

[ker] [ʌv; əv] [ˈpɑːpə] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [seɪf] [hoʊm] [əˈgen] .

care	of	papa	in	the	war	and	bring	him	safe	home	again	.
关心	的	爸爸	在	这	战争	和	带来	他	安全的	家	再次	.

她每天早晚都和表妹黛比一起祈祷，求上帝保佑爸爸在战争中平安归来。

[bʌt; bət] , [ɪf] [wʌt] ['kʌz(ə)n] ['debi] [sed] [wʌz; wəz] [truː] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

But	,	if	what	Cousin	Debby	said	was	true	,	what	was	the	use	of	her
但	,	如果	什么	表哥	黛比	说	曾是	真的	,	什么	曾是	这	使用	的	她

[preɪɪŋ] ?

praying	?
祈祷	?

但是，如果黛比表姐说的是真的，那她祈祷又有什么用呢?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [toʊld] ['sevrəl] [laɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θɪmbl] ;

She	had	told	several	lies	about	the	thimble	;
她	有	讲述	一些	谎言	关于	这	顶针	;

她就顶针的事撒了好几个谎;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [tel] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɜːrs] [wʌn] .

and	she	knew	she	meant	to	tell	another	and	a	worse	one	.
和	她	知道	她	意思是	到	告诉	其他	和	一个	更糟	一	.

她知道自己还打算告诉另一个人，而且是一个更糟糕的人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [tel] ['kʌz(ə)n] ['debi] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [left] ['oʊpən] [ænd; ənd]

She	had	planned	to	tell	Cousin	Debby	that	the	window	was	left	open	and
她	有	计划	到	告诉	表哥	黛比	那	这	窗户	曾是	左边	打开	和

[ðə; ði] [bɑːks] [ˌʌn'lɑːkt] ,

the	box	unlocked	,
这	盒子	已解锁	,

她原本打算告诉表妹黛比，窗户开着，盒子也没锁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['begər] - ['wʊmən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] ['stoʊlən] [ðə; ði] ['θɪmbl] .

and	that	the	beggar	-	woman	must	have	come	in	and	stolen	the	thimble	.
和	那	这	乞丐	-	女士	必须	有	来	在	和	被盗	这	顶针	.

一定是那个乞丐妇人进来偷走了顶针。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [ʃiː; ʃi] [æsks] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , ['eniweɪ] ,

"	But	I	will	not	say	a	word	about	it	,	unless	she	asks	me	;	and	,	anyway	,
"	但	我	将要	不是	说	一个	单词	关于	它	,	除非	她	问	我	;	和	,	反正	,

“但除非她问起，否则我不会说一个字；而且，无论如何，

[aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [teɪk] [ðə; ði] ['θɪmbl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['terəs] : [soʊ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['pɑːrtli] [truː] .

I	dare	say	she	did	take	the	thimble	from	the	terrace	:	so	that	will	be	partly	true	.
我	敢	说	她	做过	拿	这	顶针	从	这	阳台	:	所以	那	将要	是	部分	真的	.

我敢说她确实从露台上拿走了顶针：所以这说法部分属实。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'baʊt] ['evri] [θɪŋ] [els] ,

And	I	will	be	just	as	good	as	I	can	be	about	every	thing	else	,
和	我	将要	是	只是	作为	好的	作为	我	能	是	关于	每一个	事物	别的	,

至于其他方面，我也会尽我所能做到最好。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] [ə'gen] ['æftər] [ðɪs] [taɪm] .

and	I	will	never	tell	a	lie	again	after	this	time	.
和	我	将要	绝不	告诉	一个	说谎	再次	后	这	时间	.

从今以后，我再也不会说谎了。

" [soʊ] ['luːsi] [rɪ'zɑːlvd] ; [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɜːr; hər]

"	So	Lucy	resolved	;	but	,	somehow	,	the	resolution	did	not	seem	to	afford	her
"	所以	露西	已解决	;	但	,	不知何故	,	这	解决	做过	不是	似乎	到	买得起	她

[mʌtʃ] ['kʌmfərt] .

much	comfort	.
很多	舒适	.

“于是露西下定了决心；但是，不知何故，这个决心似乎并没有给她带来多少安慰。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɜːr; hər] ['lesnz; 'lesənz] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [wel] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [greɪt] [ˌkɑːmen'deɪʃn] ;

She	did	her	lessons	unusually	well	,	and	received	great	commendation	;
她	做过	她	课程	异常地	出色地	,	和	已收到	伟大的	表彰	;

她上课成绩异常出色，获得了高度赞扬;

[bʌt; bət] ['kʌz(ə)n] ['dɛbiz] ['preɪzɪz] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [seɪm] ['pleʒər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	Cousin	Debby's	praises	did	not	give	her	the	same	pleasure	that	they	had
但	表哥	黛比的	赞扬	做过	不是	给	她	这	相同的	乐趣	那	他们	有

[dʌn] ['jestərdeɪ] .

done	yesterday	.
完毕	昨天	.

但是，黛比表妹的赞扬并没有像昨天那样给她带来同样的快乐。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,

Her	mind	was	beginning	to	open	to	the	sense	of	right	and	wrong	,
她	头脑	曾是	开始	到	打开	到	这	感觉	的	正确的	和	错误的	,

她的思想开始逐渐开阔，开始有了分辨是非的能力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] .

and	she	felt	that	she	did	not	deserve	them	.
和	她	毛毡	那	她	做过	不是	应得	他们	.

她觉得自己不配拥有它们。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] ; [ænd; ənd] ['luːsiːz] [hɑːrt] [sæŋk][æz; əz] ['kʌz(ə)n] ['debi] ['oʊpənd][ðə; ði][wɜːrk] -

Then	came	the	sewing	;	and	Lucy's	heart	sank	as	Cousin	Debby	opened	the	work	-
然后	来了	这	缝纫	;	和	露西的	心	沉没	作为	表哥	黛比	打开	这	工作	-

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

然后就开始缝纫；当表妹黛比打开工作箱时，露西的心沉了下去。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] ['θɪmbl] ,

Strangely	enough	,	however	,	she	did	not	appear	to	miss	the	thimble	,
奇怪的	足够的	,	然而	,	她	做过	不是	出现	到	错过	这	顶针	,

然而，奇怪的是，她似乎并没有想念那枚顶针。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sætn] - [laɪnd] [kəm'pɑːrtmənt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['empti] .

although	the	little	satin	-	lined	compartment	where	it	belonged	was	plainly	empty	.
虽然	这	小的	缎	-	衬里	隔间	在哪里	它	属于	曾是	显然	空的	.

虽然它所属的那个铺着缎子的小隔间显然是空的。

" [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [haʊ] ['dɪlɪdʒənt][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Now	let	me	see	how	diligent	you	can	be	,	"	said	she	,
"	现在	让	我	看	如何	勤奋	你	能	是	,	"	说	她	,

“现在让我看看你有多勤奋，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ən'foʊldəd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['petɪkoʊt] .

as	she	unfolded	the	little	petticoat	.
作为	她	展开	这	小的	衬裙	.

她展开了小衬裙。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ['veri] ['niːtli] , ['luːsi] , — [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn]

"	You	have	done	this	very	neatly	,	Lucy	,	—	as	well	as	I	could	have	done
"	你	有	完毕	这	非常	整齐地	,	露西	,	—	作为	出色地	作为	我	可以	有	完毕

[ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

it	myself	.
它	我	.

“露西，你做得非常漂亮——比我自己做得还要好。”

[ænt] ['bəːnəd; bə'nɑːd][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [greɪt] [peɪnz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['niːd(ə)lwɜːrk] .

Aunt	Bernard	must	have	taken	great	pains	with	your	needlework	.
阿姨	伯纳德	必须	有	已采取	伟大的	疼痛	和	你的	针线活	.

伯纳德阿姨一定在你的针线活上花费了很多心思。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] ['gɜːlz][ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] [huː] [kæn; kən][wɜːrk][soʊ] ['niːtli] .

There	are	very	few	girls	of	your	age	who	can	work	so	neatly	.
那里	是	非常	很少	女孩们	的	你的	年龄	WHO	能	工作	所以	整齐地	.

像你这个年纪的女孩中，能把活做得这么细致的很少见。

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər] .

You	**see**	**you**	**have**	**at**	**least**	**one**	**thing**	**for**	**which**	**to**	**thank**	**her**	**.**
你	看	你	有	在	至少	一	事物	为了	哪个	到	感谢	她	.

你看，你至少有一件事应该感谢她。

" ['luːsi] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [soʊ] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ;

"	**Lucy**	**did**	**not**	**feel**	**so**	**very**	**grateful**	**at**	**that**	**moment**	**;**
"	露西	做过	不是	感觉	所以	非常	感激的	在	那	片刻	;

“露西当时并没有感到多么感激；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə][ɔːl] ['kʌz(ə)n] ['debi] [sed] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][wɜːrk] ,

but	**she**	**agreed**	**to**	**all**	**Cousin**	**Debby**	**said**	**,**	**and**	**took**	**up**	**her**	**work**	**,**
但	她	同意	到	全部	表哥	黛比	说	,	和	采取	向上	她	工作	,

但她同意了黛比表姐所说的一切，并开始工作。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['veri] [best] .

resolved	**to**	**do**	**her**	**very**	**best**	**.**
已解决	到	做	她	非常	最好的	.

她决心做到最好。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ['kʌz(ə)n] ['debi] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd]

She	**hoped**	**Cousin**	**Debby**	**would**	**go**	**away**	**and**	**leave**	**her**	**to**	**herself**	**,**	**as**	**she**	**did**
她	希望	表哥	黛比	会	去	离开	和	离开	她	到	她自己	,	作为	她	做过

['jestərdeɪ] .

yesterday	**.**
昨天	.

她希望表妹黛比能像昨天那样离开，让她一个人待着。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

But	**,**	**instead**	**of**	**doing**	**so**	**,**
但	,	反而	的	正在做	所以	,

但是，他并没有这样做，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] - ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [hɜːr'self][ɪn] ['dɑːrnɪŋ] [sʌm; səm]

she	**sat**	**down**	**in**	**the**	**bow**	**-**	**window**	**and**	**occupied**	**herself**	**in**	**darning**	**some**
她	卫星	向下	在	这	弓	-	窗户	和	占领	她自己	在	织补	一些

['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [leɪs] .

beautiful	**old**	**lace**	**.**
美丽的	老的	蕾丝	.

她坐在凸窗边，开始缝补一些漂亮的旧蕾丝。

[ʃiː; ʃi][toʊld] ['luːsi] [ðɪs] [leɪs] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm]

She	**told**	**Lucy**	**this**	**lace**	**had**	**belonged**	**to**	**her**	**grandmother**	**and**	**should**	**some**
她	讲述	露西	这	蕾丝	有	属于	到	她	祖母	和	应该	一些

[deɪ] [biː; bi][hɜːrz] ;

day	**be**	**hers**	**;**
天	是	她的	;

她告诉露西，这件蕾丝是她祖母的，将来应该属于她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

and	**she**	**related**	**many**	**interesting**	**anecdotes**	**of**	**this**	**same**	**grandmother**	**,**	**and**	**of**
和	她	有关的	许多	有趣的	轶事	的	这	相同的	祖母	,	和	的

['ʌðər] ['leɪdiz] ,

other	**ladies**	**,**
其他	女士们	,

她讲述了这位祖母以及其他女士的许多有趣轶事。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stæntən; 'stɑ:-][ænd; ənd] ['kɔrbɪt] ['fæməliz] , [hu:z] ['pɔ:trɪts] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]

members	of	the	Stanton	and	Corbet	families	,	whose	portraits	hung	in	the
成员	的	这	斯坦顿	和	科尔贝特	家庭	,	谁	肖像	悬挂	在	这

[lɔ:ŋ] ['pɪktʃər] - ['gæləri] [ʌp] - [sterz] .

long	picture	-	gallery	up	-	stairs	.
长的	图片	-	画廊	向上	-	楼梯	.

斯坦顿家族和科贝特家族的成员，他们的肖像挂在楼上的长廊里。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][maɪnd] , ['lu:si] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['bi:ɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ði:z]

In	spite	of	her	trouble	of	mind	,	Lucy	could	not	help	being	interested	in	these
在	尽管如此	的	她	麻烦	的	头脑	,	露西	可以	不是	帮助	存在	感兴趣的	在	这些

[teɪlz; 'teɪˌliz] .

tales	.
故事	.

尽管露西心事重重，但她还是不由自主地对这些故事产生了兴趣。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [wen] [ðə; ði] [klɑ:k] [strʌk] [ɪ'lev(ə)n] ,

And	she	was	surprised	,	when	the	clock	struck	eleven	,
和	她	曾是	惊讶	,	什么时候	这	钟	击	十一	,

当时钟敲响十一点时，她感到很惊讶。

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɜ:rk] .

to	find	that	she	had	come	to	the	end	of	her	work	.
到	寻找	那	她	有	来	到	这	结尾	的	她	工作	.

发现自己的工作已经结束了。

" [si:] , ['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə] : [ɪz][nɑ:t] [ðɪs] ['fɪnɪʃt] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [held] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp]

"	See	,	Cousin	Deborah	:	is	not	this	finished	?	"	she	asked	,	as	she	held	it	up
"	看	,	表哥	黛博拉	:	是	不是	这	完成的	?	"	她	问	,	作为	她	握住	它	向上

[fɔ:r; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

for	inspection	.
为了	检查	.

“你看，黛博拉表妹：这还没做完吗？”她一边说着，一边举起来让人检查。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ['veri] ['naɪsli] , [tu:] , " [rɪ'plaɪd] ['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə] ,

"	It	is	finished	,	and	very	nicely	,	too	,	"	replied	Cousin	Deborah	,
"	它	是	完成的	,	和	非常	很好	,	也	,	"	回复	表哥	黛博拉	,

“已经完工了，而且做得非常漂亮，”黛博拉表妹回答道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑ:rmənt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .

taking	the	little	garment	out	of	her	hand	and	looking	it	over	.
采取	这	小的	服装	出去	的	她	手	和	寻找	它	超过	.

她从她手中接过那件小衣服，仔细端详起来。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] .

"	I	have	found	several	other	articles	which	will	be	useful	to	the	poor	woman	.
"	我	有	成立	一些	其他	文章	哪个	将要	是	有用	到	这	贫穷的	女士	.

“我还找到了一些对这位贫困妇女有用的文章。”

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faɪn] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ] [æn] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm]

And	after	dinner	,	if	it	is	fine	,	you	shall	go	with	Anne	and	carry	them
和	后	晚餐	,	如果	它	是	美好的	,	你	将	去	和	安妮	和	携带	他们

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ;

to	her	;
到	她	;

晚饭后，如果时间允许，你就和安妮一起去把它们带给她；

['æftərwərdz] [juː; jʊ] [meɪ] [raɪd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [baɪ] [ˌem 'iː] [sʌm; səm]

afterwards	you	may	ride	as	far	as	the	village	shop	and	buy	me	some
然后	你	可能	骑	作为	远的	作为	这	村庄	店铺	和	买	我	一些

['niːdlz] [ænd; ənd] [teɪp] .

needles	and	tape	.
针	和	磁带	.

之后你可以骑马到村里的商店，给我买些针线和胶带。

[naʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪk] [ðə; ði] [hæf] -

Now	go	and	play	a	little	;	and	,	when	you	hear	the	clock	strike	the	half	-
现在	去	和	玩	一个	小的	;	和	,	什么时候	你	听到	这	钟	罢工	这	一半	-

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

现在去玩一会儿；等到听到半点钟声响起时，

[kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [get] ['redi] [fɔːr; fər] ['dɪnər] . "

come	in	and	get	ready	for	dinner	.	"
来	在	和	得到	准备好	为了	晚餐	.	"

进来准备吃晚饭吧。

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] , ['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə] ?

"	Where	are	you	going	,	Cousin	Deborah	?
"	在哪里	是	你	去	,	表哥	黛博拉	?

“黛博拉表妹，你要去哪里？”

" ['luːsi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [æsk] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk] .

"	Lucy	ventured	to	ask	,	as	she	saw	her	cousin	putting	up	her	own	work	.
"	露西	冒险	到	问	,	作为	她	锯	她	表哥	推杆	向上	她	自己的	工作	.

露西看到表妹正在展示自己的作品，便鼓起勇气问道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

"	I	am	going	to	my	room	for	a	while	.
"	我	是	去	到	我的	房间	为了	一个	尽管	.

“我要回房间待一会儿。”

[naʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] .

Now	run	away	and	play	.
现在	跑步	离开	和	玩	.

现在快跑去玩吧。

" ['luːsi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] .

"	Lucy	was	glad	to	hear	that	her	cousin	was	going	to	her	room	.
"	露西	曾是	高兴的	到	听到	那	她	表哥	曾是	去	到	她	房间	.

露西很高兴听到她的表妹要回房间去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

It	was	upon	the	other	side	of	the	house	,	and	quite	away	from	the
它	曾是	之上	这	其他	边	的	这	房子	,	和	相当	离开	从	这

['terəs] .

terrace	.
阳台	.

它在房子的另一侧，离露台很远。

[ænd; ənd] ['luːsi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [hæf] -

And	Lucy	resolved	that	she	would	improve	the	opportunity	and	spend	the	half	-
和	露西	已解决	那	她	会	提升	这	机会	和	花费	这	一半	-

['aʊər] [ɪn] [wʌn] [mɔːr] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['θɪmbl] .

hour	in	one	more	hunt	for	the	thimble	.
小时	在	一	更多的	打猎	为了	这	顶针	.

于是露西下定决心要把握住这次机会，再花半个小时寻找顶针。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[veɪn]	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[sɜːrtʃ]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[liːvz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[brɔːd]	-	[liːvd]	['æloʊ]	,
But	**in**	**vain**	**did**	**she**	**search**	**under**	**the**	**leaves**	**of**	**the**	**broad**	**-**	**leaved**	**aloe**	**,**
但	在	徒劳	做过	她	搜索	在下面	这	树叶	的	这	广阔	-	离开	芦荟	,

但她徒劳地在宽叶芦荟的叶子下寻找着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露西夫人的秘密(Lady Lucy's secret)
第3/5页

['skrætʃɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ['sædli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [θɔːrnz] .

scratching	**her**	**hands**	**sadly**	**with**	**the**	**sharp**	**thorns**	**.**
抓挠	她	双手	令人遗憾的是	和	这	锋利的	荆棘	.

她悲伤地用尖锐的荆棘划破双手。

[hɜːr; hər] ['θɪmbl] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [nɑːt][ðer; ðər] .

Her	**thimble**	**was**	**clearly**	**not**	**there**	**.**
她	顶针	曾是	清楚地	不是	那里	.

她的顶针显然不见了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [skrætʃ] [jʊr; jər][hændz][soʊ] , [maɪ] [dɪr] ? " [æskt] ['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə] ,

"	**How**	**did**	**you**	**scratch**	**your**	**hands**	**so**	**,**	**my**	**dear**	**?**	**"**	**asked**	**Cousin**	**Deborah**	**,**
"	如何	做过	你	划痕	你的	双手	所以	,	我的	亲爱的	?	"	问	表哥	黛博拉	,

“亲爱的，你的手怎么会抓成这样？”黛博拉表姐问道。

[wen] ['luːsi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] .

when	**Lucy**	**came**	**down**	**to**	**dinner**	**.**
什么时候	露西	来了	向下	到	晚餐	.

露西下楼来吃晚饭的时候。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['bɜːdz] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːli] - [bʊʃ] , ['kʌz(ə)n] ['debi] , " [rɪ'plaɪd] ['luːsi]

"	**I**	**was**	**looking**	**at**	**a**	**bird's**	**nest**	**in**	**the**	**holly**	**-**	**bush**	**,**	**Cousin**	**Debby**	**,**	**"**	**replied**	**Lucy**
"	我	曾是	寻找	在	一个	鸟类	巢	在	这	冬青	-	衬套	,	表哥	黛比	,	"	回复	露西

,

,

,

“我当时正在看冬青树丛里的一个鸟巢，黛比表妹，”露西回答说。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

in	**a**	**low**	**voice**	**.**
在	一个	低的	嗓音	.

低声。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['guːsberi] - [bʊʃɪz] , ['luːsi] ? "

"	**You**	**are**	**quite**	**sure**	**you**	**have**	**not**	**been**	**at**	**the**	**gooseberry**	**-**	**bushes**	**,**	**Lucy**	**?**	**"**
"	你	是	相当	当然	你	有	不是	到过	在	这	醋栗	-	灌木丛	,	露西	?	"

“露西，你确定你没去过醋栗丛吗？”

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	**Yes**	**,**	**ma'am**	**.**
"	是的	,	女士	.

“是的，女士。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [nɪr] [ðem; ðəm] .

I	**have**	**not**	**been**	**near**	**them**	**.**
我	有	不是	到过	靠近	他们	.

我没有接近过他们。

" ['luːsi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	**Lucy**	**was**	**telling**	**the**	**truth**	**this**	**time**	**,**
"	露西	曾是	讲述	这	真相	这	时间	,

“露西这次说的是真话。”

[ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] ['tɑːlərəbli] ['stedi] [toʊnz] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [ri'prəutʃt] [hɜːr; hər][æt; ət]

and	spoke	in	tolerably	steady	tones	but	her	conscience	reproached	her	at
和	辐	在	勉强可以接受	稳定的	音调	但	她	良心	受责备	她	在

[ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] ,

the	very	moment	,
这	非常	片刻	,

她用还算平稳的语气说话，但就在那一刻，她的良心开始谴责她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld] [ə'nʌðər] [laɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [ˌrɛzə'luːʃənz] .

for	she	knew	she	had	told	another	lie	,	in	spite	of	all	her	resolutions	.
为了	她	知道	她	有	讲述	其他	说谎	,	在	尽管如此	的	全部	她	决议	.

尽管她下定决心不再说谎，但她知道自己又撒谎了。

[ðə; ði]['ræpɪd] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [laɪz] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [prə'vɜːrbiəl] .

The	rapid	multiplication	of	lies	has	long	been	proverbial	.
这	迅速的	乘法	的	谎言	有	长的	到过	谚语	.

谎言迅速传播早已是众所周知的事实。

['piːp(ə)l] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [daɪnd] ['ɜːrli] : [soʊ] [ðæt] [twelv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['aʊər] .

People	in	those	days	dined	early	:	so	that	twelve	was	a	fashionable	hour	.
人们	在	那些	天	用餐	早期的	:	所以	那	十二	曾是	一个	时髦	小时	.

那时候人们吃饭都很早，所以十二点是一个比较时髦的时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [nuːn] [wen] ['kʌz(ə)n] ['debi] [ænd; ənd] ['luːsi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] .

It	was	not	quite	noon	when	Cousin	Debby	and	Lucy	sat	down	to	dinner	.
它	曾是	不是	相当	中午	什么时候	表哥	黛比	和	露西	卫星	向下	到	晚餐	.

黛比表妹和露西坐下来吃晚饭时，还不到中午。

['luːsi] [hæd; həd] [ɔːl][hɜːr; hər] [laɪf] [bɪn] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [skrɪmpt] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fuːd] .

Lucy	had	all	her	life	been	limited	and	scrimped	as	to	her	food	.
露西	有	全部	她	生活	到过	有限的	和	节俭	作为	到	她	食物	.

露西一生都生活在食物匮乏的环境中。

[ænt] [bɜ'nɑːrdz] ['haʊskiːpɪŋ] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['lɪbərəl] , [æt; ət][ðə; ði] [best] .

Aunt	Bernard's	housekeeping	was	far	from	liberal	,	at	the	best	.
阿姨	伯纳德的	家政	曾是	远的	从	自由主义	,	在	这	最好的	.

伯纳德阿姨的家务习惯，往好了说，也远称不上自由开放。

[truː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [miːt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ;

True	,	she	had	always	some	sort	of	meat	for	dinner	;
真的	,	她	有	总是	一些	种类	的	肉	为了	晚餐	;

没错，她晚餐总会吃到某种肉类；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] ['luːsi] ['seldəm] [gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [teɪst] ,

but	of	this	Lucy	seldom	got	more	than	a	very	small	taste	,
但	的	这	露西	很少	得到	更多的	比	一个	非常	小的	品尝	,

但露西很少能真正体验到这一点，最多只是略尝一口。

[ænd; ənd] [raɪt] [glæd][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [tuː; tə] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætər] - ['pʊdɪŋ] ,

and	right	glad	was	she	to	be	helped	to	enough	of	the	batter	-	pudding	,
和	正确的	高兴的	曾是	她	到	是	帮助	到	足够的	的	这	连击	-	布丁	,

她很高兴有人帮她吃够了面糊布丁。

[ɔːr] ['dʌmplɪŋ] [kʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːt] , [tuː; tə] [steɪ] [hɜːr; hər] ['hʌŋgər] .

or	dumpling	cooked	with	the	meat	,	to	stay	her	hunger	.
或者	饺子	煮熟	和	这	肉	,	到	停留	她	饥饿	.

或者用肉煮的饺子来充饥。

[ʌv; əv][tɑːrt] , ['pʊdɪŋ] , [ɔːr] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,

Of	tart	,	pudding	,	or	any	thing	of	that	sort	,
的	酸	,	布丁	,	或者	任何	事物	的	那	种类	,

馅饼、布丁或任何类似的东西，

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['teɪstɪd] [seɪv] [baɪ] [stelθ] [wen] ['mɑːrdʒəri][ɔːr] [æn] [wʊd] ['smʌg(ə)l] [ə'weɪ] [ə; eɪ][bɪt]

she	never	tasted	save	by	stealth	when	Margery	or	Anne	would	smuggle	away	a	bit
她	绝不	尝过	节省	经过	隐身	什么时候	玛格丽	或者	安妮	会	走私	离开	一个	少量

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

她从来没尝过自己的味道，除非玛格丽或安妮偷偷给她带一点。

[bʌt; bət] ['kʌz(ə)n] ['debi] [hæd; həd] ['veri] ['dɪfrənt] ['nəʊʃnz] .

But	Cousin	Debby	had	very	different	notions	.
但	表哥	黛比	有	非常	不同的	概念	.

但表妹黛比却有截然不同的想法。

[ʃiː; ʃi] [helpt] ['luːsi] ['lɪbərəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['eksələnt] [roʊst] - [biːf] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [geɪv] [hɜːr; hər]

She	helped	Lucy	liberally	to	the	excellent	roast	-	beef	,	and	afterwards	gave	her
她	帮助	露西	慷慨地	到	这	出色的	烤	-	牛肉	,	和	然后	给予	她

[ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌstərd] .

a	whole	custard	.
一个	所有的	蛋奶冻	.

她慷慨地帮助露西享用了美味的烤牛肉，之后又给了她一整个蛋奶冻。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi]['siːz(ə)n] [ðiːz] ['deɪntiz] [wɪð; wɪθ]['kɑːnstənt] [rɪ'pruːfs] ,

Nor	did	she	season	these	dainties	with	constant	reproofs	,
也不	做过	她	季节	这些	精致小点心	和	持续的	责备	,

她也没有用不断的责备来增添这些美味佳肴的风味。

[ɔːr] [kaʊnt] ['evri] ['maʊθfʊl] [ænd; ənd] [ə'kjuːz] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] ['glʌtəni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

or	count	every	mouthful	and	accuse	the	child	of	gluttony	because	she	had
或者	数数	每一个	一口气	和	控	这	孩子	的	暴食	因为	她	有

[ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] .

a	good	appetite	.
一个	好的	食欲	.

或者数着孩子吃的每一口，并指责她贪吃，因为她胃口好。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] ['luːsiːz] [pleɪt] ['emptid] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,

On	the	contrary	,	she	smiled	to	see	Lucy's	plate	emptied	the	second	time	,
在	这	相反	,	她	微笑	到	看	露西的	盘子	清空	这	第二	时间	,

相反，当她第二次看到露西的盘子空了的时候，她笑了。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər] ['dɪnər] .

and	said	she	was	glad	to	see	her	enjoy	her	dinner	.
和	说	她	曾是	高兴的	到	看	她	享受	她	晚餐	.

并表示很高兴看到她用餐愉快。

" [θɪŋk] , ['luːsi] , [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ɔːl] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] , " [sed] ['kʌz(ə)n]

"	Think	,	Lucy	,	who	it	is	that	has	given	you	all	these	good	things	,	"	said	Cousin
"	思考	,	露西	,	WHO	它	是	那	有	给定	你	全部	这些	好的	事物	,	"	说	表哥

['debrə; 'debərə] ,

Deborah	,
黛博拉	,

“想想看，露西，是谁给了你所有这些好东西？”黛博拉表姐说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [θæŋks] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mɪr] ['empti] , ['fɔːrm(ə)l][wɜːrdz] .

"	and	then	your	returning	thanks	will	not	be	mere	empty	,	formal	words	.
"	和	然后	你的	返回	谢谢	将要	不是	是	仅仅	空的	,	正式的	字	.

“到那时，你的感谢就不会只是空洞的客套话了。”

" [æz; əz] ['luːsi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] " [greɪs] ['æftər] [miːt] ,

"	As	Lucy	stood	up	and	repeated	her	"	grace	after	meat	,
"	作为	露西	站立	向上	和	重复	她	"	优雅	后	肉	,

露西站起身，重复着她餐后祷告的内容，

" [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi]

"	a	good	old	custom	which	seems	to	have	gone	quite	out	of	fashion	,	she
"	一个	好的	老的	风俗	哪个	似乎	到	有	已消失	相当	出去	的	时尚	,	她

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

“这真是个古老的习俗，可惜似乎已经完全过时了，”她心想。

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [naɪs] ['dɪnər] , [tuː] .

"	He	gave	me	this	nice	dinner	,	too	.
"	他	给予	我	这	好的	晚餐	,	也	.

他还请我吃了一顿丰盛的晚餐。

[aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [gʊd] , [wen] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

I	do	wish	I	could	be	good	,	when	he	is	so	good	to	me	!
我	做	希望	我	可以	是	好的	,	什么时候	他	是	所以	好的	到	我	!

我多么希望自己也能做一个好孩子，因为他对我这么好！

" ['ɔːf(ə)n][hæd; həd] ['luːsi] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [seɪ] [ðoʊz] [wɜːrdz] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪnər] - ['aʊər]

"	Often	had	Lucy	been	required	to	say	those	words	when	the	whole	dinner	-	hour
"	经常	有	露西	到过	必需的	到	说	那些	字	什么时候	这	所有的	晚餐	-	小时

[hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] ['mɪzəri] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

had	been	one	of	misery	to	her	,
有	到过	一	的	苦难	到	她	,

“露西常常被迫说出这些话，而此时她的整个晚餐时间都过得十分痛苦。”

— [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər]

—	when	she	had	nothing	,	as	it	seemed	to	her	,	to	be	thankful	for
—	什么时候	她	有	没有什么	,	作为	它	似乎	到	她	,	到	是	感恩	为了

[bʌt; bət] [ʃɑːrp] [wɜːrdz] ,

but	sharp	words	,
但	锋利的	字	,

——在她看来，除了尖刻的言辞，她似乎没有什么值得感激的。

[hɑːrd] [krʌsts] , [ænd; ənd]['hɑːrdər][ræps][frʌm; frəm] [ænt] [bɜ'nɑːrdz] [naɪf] [ɔːr][fæn]['hænd(ə)l] ,

hard	crusts	,	and	harder	raps	from	Aunt	Bernard's	knife	or	fan	handle	,
难的	外壳	,	和	更难	说唱	从	阿姨	伯纳德的	刀	或者	扇子	处理	,

硬硬的面包皮，以及伯纳德阿姨的刀或扇柄更用力的敲击声，

— [wen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [ænd; ənd]

—	when	her	heart	was	bursting	with	a	sense	of	oppression	and
—	什么时候	她	心	曾是	爆发	和	一个	感觉	的	压迫	和

[ˌʌn'kaɪndnəs] .

unkindness	.
不友善	.

——当她心中充满压迫和不公时。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] ,

Then	she	had	never	thought	of	their	meaning	,
然后	她	有	绝不	想法	的	他们的	意义	,

那时她从未想过这些话的含义。

[bʌt; bət]['oʊnli] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɜːrn] [ə'nʌðər] [red] [rɪdʒ] [ə'pɑːn]

but	only	how	to	say	them	so	that	she	should	not	earn	another	red	ridge	upon
但	仅有的	如何	到	说	他们	所以	那	她	应该	不是	赚	其他	红色的	岭	之上

[hɜːr; hər] [nek] [ɔːr][ɑːrmz] .

her	neck	or	arms	.
她	脖子	或者	武器	.

但问题是，该怎么说才能让她的脖子或胳膊上不再留下一道红印子。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sens] ,
Now she thought of their sense ,
现在 她 想法 的 他们的 感觉 ,

她现在想到了他们的想法，

[ænd; ənd] ['riːəli] [felt] ['θæŋkfl] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði][naɪs] [miːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ]
and really felt thankful to God for the nice meal and the love which
和 真的 毛毡 感恩 到 上帝 为了 这 好的 一顿饭 和 这 爱 哪个
['siːznd] [ˌaɪ 'tiː] .
seasoned it .
经验丰富的 它 .

我真的非常感谢上帝赐予这顿美味的饭菜和其中蕴含的爱。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðæt] [vɜːrs] [riˈkəːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] :
But still that verse recurred to her mind :
但 仍然 那 诗 复发 到 她 头脑 :

但她脑海中仍然不断浮现出那句诗：

" - [ɪf] [aɪ][rɪˈgɑːrd] ['wɪkɪdnəs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ðə; ði][lɔːrd] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː] . - "
" ' If I regard wickedness in my heart , the Lord will not hear me . ' "
" - 如果 我 看待 邪恶 在 我的 心 , 这 主 将要 不是 听到 我 . - "

“我若心里注重邪恶，耶和华必不听我的祷告。”

" [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [waɪl] ; [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ,
" Now you may read to me a while ; and after that ,
" 现在 你 可能 读 到 我 一个 尽管 ; 和 后 那 ,

“现在你可以给我读一会儿书；之后，

[juː; jʊ][ænd; ənd] [æn] [kæn; kən][set] [aʊt] [əˈpɑːn][jʊr; jər][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .
you and Anne can set out upon your expedition .
你 和 安妮 能 放 出去 之上 你的 远征 .

你和安妮可以开始你们的探险之旅了。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] . "
I believe I will not go out to - day . "
我 相信 我 将要 不是 去 出去 到 - 天 . "

我今天应该不会出门了。

" [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [wel] , ['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə] ? " [æskt] ['luːsi] .
" Don't you feel well , Cousin Deborah ? " asked Lucy .
" 不 你 感觉 出色地 , 表哥 黛博拉 ? " 问 露西 .

“黛博拉表妹，你感觉不舒服吗？”露西问道。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmwʌt] ['taɪərd] .
" Yes , my dear ; but I am somewhat tired .
" 是的 , 我的 亲爱的 ; 但 我 是 有些 疲劳的 .

“是的，亲爱的；但我有点累了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [rʌn] [əˈbaʊt] [ɔːl] [deɪ] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ]
I am an old woman , you know , and cannot run about all day without being
我 是 一个 老的 女士 , 你 知道 , 和 不能 跑步 关于 全部 天 没有 存在
[fəˈtiːgd] ,
fatigued ,
疲劳 ,

你知道，我年纪大了，不可能整天跑来跑去而不感到疲惫。

[æz; əz][juː; jʊ] [jʌŋ] [foʊks][duː] . "
as you young folks do . "
作为 你 年轻的 各位 做 . "

就像你们年轻人那样。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [oʊld] , ['kʌz(ə)n] ['debi] ? " [æskt] ['luːsi] , ['tɪmɪdli] .

"	Are	you	really	old	,	Cousin	Debby	?	"	asked	Lucy	,	timidly	.
"	是	你	真的	老的	,	表哥	黛比	?	"	问	露西	,	胆怯地	.

“黛比表姐，你真的年纪很大了吗？”露西怯生生地问道。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] : [aɪ][ˌeɪ 'em][pæst]['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] .

"	Yes	,	my	dear	:	I	am	past	sixty	years	old	.
"	是的	,	我的	亲爱的	:	我	是	过去的	六十	年	老的	.

“是的，亲爱的：我已经六十多岁了。”

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [rɪ'membər] [ðə; ði][deɪ] [wen] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə] [deθ] ;

I	can	just	remember	the	day	when	King	Charles	the	First	was	put	to	death	;
我	能	只是	记住	这	天	什么时候	国王	查尔斯	这	第一的	曾是	放	到	死亡	;

我只记得查理一世国王被处死的那一天；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['sekənd] ,

and	I	shall	never	forget	the	day	that	his	son	,	Charles	the	Second	,
和	我	将	绝不	忘记	这	天	那	他的	儿子	,	查尔斯	这	第二	,

我永远不会忘记他的儿子查理二世的那一天。

['entərd] ['lʌndən] ['æftər][hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃn] .

entered	London	after	his	restoration	.
进入	伦敦	后	他的	恢复	.

他复辟后进入伦敦。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʃoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːsts] [ænd; ənd] ['bɔnˌfaiəz]

I	saw	the	long	procession	,	and	all	the	shows	,	and	the	feasts	and	bonfires
我	锯	这	长的	游行	,	和	全部	这	演出	,	和	这	盛宴	和	篝火

[ɪn][ðə; ði] [striːts] .

in	the	streets	.
在	这	街道	.

我看到了长长的游行队伍、各种表演，以及街上的盛宴和篝火。

[ænd; ənd][aɪ] [wel] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pleɪg] :

And	I	well	remember	the	dreadful	days	of	the	great	plague	:
和	我	出色地	记住	这	可怕	天	的	这	伟大的	瘟疫	:

我至今仍清晰地记得那场可怕的大瘟疫：

[ðoʊ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] [ðen] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [maɪlz] ['dɪstənt] . "

though	we	did	not	live	in	London	then	,	but	some	miles	distant	.	"
尽管	我们	做过	不是	居住	在	伦敦	然后	,	但	一些	英里	遥远	.	"

虽然那时我们不住在伦敦，而是住在离伦敦几英里远的地方。

" [pliːz] , ['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðoʊz]

"	Please	,	Cousin	Deborah	,	I	wish	you	would	tell	me	some	stories	about	those
"	请	,	表哥	黛博拉	,	我	希望	你	会	告诉	我	一些	故事	关于	那些

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

“黛博拉表姐，求求你给我讲讲那些年代的故事吧。”

" ['luːsi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Lucy	ventured	to	say	.
"	露西	冒险	到	说	.

露西试探着说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] . "

"	It	is	so	much	nicer	than	reading	them	out	of	the	history	books	.	"
"	它	是	所以	很多	更漂亮	比	阅读	他们	出去	的	这	历史	图书	.	"

“这比从历史书里读到它们有趣多了。”

" [wel] , " [sed] ['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə] , ['smaɪlɪŋ] , " [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [haɪ] ['kɑːmplɪmənt]

" **Well** , " **said** **Cousin** **Deborah** , **smiling** , " **you** **certainly** **pay** **me** **a** **high** **compliment**

" 出色地 , " 说 表哥 黛博拉 , 微笑 , " 你 当然 支付 我 一个 高的 赞扬

. "

: "

. "

“嗯，”黛博拉表妹笑着说，“你真是给了我很高的评价。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] , " [sed] ['luːsi] .

" **It** **was** **not** **a** **compliment** , " **said** **Lucy** .

" 它 曾是 不是 一个 赞扬 , " 说 露西 .

“这不是恭维，”露西说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] . "

" **It** **was** **true** . "

" 它 曾是 真的 . "

“这是真的。”

" ['kɑːmpləmɛnts] [meɪ] [biː; bi] [truː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔːls] , ['luːsi] .

" **Compliments** **may** **be** **true** **as** **well** **as** **false** , **Lucy** .

" 赞美 可能 是 真的 作为 出色地 作为 错误的 , 露西 .

“露西，赞美之词可能真也可能假。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

But **I** **will** **make** **a** **bargain** **with** **you** .

但 我 将要 制作 一个 便宜货 和 你 .

但我会和你做个交易。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['dɪnər] ,

I **will** **tell** **you** **stories** **for** **half** **an** **hour** **after** **dinner** ,

我 将要 告诉 你 故事 为了 一半 一个 小时 后 晚餐 ,

晚饭后我将给你们讲半个小时的故事。

[prə'vaɪdɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "

provided **you** **will** **work** **at** **the** **same** **time** . "

假如 你 将要 工作 在 这 相同的 时间 . "

前提是你们要同时工作。

" [wel] , " [sed] ['luːsi] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

" **Well** , " **said** **Lucy** , **with** **great** **satisfaction** .

" 出色地 , " 说 露西 , 和 伟大的 满意 .

“好，”露西非常满意地说。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? "

" **What** **shall** **I** **do** ? "

" 什么 将 我 做 ? "

我该怎么办?

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [nɪt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [naɪs] [wɔːrm] ['wʊlən] ['stɑːkɪŋz] [fɔːr; fər] [pʊr]

" **Suppose** **you** **begin** **to** **knit** **a** **pair** **of** **nice** **warm** **woollen** **stockings** **for** **poor**

" 认为 你 开始 到 针织 一个 一对 的 好的 温暖的 羊毛 长筒袜 为了 贫穷的

[deɪm] ['hɪgɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] ,

Dame **Higgins** **at** **the** **almshouse** ,

贵妇人 希金斯 在 这 救济院 ,

“假设你开始为救济院里可怜的希金斯夫人织一双漂亮又暖和的羊毛袜，

[huːz] [hændz][ɑːr; ər] ['krɪpld] [baɪ][ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] .

whose **hands** **are** **crippled** **by** **the** **rheumatism** .

谁 双手 是 残疾的 经过 这 风湿病 .

他的双手因风湿病而残疾。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['redi] [ə'genst] ['wɪntər] .

You	can	easily	have	them	ready	against	winter	.
你	能	容易地	有	他们	准备好	反对	冬天	.

你可以轻松地做好过冬准备。

[aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [strɔːŋ] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] . "

I	have	plenty	of	good	strong	worsted	.	"
我	有	很多	的	好的	强的	最差	.	"

我有很多结实耐用的精纺毛线。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['luːsi] .

"	I	shall	like	that	,	"	said	Lucy	.
"	我	将	喜欢	那	,	"	说	露西	.

“我喜欢那样，”露西说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən][dʒʌst][tuː; tə]

"	It	is	so	much	nicer	to	think	that	I	am	working	for	people	than	just	to
"	它	是	所以	很多	更漂亮	到	思考	那	我	是	在职的	为了	人们	比	只是	到

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

“想到自己是在为别人工作，而不是仅仅为了工作而工作，这种感觉好多了。”

[wɜːrk] , [stɪtʃ] , [stɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌn][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] . "

work	,	stitch	,	stitch	,	without	ever	knowing	what	one	is	working	for	.	"
工作	,	缝	,	缝	,	没有	曾经	会心	什么	一	是	在职的	为了	.	"

工作、缝纫、缝纫，却永远不知道自己究竟在为什么而工作。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['luːsi] .

"	I	agree	with	you	,	Lucy	.
"	我	同意	和	你	,	露西	.

我同意你的看法，露西。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [jʊr; jər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrgən] ,

But	you	must	be	faithful	in	fulfilling	your	part	of	the	bargain	,
但	你	必须	是	忠实	在	满足	你的	部分	的	这	便宜货	,

但你必须信守承诺，履行你应尽的义务。

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdər] [maɪ'self] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [maɪn] .

or	I	shall	consider	myself	released	from	mine	.
或者	我	将	考虑	我	发布	从	矿	.

否则我将认为自己已从我的义务中解脱出来。

" [ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] [wʌz; wəz] [suːn] [set] [ʌp] ,

"	The	stocking	was	soon	set	up	,
"	这	袜	曾是	很快	放	向上	,

“袜子很快就挂好了，

[ænd; ənd] ['luːsi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [tuː; tə] [siː]

and	Lucy	worked	for	an	hour	without	once	looking	at	the	clock	to	see
和	露西	工作	为了	一个	小时	没有	一次	寻找	在	这	钟	到	看

[wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

what	time	it	was	,
什么	时间	它	曾是	,

露西工作了一个小时，一次也没看表。

[waɪl] ['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə][toʊld][hɜːr; hər][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

while	Cousin	Deborah	told	her	tales	of	the	great	civil	war	,
尽管	表哥	黛博拉	讲述	她	故事	的	这	伟大的	民用	战争	,

黛博拉表姐给她讲述了那场伟大的内战的故事时，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

which	she	had	heard	from	her	father	and	mother	.
哪个	她	有	听到	从	她	父亲	和	母亲	.

她是从父母那里听说的。

" [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ænd; ənd][get] ['redi] [fɔːr; fər][jʊr; jər][raɪd] , " [sed] ['kʌz(ə)n]['debrə; 'debərə] .

"	Now	you	may	go	and	get	ready	for	your	ride	,	"	said	Cousin	Deborah	.
"	现在	你	可能	去	和	得到	准备好	为了	你的	骑	,	"	说	表哥	黛博拉	.

“现在你可以去准备乘车了，”黛博拉表妹说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['beɪbi] - ['lɪnɪn] [ə'pɑːn][maɪ] ['teɪbl] ,

"	You	will	find	the	bundle	of	baby	-	linen	upon	my	table	,
"	你	将要	寻找	这	捆	的	婴儿	-	亚麻布	之上	我的	桌子	,

“你会在我的桌子上找到那捆婴儿用布。”

[ænd; ənd] [kʊk] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['bɪskɪt] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] .

and	cook	Will	give	you	some	biscuit	to	carry	to	the	poor	woman	.
和	厨师	将要	给	你	一些	饼干	到	携带	到	这	贫穷的	女士	.

厨师会给你一些饼干，让你带给那位可怜的妇女。

['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

After	you	have	been	at	the	lodge	,
后	你	有	到过	在	这	小屋	,

在你入住旅馆之后，

[juː; jʊ] [meɪ] [raɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv] ['niːdlz] ,

you	may	ride	down	to	the	shop	and	buy	me	a	paper	of	needles	,
你	可能	骑	向下	到	这	店铺	和	买	我	一个	纸	的	针	,

你可以骑马去商店给我买一包针。

[ænd; ənd] [tuː] [stɪks] [ʌv; əv] ['bɑːbɪn] [laɪk] [ðə; ði][bɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [taɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .

and	two	sticks	of	bobbin	like	the	bit	which	is	tied	round	the	bundle	.
和	二	棍子	的	线轴	喜欢	这	少量	哪个	是	系	圆形的	这	捆	.

还有两根像线轴一样的线头，用来绑在包裹上。

[teɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sæmp(ə)l] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] ['sɪkspəns] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [spend] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,

Take	that	for	a	sample	;	and	here	is	sixpence	,	which	you	may	spend	for	yourself	,
拿	那	为了	一个	样本	;	和	这里	是	六便士	,	哪个	你	可能	花费	为了	你自己	,

就拿这个做个例子吧；这里还有六便士，你可以自己花掉。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

if	you	please	.
如果	你	请	.

请便。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [æn] [wɪl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪk] [ə'piːs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [jʊr; jər] ['dʒɜːrni] . "

I	dare	say	you	and	Anne	will	be	glad	of	a	cake	apiece	at	the	end	of	your	journey	.	"
我	敢	说	你	和	安妮	将要	是	高兴的	的	一个	蛋糕	一块	在	这	结尾	的	你的	旅行	.	"

我敢说，你和安妮在旅程结束时一定会很高兴一人吃一块蛋糕。

" [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['kʌz(ə)n] ['debi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['luːsi] .

"	How	good	you	are	,	Cousin	Debby	!	"	exclaimed	Lucy	.
"	如何	好的	你	是	,	表哥	黛比	!	"	惊呼	露西	.

“黛比表姐，你真棒！”露西惊叹道。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [siːm] [tuː; tə][let][ˌem ˈiː][duː] [θɪŋz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][laɪk][ðem; ðəm] .

"	You	just	seem	to	let	me	do	things	because	I	like	them	.
"	你	只是	似乎	到	让	我	做	事物	因为	我	喜欢	他们	.

“你似乎只是因为我喜欢就让我做事。”

[aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪrli] !

I	do	love	you	dearly	!
我	做	爱	你	亲爱的	!

我真的非常爱你!

" [ænd; ənd] ['luːsi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['kʌzənz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər]

"	And	Lucy	threw	her	arms	round	her	cousin's	neck	and	kissed	her
"	和	露西	扔	她	武器	圆形的	她	表亲	脖子	和	亲吻	她

['hɑːrtɪli] .

heartily	.
衷心地	.

“露西一把搂住表妹的脖子，热情地吻了她。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [jet] [kɪst] [ænt] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkɔːrd] .

She	had	never	yet	kissed	Aunt	Bernard	of	her	own	accord	.
她	有	绝不	然而	亲吻	阿姨	伯纳德	的	她	自己的	符合	.

她从未主动亲吻过伯纳德阿姨。

" [oʊ] , [haʊ] [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ! "

"	Oh	,	how	I	do	wish	I	could	be	a	good	girl	!	"
"	哦	,	如何	我	做	希望	我	可以	是	一个	好的	女孩	!	"

“哦，我多么希望自己能成为一个好女孩！”

" [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [gʊd] [gɜːrl] , [æz; əz]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][goʊ] , " [sed] ['kʌz(ə)n]

"	Why	,	I	think	you	are	a	tolerably	good	girl	,	as	little	girls	go	,	"	said	Cousin
"	为什么	,	我	思考	你	是	一个	勉强可以接受	好的	女孩	,	作为	小的	女孩们	去	,	"	说	表哥

['debrə; 'debərə] ,

Deborah	,
黛博拉	,

“我觉得你算是个相当不错的小女孩了，”黛博拉表姐说。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɪs] , " [ðoʊ] ['daʊtləs] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ɪmˈpruːvmənt] [stɪl] .

returning	the	kiss	,	"	though	doubtless	there	is	much	room	for	improvement	still	.
返回	这	吻	,	"	尽管	毫无疑问	那里	是	很多	房间	为了	改进	仍然	.

回吻，“尽管无疑还有很大的改进空间。”

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][maɪˈself] ;

I	find	that	the	case	with	myself	;
我	寻找	那	这	案件	和	我	;

我发现自己就是这种情况;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [taɪm] [ðæn; ðən]

and	I	have	been	trying	to	be	a	good	girl	a	much	longer	time	than
和	我	有	到过	尝试	到	是	一个	好的	女孩	一个	很多	更长	时间	比

[juː; jʊ][hæv; həv] .

you	have	.
你	有	.

而且我努力做个好女孩的时间比你长得多。

[bʌt; bət] , ['luːsi] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['sɪriəsli] , [diˈteinɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

But	,	Lucy	,	"	she	added	,	seriously	,	detaining	the	little	girl	a	moment	,
但	,	露西	,	"	她	额外	,	严重地	,	拘留	这	小的	女孩	一个	片刻	,

但是，露西，”她严肃地补充道，把小女孩拦住了一会儿。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

"	if	you	really	wish	to	be	good	,
"	如果	你	真的	希望	到	是	好的	,

“如果你真的想做好人，

[juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][ðə; ði][help][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][soʊ] .

you	must	ask	the	help	of	your	heavenly	Father	to	make	you	so	.
你	必须	问	这	帮助	的	你的	天上	父亲	到	制作	你	所以	.

你必须祈求天父的帮助才能做到这一点。

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

Ask	him	to	put	his	Spirit	in	your	heart	and	make	you	love	him	.
问	他	到	放	他的	精神	在	你的	心	和	制作	你	爱	他	.

祈求他将他的灵放在你心里，使你爱他。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ɔːr][ðə; ði][nekst] .

That	is	the	only	way	to	be	good	and	happy	,	in	this	world	or	the	next	.
那	是	这	仅有的	方式	到	是	好的	和	快乐的	,	在	这	世界	或者	这	下一个	.

这是今生来世获得善良和幸福的唯一途径。

[naʊ] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər][raɪd] ,

Now	go	and	take	your	ride	,
现在	去	和	拿	你的	骑	,

现在去开车吧。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [kʌm]

and	see	how	many	pleasant	things	you	will	have	to	tell	me	when	you	come
和	看	如何	许多	令人愉快的	事物	你	将要	有	到	告诉	我	什么时候	你	来

[hoʊm] . "

home	.	"
家	.	"

等你回家的时候，看看你会跟我说多少开心的事儿吧。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][soʊ] [gʊd] [æz; əz][maɪ]['kʌz(ə)n]['debrə; 'debərə] ,

"	I	don't	believe	any	one	in	the	world	is	so	good	as	my	cousin	Deborah	,
"	我	不	相信	任何	一	在	这	世界	是	所以	好的	作为	我的	表哥	黛博拉	,

“我不相信世界上有人能比得上我的表妹黛博拉。”

" [sed] ['luːsi] [tuː; tə] [æn] .

"	said	Lucy	to	Anne	.
"	说	露西	到	安妮	.

露西对安妮说。

['luːsi] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [gʊd] , ['peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [æn] [æt; ət]

Lucy	was	mounted	on	her	good	,	patient	little	donkey	,	and	,	with	Anne	at
露西	曾是	安装	在	她	好的	,	病人	小的	驴	,	和	,	和	安妮	在

[hɜːr; hər][saɪd] ,

her	side	,
她	边	,

露西骑在她那头温顺乖巧的小驴上，安妮在她身边。

[wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ævənuː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] .

was	riding	down	the	avenue	towards	the	lodge	beside	the	great	gate	.
曾是	骑术	向下	这	大街	向	这	小屋	旁	这	伟大的	门	.

沿着大道向大门旁的旅馆骑去。

[ðə; ði][oʊld] [triːz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [met] ['oʊvər]

The	old	trees	,	of	which	there	was	a	double	row	on	each	side	,	met	over
这	老的	树木	,	的	哪个	那里	曾是	一个	双倍的	排	在	每个	边	,	遇见	超过

[hɜːr; hər] [hed] ;

her	head	;
她	头	;

两旁各有两排老树，在她头顶交汇；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʊks] ,

and	the	rooks	,
和	这	车	,

还有那些车，

[wɪtʃ] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [nests] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]
which **had** **had** **their** **nests** **for** **a** **hundred** **years** **and** **more** **in** **the** **great**
哪个 有 有 他们的 巢穴 为了 一个 百 年 和 更多的 在 这 伟大的
['ɛlmz] ,
elms **,**
榆树 ,

它们的巢穴已经在高大的榆树上筑巢一百多年了，

[wɜːr; wər] [ə'pærəntli] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [əd'vaɪs] [tuː; tə][ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði]
were **apparently** **giving** **a** **great** **deal** **of** **good** **advice** **to** **their** **young** **ones** **in** **the**
是 显然 给予 一个 伟大的 交易 的 好的 建议 到 他们的 年轻的 一个 在 这
['bræntʃɪz] .
branches **.**
分支 .

显然，它们在给树枝上的幼鸟们提供了很多有益的建议。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [stretʃt] [ðə; ði][pɑːrk] ; [ænd; ənd] ['luːsi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dɪr] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrn]
On **either** **side** **stretched** **the** **park** **;** **and** **Lucy** **could** **see** **the** **deer** **resting** **in** **the** **fern**
在 任何一个 边 拉伸 这 公园 ; 和 露西 可以 看 这 鹿 休息 在 这 蕨类
,
,
,

公园在两侧绵延展开；露西可以看到鹿群在蕨类植物丛中休息。

[ɔːr] ['baʊndɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] .
or **bounding** **away** **as** **they** **approached** **.**
或者 边界 离开 作为 他们 接近 .

或者在他们靠近时跳开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['ɔːgəst] : [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [saʊndz]
It **was** **a** **lovely** **afternoon** **in** **August** **:** **the** **air** **was** **full** **of** **pleasant** **sounds**
它 曾是 一个 迷人的 下午 在 八月 : 这 空气 曾是 满的 的 令人愉快的 声音
[ænd; ənd] [sents] ;
and **scents** **;**
和 气味 ;

八月的一个美好下午：空气中充满了令人愉悦的声音和气味；

[ænd; ənd] ['evriwer] ['luːsiːz] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
and **everywhere** **Lucy's** **eyes** **rested** **upon** **something** **beautiful** **.**
和 到处 露西的 眼睛 休息 之上 某物 美丽的 .

露西的目光所及之处，无不被美好的事物所吸引。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [maɪ]['kʌz(ə)n]['debrə; 'debərə][ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [ænd; ənd]['kaɪndɪst]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [hoʊl]
" **I** **do** **believe** **my** **cousin** **Deborah** **is** **the** **very** **best** **and** **kindest** **lady** **in** **the** **whole**
" 我 做 相信 我的 表哥 黛博拉 是 这 非常 最好的 和 最善良的 女士 在 这 所有的
[wɜːrld] ,
world **,**
世界 ,

“我坚信我的表妹黛博拉是全世界最好、最善良的女人。”

" [rɪ'piːtɪd] ['luːsi] .
" **repeated** **Lucy** **.**
" 重复 露西 .

露西重复道。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [æn] ? "
" **Don't** **you** **think** **so** **,** **Anne** **?** **"**
" 不 你 思考 所以 , 安妮 ? "

“你不这么认为吗，安妮？”

" [wel] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['meni] ['betər] , [maɪ]['leɪdi] , " [rɪ'plaɪd] [æn] .

"	Well	,	I	do	not	think	you	will	find	many	better	,	my	lady	,	"	replied	Anne	.
"	出色地	,	我	做	不是	思考	你	将要	寻找	许多	更好的	,	我的	女士	,	"	回复	安妮	.

“嗯，我想您很难找到比这更好的了，夫人，”安妮回答道。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [faɪv] [wiːks] [ə'goʊ]

"	This	is	not	much	like	the	way	you	were	spending	the	afternoon	five	weeks	ago
"	这	是	不是	很多	喜欢	这	方式	你	是	开支	这	下午	五	周	前

[ðɪs] ['veri] [deɪ] .

this	very	day	.
这	非常	天	.

“这和你五周前的今天下午的生活方式截然不同。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ? "

Do	you	remember	how	that	was	?	"
做	你	记住	如何	那	曾是	?	"

你还记得当时的情况吗?

" [waɪ] , [noʊ] , " [sed] ['luːsi] , [kən'sɪdərɪŋ] .

"	Why	,	no	,	"	said	Lucy	,	considering	.
"	为什么	,	不	,	"	说	露西	,	考虑	.

“为什么不呢？”露西沉思片刻后说道。

" [oʊ] , [jes] : [aɪ][duː] , [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ʃudərɪŋ] .

"	Oh	,	yes	:	I	do	,	indeed	,	"	she	added	,	shuddering	.
"	哦	,	是的	:	我	做	,	的确	,	"	她	额外	,	颤抖	.

“哦，是的：我确实有，”她颤抖着补充道。

" [oʊ] , [æn] , [haʊ] ['dredf(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ! "

"	Oh	,	Anne	,	how	dreadful	that	was	!	"
"	哦	,	安妮	,	如何	可怕	那	曾是	!	"

“哦，安妮，那真是太可怕了！”

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['reskjuː] : [dɪd][juː; jʊ] ? "

"	And	you	little	thought	who	was	coming	to	your	rescue	:	did	you	?	"
"	和	你	小的	想法	WHO	曾是	未来	到	你的	救援	:	做过	你	?	"

[kən'tɪnjuːd] [æn] .

continued	Anne	.
持续	安妮	.

“你当时怎么会想到谁会来救你呢？你想到了吗？”安妮继续说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [maʊθ] [wen] ['mædəm] ['bɜːrdʒɪs] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]

"	I	am	sure	my	heart	was	in	my	mouth	when	Madam	Burgess	took	me	into	the
"	我	是	当然	我的	心	曾是	在	我的	嘴	什么时候	女士	伯吉斯	采取	我	进入	这

['laɪbreri] ,

library	,
图书馆	,

“我敢肯定，当伯吉斯夫人带我走进图书馆时，我的心都提到了嗓子眼。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ðə; ði] ['pɑːrsn] [ænd; ənd] [ðæt] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][goʊld] - [leɪst] [koʊt]

and	there	sat	the	parson	and	that	fine	gentleman	in	the	gold	-	laced	coat
和	那里	卫星	这	牧师	和	那	美好的	绅士	在	这	金子	-	系带	外套

[ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt] . "

and	waistcoat	.	"
和	马甲	.	"

牧师和那位身穿金边外套和背心的绅士就坐在那里。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɪn][juː; jʊ] , [æn] , " [sed] ['luːsi] .

"	I	am	sure	it	was	very	good	in	you	,	Anne	,	"	said	Lucy	.
"	我	是	当然	它	曾是	非常	好的	在	你	,	安妮	,	"	说	露西	.

“我相信这对你来说是一件非常好的事，安妮，”露西说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	shall	never	forget	it	.
"	我	将	绝不	忘记	它	.

我永远不会忘记这件事。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [ðæt] [ʌn'lʌki] ['θɪmbl] !

But	,	oh	,	that	unlucky	thimble	!
但	,	哦	,	那	倒霉	顶针	!

但是，唉，那枚倒霉的顶针！

[aɪ] [wʊd] [gɪv] ['eni] [θɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] , [ɔːr] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] !

I	would	give	any	thing	if	it	was	found	,	or	if	I	had	never	touched	it	!
我	会	给	任何	事物	如果	它	曾是	成立	,	或者如果		我	有	绝不	感动	它	!

如果东西被捡到，或者我从未碰过它，我愿意把它送出去！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ] [ə'ʃeɪmd] [wen] ['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə] ['preɪzɪz] [ˌem 'iː] ,

It	makes	me	feel	so	ashamed	when	Cousin	Deborah	praises	me	,
它	制作	我	感觉	所以	羞愧	什么时候	表哥	黛博拉	赞扬	我	,

表妹黛博拉夸奖我的时候，我感觉很羞愧。

[ænd; ənd] [sez] [ænd; ənd] [dʌz] [sʌtʃ] [kaɪnd] [θɪŋz] !

and	says	and	does	such	kind	things	!
和	说道	和	做	这样的	种类	事物	!

而且还说了、做了这么好的事！

[wen] [ænt] ['bəːnəd; bə'nɑːd][skəuldid][ˌem 'iː] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [soʊ] ; [aɪ] [felt] [vekst] [ænd; ənd]['æŋgri] ,

When	Aunt	Bernard	scolded	me	,	I	did	not	feel	so	;	I	felt	vexed	and	angry	,
什么时候	阿姨	伯纳德	责骂	我	,	我	做过	不是	感觉	所以	;	我	毛毡	烦恼	和	生气的	,

当伯纳德阿姨责骂我时，我并没有这种感觉；我感到恼怒和生气。

[ænd; ənd][dʒʌst][laɪk] ['biːɪŋ] [riˈvendʒd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [fiːl] [soʊ] [naʊ] . "

and	just	like	being	revenged	upon	her	;	but	I	don't	feel	so	now	.	"
和	只是	喜欢	存在	复仇	之上	她	;	但	我	不	感觉	所以	现在	.	"

感觉就像是在报复她；但我现在没有这种感觉了。

" ['dɪdnt] ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θɪmbl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? " [æskt] [æn] .

"	Didn't	Mrs	.	Corbet	say	any	thing	about	the	thimble	this	morning	?	"	asked	Anne	.
"	没有	太太	.	科尔贝特	说	任何	事物	关于	这	顶针	这	早晨	?	"	问	安妮	.

“科贝特太太今天早上没提到顶针的事吗？”安妮问道。

" [noʊ] : [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

"	No	:	I	don't	think	she	has	missed	it	yet	.
"	不	:	我	不	思考	她	有	错过	它	然而	.

“不：我认为她还没有错过。”

[bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər][duː][ɔːr] [seɪ] ? "

But	,	when	she	does	,	what	shall	I	ever	do	or	say	?	"
但	,	什么时候	她	做	,	什么	将	我	曾经	做	或者	说	?	"

但是，如果她真的那样做了，我该怎么办，又能说什么呢?

" [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['veri] [ʌn'lʌki] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [æn] .

"	It	,	is	very	unlucky	,	and	that	is	the	truth	,	"	said	Anne	.
"	它	,	是	非常	倒霉	,	和	那	是	这	真相	,	"	说	安妮	.

“这很不吉利，这是事实，”安妮说。

" [aɪ][dəunt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['begər] - ['wʊmən] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ;

"	I	don't	doubt	that	the	beggar	-	woman	got	it	;
"	我	不	怀疑	那	这	乞丐	-	女士	得到	它	;

“我毫不怀疑那个乞丐妇人得到了它；

[ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ]['mægpaɪ][spaɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

or	perhaps	a	magpie	spied	it	and	took	it	away	.
或者	也许	一个	鹊	间谍	它	和	采取	它	离开	.

或许是喜鹊发现了它，把它叼走了。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][aʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] !

If	we	could	only	find	out	where	it	was	gone	!
如果	我们	可以	仅有的	寻找	出去	在哪里	它	曾是	已消失	！

如果我们能找到它去哪儿就好了！

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] , [naʊ] ,

If	there	were	only	a	wise	woman	,	now	,
如果	那里	是	仅有的	一个	明智的	女士	,	现在	,

如果现在能有一位智者就好了。

[laɪk] [ðə; ði][wʌn][maɪ] [ænt] [went] [tuː; tə] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] ['sɪlvər] [spuːnz] ! "

like	the	one	my	aunt	went	to	about	her	mistress's	silver	spoons	!	"
喜欢	这	一	我的	阿姨	去	到	关于	她	情妇的	银	勺子	！	"

就像我姑妈去的那家，专门调查她女主人的银勺子一样！

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] , [æn] ? "

"	What	do	you	mean	by	a	Wise	woman	,	Anne	?	"
"	什么	做	你	意思是	经过	一个	明智的	女士	,	安妮	?	"

安妮，你说的“智者”是什么意思？

" [oʊ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [kæn; kən] [tel] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , — [haʊ] [tuː; tə] [kjʊr] ['kæt(ə)l] ,

"	Oh	,	a	woman	that	can	tell	all	sorts	of	things	,	—	how	to	cure	cattle	,
"	哦	,	一个	女士	那	能	告诉	全部	排序	的	事物	,	—	如何	到	治愈	牛	,

“哦，一个什么都会的女人，比如如何治牛的病，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [lɔːst] [ɔːr]['stoʊlən] .

and	how	to	find	things	that	are	lost	or	stolen	.
和	如何	到	寻找	事物	那	是	丢失的	或者	被盗	.

以及如何找回丢失或被盗的物品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn]['stæntən; 'stɑː-] - ['kɔrbɪt] [wʌns] ;

There	was	such	a	woman	in	Stanton	-	Corbet	once	;
那里	曾是	这样的	一个	女士	在	斯坦顿	-	科尔贝特	一次	;

斯坦顿-科贝特曾经有过这样一位女子；

[bʌt; bət] ['pɑːrsn] ['bɜːrdʒɪs] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] ['præktɪs] [hɜːr; hər][aːts][ðer; ðər] .

but	Parson	Burgess	would	not	let	her	practise	her	arts	there	.
但	牧师	伯吉斯	会	不是	让	她	实践	她	艺术	那里	.

但伯吉斯牧师不允许她在那里从事艺术创作。

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'siːvər] [ænd; ənd][æn; ən][ɪm] — — — [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] , [naʊ] ? "

He	said	she	was	a	deceiver	and	an	im	—	—	—	What	was	the	word	,	now	?	"
他	说	她	曾是	一个	骗子	和	一个	我是	—	—	—	什么	曾是	这	单词	,	现在	?	"

他说她是个骗子，是个……现在该怎么说来着？

" [æn; ən][ɪm'pɑːstər] ? " [sed] ['luːsi] .

"	An	impostor	?	"	said	Lucy	.
"	一个	骗子	?	"	说	露西	.

“冒名顶替者？”露西说。

" [jes] , [æn; ən][ɪm'pɑːstər] .

"	Yes	,	an	impostor	.
"	是的	,	一个	骗子	.

“是的，一个冒名顶替者。”

[hiː; hi] [priːtʃt] [ə; eɪ]['sɜːrmən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [mɔːr] [baɪ]['toʊkən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][duː] [mʌtʃ] [gʊd] ,

He	preached	a	sermon	about	it	,	more	by	token	it	did	not	do	much	good	,
他	布道	一个	讲道	关于	它	,	更多的	经过	令牌	它	做过	不是	做	很多	好的	,

他为此布道，但更像是一种象征，并没有起到多大作用。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] : [soʊ] , ['faɪnəli] ,

for	the	people	went	to	her	just	the	same	:	so	,	finally	,
为了	这	人们	去	到	她	只是	这	相同的	:	所以	,	最后	,

因为人们还是都去了她那里：所以，最后，

[hiː; hi] [droʊv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] . "

he	drove	her	away	out	of	the	parish	.	"
他	驾驶	她	离开	出去	的	这	教区	.	"

他把她赶出了教区。

" [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ? "

"	Did	he	say	it	was	wicked	to	go	to	such	people	?	"
"	做过	他	说	它	曾是	邪恶	到	去	到	这样的	人们	?	"

“他有没有说过去那种地方是邪恶的？”

" [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] .

"	Yes	,	I	believe	so	.
"	是的	,	我	相信	所以	.

“是的，我相信是这样。”

[aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ðen] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['sɜːmənz] .

I	was	young	then	,	and	didn't	mind	so	much	about	sermons	.
我	曾是	年轻的	然后	,	和	没有	头脑	所以	很多	关于	布道	.

我那时还年轻，不太在意布道。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] .

But	here	we	are	at	the	lodge	.
但	这里	我们	是	在	这	小屋	.

但现在我们到了旅馆。

" ['luːsi] [dɪ'spleɪd] [hɜːr; hər] ['treʒərz] ,

"	Lucy	displayed	her	treasures	,
"	露西	显示	她	宝藏	,

露西展示了她的珍藏品，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [twɪn] - ['gɜːlz] [drest]

and	had	the	pleasure	of	seeing	one	of	the	pretty	little	twin	-	girls	dressed
和	有	这	乐趣	的	看到	一	的	这	漂亮的	小的	双	-	女孩们	穿着

[ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] ,

in	the	clothes	she	had	brought	,
在	这	衣服	她	有	带来	,

并有幸看到其中一个漂亮的双胞胎小女孩穿着她带来的衣服。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['flætərd] [ænd; ənd] [preɪzd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]

and	also	of	being	flattered	and	praised	for	her	goodness	and
和	还	的	存在	受宠若惊	和	赞扬	为了	她	善良	和

[ˌkɑːndɪ'senʃn] .

condescension	.
居高临下	.

同时，她也因其善良和谦逊而受到奉承和赞扬。

[tɪl] [æn] [sed] , — " [naʊ] , ['meri] ['boʊltən] , [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hed] ,

Till	Anne	said	,	—	"	Now	,	Mary	Bolton	,	don't	you	be	turning	the	child's	head	,
直到	安妮	说	,	—	"	现在	,	玛丽	博尔顿	,	不	你	是	转弯	这	孩子的	头	,

直到安妮说：“玛丽·博尔顿，你别转过孩子的头。”

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl][ɔːl] [kəm'pliːt] ,

and	making	her	think	she	is	an	angel	all	complete	,
和	制作	她	思考	她	是	一个	天使	全部	完全的	,

让她觉得自己简直就是个天使，完美无缺。

[dʒʌst][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] [æz; əz] [ðæt] .

just	for	such	a	little	matter	as	that	.
只是	为了	这样的	一个	小的	事情	作为	那	.

就因为这么点小事。

[aɪ][dəunt][dɪ'naɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][jʊr; jər]['beɪbi] ;

I	don't	deny	,	it	was	kind	in	my	little	lady	to	work	for	your	baby	;
我	不	否定	,	它	曾是	种类	在	我的	小的	女士	到	工作	为了	你的	婴儿	;

我并不否认，我的小姑娘能帮你的宝宝做事，这的确是一件很善良的事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ,

but	it	is	no	more	than	she	ought	to	do	,
但	它	是	不	更多的	比	她	应该	到	做	,

但这只是她应该做的而已。

['siːɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] [dʌz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

seeing	how	much	Mrs	.	Corbet	does	for	her	.
看到	如何	很多	太太	.	科尔贝特	做	为了	她	.

看看科贝特太太为她做了多少事。

[kʌm] , ['leɪdi] ['luːsi] ; [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

Come	,	Lady	Lucy	;	we	must	be	on	our	way	,	if	we	are	going	to	the
来	,	女士	露西	;	我们	必须	是	在	我们的	方式	,	如果	我们	是	去	到	这

['vɪlɪdʒ] . "

village	.	"
村庄	.	"

“走吧，露西夫人；如果我们要去村子，就得出发了。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːmən] ? " [æskt] ['meri] ['boʊltən] .

"	Are	you	going	across	the	common	?	"	asked	Mary	Bolton	.
"	是	你	去	穿过	这	常见的	?	"	问	玛丽	博尔顿	.

“你要穿过这片公共绿地吗？”玛丽·博尔顿问道。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðə; ði] [pæθ] [θruː] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	You	had	better	take	the	path	through	the	plantation	,	I	think	.
"	你	有	更好的	拿	这	小路	通过	这	种植园	,	我	思考	.

“我觉得你最好走穿过种植园的小路。”

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] , [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [maɪt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] . "

The	gipsies	on	the	common	,	and	my	little	lady	might	be	frightened	.	"
这	吉普赛人	在	这	常见的	,	和	我的	小的	女士	可能	是	害怕	.	"

公共草地上的吉普赛人，我的小姑娘可能会害怕。

" ['dʒɪpsi] ? " [æskt] ['luːsi] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skerd] .

"	Gipsies	?	"	asked	Lucy	,	looking	a	little	scared	.
"	吉普赛人	?	"	问	露西	,	寻找	一个	小的	害怕的	.

“吉普赛人？”露西问道，看起来有些害怕。

" [jes] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld][lɑːt] [ðeɪ] [duː] [lʊk] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

"	Yes	;	and	a	wild	lot	they	do	look	,	to	be	sure	.
"	是的	;	和	一个	荒野	很多	他们	做	看	,	到	是	当然	.

“是的；而且他们看起来确实很狂野。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['wɪtʃɪz] ;

They	say	the	old	women	are	witches	;
他们	说	这	老的	女性	是	女巫	;

他们说这些老妇人是女巫；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːr; ər][ə'gɑːg][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [toʊld] . "

and	all	the	girls	in	the	village	are	agog	to	have	their	fortunes	told	.	"
和	全部	这	女孩们	在	这	村庄	是	兴奋	到	有	他们的	财富	讲述	.	"

村里所有的女孩都兴奋地想要算命。

" [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] [skerd] , ['leɪdi] ['luːsi] , " [sed] [æn] .

"	Don't	you	be	scared	,	Lady	Lucy	,	"	said	Anne	.
"	不	你	是	害怕的	,	女士	露西	,	"	说	安妮	.

“露西小姐，别害怕，”安妮说。

" [ðeɪ] [wəʊnt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [aɪ] [der] [seɪ] .

"	They	won't	meddle	with	us	,	I	dare	say	.
"	他们	惯于	插手	和	我们	,	我	敢	说	.

“我敢说，他们不会干涉我们。”

[baɪ][jʊr; jər] [liːv] , ['meri] ['boʊltən] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər]

By	your	leave	,	Mary	Bolton	,	I	would	rather	go	across	the	common	than	the	other
经过	你的	离开	,	玛丽	博尔顿	,	我	会	相当	去	穿过	这	常见的	比	这	其他

[wei] .

way	.
方式	.

玛丽·博尔顿，恕我直言，我宁愿穿过这片公共绿地，也不愿从那里走。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['relɪʃ] ['miːtɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒentri] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

I	should	not	relish	meeting	any	of	those	gentry	in	the	woods	.
我	应该	不是	尽情享用	会议	任何	的	那些	绅	在	这	树林	.

我可不想在树林里遇到那些绅士淑女。

['beti] ['henwaif] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ʃɑːrp] ['æftər][hɜːr; hər] [faʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪmkiːpər]

Betty	Henwife	will	have	to	look	sharp	after	her	fowls	,	and	the	gamekeeper
贝蒂	母鸡	将要	有	到	看	锋利的	后	她	家禽	,	和	这	猎场管理员

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fezənts] ,

for	his	pheasants	,
为了	他的	野鸡	,

养鸡婆贝蒂得好好照看她的家禽，猎场管理员也得好好照看他的野鸡。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['dʒɪpsi] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] . "

now	we	have	gipsies	in	the	neighbourhood	.	"
现在	我们	有	吉普赛人	在	这	邻里	.	"

现在我们附近来了吉普赛人。

" [æn] , " [sed] ['luːsi] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

"	Anne	,	"	said	Lucy	,	after	they	had	gone	a	little	way	,
"	安妮	,	"	说	露西	,	后	他们	有	已消失	一个	小的	方式	,

“安妮，”露西说着，她们走了一小段路后，她又说了声。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['dʒɪpsi] - ['wʊmən] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ]

"	do	you	suppose	the	gipsy	-	woman	could	tell	me	what	has	become	of	my
"	做	你	认为	这	吉普赛人	-	女士	可以	告诉	我	什么	有	变得	的	我的

['mʌðɚz] ['θɪmbl] ? "

mother's	thimble	?	"
母亲的	顶针	?	"

“你觉得那位吉普赛女人能告诉我我母亲的顶针在哪里吗？”

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] [æn] .

"	I	was	just	thinking	of	that	very	thing	,	"	returned	Anne	.
"	我	曾是	只是	思维	的	那	非常	事物	,	"	返回	安妮	.

“我刚才也在想这件事，”安妮回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː] [tel] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] , — [ðæt] [ɪz]

"	I	should	not	wonder	if	she	could	;	for	they	do	tell	wonderful	things	,	—	that	is
"	我	应该	不是	想知道	如果	她	可以	;	为了	他们	做	告诉	精彩的	事物	,	—	那	是

['sɜːrt(ə)n] .

certain	.
肯定	.

“如果她能做到，我一点也不奇怪；因为他们确实会讲述一些奇妙的事情——这是肯定的。”

[siː] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , — [tents] , ['dɔŋkiz] , [ænd; ənd][ɔːl] .

See	**,**	**there**	**they**	**are**	**,**	**—**	**tents**	**,**	**donkeys**	**,**	**and**	**all**	**.**
看	,	那里	他们	是	,	—	帐篷	,	驴	,	和	全部	.

瞧，它们都在那儿——帐篷、驴子，应有尽有。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [gruːp] [ɪ'nʌf] ,

"	**There**	**they**	**were**	**,**	**forming**	**a**	**picturesque**	**group**	**enough**	**,**
"	那里	他们	是	,	成型	一个	如画	团体	足够的	,

“他们站在那里，组成了一幅非常优美的画面。”

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['rægɪd] [tents] [pɪtʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] ['hɔːθɔːrn] ,

with	**their**	**ragged**	**tents**	**pitched**	**under**	**the**	**shade**	**of**	**some**	**old**	**hawthorns**	**,**
和	他们的	破烂不堪	帐篷	投球	在下面	这	阴影	的	一些	老的	山楂	,

他们破旧的帐篷搭在几棵老山楂树的树荫下，

[ðer; ðər] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd] ['pəuniz] ['teðəd] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ket(ə)l] , ['bɔɪlɪŋ] ,

their	**donkeys**	**and**	**ponies**	**tethered**	**near**	**by**	**,**	**and**	**their**	**kettle**	**,**	**boiling**	**,**
他们的	驴	和	小马	系绳	靠近	经过	,	和	他们的	壶	,	沸腾	,

[sə'spendɪd] [ɑːn] [stɪks] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,

suspended	**on**	**sticks**	**over**	**the**	**fire**	**,**
暂停	在	棍子	超过	这	火	,

他们的驴和小马拴在附近，他们的水壶用木棍挂在火上，水正在沸腾。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːl] [oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [red] [kloʊk] , [dʒʌst] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvər] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ]

with	**a**	**tall**	**old**	**woman**	**in**	**a**	**red**	**cloak**	**,**	**just**	**removing**	**the**	**cover**	**and**	**stirring**
和	一个	高的	老的	女士	在	一个	红色的	披风	,	只是	移除	这	覆盖	和	搅拌

[ðə; ði] [mes] .

the	**mess**	**.**
这	混乱	.

一位身披红色斗篷的高个老妇人，揭开盖子，搅动着混乱。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hæf] - ['neɪkɪd] ['tʃɪldrən] [leɪ] [ə'baʊt] ;

Half	**a**	**dozen**	**half**	**-**	**naked**	**children**	**lay**	**about**	**;**
一半	一个	打	一半	-	裸	孩子们	躺	关于	;

六个半裸的孩子躺在那里；

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [dɪd] [ðeɪ] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] ['luːsi] [ðæn; ðən] [ʌp] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒʌmpt] [ænd; ənd][ræn]

and	**no**	**sooner**	**did**	**they**	**catch**	**sight**	**of**	**Lucy**	**than**	**up**	**they**	**all**	**jumped**	**and**	**ran**
和	不	很快	做过	他们	抓住	视线	的	露西	比	向上	他们	全部	跳了起来	和	跑

[tɔːrdz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [æn] ,

towards	**her**	**and**	**Anne**	**,**
向	她	和	安妮	,

他们一看到露西，就都跳起来朝她和安妮跑去。

['bɛgɪŋ] [voʊ'sɪfərəsli] .

begging	**vociferously**	**.**
乞讨	大声地	.

大声乞求。

[ə'nʌðər] ['wʊmən] , [stɪl] ['tɔːlər] [ænd; ənd]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] , [keɪm] [straidɪŋ] [tɔːrdz]

Another	**woman**	**,**	**still**	**taller**	**and**	**older**	**than**	**the**	**first**	**,**	**came**	**striding**	**towards**
其他	女士	,	仍然	更高	和	老	比	这	第一的	,	来了	大步走	向

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

另一名女子，比第一位女子更高更老，大步朝她们走来。

[ænd; ənd] [æn] , ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [beɪd] [hɜ:r; hər] [kɔ:l] [ɔ:f] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz]

And	Anne	,	calling	to	her	,	bade	her	call	off	the	children	,	and	the	dogs
和	安妮	,	呼叫	到	她	,	巴德	她	称呼	离开	这	孩子们	,	和	这	狗

,

,

,

安妮叫住她，让她把孩子们和狗都叫走。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['ædɪŋ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:rəs] .

which	were	now	adding	their	voices	to	the	chorus	.
哪个	是	现在	添加	他们的	声音	到	这	合唱	.

现在，他们也加入了合唱的行列。

['leɪdi] ['lu:si:z] ['si:krət] .

Lady	Lucy's	Secret	.
女士	露西的	秘密	.

露西夫人的秘密。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [krɔ:s] [ðə; ði][oʊld] ['gɪpsiz] [hænd][wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] . "

"	She	will	cross	the	old	gipsy's	hand	with	silver	.	"
"	她	将要	叉	这	老的	吉普赛人的	手	和	银	.	"

她会用银子贿赂那位老吉普赛女郎。

" [dəunt][ju:; jʊ][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [maɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ]

"	Don't	you	be	frightened	,	my	pretty	little	lady	,	"	said	the	old	woman	,	in	a
"	不	你	是	害怕	,	我的	漂亮的	小的	女士	,	"	说	这	老的	女士	,	在	一个

['koʊksɪŋ] [vɔɪs] .

coaxing	voice	.
哄骗	嗓音	.

“别害怕，我的漂亮小姑娘，”老妇人用哄劝的语气说道。

" [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][hɜ:rt][maɪ] ['prɪti] [dɪr] .

"	No	one	shall	hurt	my	pretty	dear	.
"	不	一	将	伤害	我的	漂亮的	亲爱的	.

“谁也不能伤害我美丽的宝贝。”

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [krɔ:s] [ðə; ði][oʊld] ['gɪpsiz] [hænd][wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ,

She	will	cross	the	old	gipsy's	hand	with	silver	,
她	将要	叉	这	老的	吉普赛人的	手	和	银	,

她会用银子划破老吉普赛人的手，

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɔ:rtʃən] [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜ:r; hər] .

and	see	what	a	fine	fortune	I	will	tell	her	.
和	看	什么	一个	美好的	财富	我	将要	告诉	她	.

看看我会告诉她一个多么美好的预言。

" ['leɪdi] ['lu:si] [ænd; ənd] [æn] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .

"	Lady	Lucy	and	Anne	looked	at	each	other	.
"	女士	露西	和	安妮	看起来	在	每个	其他	.

露西夫人和安妮互相看了一眼。

" [oʊ] , [jes] ; [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] , ['nɑ:dɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['mænər]

"	Oh	,	yes	;	I	know	all	about	it	,	"	said	the	gipsy	,	nodding	in	a	mysterious	manner
"	哦	,	是的	;	我	知道	全部	关于	它	,	"	说	这	吉普赛人	,	点头	在	一个	神秘	方式

.

:

.

“哦，是的；我全都知道，”吉普赛人神秘地点点头说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] ['wɔrz] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] .

"	I	know	there	is	a	fine	gentleman	at	the	wars	whom	she	loves	.
"	我	知道	那里	是	一个	美好的	绅士	在	这	战争	谁	她	爱	.

我知道她在战场上有一位心仪的绅士。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['leɪtli] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]['bɑ:ndɪʤ] [ænd; ənd]['kru:əl] [ə'presəs] ,

And	I	know	she	has	lately	escaped	from	bondage	and	cruel	oppressors	,
和	我	知道	她	有	最近	逃脱	从	束缚	和	残忍的	压迫者	,

我知道她最近逃离了奴役和残暴的压迫者。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sɪns] .

and	all	that	has	happened	to	her	since	.
和	全部	那	有	发生	到	她	自从	.

以及此后发生在她身上的一切。

" ['lu:si] [ænd; ənd] [æn] [ə'gen] [iks'tʃeindʒd] [glɑ:nsiz] [ʌv; əv] [ɔ:] [ænd; ənd] ['wʌndər] ,

"	Lucy	and	Anne	again	exchanged	glances	of	awe	and	wonder	,
"	露西	和	安妮	再次	交换	眼神	的	敬畏	和	想知道	,

露西和安妮再次交换了充满敬畏和惊奇的眼神，

— [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fə'getiŋ] [ðæt] [ðɪs] ['dʒɪpsi] - ['wʊmən] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ɔ:l]

—	both	of	them	forgetting	that	this	gipsy	-	woman	could	easily	have	learned	all
—	两个都	的	他们	遗忘	那	这	吉普赛人	-	女士	可以	容易地	有	学习	全部

[ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:sɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪʤ] .

this	from	the	gossip	of	the	village	.
这	从	这	闲话	的	这	村庄	.

——他们俩都忘记了，这个吉普赛女人很容易就能从村里的闲言碎语中得知这一切。

[ænd; ənd] ['lu:si] [hæf] ['wɪspəd] , " [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θɪmbl] ?

And	Lucy	half	whispered	,	"	Do	you	suppose	she	could	tell	about	the	thimble	?
和	露西	一半	低声说道	,	"	做	你	认为	她	可以	告诉	关于	这	顶针	?

露西低声说道："你觉得她能说出关于顶针的事吗？"

" [ðə; ði]['dʒɪpsi] - ['wʊmən] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] [ɪm'pɑ:stər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [klæs] , [hæd; həd] [kwɪk] [ɪrz]

"	The	gipsy	-	woman	,	like	many	other	impostors	of	her	class	,	had	quick	ears
"	这	吉普赛人	-	女士	,	喜欢	许多	其他	冒名顶替者	的	她	班级	,	有	快的	耳朵

[ænd; ənd] [kwɪk] [wɪts] .

and	quick	wits	.
和	快的	智慧	.

"这位吉普赛女人和她那个阶层的许多其他冒名顶替者一样，耳朵灵巧，反应敏捷。"

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rd] " ['θɪmbl] , " [ænd; ənd] ['i:zəli] [gest] [ðæt] ['lu:si] [hæd; həd] [lɔ:st]

She	caught	the	word	"	thimble	,	"	and	easily	guessed	that	Lucy	had	lost
她	捕捉	这	单词	"	顶针	,	"	和	容易地	猜对了	那	露西	有	丢失的

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .

something	of	that	sort	.
某物	的	那	种类	.

她听到了"顶针"这个词，很容易就猜到露西丢了类似的东西。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ['leɪtli] , [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs]

"	I	can	tell	what	has	happened	lately	,	too	,	"	she	continued	,	in	a	mysterious
"	我	能	告诉	什么	有	发生	最近	,	也	,	"	她	持续	,	在	一个	神秘

[toʊn] .

tone	.
语气	.

"我也能看出最近发生了什么事，"她神秘兮兮地继续说道。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [wʌt] [ɪz] [lɔ:st] , [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [laɪz] , ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] ,

"	I	can	see	what	is	lost	,	and	where	it	lies	,	shining	like	silver	and	gold	,
"	我	能	看	什么	是	丢失的	,	和	在哪里	它	谎言	,	灼灼	喜欢	银	和	金子	,

"我能看到失去的东西，以及它们所在的地方，它们像金银一样闪耀。"

[fɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['leɪdi:z] ['fɪŋgər] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [tru:] ['lʌvər] .

fit	for	a	lady's	finger	when	she	is	working	for	her	true	lover	.
合身	为了	一个	女士的	手指	什么时候	她	是	在职的	为了	她	真的	情人	.

适合一位女士为她的真爱效力时佩戴的手指。

['oʊnli] [krɔːs] [ðə; ði] [pʊr] ['gɪpsiz] [hænd][wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

Only	**cross**	**the**	**poor**	**gipsy's**	**hand**	**with**	**silver**	**,**	**and**	**you**	**shall**	**see**	**.**
仅有的	叉	这	贫穷的	吉普赛人的	手	和	银	,	和	你	将	看	.

只要你用银子贿赂那个可怜的吉普赛人，你就会看到结果。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [æn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [glæns] ,

As	**for**	**you**	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**	**looking**	**at**	**Anne**	**with**	**a**	**penetrating**	**glance**	**,**
作为	为了	你	,	"	她	额外	,	寻找	在	安妮	和	一个	渗透	瞥一眼	,

“至于你，”她说着，目光锐利地看着安妮，补充道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['leɪtli] [hæd; həd][ə; eɪ][raɪz][ɪn][laɪf] ,

"	**you**	**have**	**lately**	**had**	**a**	**rise**	**in**	**life**	**,**
"	你	有	最近	有	一个	上升	在	生活	,

“你最近生活境况有所好转，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [staʊt] [læd] [ə'brɔːd] [æt; ət][ðə; ði]['wɔrz]

and	**shall**	**soon**	**have**	**another**	**and**	**there**	**is**	**a**	**stout**	**lad**	**abroad**	**at**	**the**	**wars**
和	将	很快	有	其他	和	那里	是	一个	肥硕	小伙子	国外	在	这	战争

[huː] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] . "

who	**shall**	**bring**	**home**	**a**	**gold**	**ring**	**some**	**day**	**.**	**"**
WHO	将	带来	家	一个	金子	戒指	一些	天	.	"

不久后他还会再添一个孩子，而且有个身强力壮的小伙子在外征战，总有一天他会带回一枚金戒指。”

" [dʒʌst] [hɪr] [ðæt] ! " [sed] [æn] , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] .

"	**Just**	**hear**	**that**	**!**	**"**	**said**	**Anne**	**,**	**turning**	**pale**	**.**
"	只是	听到	那	!	"	说	安妮	,	转弯	苍白	.

“你听我说！”安妮脸色苍白地说。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [dʒɑːn] ['mɑːrtn] ,

"	**How**	**could**	**she**	**know**	**any**	**thing**	**about**	**John**	**Martin**	**,**
"	如何	可以	她	知道	任何	事物	关于	约翰	马丁	,

她怎么可能了解约翰·马丁的事呢?

[ðæt] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔrz] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] ?

that	**went**	**away**	**to**	**the**	**wars**	**with**	**my**	**lord**	**?**
那	去	离开	到	这	战争	和	我的	主	?

那个跟随我领主去打仗的人?

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['leɪdi] ['luːsi] [ænd; ənd] [æn] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eni] ['nɑːnsens] [ðə; ði]

"	**By**	**this**	**time**	**Lady**	**Lucy**	**and**	**Anne**	**were**	**prepared**	**to**	**believe**	**any**	**nonsense**	**the**
"	经过	这	时间	女士	露西	和	安妮	是	准备	到	相信	任何	废话	这

['dʒɪpsi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

gipsy	**chose**	**to**	**tell**	**them**	**.**
吉普赛人	选择	到	告诉	他们	.

“此时，露西夫人和安妮已经准备好相信吉普赛人告诉她们的任何胡言乱语。

[ænd; ənd] ['luːsi] ['wɪspəd] , " [æsk][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θɪmbl] . "

And	**Lucy**	**whispered**	**,**	**"**	**Ask**	**her**	**about**	**the**	**thimble**	**.**	**"**
和	露西	低声说道	,	"	问	她	关于	这	顶针	.	"

露西低声说：“问问她关于顶针的事。”

" [maɪ]['leɪdi][hæz; həz][lɔːst] — " [bɪ'gæn] [æn] .

"	**My**	**lady**	**has**	**lost**	**—**	**"**	**began**	**Anne**	**.**
"	我的	女士	有	丢失的	—	"	开始	安妮	.

“夫人失联了——”安妮开口道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [kʌt] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] .

But	**the**	**woman**	**cut**	**her**	**short**	**.**
但	这	女士	切	她	短的	.

但那女人打断了她的话。

" [aɪ] [noʊ] ; [aɪ] [noʊ] .
" I know ; I know .
" 我 知道 ; 我 知道 .

我知道，我知道。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [lɔːst] [ə; eɪ] ['θɪmbl] .
She has lost a thimble .
她 有 丢失的 一个 顶针 .

她丢了一个顶针。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [let] [hɜːr; hər] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ]
And , if she wants to find it , let her come to - morrow to the spring
和 , 如果 她 想要 到 寻找 它 , 让 她 来 到 - 明天 到 这 春天
[baɪ] [ðə; ði] [brʊk] ,
by the brook ,
经过 这 溪 ,

如果她想找到它，就让她明天到小溪边的泉水那里来吧。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [leɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['θɪmbl] , — ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ɪf]
and bring something which has lain by the thimble , — something of silver if
和 带来 某物 哪个 有 莱恩 经过 这 顶针 , — 某物 的 银 如果
[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɪlvər] ,
it was silver ,
它 曾是 银 ,

把放在顶针旁边的东西拿来——如果顶针是银的，就拿一些银子之类的东西来。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [goʊld] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [goʊld] , — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪɚz] .
and of gold if it was gold , — and she shall know all she desires .
和 的 金子 如果 它 曾是 金子 , — 和 她 将 知道 全部 她 欲望 .

如果是黄金，她就会得到她所想知道的一切。

[bʌt; bət] [let] [hɜːr; hər] [bɪ'wer] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [di'siːvz] [ɔːr] ['traɪfəlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] - ['wʊmən] ,
But let her beware how she deceives or trifles with the gipsy - woman ,
但 让 她 提防 如何 她 欺骗 或者 琐事 和 这 吉普赛人 - 女士 ,

但她要小心，不要欺骗或戏弄那个吉普赛女人。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ruː] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [triː] .
lest she rue the day she saw me under the hawthorn tree .
免得 她 后悔 这 天 她 锯 我 在下面 这 山楂 树 .

免得她后悔那天在山楂树下看见我。

" ['terəfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [θret] , [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ə'lɑːrmɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] ['mɪstəri] ,
" Terrified by this threat , all the more alarming from its mystery ,
" 恐惧 经过 这 威胁 , 全部 这 更多的 令人担忧 从 它是 神秘 ,

“这种威胁令人恐惧，而它的神秘性更使其令人担忧。”

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [fraʊn] [ænd; ənd] [glæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , ['luːsi] [ˊtrebliŋli] ['prɑːmɪst]
and by the frown and glance of the old woman , Lucy tremblingly promised
和 经过 这 皱眉 和 瞥一眼 的 这 老的 女士 , 露西 颤抖地 承诺
[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪərd] .
all she required .
全部 她 必需的 .

看到老妇人皱起的眉头和眼神，露西颤抖着答应了她提出的所有要求。

" [mʌst; məst] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [bɑːks] ?
" Must it be something out of the same box ?
" 必须 它 是 某物 出去 的 这 相同的 盒子 ?

一定要用同样的套路吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [bɑːks] .
" Yes , out of the same box .
" 是的 , 出去 的 这 相同的 盒子 .

“是的，出自同一个盒子。”

[dəunt] [feɪl] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l] , [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [noʊ] [gʊd] .
Don't fail to let it be of the same metal , or it will do no good .
不 失败 到 让 它 是 的 这 相同的 金属 , 或者 它 将要 做 不 好的 .

务必确保它与主体金属材质相同，否则就毫无用处。

[naʊ] , [jʌŋ] ['wʊmən] , [let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] [hænd] .
Now , young woman , let me see your hand .
现在 , 年轻的 女士 , 让 我 看 你的 手 .

姑娘，现在让我看看你的手。

" [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [toʊld] [æn] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [ɔːf] ['greɪtli] [pliːzd] .
" The gipsy told Anne a fine fortune , and sent her off greatly pleased .
" 这 吉普赛人 讲述 安妮 一个 美好的 财富 , 和 发送 她 离开 非常 高兴 .

“吉普赛人告诉安妮一笔丰厚的遗产，并让她非常高兴地离开了。”

['luːsi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [wel] ['sætɪsfaɪd] .
Lucy , however , was not so well satisfied .
露西 , 然而 , 曾是 不是 所以 出色地 使满意 .

然而，露西却不太满意。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] ['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə] [wʊd] ['nevər] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
She knew instinctively that Cousin Deborah would never let her go to meet the
她 知道 本能地 那 表哥 黛博拉 会 绝不 让 她 去 到 见面 这
['dʒɪpsi] - ['wʊmən] ,
gipsy - woman ,
吉普赛人 - 女士 ,

她本能地知道，黛博拉表姐绝不会让她去见那个吉普赛女人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [duː] [soʊ] [baɪ] [stelθ] , [ɪf] [æt; ət] [ɔːl] .
and that she must do so by stealth , if at all .
和 那 她 必须 做 所以 经过 隐身 , 如果 在 全部 .

而且她必须偷偷摸摸地去做，如果真要去做的话。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [dɪ'siːt] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .
Here was a new labyrinth of deceit opening upon her .
这里 曾是 一个 新的 迷宫 的 欺骗 开幕 之上 她 .

一个新的欺骗迷宫在她面前展开。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)ld] [web] [wiː; wi] [wiːv]
" Oh , what a tangled web we weave
" 哦 , 什么 一个 纠缠不清 网站 我们 编织

哦，我们编织了一张多么错综复杂的网啊。

[wen] [fɜːrst] [wiː; wi] ['præktɪs] [tuː; tə] [dɪ'siːv] !
When first we practise to deceive !
什么时候 第一的 我们 实践 到 欺骗 !

当我们第一次练习欺骗时!

" [ðiːz] [laɪnz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['leɪdi] ['luːsiːz] [deɪ] , [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'membər]
" These lines were not written in Lady Lucy's day , or she might have remembered
" 这些 线条 是 不是 书面 在 女士 露西的 天 , 或者 她 可能 有 记得
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“这些诗句并非露西夫人那个时代所写，否则她或许会记得它们。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [tel] [əˈnʌðər] [laɪ] ;

She	had	made	a	resolution	that	she	would	never	tell	another	lie	;
她	有	制成	一个	解决	那	她	会	绝不	告诉	其他	说谎	;

她下定决心以后再也不说谎了;

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [naʊ] ?

but	what	was	to	become	of	that	resolution	now	?
但	什么	曾是	到	变得	的	那	解决	现在	?

但这项决议如今又将何去何从呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [bʌt; bət] ['stiːlɪŋ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [els] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] ?

And	what	was	it	but	stealing	,	if	she	took	something	else	out	of	the	box	?
和	什么	曾是	它	但	偷窃	,	如果	她	采取	某物	别的	出去	的	这	盒子	?

如果她从盒子里拿出其他东西，那岂不是偷窃吗?

[bʌt; bət] , [ðen] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ?

But	,	then	,	if	she	did	not	?
但	,	然后	,	如果	她	做过	不是	?

但是，如果她没有这样做呢?

['luːsi] ['ʃʌdəd] .

Lucy	shuddered	.
露西	颤抖	.

露西打了个寒颤。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['tɪmɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [baɪ] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ;

She	was	timid	by	nature	,	and	still	more	by	education	;
她	曾是	胆小	经过	自然	,	和	仍然	更多的	经过	教育	;

她生性胆怯，受教育后更加胆怯;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɪpsiz] [θrets] [meɪd] [hɜːr; hər] ['tremb(ə)l] [ænd; ənd] [tɜːrn] [koʊld] .

and	the	thought	of	the	gipsy's	threats	made	her	tremble	and	turn	cold	.
和	这	想法	的	这	吉普赛人的	威胁	制成	她	颤抖	和	转动	寒冷的	.

想到吉普赛人的威胁，她不禁浑身颤抖，感到一阵寒意。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv]

It	is	to	be	hoped	that	almost	any	little	girl	of	the	present	day	would	have
它	是	到	是	希望	那	几乎	任何	小的	女孩	的	这	展示	天	会	有

[mɔːr] [sens] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] ['influənst] [æz; əz] ['luːsi] [wʌz; wəz] .

more	sense	than	to	be	influenced	as	Lucy	was	.
更多的	感觉	比	到	是	影响	作为	露西	曾是	.

希望当今几乎所有的小女孩都能比露西更有理智，不会受到那样的影响。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [groʊn] - [ʌp]

And	yet	I	am	not	sure	that	one	could	not	find	both	children	and	grown	-	up
和	然而	我	是	不是	当然	那	一	可以	不是	寻找	两个都	孩子们	和	生长	-	向上

['piːp(ə)l] ['duːɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] - ['wʊmən] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [lɔːst]

people	doing	quite	as	foolish	things	as	going	to	a	gipsy	-	woman	about	a	lost
人们	正在做	相当	作为	愚蠢	事物	作为	去	到	一个	吉普赛人	-	女士	关于	一个	丢失的

['θɪmbl] .

thimble	.
顶针	.

然而，我并不确定人们是否能找到孩子和成年人做着像去找吉普赛女人寻找丢失的顶针一样愚蠢的事情。

[ɪnˈdiːd] , [ɪf] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [sens] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] ,

Indeed	,	if	there	can	be	said	to	be	any	sense	in	the	matter	,
的确	,	如果	那里	能	是	说	到	是	任何	感觉	在	这	事情	,

的确，如果这件事还有任何意义的话，

[ðer; ðər] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ɔːr] [θriː] [greɪnz] [mɔːr] [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['wʊmən]

there	would	seem	to	be	two	or	three	grains	more	in	going	to	a	live	woman
那里	会	似乎	到	是	二	或者	三	谷物	更多的	在	去	到	一个	居住	女士

[fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɪn] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [ded] ['teɪbl] .

for	information	than	in	asking	a	dead	table	.
为了	信息	比	在	问	一个	死的	桌子	.

向一个活生生的女人询问信息似乎比向一张死桌子询问信息要多出两三粒谷物。

[bʌt; bət] ['luːsi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tɔːt] ['eni] ['betər] : [ɪn'diːd] ,

But	Lucy	had	never	been	taught	any	better	:	indeed	,
但	露西	有	绝不	到过	教授	任何	更好的	:	的确	,

但露西从未接受过更好的教育：事实上，

[wʌt] ['tiːtʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evər] [rɪ'siːvd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

what	teaching	she	had	ever	received	on	the	subject	had	been	the	other	way	.
什么	教学	她	有	曾经	已收到	在	这	主题	有	到过	这	其他	方式	.

她之前接受的关于这个主题的教育都是相反的。

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [siː] [haʊ] ['leɪdi] ['luːsi] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [sner] [wɪtʃ] [ðə; ði]

You	may	easily	see	how	Lady	Lucy	was	prepared	to	fall	into	the	snare	which	the
你	可能	容易地	看	如何	女士	露西	曾是	准备	到	落下	进入	这	圈套	哪个	这

['dʒɪpsi] - ['wʊmən] [hæd; həd] [leɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

gipsy	-	woman	had	laid	for	her	.
吉普赛人	-	女士	有	铺设	为了	她	.

你很容易就能看出露西夫人是如何准备落入吉普赛女人为她设下的陷阱的。

[ʃiː; ʃi][noʊ] [mɔːr] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [tel] [wer] [ðə; ði] ['θɪmbl] [wʌz; wəz] ,

She	no	more	doubted	that	the	woman	could	tell	where	the	thimble	was	,
她	不	更多的	怀疑	那	这	女士	可以	告诉	在哪里	这	顶针	曾是	,

她不再怀疑那女人能找到顶针。

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

than	she	doubted	that	she	had	lost	it	.
比	她	怀疑	那	她	有	丢失的	它	.

她甚至怀疑自己是否真的弄丢了它。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] ['eni] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][get]

And	she	felt	more	and	more	that	she	would	give	any	thing	she	had	to	get
和	她	毛毡	更多的	和	更多的	那	她	会	给	任何	事物	她	有	到	得到

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [pə'zeʃn] [ə'gen] :

it	into	her	own	possession	again	:
它	进入	她	自己的	拥有	再次	:

她越来越觉得，她愿意付出一切，也要把它重新拥有回来：

[fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [dɪ'spaɪt] ['kʌz(ə)n] ['dɛbɝəz, 'dɛbrəz] ['kaɪndnəs] ,

first	,	because	,	despite	Cousin	Deborah's	kindness	,
第一的	,	因为	,	尽管	表哥	黛博拉的	仁慈	,

首先，尽管黛博拉表妹心地善良，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][daɪ'vest][hɜːr'self][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] [ɪf]

she	could	not	divest	herself	of	the	idea	that	she	should	be	severely	punished	if
她	可以	不是	剥离	她自己	的	这	主意	那	她	应该	是	严重	受到惩罚	如果

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ;

it	were	known	that	she	had	lost	it	;
它	是	已知	那	她	有	丢失的	它	;

她始终无法摆脱这样一种想法：如果别人知道她弄丢了东西，她应该受到严厉的惩罚；

[ænd; ənd] ['sekəndli] ,

and	secondly	,
和	第二	,

其次，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θɪmbl] [hɜːr; hər] [dɪr] ['mæmə]

because	she	could	not	bear	to	part	with	the	thimble	her	dear	mamma
因为	她	可以	不是	熊	到	部分	和	这	顶针	她	亲爱的	妈妈

[hæd; həd] [juːst] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [laɪk] [hɜːr'self] .

had	used	when	a	little	girl	like	herself	.
有	用过的	什么时候	一个	小的	女孩	喜欢	她自己	.

因为她舍不得把她亲爱的妈妈在她小时候用过的顶针送人。

[ðæt] [ðə; ði]['dʒɪpsi] [maɪt] [ɪm'poʊz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ɔːr] [ðæt] ,

That	the	gipsy	might	impose	upon	her	,	or	that	,
那	这	吉普赛人	可能	强加	之上	她	,	或者	那	,

吉普赛人可能会欺骗她，或者，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] ['θɪmbl] [wʌz; wəz] ,

even	if	she	found	out	where	the	thimble	was	,
甚至	如果	她	成立	出去	在哪里	这	顶针	曾是	,

即使她找到了顶针在哪里，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] , [wɜːr; wər] ['mætərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['nevər]

she	might	not	be	able	to	get	it	back	again	,	were	matters	which	she	never
她	可能	不是	是	有能力的	到	得到	它	后退	再次	,	是	事情	哪个	她	绝不

[θɔːt] [ʌv; əv] .

thought	of	.
想法	的	.

她可能再也找不回来了，这是她从未想过的事情。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [maɪnd][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] [kən'traivɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

Her	whole	mind	was	occupied	with	contriving	how	she	might	get	down	to	the
她	所有的	头脑	曾是	占领	和	精心策划	如何	她	可能	得到	向下	到	这

[sprɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['kʌz(ə)n]['debrə; 'debərə] .

spring	to	-	morrow	without	the	knowledge	of	Cousin	Deborah	.
春天	到	-	明天	没有	这	知识	的	表哥	黛博拉	.

她满脑子想的都是明天如何在不让表妹黛博拉知道的情况下到达泉水边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

And	she	arrived	at	home	before	she	had	come	to	any	satisfactory	decision	.
和	她	到达的	在	家	前	她	有	来	到	任何	令人满意的	决定	.

她到家时还没来得及做出任何满意的决定。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

" [ðə; ði][poʊst] - [bɔɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [brɔːt] [sʌm; səm] ['letərz] , " [sed] ['dʒeni] ,

"	THE	post	-	boy	have	been	here	and	brought	some	letters	,	"	said	Jenny	,
"	这	邮政	-	男生	有	到过	这里	和	带来	一些	信件	,	"	说	珍妮	,

“邮递员来过，送来了一些信件，”珍妮说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [met] ['luːsi] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

as	she	met	Lucy	in	the	hall	.
作为	她	遇见	露西	在	这	大厅	.

她在走廊里遇到了露西。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['wʌndər] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] [hæd; həd] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

"	I	should	not	wonder	if	Mrs	.	Corbet	had	news	of	my	lord	your	father	.
"	我	应该	不是	想知道	如果	太太	.	科尔贝特	有	消息	的	我的	主	你的	父亲	.

“如果科贝特夫人有关于你父亲大人的消息，我一点也不奇怪。”

['enihaʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .

Anyhow	,	you	were	to	go	to	her	as	soon	as	you	came	in	.
无论如何	,	你	是	到	去	到	她	作为	很快	作为	你	来了	在	.

总之，你一进来就应该去找她。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

She	**is**	**sitting**	**in**	**the**	**library**	**.**
她	是	坐着	在	这	图书馆	.

她正坐在图书馆里。

" ['luːsi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][moʊst] [ə'lɑːrmd] [ɔːr]

"	**Lucy**	**would**	**have**	**found**	**it**	**hard**	**to**	**say**	**whether**	**she**	**were**	**most**	**alarmed**	**or**
"	露西	会	有	成立	它	难的	到	说	无论	她	是	最多	惊慌	或者

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuːz] .

delighted	**with**	**this**	**news**	**.**
高兴极了	和	这	消息	.

“露西很难说她听到这个消息后是感到震惊还是高兴。”

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['veri] ['soʊbərli] [θruː] [ðə; ði] ['gæləri] ,

She	**walked**	**very**	**soberly**	**through**	**the**	**gallery**	**,**
她	步行	非常	清醒地	通过	这	画廊	,

她神态肃穆地穿过画廊。

[wer] [ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ded] ['stæntən; 'staː-][ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'genst]

where	**the**	**portraits**	**of**	**all**	**the**	**long**	**-**	**dead**	**Stantons**	**and**	**Corbets**	**hung**	**against**
在哪里	这	肖像	的	全部	这	长的	-	死的	斯坦顿	和	科尔贝茨	悬挂	反对

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	**wall**	**,**
这	墙	,

墙上挂满了早已去世的斯坦顿家族和科贝特家族成员的画像。

[wɪð; wɪθ]['suːts][ʌv; əv] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] [gruːps] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['wɛpənz] [sə'spendɪd] [bɪ'twiːn]

with	**suits**	**of**	**armour**	**and**	**groups**	**of**	**strange**	**weapons**	**suspended**	**between**
和	西装	的	盔甲	和	团体	的	奇怪的	武器	暂停	之间

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他们之间悬挂着盔甲和成组的奇异武器，

[ænd; ənd] [tæpt] ['sɔːftli] [æt; ət][ðə; ði][hæf] - ['oʊpən]['laɪbreri] [dɔːr] .

and	**tapped**	**softly**	**at**	**the**	**half**	**-**	**open**	**library**	**door**	**.**
和	轻敲	轻轻	在	这	一半	-	打开	图书馆	门	.

然后轻轻敲了敲半开的图书馆门。

" [kʌm] [ɪn] , [maɪ] [lʌv] , " ['ænsər] ['kʌz(ə)n]['dɛbɜ-əz, 'dɛbrəz] ['tʃɪri] [vɔɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ]

"	**Come**	**in**	**,**	**my**	**love**	**,**	**"**	**answered**	**Cousin**	**Deborah's**	**cheery**	**voice**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**which**
"	来	在	,	我的	爱	,	"	回答	表哥	黛博拉的	欢快的	嗓音	,	在	一个	语气	哪个

[rɪ'muːvd] [sʌm; səm] ,

removed	**some**	**,**
已移除	一些	,

“进来吧，我的爱人，”黛博拉表妹用欢快的声音回答道，语气中却带着一丝冷漠。

[æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv] ['luːsiːz] [fɪrz] .

at	**least**	**,**	**of**	**Lucy's**	**fears**	**.**
在	至少	,	的	露西的	恐惧	.

至少，这是露西的担忧。

" [siː] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['treʒər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , — [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɪr] ['faːðər] , [ænd; ənd]

"	**See**	**,**	**here**	**is**	**a**	**treasure**	**for**	**you**	**,**	**—**	**a**	**letter**	**from**	**your**	**dear**	**father**	**,**	**and**
"	看	,	这里	是	一个	宝藏	为了	你	,	—	一个	信	从	你的	亲爱的	父亲	,	和

[də'rektɪd] [tuː; tə] [jɔːr'self] . "

directed	**to**	**yourself**	**.**	**"**
指导	到	你自己	.	"

“你看，这是给你的一份珍宝——你亲爱的父亲写给你的一封信。”

" ['riːəli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['kʌz(ə)n] ['debi] ? " [æskt] ['luːsi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

"	Really	for	me	,	Cousin	Debby	?	"	asked	Lucy	,	looking	at	the	direction	,
"	真的	为了	我	,	表哥	黛比	?	"	问	露西	,	寻找	在	这	方向	,

“真的是为了我吗，黛比表姐？”露西望着那个方向问道。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ['oʊvər][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [siːl] .

and	then	turning	the	letter	over	and	examining	the	broad	seal	.
和	然后	转弯	这	信	超过	和	检查	这	广阔	海豹	.

然后把信翻过来，仔细查看宽大的印章。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪn][maɪ] [laɪf] . "

"	I	never	had	a	letter	of	my	own	in	my	life	.	"
"	我	绝不	有	一个	信	的	我的	自己的	在	我的	生活	.	"

“我这辈子从来没有收到过自己的信。”

" ['riːəli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

"	Really	for	you	;
"	真的	为了	你	;

“真的是为了你；

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['gʊdnəs] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz]

and	I	hope	you	will	appreciate	your	father's	goodness	in	taking	so	much	pains
和	我	希望	你	将要	欣赏	你的	父亲的	善良	在	采取	所以	很多	疼痛

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

我希望你能感激你父亲为你付出的这么多心血和努力。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [twaɪs] — [jes] ,

I	assure	you	I	was	twice	—	yes	,
我	保证	你	我	曾是	两次	—	是的	,

我向你保证，我去过两次——是的，

[θriː] [taɪmz] — [æz; əz][oʊld][æz; əz][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['evər][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

three	times	—	as	old	as	you	before	I	ever	had	a	letter	of	my	own	.
三	时代	—	作为	老的	作为	你	前	我	曾经	有	一个	信	的	我的	自己的	.

三次——在我拥有自己的信之前，我的年龄就和你一样大了。

[bʌt; bət]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] .

But	open	it	,	and	let	us	hear	the	news	.
但	打开	它	,	和	让	我们	听到	这	消息	.

但请打开它，让我们听听消息。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	did	not	examine	it	,
我	做过	不是	检查	它	,

我没有检查它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːl] [jɔːr'self] . "

because	I	thought	you	would	like	the	pleasure	of	breaking	the	seal	yourself	.	"
因为	我	想法	你	会	喜欢	这	乐趣	的	打破	这	海豹	你自己	.	"

因为我想你会喜欢亲自揭开封印的乐趣。”

" [dʒʌst][ðə; ði] [wei] , " [θɔːt] ['luːsi] .

"	Just	the	way	,	"	thought	Lucy	.
"	只是	这	方式	,	"	想法	露西	.

“就是这样，”露西心想。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [θɪŋks] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] .

"	She	always	thinks	of	what	I	shall	like	.
"	她	总是	思考	的	什么	我	将	喜欢	.

她总是会想到我会喜欢什么。

[oʊ] , [haʊ] ['wɪkɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
Oh , how wicked I am !
哦 , 如何 邪恶 我 是 !

我真是太邪恶了!

[oʊ] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [derd] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['θɪmbl] !
Oh , if I only dared tell her all about the thimble !
哦 , 如果 我 仅有的 敢于 告诉 她 全部 关于 这 顶针 !

哦，如果我敢把顶针的事都告诉她就好了!

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ?
I wonder if I could ?
我 想知道 如果 我 可以 ?

我不知道我是否可以?

[bʌt; bət] , [ðen] , [ðə; ði]['dʒɪpsi] - ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [θrets] .
But , then , the gipsy - woman , and those terrible threats .
但 , 然后 , 这 吉普赛人 - 女士 , 和 那些 糟糕的 威胁 .

但是，还有那个吉普赛女人，以及那些可怕的威胁。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ʌn'hæpi] [æt; ət]['stæntən; 'stɑː-] [kɔːrt] .
I never thought I could be so unhappy at Stanton Court .
我 绝不 想法 我 可以 是 所以 不开心 在 斯坦顿 法庭 .

我从没想过我在斯坦顿苑会如此不快乐。

" ['luːsi] [broʊk] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ['niːtli] , [æz; əz] ['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə] [ʃoʊd] [hɜːr; hər]
" Lucy broke the seal of the letter neatly , as Cousin Deborah showed her
" 露西 打破 这 海豹 的 这 信 整齐地 , 作为 表哥 黛博拉 显示 她
[haʊ] [tuː; tə][duː] ,
how to do ,
如何 到 做 ,

露西熟练地拆开了信封，就像表姐黛博拉教她的那样。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [brɔːd] [ʃiːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] .
and opened the broad sheet , which was closely written from end to end .
和 打开 这 广阔 床单 , 哪个 曾是 密切 书面 从 结尾 到 结尾 .

他打开那张大纸，发现上面从头到尾都密密麻麻地写满了字。

" [pliːz] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['kʌz(ə)n] ['debi] .
" Please to read it for me , Cousin Debby .
" 请 到 读 它 为了 我 , 表哥 黛比 .

“请你帮我读一下，黛比表妹。”

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [riːd] ['raɪtɪŋ] - [hænd][fæst] . "
I never can read writing - hand fast . "
我 绝不 能 读 写作 - 手 快速地 . "

我一直看不懂手写字迹。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə] [lɜːrn] , ['luːsi] .
" You must take pains to learn , Lucy .
" 你 必须 拿 疼痛 到 学习 , 露西 .

“露西，你必须努力学习。”

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] ['prɪti] ['letərz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['præktɪs] [ə'pɑːn] ;
I have some very pretty letters , which you can practise upon ;
我 有 一些 非常 漂亮的 信件 , 哪个 你 能 实践 之上 ;

我有一些非常漂亮的字母，你可以拿来练习;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [riːd] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

but	I	will	read	this	one	to	you	,	if	you	please	.
但	我	将要	读	这	一	到	你	, 如果		你	请	.

如果你愿意的话，我可以把这个故事读给你听。

" [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz]['deɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːrlˌbɜːroʊz] [hed] - ['kwɔːrtərz] , [nɪr]

"	The	letter	was	dated	at	the	Duke	of	Marlborough's	head	-	quarters	,	near
"	这	信	曾是	日期	在	这	公爵	的	马尔伯勒的	头	-	四分之一	,	靠近

['nuːbɝg] ,

Neuburg	,
诺伊堡	,

“这封信的日期显示，信件写于马尔伯勒公爵位于诺伊堡附近的总部。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ['dænjuːb] , [nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['ɪŋgəlˌʃtæt] .

a	little	place	on	the	river	Danube	,	not	very	far	from	Ingolstadt	.
一个	小的	地方	在	这	河	多瑙河	, 不是		非常	远的	从	英戈尔施塔特	.

多瑙河畔的一个小地方，离因戈尔施塔特不远。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [æz; əz] [lɔːrd] ['stæntən; 'stɑː-]

It	gave	an	account	of	such	events	of	his	journey	as	Lord	Stanton
它	给予	一个	帐户	的	这样的	活动	的	他的	旅行	作为	主	斯坦顿

[θɔːt] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .

thought	would	be	interesting	to	his	little	daughter	.
想法	会	是	有趣的	到	他的	小的	女儿	.

书中记述了斯坦顿勋爵旅途中发生的一些事情，他认为这些事情他的小女儿会感兴趣。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [biˈliːvd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈpɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv]

"	It	is	generally	believed	that	we	are	upon	the	eve	of	a	great	and	decisive
"	它	是	一般来说	相信	那	我们	是	之上	这	前夕	的	一个	伟大的	和	决定性

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

人们普遍认为，我们正处于一场伟大而决定性战役的前夜。

" [sed] [hiː; hi] ; " [ðoʊ] [ɪg'zæktli] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	said	he	;	"	though	exactly	when	and	how	it	will	take	place	,	of	course	,
"	说	他	;	"	尽管	确切地	什么时候	和	如何	它	将要	拿	地方	,	的	课程	,

“他说；“当然，具体何时以及如何进行，还有待观察。”

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['letər] ['riːtʃɪz] [juː; jʊ] ,

I	cannot	inform	you	;	but	I	believe	before	this	letter	reaches	you	,
我	不能	通知	你	;	但	我	相信	前	这	信	到达	你	,

我无法告知您；但我相信，在这封信送到您手中之前，

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l]['ælaɪ] , [prɪns] ['jʊdʒin] ,

the	Duke	of	Marlborough	and	his	noble	ally	,	Prince	Eugene	,
这	公爵	的	马尔堡	和	他的	高贵	盟友	,	王子	尤金	,

马尔伯勒公爵和他的贵族盟友尤金王子

[wɪl] [hæv; həv] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] , ['ʌndər] ['mɑːrʃl] [tɑː'lɑːrd] ,

will	have	defeated	the	army	of	the	French	king	,	under	Marshall	Tallard	,
将要	有	战败	这	军队	的	这	法语	国王	,	在下面	马歇尔	塔拉德	,

将会击败由塔拉尔元帅指挥的法国国王的军队。

[ɔːr] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] [ðəm'selvz] .

or	will	have	been	defeated	themselves	.
或者	将要	有	到过	战败	他们自己	.

或者他们自己也会战败。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv]['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [trʌst] [ɪn][ðer; ðər] [greɪt]

The	soldiers	are	in	the	best	of	spirits	,	and	full	of	trust	in	their	great
这	士兵	是	在	这	最好的	的	烈酒	,	和	满的	的	相信	在	他们的	伟大的

[kə'mændər] ,

commander	,
指挥官	,

士兵们士气高昂，对他们伟大的指挥官充满信任。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [noʊ] ['ɑːfɪsər] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['məuʃənz] ,

insomuch	that	no	officer	thinks	of	asking	the	reason	of	any	of	his	motions	,
就此而言	那	不	官	思考	的	问	这	原因	的	任何	的	他的	运动	,

以至于没有一个军官会想到去询问他任何举动的理由。

[bʌt; bət][ɔːl] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][blaɪnd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] .

but	all	follow	him	with	blind	confidence	in	his	wisdom	.
但	全部	跟随	他	和	瞎的	信心	在	他的	智慧	.

但所有人都盲目地相信他的智慧，追随他。

" [bʌt; bət][let][maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] [gɪv] [gɑːd] [θæŋks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði]

"	But	let	my	dear	child	give	God	thanks	that	she	lives	in	a	country	where	the
"	但	让	我的	亲爱的	孩子	给	上帝	谢谢	那	她	生活	在	一个	国家	在哪里	这

['hɒrəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɔːr][ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] .

horrors	of	such	war	are	unknown	.
恐怖	的	这样的	战争	是	未知	.

“但是，让我亲爱的孩子感谢上帝，她生活在一个没有经历过这种战争恐怖的国家。”

[ðə; ði] [saɪts] [wʌn] [siːz] [hɪr] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt] .

The	sights	one	sees	here	are	enough	to	break	a	man's	heart	.
这	景点	一	看到	这里	是	足够的	到	休息	一个	男人的	心	.

这里的景色足以让男人心碎。

['smoʊkɪŋ] ['ruːɪnz] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [wɜːr; wər] ['θraɪvɪŋ] [taʊnz] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['hæmləts]

Smoking	ruins	which	only	a	few	days	since	were	thriving	towns	and	lovely	hamlets
吸烟	废墟	哪个	仅有的	一个	很少	天	自从	是	熙	城镇	和	迷人的	村庄

; [oʊld][men] ,

;	old	men	,
;	老的	男人	,

冒着烟的废墟，几天前这里还是繁荣的城镇和美丽的村庄；老人们，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['mʌðərz] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfənts] [æt; ət][ðer; ðər] [brests] , ['laɪɪŋ] [daʊn]

and	little	children	,	and	mothers	with	infants	at	their	breasts	,	lying	down
和	小的	孩子们	,	和	母亲们	和	婴儿	在	他们的	乳房	,	说谎	向下

[tuː; tə] [stɑːrv] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

to	starve	at	the	roadside	,
到	饿死	在	这	路边	,

还有幼小的孩子，以及抱着婴儿的母亲，躺在路边等死。

[ɔːr] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ruːf] - [triːz] ; ['fruːtf(ə)l] [fiːldz] , ['leɪtli] ['raɪpənɪŋ] [tuː; tə]

or	killed	by	the	falling	of	their	own	roof	-	trees	;	fruitful	fields	,	lately	ripening	to
或者	被杀	经过	这	坠落	的	他们的	自己的	屋顶	-	树木	;	卓有成效	字段	,	最近	成熟	到

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ,

the	harvest	,
这	收成	,

或被自家屋顶树木倒塌砸死；丰饶的田野，最近正值收获季节。

[naʊ] ['træmpld] [ænd; ənd] [ber] : [ðiːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [wɪtʃ] ['kɑːnstəntli]

now	trampled	and	bare	:	these	are	but	a	few	of	the	horrors	which	constantly
现在	践踏	和	裸	:	这些	是	但	一个	很少	的	这	恐怖	哪个	不断地

[miːt] [wʌnz] [aɪz] .

meet	one's	eyes	.
见面	一个人的	眼睛	.

如今满目疮痍、光秃秃的：这些只是人们不断目睹的恐怖景象中的一小部分。

[aɪ][duː][nɑːt] [səˈpoʊz] [ðɪs] [ˈruːɪn][kæn; kən][biː; bi] [helpt] ;

I	do	not	suppose	this	ruin	can	be	helped	;
我	做	不是	认为	这	废墟	能	是	帮助	;

我认为这种破坏是无法避免的;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiːz][ɪz] [ɪnˈdiːd] [hɑːrd] [ðæt] [sʌtʃ] [dɪˈstres] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [əˈpɑːn] [ˈɪnəs(ə)nt]

but	it	is	indeed	hard	that	such	distress	and	destruction	should	fall	upon	innocent
但	它	是	的确	难的	那	这样的	痛苦	和	破坏	应该	落下	之上	清白的

['hedz] ,

heads	,
头部	,

但如此苦难和毁灭降临在无辜者身上，确实令人痛心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] , [huːz] [mæd][æmˈbɪʃ(ə)n][hæz; həz] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðɪs] ,

and	that	the	French	king	,	whose	mad	ambition	has	brought	about	all	this	,
和	那	这	法语	国王	,	谁	疯狂的	志向	有	带来	关于	全部	这	,

而这一切，都是法国国王疯狂的野心造成的。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [ˈkwaɪətnəs] , [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [saʊnd] [ʌv; əv][wɔːr] .

should	be	living	in	luxury	and	quietness	,	far	from	the	very	sound	of	war	.
应该	是	活的	在	奢华	和	寂静	,	远的	从	这	非常	声音	的	战争	.

应该过着奢华而宁静的生活，远离战争的喧嚣。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [maɪ] [ˈdɔːtər] ,

"	It	may	be	,	my	daughter	,
"	它	可能	是	,	我的	女儿	,

“也许是，我的女儿，

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [ˈletər] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈevər] [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .

that	this	is	the	last	letter	you	will	ever	receive	from	your	father	.
那	这	是	这	最后的	信	你	将要	曾经	收到	从	你的	父亲	.

这是你收到的父亲的最后一封信。

[ðə; ði] [duːk] [hæz; həz] [biˈstəu] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][maɪ][oʊld][ˈredʒɪmənt] ;

The	duke	has	bestowed	upon	me	the	command	of	my	old	regiment	;
这	公爵	有	授予	之上	我	这	命令	的	我的	老的	团	;

公爵已将我原部队的指挥权授予我;

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [wɪtʃ] [siːmz] ['ɪmɪnənt] ,

and	should	there	be	a	battle	,	which	seems	imminent	,
和	应该	那里	是	一个	战斗	,	哪个	似乎	迫在眉睫	,

如果爆发战斗，而这似乎迫在眉睫，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['bækwərd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][pɑːrt][ænd; ənd]

you	may	be	sure	that	your	father	will	not	be	backward	to	do	his	part	and
你	可能	是	当然	那	你的	父亲	将要	不是	是	落后	到	做	他的	部分	和

[səˈsteɪn] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

sustain	the	honour	of	our	country	.
维持	这	荣誉	的	我们的	国家	.

您可以确信，您的父亲一定会尽自己的一份力量来维护我们国家的荣誉。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [fɔːl] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [left] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .

Should	I	fall	,	you	will	be	left	in	a	position	of	great	responsibility	.
应该	我	落下	,	你	将要	是	左边	在	一个	位置	的	伟大的	责任	.

如果我失败了，你将肩负起重大的责任。

['nevər] [fərˈget] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] ['stuːərd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [welθ] ,

Never	forget	,	my	child	,	that	you	are	but	the	steward	of	your	wealth	,
绝不	忘记	,	我的	孩子	,	那	你	是	但	这	管家	的	你的	财富	,

孩子，永远不要忘记，你只是你财富的管理者。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][juːz][nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['selfɪʃ] [iːz] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

which	you	are	to	use	not	for	your	own	selfish	ease	and	pleasure	,
哪个	你	是	到	使用	不是	为了	你的	自己的	自私	舒适	和	乐趣	,

你不可将其用于满足自己的私欲和享乐，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɛloʊz] ,

but	for	the	honour	of	God	and	the	good	of	your	fellows	,
但	为了	这	荣誉	的	上帝	和	这	好的	的	你的	伙伴们	,

但为了上帝的荣耀和同胞的福祉，

['speʃəli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [æz; əz] ['tenənts] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][jʊr; jər]

specially	of	those	who	as	tenants	and	servants	are	more	immediately	in	your
特别	的	那些	WHO	作为	租户	和	仆人	是	更多的	立即地	在	你的

['paʊər] [ænd; ənd] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['ɪnfluəns] .

power	and	under	your	influence	.
力量	和	在下面	你的	影响	.

尤其是那些作为佃户和仆人，直接受你控制和影响的人。

[teɪk] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n]['dɛbɜ-əz, 'dɛbrəz][əd'vaɪs][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][hɜːr; hər] ;

Take	your	cousin	Deborah's	advice	in	all	things	,	and	be	governed	by	her	;
拿	你的	表哥	黛博拉的	建议	在	全部	事物	,	和	是	受统治	经过	她	;

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

but	,	above	all	,
但	,	多于	全部	,

凡事都要听从你表姐黛博拉的建议，并受她管束；但最重要的是，

[preɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊli]['spɪrɪt] .

pray	to	your	Father	in	heaven	for	the	guidance	of	his	Holy	Spirit	.
祈祷	到	你的	父亲	在	天堂	为了	这	指导	的	他的	圣	精神	.

向天父祈祷，求祂赐予圣灵指引。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['mætərz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ;

"	These	are	matters	which	I	have	neglected	too	much	in	the	course	of	my	life	;
"	这些	是	事情	哪个	我	有	被忽视的	也	很多	在	这	课程	的	我的	生活	;

“这些都是我一生中疏忽太多的事情；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [ɪm'prɪznmənt] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ɔːl] ['aʊtwərd] ['sɑːləs] ,

but	during	my	imprisonment	,	and	while	I	was	deprived	of	all	outward	solace	,
但	期间	我的	监禁	,	和	尽管	我	曾是	被剥夺的	的	全部	向外	慰藉	,

但在我被囚禁期间，在我被剥夺了一切外在慰藉期间，

[gɑːd][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [maɪnd] ; [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] ,

God	was	pleased	to	bring	me	to	a	better	mind	;	and	I	trust	,
上帝	曾是	高兴	到	带来	我	到	一个	更好的	头脑	;	和	我	相信	,

上帝乐意让我变得更有智慧；我相信，

[ɪf] [maɪ][laɪf][biː; bi] [sperd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [ˌhens'fɔːrθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn][ʃʊd; ʃəd]

if	my	life	be	spared	,	I	shall	serve	him	henceforth	as	a	Christian	man	should
如果	我的	生活	是	幸存	,	我	将	服务	他	今后	作为	一个	基督教	男人	应该

[duː] .

do	.
做	.

如果我能保住性命，从今以后我将像一个基督徒应该做的那样侍奉他。

" [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , [maɪ] [dɪr] ['luːsi] : [aɪ]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ænt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [æz; əz][juː; jʊ]

"	One	thing	more	,	my	dear	Lucy	:	I	parted	with	your	aunt	Bernard	,	as	you
"	一	事物	更多的	,	我的	亲爱的	露西	:	我	分手了	和	你的	阿姨	伯纳德	,	作为	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

“还有一件事，我亲爱的露西：你知道，我已经和你的伯纳德姨妈分开了。”

[ɪn] [greɪt] ['æŋgər] , — [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [dʒʌst] [kɔːz] .

in	great	anger	,	—	not	without	just	cause	.
在	伟大的	愤怒	,	—	不是	没有	只是	原因	.

非常愤怒，——并非毫无缘由。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][ɔːl] , ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [wʊd] [maɪ'self][biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] .

But	it	is	my	duty	to	pardon	all	,	even	as	I	would	myself	be	pardoned	.
但	它	是	我的	责任	到	赦免	全部	,	甚至	作为	我	会	我	是	赦免	.

但我有义务赦免所有人，就像我希望自己被赦免一样。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] [seɪv] [ɪn] ['tʃærəti] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [men] .

I	would	not	appear	before	God	save	in	charity	with	all	men	.
我	会	不是	出现	前	上帝	节省	在	慈善机构	和	全部	男人	.

除非我以博爱之心对待所有人，否则我不会出现在上帝面前。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'veɪ] [tuː; tə][maɪ] ['sɪstər] ['bəːnəd; bə'nɑːd][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv]

I	therefore	desire	that	you	will	convey	to	my	sister	Bernard	the	assurance	of
我	所以	欲望	那	你	将要	传达	到	我的	姐姐	伯纳德	这	保证	的

[maɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [friː] [fər'gɪvnəs] ,

my	full	and	free	forgiveness	,
我的	满的	和	自由的	饶恕	,

因此，我希望你能向我的妹妹伯纳德转达我完全且毫无保留的宽恕之意。

[ɪn] [sʌtʃ] [weɪ] [æz; əz] ['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə] [meɪ] [θɪŋk] [best] ; [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [juː; jʊ] ,

in	such	way	as	Cousin	Deborah	may	think	best	;	and	I	also	desire	that	you	,
在	这样的	方式	作为	表哥	黛博拉	可能	思考	最好的	;	和	我	还	欲望	那	你	,

以黛博拉表妹认为最好的方式；我也希望你，

['luːsi] , [wɪl] [fər'gɪv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔŋz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ] .

Lucy	,	will	forgive	her	for	the	wrongs	she	has	done	you	.
露西	,	将要	原谅	她	为了	这	错误	她	有	完毕	你	.

露西会原谅她对你做的一切错事。

[siːs] [nɑːt][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [maɪ] [tʃaɪld] ;

Cease	not	to	pray	for	your	father	,	my	child	;
停止	不是	到	祈祷	为了	你的	父亲	,	我的	孩子	;

孩子，不要停止为你父亲祈祷；

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðərləs] [biː; bi][jʊr; jər] [sə'pɔːrt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['teɪkən][frʌm; frəm]

and	may	the	God	of	the	fatherless	be	your	support	if	I	am	taken	from
和	可能	这	上帝	的	这	无父	是	你的	支持	如果	我	是	已采取	从

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

如果我离你们而去，愿孤儿之神成为你们的依靠！

" ['luːsi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['letər] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [terz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd]

"	Lucy	listened	to	this	letter	with	quiet	tears	rolling	down	her	face	and
"	露西	听着	到	这	信	和	安静的	眼泪	滚动	向下	她	脸	和

['drɑːpɪŋ] [ɪn] ['kʌz(ə)n] ['dɛbɜ-əz, 'dɛbrəz]['eɪprən] .

dropping	in	Cousin	Deborah's	apron	.
下降	在	表哥	黛博拉的	围裙	.

露西静静地听着这封信，泪水顺着脸颊滑落，滴在了表妹黛博拉的围裙里。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [derd] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θɪmbl] !

"	Oh	,	"	she	thought	,	"	if	I	only	dared	tell	her	all	about	the	thimble	!
"	哦	,	"	她	想法	,	"	如果	我	仅有的	敢于	告诉	她	全部	关于	这	顶针	!

“哦，”她想，“如果我敢把关于顶针的一切都告诉她就好了！”

[ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ðə; ði] ['wʊmən] [spoʊk] [ʌv; əv] ! "

If	only	it	were	not	for	those	dreadful	things	the	woman	spoke	of	!	"
如果	仅有的	它	是	不是	为了	那些	可怕	事物	这	女士	辐	的	!	"

如果不是那女人说的那些可怕的事情就好了！

" [naʊ] , ['luːsi] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ænt]

"	Now	,	Lucy	,	how	shall	we	manage	to	convey	your	father's	message	to	Aunt
"	现在	,	露西	,	如何	将	我们	管理	到	传达	你的	父亲的	信息	到	阿姨

['bəːnəd; bə'nɑːd] ?

Bernard	?
伯纳德	?

“露西，我们该如何把你父亲的话传达给伯纳德阿姨呢？”

" [æskt] ['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə] .

"	asked	Cousin	Deborah	.
"	问	表哥	黛博拉	.

“黛博拉表妹问道。”

" [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ? "

"	Will	you	go	and	carry	it	to	her	?	"
"	将要	你	去	和	携带	它	到	她	?	"

“你愿意去把它拿给她吗？”

" [oʊ] , ['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə] , [aɪ] [der] [nɑːt] ! " [sed] ['luːsi] , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] .

"	Oh	,	Cousin	Deborah	,	I	dare	not	!	"	said	Lucy	,	turning	pale	.
"	哦	,	表哥	黛博拉	,	我	敢	不是	！	"	说	露西	,	转弯	苍白	.

“哦，黛博拉表姐，我不敢！”露西脸色苍白地说。

" [aɪ] [der] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [ænt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] .

"	I	dare	not	speak	to	Aunt	Bernard	.
"	我	敢	不是	说话	到	阿姨	伯纳德	.

我不敢和伯纳德阿姨说话。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ə'freɪd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

You	don't	know	how	afraid	I	am	of	her	.
你	不	知道	如何	害怕的	我	是	的	她	.

你不知道我有多怕她。

" ['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] ['luːsi] ,

"	Cousin	Deborah	put	her	arm	round	Lucy	,
"	表哥	黛博拉	放	她	手臂	圆形的	露西	,

表妹黛博拉搂住了露西的肩膀，

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ænt] .

and	felt	that	she	was	trembling	at	the	very	idea	of	facing	her	aunt	.
和	毛毡	那	她	曾是	发抖	在	这	非常	主意	的	面向	她	阿姨	.

一想到要面对姑妈，她就感到浑身颤抖。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌt] [ðə; ði] ['tɪrəni]

A	feeling	of	indignation	crossed	her	mind	as	she	thought	what	the	tyranny
一个	感觉	的	愤慨	交叉	她	头脑	作为	她	想法	什么	这	暴政

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ,

must	have	been	,
必须	有	到过	,

她想到那暴政究竟是怎样的，心中不禁涌起一股愤慨。

[wɪtʃ] [soʊ] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

which	so	affected	the	child	that	the	mere	notion	of	speaking	to	Mrs	.
哪个	所以	做作的	这	孩子	那	这	仅仅	概念	的	请讲	到	太太	.

['bəːnəd; bə'nɑːd][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Bernard	was	dreadful	to	her	.
伯纳德	曾是	可怕	到	她	.

这件事对孩子的影响如此之大，以至于仅仅是想到要和伯纳德太太说话就让她感到恐惧。

[ʃiː; ʃi] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə][ɜːrdʒ] ['luːsi] ['eni] ['fɜːrðər] .

She	forbore	to	urge	Lucy	any	further	.
她	前钻孔	到	敦促	露西	任何	更远	.

她没有再劝说露西。

" [sə'poʊz] , [ðen] , ['luːsi] , [juː; jʊ]['kɑːpi] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn]
" Suppose , then , Lucy , you copy this message of your father's in your own
" 认为 , 然后 , 露西 , 你 复制 这 信息 的 你的 父亲的 在 你的 自己的
['hændraɪtɪŋ] ,
handwriting ,
手写 ,

“那么，露西，假设你用自己的笔迹把父亲的这条信息抄写下来，

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm] [wɜːrdz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .
and add some words of your own .
和 添加 一些 字 的 你的 自己的 .

并加上你自己的话。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [kɔːrs] .
I think that will be the best course .
我 思考 那 将要 是 这 最好的 课程 .

我认为那将是最佳方案。

[ænd; ənd] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] , [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['siːkrət] [prerz] ,
And , my dear , I am sure you will not forget , in your own secret prayers ,
和 , 我的 亲爱的 , 我 是 当然 你 将要 不是 忘记 , 在 你的 自己的 秘密 祈祷 ,

亲爱的，我相信你不会忘记，在你内心深处的祈祷中，

[tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] ['gɑːdz] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪr] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] ['perɪlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]
to beseech God's protection for your dear father in the perils to which he is
到 恳求 神的 保护 为了 你的 亲爱的 父亲 在 这 危险 到 哪个 他 是
[ɪk'spoʊzd] . "
exposed . "
裸露 . "

祈求上帝保佑你亲爱的父亲免受他所面临的危险。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] , ['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə] ? " [æskt] ['luːsi] .
" Do you suppose there has been a battle , Cousin Deborah ? " asked Lucy .
" 做 你 认为 那里 有 到过 一个 战斗 , 表哥 黛博拉 ? " 问 露西 .

“黛博拉表姐，你觉得是不是发生过战斗？”露西问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] , [maɪ] [lʌv] .
" Of course I cannot tell , my love .
" 的 课程 我 不能 告诉 , 我的 爱 .

“我当然不能告诉你，我的爱人。”

[juː; jʊ] [siː] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hɪm'self] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .
You see , your father himself did not know .
你 看 , 你的 父亲 他自己 做过 不是 知道 .

你看，连你父亲自己都不知道。

[greɪt] ['dʒenrəlz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər][plænz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][ækt]
Great generals are not accustomed to tell their plans until they are ready to act
伟大的 将军们 是 不是 习惯 到 告诉 他们的 计划 直到 他们 是 准备好 到 行为
;
;
;

伟大的将领通常不会在准备行动之前透露他们的计划；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ]
and I have heard that the Duke of Marlborough is remarkable for keeping
和 我 有 听到 那 这 公爵 的 马尔堡 是 卓越 为了 保持
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] .
his own counsel .
他的 自己的 法律顾问 .

我听说马尔伯勒公爵以谨言慎行而闻名。

[bʌt; bət] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ]['bæt(ə)l] , [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [meɪ] [bi:; bi][ɪn]['deɪndʒər] .

But	,	even	if	there	has	been	no	battle	,	your	father	may	be	in	danger	.
但	,	甚至	如果	那里	有	到过	不	战斗	,	你的	父亲	可能	是	在	危险	.

但是，即使没有发生战斗，你的父亲也可能处于危险之中。

['meni] ['soʊldʒərz][ɑ:r; ər] [sleɪn] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l] . "

Many	soldiers	are	slain	who	are	not	killed	in	battle	.	"
许多	士兵	是	被杀	WHO	是	不是	被杀	在	战斗	.	"

许多士兵并非死于战斗，而是被杀害的。

" [ðen] [pər'hæps][maɪ]['pɑ:pə] [meɪ] [bi:; bi] [ded] [ɔ:l'redi] , " [sed] ['lu:si] .

"	Then	perhaps	my	papa	may	be	dead	already	,	"	said	Lucy	.
"	然后	也许	我的	爸爸	可能	是	死的	已经	,	"	说	露西	.

“那也许我爸爸已经去世了，”露西说。

" [oʊ] , ['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə] , [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] ['i:v(ə)n] [naʊ] !

"	Oh	,	Cousin	Deborah	,	suppose	I	should	be	an	orphan	even	now	!
"	哦	,	表哥	黛博拉	,	认为	我	应该	是	一个	孤儿	甚至	现在	!

“哦，黛博拉表妹，我猜我现在可能还是个孤儿呢！”

" [ænd; ənd] ['lu:si] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [terz] , [ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] .

"	And	Lucy	burst	into	tears	,	and	wept	bitterly	.
"	和	露西	爆裂	进入	眼泪	,	和	哭泣	苦涩地	.

“露西突然嚎啕大哭，痛哭流涕。”

" [maɪ] ['dɪrɪst] [tʃaɪld] , " [sed] ['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə] , ['teɪkɪŋ] ['lu:si] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][læp] ,

"	My	dearest	child	,	"	said	Cousin	Deborah	,	taking	Lucy	upon	her	lap	,
"	我的	亲爱的	孩子	,	"	说	表哥	黛博拉	,	采取	露西	之上	她	膝	,

“我最亲爱的孩子，”黛博拉表姐说着，把露西抱到腿上。

[ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪz] ,

and	wiping	away	the	tears	which	fell	from	her	own	eyes	,
和	擦拭	离开	这	眼泪	哪个	跌倒	从	她	自己的	眼睛	,

她擦去自己眼中落下的泪水，

" [wi:; wi] ['kænɑ:t] [tel] [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] ; [bʌt; bət] , ['lu:si] ,

"	we	cannot	tell	what	may	have	happened	;	but	,	Lucy	,
"	我们	不能	告诉	什么	可能	有	发生	;	但	,	露西	,

“我们无法得知发生了什么；但是，露西，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [gɑ:d][ɪz][ɪn] [bə'veriə] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪr] ,

you	must	try	to	remember	that	God	is	in	Bavaria	as	well	as	here	,
你	必须	尝试	到	记住	那	上帝	是	在	巴伐利亚	作为	出色地	作为	这里	,

你必须记住，上帝不仅在这里，也在巴伐利亚。

[ænd; ənd][tu:; tə] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪr] ['fɑ:ðər] .

and	to	trust	in	him	to	take	care	of	your	dear	father	.
和	到	相信	在	他	到	拿	关心	的	你的	亲爱的	父亲	.

并且要信任他，让他照顾你亲爱的父亲。

- [gɑ:d][ɪz] [lʌv] , - [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] [sez] [ɪn][ðə; ði] [və:siz] [wi:; wi] [ri:d] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "

'	God	is	love	,	'	you	know	St	.	John	says	in	the	verses	we	read	this	morning	.	"
-	上帝	是	爱	,	-	你	知道	英石	.	约翰	说道	在	这	诗句	我们	读	这	早晨	.	"

“‘上帝就是爱’，正如圣约翰在我们今天早上读的经文中所说。”

" [bʌt; bət][gɑ:d] [wɪl] [nɑ:t] [lʌv] [ˌem 'i:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['nɔ:ti] [gɜ:rl] , " ['sɒbd] ['lu:si] .

"	But	God	will	not	love	me	,	because	I	am	a	naughty	girl	,	"	sobbed	Lucy	.
"	但	上帝	将要	不是	爱	我	,	因为	我	是	一个	淘气	女孩	,	"	啜泣	露西	.

“可是上帝不会爱我的，因为我是一个淘气的女孩，”露西抽泣着说。

" [ænt] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [sed] [gɑ:d] [heitid] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [wʊd] [send] [hɪz; ɪz] [d'ʒʌdʒmənts] [tu:; tə]

"	Aunt	Bernard	said	God	hated	me	and	would	send	his	judgments	to
"	阿姨	伯纳德	说	上帝	憎恨	我	和	会	发送	他的	判决	到

[dɪ'strɔɪ] [ˌem 'i:] . "

destroy	me	.	"
破坏	我	.	"

“伯纳德阿姨说上帝恨我，会降下审判毁灭我。”

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ['nevər] , ['nevər] [bɪ'li:v] [ðæt] [gɑ:d] [heɪts] [ju:; jʊ] , — [noʊ] ,

"	My	dear	child	,	never	,	never	believe	that	God	hates	you	,	—	no	,
"	我的	亲爱的	孩子	,	绝不	,	绝不	相信	那	上帝	讨厌	你	,	—	不	,

“我亲爱的孩子，永远，永远不要相信上帝恨你，——不，

[nɑ:t]['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['evər] [soʊ] ['nɔ:ti] , " [sed] ['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə]

not	even	if	you	feel	that	you	have	been	ever	so	naughty	,	"	said	Cousin	Deborah
不是	甚至	如果	你	感觉	那	你	有	到过	曾经	所以	淘气	,	"	说	表哥	黛博拉

.

:
.

“即使你觉得自己非常淘气，也不行，”黛博拉表妹说。

" [hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [dɪr] [sʌn] [tu:; tə] [daɪ][fɔ:r; fər][ju: 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sɪnərz] ,

"	He	sent	his	dear	Son	to	die	for	us	because	we	were	sinners	,
"	他	发送	他的	亲爱的	儿子	到	死	为了	我们	因为	我们	是	罪人	,

“他差遣他的爱子为我们而死，因为我们是罪人。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] .

and	for	no	other	reason	.
和	为了	不	其他	原因	.

仅此而已。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [wi:; wi] [stʊd] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][wɜ:r; wər]

It	was	therefore	we	stood	in	need	of	his	death	,	because	we	were
它	曾是	所以	我们	站立	在	需要	的	他的	死亡	,	因为	我们	是

['sɪnərz] .

sinners	.
罪人	.

因此，我们才需要他的死，因为我们都是罪人。

['sɪnər] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] , [gɑ:d] [stɪl] [lʌvz] [ju:; jʊ] ,

Sinner	though	you	may	be	,	God	still	loves	you	,
罪人	尽管	你	可能	是	,	上帝	仍然	爱	你	,

即使你是罪人，上帝依然爱你。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪɜ-z] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt]

and	desires	that	you	may	repent	and	return	to	him	;	and	the	moment
和	欲望	那	你	可能	悔改	和	返回	到	他	;	和	这	片刻

[ju:; jʊ][du:][soʊ] ,

you	do	so	,
你	做	所以	,

他渴望你们悔改并归向他；而当你们这样做的时候，

[hi:; hi][ɪz] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ænd; ənd] [fər'gɪv] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [tri:t] [ju:; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪr] [tʃaɪld]

he	is	ready	to	receive	and	forgive	you	and	treat	you	as	his	dear	child
他	是	准备好	到	收到	和	原谅	你	和	对待	你	作为	他的	亲爱的	孩子

[wʌns] [mɔ:r] .

once	more	.
一次	更多的	.

他愿意接纳你、原谅你，并再次把你当作他亲爱的孩子一样对待。

['sʌmtaɪmz] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [siːz] [fɪt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

Sometimes	**our**	**heavenly**	**Father**	**sees**	**fit**	**to**	**punish**	**his**	**children**	**,**
有时	我们的	天上	父亲	看到	合身	到	惩治	他的	孩子们	,

有时，天父认为有必要惩罚祂的儿女。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [sendz] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

and	**so**	**he**	**sends**	**some**	**trouble**	**upon**	**them**	**,**
和	所以	他	发送	一些	麻烦	之上	他们	,

于是他给他们带来了一些麻烦。

['iːv(ə)n][ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['feɪθfəli] ;

even	**upon**	**those**	**who**	**are**	**trying**	**to**	**follow**	**him**	**the**	**most**	**faithfully**	**;**
甚至	之上	那些	WHO	是	尝试	到	跟随	他	这	最多	忠实	;

甚至对那些最忠实地追随他的人也是如此；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] [saɪn] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [ðem; ðəm] ,

but	**that**	**is**	**no**	**sign**	**he**	**does**	**not**	**love**	**them**	**,**
但	那	是	不	符号	他	做	不是	爱	他们	,

但这并不代表他不爱他们。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [saɪn] [aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː] ['riːz(ə)n]

any	**more**	**than**	**it**	**would**	**be**	**a**	**sign**	**I**	**did**	**not**	**love**	**you**	**because**	**I**	**saw**	**reason**
任何	更多的	比	它	会	是	一个	符号	我	做过	不是	爱	你	因为	我	锯	原因

[tuː; tə] [rɪ'pruːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [fɔːlt] .

to	**reprove**	**you**	**for**	**some**	**fault**	**.**
到	责备	你	为了	一些	过错	.

这并不能证明我不爱你，因为我发现了一些理由要责备你犯的错。

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðɪs] , [maɪ] [tʃaɪld] ? "

Will	**you**	**remember**	**this**	**,**	**my**	**child**	**?**	**"**
将要	你	记住	这	,	我的	孩子	?	"

孩子，你会记住这件事吗?

" [jes] , ['kʌz(ə)n] ['debi] , " ['wɪspəd] ['luːsi] , ['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kʌzənz] [brest] .

"	**Yes**	**,**	**Cousin**	**Debby**	**,**	**"**	**whispered**	**Lucy**	**,**	**hiding**	**her**	**face**	**on**	**her**	**cousin's**	**breast**	**.**
"	是的	,	表哥	黛比	,	"	低声说道	露西	,	隐藏	她	脸	在	她	表亲	胸部	.

“是的，黛比表姐，”露西低声说道，把脸埋在表姐的胸前。

" [naʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['luːsi] , " [sed] ['kʌz(ə)n]

"	**Now**	**,**	**I**	**want**	**to**	**talk**	**to**	**you**	**about**	**something**	**else**	**,**	**Lucy**	**,**	**"**	**said**	**Cousin**
"	现在	,	我	想	到	讲话	到	你	关于	某物	别的	,	露西	,	"	说	表哥

['debrə; 'debərə] ,

Deborah	**,**
黛博拉	,

“现在，我想和你谈谈另一件事，露西，”黛博拉表姐说道。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] .

after	**a**	**little**	**silence**	**.**
后	一个	小的	沉默	.

短暂的沉默之后。

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ]['kʌz(ə)n] [ˌpɔ'liːnə] , [huː] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	**I**	**have**	**received**	**a**	**letter**	**from**	**my**	**cousin**	**Paulina**	**,**	**who**	**,**	**you**	**know**	**,**
"	我	有	已收到	一个	信	从	我的	表哥	保利娜	,	WHO	,	你	知道	,

“我收到了我表妹保利娜的来信，你知道，

[laɪvz; lɪvz][ɪn]['eksɪtər][ænd; ənd] [kiːps] [ə; eɪ]['gɜːlz] - [skuːl] .

lives	**in**	**Exeter**	**and**	**keeps**	**a**	**girls**	**'**	**school**	**.**
生活	在	埃克塞特	和	保持	一个	女孩们	-	学校	.

住在埃克塞特，经营一所女子学校。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ,

She	wishes	me	to	come	and	see	her	,
她	愿望	我	到	来	和	看	她	,

她希望我去看她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ədˈvaɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]

that	she	may	advise	with	me	about	some	matters	of	importance	connected	with
那	她	可能	建议	和	我	关于	一些	事情	的	重要性	连接	和

[hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [ˈentərpraɪz] .

her	present	enterprise	.
她	展示	企业	.

以便她可以就与她目前事业相关的一些重要事项向我提供建议。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ;

There	are	some	reasons	why	I	do	not	wish	to	take	you	at	present	;
那里	是	一些	原因	为什么	我	做	不是	希望	到	拿	你	在	展示	;

我目前不想带你去，原因有以下几点；

[ðoʊ] [aɪ] [miːn] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][sʌm; səm] [deɪ] .

though	I	mean	you	shall	go	with	me	some	day	.
尽管	我	意思是	你	将	去	和	我	一些	天	.

不过我的意思是，总有一天你会跟我一起去的。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈveri] [ˈstedi] , [ænd; ənd][duː][ɔːl][jʊr; jər]

And	,	if	I	leave	you	at	home	,	will	you	be	very	steady	,	and	do	all	your
和	,	如果	我	离开	你	在	家	,	将要	你	是	非常	稳定的	,	和	做	全部	你的

[ˈtæsks] ,

tasks	,
任务	,

如果我把你留在家里，你会很乖，把所有的事情都做完吗?

[ænd; ənd][biː; bi] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə] [æn] ? "

and	be	obedient	to	Anne	?	"
和	是	听话	到	安妮	?	"

要听安妮的话吗?

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈdebi] . "

"	I	will	try	,	Cousin	Debby	.	"
"	我	将要	尝试	,	表哥	黛比	.	"

“我会尽力的，黛比表姐。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gɔːn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , — [nɑːt] [lɔːŋgər] , [aɪ] [θɪŋk] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈkʌz(ə)n]

"	I	shall	be	gone	a	day	or	two	,	—	not	longer	,	I	think	,	"	continued	Cousin
"	我	将	是	已消失	一个	天	或者	二	,	—	不是	更长	,	我	思考	,	"	持续	表哥

[ˈdebrə; ˈdebərə] .

Deborah	.
黛博拉	.

“我大概会离开一两天，不会更久，”黛博拉表妹继续说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [rɪˈtɜːrn] ,

"	And	if	I	hear	a	good	account	of	you	on	my	return	,
"	和	如果	我	听到	一个	好的	帐户	的	你	在	我的	返回	,

“如果我回来后听到关于你的好消息，

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈpleʒər] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd]

and	see	that	you	have	tried	to	give	me	pleasure	by	being	faithful	and
和	看	那	你	有	尝试	到	给	我	乐趣	经过	存在	忠实	和

[ɪnˈdʌstriəs] ,

industrious	,
勤劳	,

并且要看到你忠诚勤奋，努力让我感到快乐。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]

I	shall	be	very	much	gratified	;	because	it	will	show	that	you	are	a
我	将	是	非常	很多	满意	;	因为	它	将要	展示	那	你	是	一个

['trʌstwɜːrði] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] . "

trustworthy	little	girl	.	"
值得信赖的	小的	女孩	.	"

我会非常高兴，因为这能证明你是一个值得信赖的小女孩。

" [jes] , ['kʌz(ə)n] ['debi] , " ['mɜːmɜd] ['luːsi] , [ə'gen] .

"	Yes	,	Cousin	Debby	,	"	murmured	Lucy	,	again	.
"	是的	,	表哥	黛比	,	"	低声说道	露西	,	再次	.

“是的，黛比表姐，”露西再次低声说道。

" ['veri] [wel] , [maɪ] [lʌv] .

"	Very	well	,	my	love	.
"	非常	出色地	,	我的	爱	.

“好的，我的爱人。”

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ventʃər] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrni] ,

Then	I	shall	venture	to	take	this	little	journey	,
然后	我	将	风险投资	到	拿	这	小的	旅行	,

那么，我将冒险踏上这段小小的旅程。

['hævɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fɔːl] ['ɪntuː] ['eni] ['mɪstʃɪf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [hɪr]

having	confidence	that	you	will	not	fall	into	any	mischief	because	I	am	not	here
拥有	信心	那	你	将要	不是	落下	进入	任何	恶作剧	因为	我	是	不是	这里

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] .

to	watch	you	.
到	手表	你	.

因为我不在旁边看着，所以我相信你不会做任何坏事。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , ['luːsi] . "

I	trust	you	,	Lucy	.	"
我	相信	你	,	露西	.	"

我相信你，露西。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][goʊ] , ['kʌz(ə)n]['debrə; 'debərə] ? " [æskt] ['luːsi] , ['fiːlɪŋ] — [oʊ] ,

"	When	shall	you	go	,	Cousin	Deborah	?	"	asked	Lucy	,	feeling	—	oh	,
"	什么时候	将	你	去	,	表哥	黛博拉	?	"	问	露西	,	感觉	—	哦	,

“黛博拉表妹，你什么时候走？”露西问道，感觉——哦，

[soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [miːn] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

so	small	and	mean	in	her	own	estimation	,
所以	小的	和	意思是	在	她	自己的	估算	,

在她自己看来，她是如此渺小和卑鄙。

[æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] ['kʌz(ə)n]['dɛbɜ-əz, 'dɛbrəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [wʊd]

as	the	thought	crossed	her	mind	that	Cousin	Deborah's	going	away	would
作为	这	想法	交叉	她	头脑	那	表哥	黛博拉的	去	离开	会

[rɪ'muːv] [ɔːl] ['hɪndrənsɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['dʒɪpsi] - ['wʊmən] .

remove	all	hindrances	to	her	meeting	the	gipsy	-	woman	.
消除	全部	障碍	到	她	会议	这	吉普赛人	-	女士	.

她脑海中闪过一个念头：黛博拉表姐的离开将消除她与吉普赛女人见面的所有障碍。

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] ['mætɪsən] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

"	I	cannot	tell	until	I	see	Mattison	and	find	out	what	horse	there	is	for	me
"	我	不能	告诉	直到	我	看	马蒂森	和	寻找	出去	什么	马	那里	是	为了	我

[tuː; tə][raɪd] .

to	ride	.
到	骑	.

“我得等见到马蒂森，才能知道我骑的是哪匹马。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , — ['twenti] [gʊd] [maɪlz] ;

It	is	something	of	a	journey	,	—	twenty	good	miles	;
它	是	某物	的	一个	旅行	,	一	二十	好的	英里	;

这算是一段旅程，——足足二十英里；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['hɔːrswʊmən] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

and	I	am	not	so	good	a	horsewoman	as	I	was	thirty	years	ago	,
和	我	是	不是	所以	好的	一个	女骑手	作为	我	曾是	三十	年	前	,

我的骑术也不如三十年前了。

[wen] [aɪ][roʊd][frʌm; frəm]['eksɪtər][tuː; tə] ['lʌndən] [ɑːn][ðə; ði] [mer] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][men][wɜːr; wər][ə'freɪd]

when	I	rode	from	Exeter	to	London	on	the	mare	that	all	the	men	were	afraid
什么时候	我	骑	从	埃克塞特	到	伦敦	在	这	母马	那	全部	这	男人	是	害怕的

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

当我骑着那匹所有男人都害怕的母马从埃克塞特到伦敦时。

" ['mætɪsən] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] , ['broʊkən] - [daʊn] ['truːpər] ,

"	Mattison	was	an	old	,	broken	-	down	trooper	,
"	马蒂森	曾是	一个	老的	,	破碎的	-	向下	骑警	,

“马蒂森是一名年老体衰的骑兵，

[huː] [wʌz; wəz] [hed] - [gruːm] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [æt; ət]['stæntən; 'stɑː-]

who	was	head	-	groom	and	general	master	of	the	horse	at	Stanton
WHO	曾是	头	-	新郎	和	一般的	掌握	的	这	马	在	斯坦顿

[kɔːrt] .

Court	.
法庭	.

他是斯坦顿庄园的首席马夫兼马匹总管。

[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] [oʊld] [greɪ]

Consultation	with	him	revealed	the	fact	that	there	was	a	steady	old	gray
咨询	和	他	揭晓	这	事实	那	那里	曾是	一个	稳定的	老的	灰色的

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

与他交谈后得知，那里有一匹性情温顺的老灰马。

[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] ,

just	the	thing	for	a	lady	like	Mrs	.	Corbet	,
只是	这	事物	为了	一个	女士	喜欢	太太	.	科尔贝特	,

这正是科贝特夫人这样的女士所需要的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən] - [daʊn] ['tʃɑːrdʒər] [left] [bɪ'haɪnd][baɪ][maɪ][lɔːrd] , [wɪtʃ] [wʊd] ['ænsər] ['veri] [wel]

and	a	broken	-	down	charger	left	behind	by	my	lord	,	which	would	answer	very	well
和	一个	破碎的	-	向下	充电器	左边	在后面	经过	我的	主	,	哪个	会	回答	非常	出色地

[fɔːr; fər] ['mætɪsən] ,

for	Mattison	,
为了	马蒂森	,

还有我主人留下的那台坏掉的充电器，这正好可以解释马蒂森的遭遇。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] .

who	was	to	accompany	her	.
WHO	曾是	到	陪伴	她	.

谁将陪同她。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [æn; ən] ['ɜːrli] ['brekfəst] [ænd; ənd] [set] [aʊt]

So	it	was	settled	that	they	should	take	an	early	breakfast	and	set	out
所以	它	曾是	定居	那	他们	应该	拿	一个	早期的	早餐	和	放	出去

[frʌm; frəm]['stæntən; 'stɑː-] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

from	Stanton	Court	in	the	cool	of	the	morning	,
从	斯坦顿	法庭	在	这	凉爽的	的	这	早晨	,

于是他们决定早点吃早餐，趁着清晨凉爽的时候从斯坦顿庄园出发。

['restɪŋ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hɑːtɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['leɪdi] ,

resting	,	during	the	hottest	part	of	the	day	,	at	the	house	of	an	old	lady	,
休息	,	期间	这	最热门	部分	的	这	天	,	在	这	房子	的	一个	老的	女士	,

在一天中最热的时候，在一位老太太家休息。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['kʌz(ə)n] ['dɛbɝəz, 'dɛbrəz] .

a	friend	of	Cousin	Deborah's	.
一个	朋友	的	表哥	黛博拉的	.

黛博拉表妹的朋友。

[æn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə] [siː] ['leɪdi] ['luːsi] ,

Anne	was	a	little	surprised	,	the	next	morning	,	to	see	Lady	Lucy	,
安妮	曾是	一个	小的	惊讶	,	这	下一个	早晨	,	到	看	女士	露西	,

第二天早上，安妮看到露西夫人，感到有些惊讶。

['æftər][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [daʊn] [ðə; ði]['ævənuː] , [tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði] ['terəs] ['pɑːrlər]

after	she	had	watched	her	cousin	down	the	avenue	,	turn	into	the	terrace	parlour
后	她	有	观看	她	表哥	向下	这	大街	,	转动	进入	这	阳台	客厅

,

,

,

她目送表妹沿着大道走到露台客厅后，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd] [siːt] [hɜːr'self][æt; ət][hɜːr; hər] [luːt] ,

as	it	was	called	,	and	seat	herself	at	her	lute	,
作为	它	曾是	称为	,	和	座位	她自己	在	她	琵琶	,

正如人们所称呼的那样，她坐到她的鲁特琴前，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊər] - [glæs] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [taɪm] [hɜːr; hər]['tæsks] ,

with	the	hour	-	glass	by	which	she	was	used	to	time	her	tasks	,
和	这	小时	-	玻璃	经过	哪个	她	曾是	用过的	到	时间	她	任务	,

她用沙漏来计时完成任务，

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['les(ə)n] - [bʊk] .

on	the	table	by	the	side	of	her	lesson	-	book	.
在	这	桌子	经过	这	边	的	她	课	-	书	.

放在桌子上，就在她的课本旁边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['luːsi] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [pleɪ] .

She	had	expected	to	see	Lucy	take	the	opportunity	to	play	.
她	有	预期的	到	看	露西	拿	这	机会	到	玩	.

她原本以为露西会抓住机会上场比赛。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] , [maɪ]['leɪdi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	You	are	very	industrious	,	my	lady	,	"	said	she	.
"	你	是	非常	勤劳	,	我的	女士	,	"	说	她	.

“夫人，您真是勤劳啊。”她说。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː] [wen] ['mɪsɪz] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] [went] [ə'weɪ] . "

"	That	is	not	the	way	you	used	to	do	when	Mrs	.	Bernard	went	away	.	"
"	那	是	不是	这	方式	你	用过的	到	做	什么时候	太太	.	伯纳德	去	离开	.	"

“伯纳德太太不在家的时候，你可不是这么做的。”

" [ænt] ['bə:nəd; bə'nɑ:d][wʌz; wəz][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd]['kʌz(ə)n]['debrə; 'debərə][ɪz] [ə'nʌðər] , " [sed]
" Aunt Bernard was one person , and Cousin Deborah is another , " said
" 阿姨 伯纳德 曾是 一 人 , 和 表哥 黛博拉 是 其他 , " 说
['lu:si] .
Lucy .
露西 .

“伯纳德阿姨是一个人，黛博拉表妹是另一个人，”露西说。

" ['kʌz(ə)n]['debrə; 'debərə] [sed] [ʃi:; ʃi] ['trʌstɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] ;
" Cousin Deborah said she trusted me to be a good girl ;
" 表哥 黛博拉 说 她 可信 我 到 是 一个 好的 女孩 ;

表姐黛博拉说她相信我会是个好女孩；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [pli:z] [hɜ:r; hər] .
and I am going to try and please her .
和 我 是 去 到 尝试 和 请 她 .

我打算尽力让她满意。

[ænt] ['bə:nəd; bə'nɑ:d]['nevər] ['trʌstɪd] [ˌem 'i:] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [jɔ:r'self] , [æn] , [aɪ]['nevər]
Aunt Bernard never trusted me ; and you know yourself , Anne , I never
阿姨 伯纳德 绝不 可信 我 ; 和 你 知道 你自己 , 安妮 , 我 绝不
[kʊd; kəd] [pli:z] [hɜ:r; hər] ,
could please her ,
可以 请 她 ,

伯纳德姨妈从来不信任我；安妮，你自己也知道，我从来都无法让她满意。

[du:] [wʌt] [aɪ] [wʊd] .
do what I would .
做 什么 我 会 .

做我会做的事。

[ˌaɪ 'ti:]['nevər] [meɪd] [wʌn] [bɪt] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] ['weðər] [aɪ][dɪd][maɪ]['tæsks][ɔ:r][let][ðem; ðəm][ə'loʊn] ;
It never made one bit of difference whether I did my tasks or let them alone ;
它 绝不 制成 一 少量 的 不同之处 无论 我 做过 我的 任务 或者 让 他们 独自的 ;

无论我完成任务还是放任不管，都没有任何区别；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [du:][wʌn] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən]
and so I used to feel as though I might as well do one thing as an
和 所以 我 用过的 到 感觉 作为 尽管 我 可能 作为 出色地 做 一 事物 作为 一个
['ʌðər] .
other .
其他 .

所以，我以前总觉得做这件事和做另一件事没什么区别。

[bʌt; bət]['kʌz(ə)n]['debrə; 'debərə]['ɔ:lweɪz] ['preɪzɪz] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][du:] [wel] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][du:] [ɪl] ,
But Cousin Deborah always praises me if I do well and if I do ill ,
但 表哥 黛博拉 总是 赞扬 我 如果 我 做 出色地 和 如果 我 做 患病的 ,

但是，无论我做得好还是做得不好，黛博拉表妹总是表扬我。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [vekst] — ['oʊnli] ['sɑ:ri] ;
she does not seem vexed — only sorry ;
她 做 不是 似乎 烦恼 — 仅有的 对不起 ;

她似乎并不生气，只是感到抱歉；

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:] ['evri] [θɪŋ] [raɪt] . "
that makes me feel as though I wanted to do every thing right . "
那 制作 我 感觉 作为 尽管 我 通缉 到 做 每一个 事物 正确的 . "

这让我感觉自己好像想把每件事都做得完美无缺。

" [wel] , [aɪl] [nɑ:t] [seɪ] [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [æn] , ['sɪriəsli] .
" Well , I'll not say but you are in the right , " replied Anne , seriously .
" 出色地 , 患病的 不是 说 但 你 是 在 这 正确的 , " 回复 安妮 , 严重地 .

“嗯，我不说了，但你是对的，”安妮认真地回答道。

" ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['leɪdiz] [aɪ]['evər] [nu:] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;

"	Mrs	.	Corbet	is	one	of	the	best	ladies	I	ever	knew	,	I	will	say	for	her	;
"	太太	.	科尔贝特	是	一	的	这	最好的	女士们	我	曾经	知道	,	我	将要	说	为了	她	;

“科贝特夫人是我认识的最优秀的女士之一，我必须这么说；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [deɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪtʃ] [pʊt] [ju:; jʊ]['ɪntu:][hɜ:r; hər][hændz] .

and	it	was	a	blessed	day	for	you	which	put	you	into	her	hands	.
和	它	曾是	一个	蒙福	天	为了	你	哪个	放	你	进入	她	双手	.

对你来说，这是个幸运的日子，她把你交到了她手中。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hæz; həz][ʃi:; ʃɪ]['evər] [sed] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θɪmbl] ? "

By	the	way	,	has	she	ever	said	any	thing	about	the	thimble	?	"
经过	这	方式	,	有	她	曾经	说	任何	事物	关于	这	顶针	?	"

对了，她有没有说过关于顶针的事?

" [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , " [rɪ'plaɪd] ['lu:si] .

"	Not	a	word	,	"	replied	Lucy	.
"	不是	一个	单词	,	"	回复	露西	.

“一个字也没说。”露西回答道。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['nevər]

"	It	seems	as	though	she	must	have	missed	it	;	but	she	has	never
"	它	似乎	作为	尽管	她	必须	有	错过	它	;	但	她	有	绝不

['spoʊkən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

spoken	about	it	.	"
说	关于	它	.	"

“她似乎错过了那件事；但她从未提起过这件事。”

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'tɜ:rnd] [æn] .

"	I	don't	understand	it	,	"	returned	Anne	.
"	我	不	理解	它	,	"	返回	安妮	.

“我不明白，”安妮回答道。

" [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər]

"	She	may	be	waiting	to	see	if	you	will	find	it	and	put	it	back	of	your
"	她	可能	是	等待	到	看	如果	你	将要	寻找	它	和	放	它	后退	的	你的

[oʊn] [ə'kɔ:rd] . "

own	accord	.	"
自己的	符合	.	"

“她可能在等着看你会不会主动找到它并把它放回去。”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['dʒɪpsi] - ['wʊmən] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [æn] ? "

"	Do	you	think	the	gipsy	-	woman	will	be	able	to	tell	where	it	is	,	Anne	?	"
"	做	你	思考	这	吉普赛人	-	女士	将要	是	有能力的	到	告诉	在哪里	它	是	,	安妮	?	"

“安妮，你觉得那个吉普赛女人能说出它在哪儿吗？”

" [aɪ] [kɑ:nt] ['dʒʌstli] [seɪ] .

"	I	can't	justly	say	.
"	我	不能	公正地	说	.

我不能妄下断言。

[ðeɪ] [du:] [noʊ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .

They	do	know	wonderful	things	,	to	be	sure	.
他们	做	知道	精彩的	事物	,	到	是	当然	.

他们确实知道很多奇妙的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [seɪf] [tu:; tə] [ə'fend] [ðem; ðəm] , ['i:ðər] ;

And	it	is	not	safe	to	offend	them	,	either	;
和	它	是	不是	安全的	到	得罪	他们	,	任何一个	;

得罪他们也不安全；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [rɪ'venʤ] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] .

for	there	is	no	knowing	what	revenge	they	may	take	.
为了	那里	是	不	会心	什么	复仇	他们	可能	拿	.

因为谁也无法预料他们会采取怎样的报复行动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [maɪ] ['grænmʌðər] [nuː] , [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv]['eksmuə] ,

There	was	a	woman	my	grandmother	knew	,	who	lived	on	the	edge	of	Exmoor	,
那里	曾是	一个	女士	我的	祖母	知道	,	WHO	居住地	在	这	边缘	的	埃克斯穆尔	,

我祖母认识一位住在埃克斯穆尔边缘的妇女，

— " [ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [æn] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [teɪl] , [ɪ'fektʃuəli] [daɪ'vɜːrtɪŋ] ['luːsiːz]

—	"	And	forthwith	Anne	plunged	into	a	foolish	tale	,	effectually	diverting	Lucy's
—	"	和	立即	安妮	暴跌	进入	一个	愚蠢	故事	,	有效地	转移注意力	露西的

[maɪnd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['præktɪsɪŋ] ,

mind	from	her	practising	,
头脑	从	她	练习	,

于是安妮立刻开始讲一个荒诞的故事，有效地转移了露西的注意力，使她无法专心练习。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][nɑːt] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'pɔɪntmənt]

and	making	her	feel	more	than	ever	afraid	of	not	keeping	her	appointment
和	制作	她	感觉	更多的	比	曾经	害怕的	的	不是	保持	她	预约

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dʒɪpsi] .

with	the	gipsy	.
和	这	吉普赛人	.

这让她比以往任何时候都更加害怕错过与吉普赛人的约会。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [fiːl] [raɪt] [ə'baʊt] ['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	If	I	could	only	feel	right	about	Cousin	Deborah	,	"	said	she	;
"	如果	我	可以	仅有的	感觉	正确的	关于	表哥	黛博拉	,	"	说	她	;

“如果我能对表妹黛博拉有好感就好了，”她说；

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	but	I	am	almost	sure	she	will	not	like	it	.	"
"	但	我	是	几乎	当然	她	将要	不是	喜欢	它	.	"

但我几乎可以肯定她不会喜欢。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːrgjuːd] [æn] ; " [ænd; ənd] [wʌt] [foʊks][dəunt] [noʊ] [dəunt][hɜːrt]

"	She	will	not	know	it	,	"	argued	Anne	;	"	and	what	folks	don't	know	don't	hurt
"	她	将要	不是	知道	它	,	"	争论	安妮	;	"	和	什么	各位	不	知道	不	伤害

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“她不会知道的，”安妮争辩道；“人们不知道的事情就不会伤害他们。”

[foʊks] [seɪ] . "

folks	say	.	"
各位	说	.	"

人们都这么说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ['sʌmtaɪmz] , " [sed] ['luːsi] .

"	I	don't	know	I	think	it	does	,	sometimes	,	"	said	Lucy	.
"	我	不	知道	我	思考	它	做	,	有时	,	"	说	露西	.

“我不知道，但我认为有时候确实如此，”露西说。

" [bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [miːn] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [wen] ['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə]

"	But	,	anyhow	,	I	cannot	help	feeling	mean	and	wicked	when	Cousin	Deborah
"	但	,	无论如何	,	我	不能	帮助	感觉	意思是	和	邪恶	什么时候	表哥	黛博拉

[tɔːks] [ə'baʊt] ['trʌstɪŋ] [ˌem 'iː]

talks	about	trusting	me
会谈	关于	信任	我

但是，不管怎样，每当黛博拉表妹谈到信任我时，我都会感到自己卑鄙无耻。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪz] [ænd; ənd] [di'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

and	**I**	**know**	**that**	**I**	**am**	**telling**	**her**	**lies**	**and**	**deceiving**	**her**	**all**	**the**	**time**	**.**
和	我	知道	那	我	是	讲述	她	谎言	和	欺骗	她	全部	这	时间	.

我知道我一直在对她说谎，欺骗她。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θɪmbl] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mɪnɪt] [aɪ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**wish**	**I**	**had**	**told**	**her**	**all**	**about**	**the**	**thimble**	**the**	**first**	**minute**	**I**	**lost**	**it**	**.**
我	希望	我	有	讲述	她	全部	关于	这	顶针	这	第一的	分钟	我	丢失的	它	.

我真希望在我丢失顶针的第一时间就把事情的来龙去脉告诉她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露西夫人的秘密(Lady Lucy's secret)
第4/5页

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt]
If **I** **had** **gone** **out** **and** **picked** **it** **up** **,** **and** **told** **her** **how** **it** **came** **out**
如果 我 有 已消失 出去 和 挑选 它 向上 , 和 讲述 她 如何 它 来了 出去
[ðer; ðər] ,
there **,**
那里 ,

如果我出去把它捡起来，然后告诉她它是怎么出来的，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['æŋgri] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fə'givn] [ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] ,
she **might** **have** **been** **angry** **;** **but** **she** **would** **have** **forgiven** **me** **,** **I** **know** **,**
她 可能 有 到过 生气的 ; 但 她 会 有 已原谅 我 , 我 知道 ,

她或许会生气，但我知道她会原谅我的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] . "
and **it** **would** **have** **been** **all** **right** **now** **.** **"**
和 它 会 有 到过 全部 正确的 现在 . "

现在一切都会好起来的。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ? " [æskt] [æn] .
" **Then** **why** **did** **you** **not** **tell** **her** **before** **she** **went** **away** **?** **"** **asked** **Anne** **.**
" 然后 为什么 做过 你 不是 告诉 她 前 她 去 离开 ? " 问 安妮 .

“那你为什么不在她离开之前告诉她呢？”安妮问道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , " [rɪ'plaɪd] ['luːsi] .
" **That** **was** **different** **,** **"** **replied** **Lucy** **.**
" 那 曾是 不同的 , " 回复 露西 .

“那不一样，”露西回答道。

" [aɪ][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][laɪ] [ɔːl'redi] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [heɪts]
" **I** **had** **told** **her** **more** **than** **one** **lie** **already** **;** **and** **you** **know** **how** **she** **hates**
" 我 有 讲述 她 更多的 比 一 说谎 已经 ; 和 你 知道 如何 她 讨厌
[laɪz] .
lies **.**
谎言 .

“我已经对她说过不止一个谎了；你知道她有多讨厌谎言。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['dʒɪpsi] - ['wʊmən] , [tuː] !
And **there** **is** **the** **gipsy** **-** **woman** **,** **too** **!**
和 那里 是 这 吉普赛人 - 女士 , 也 !

还有一位吉普赛女人！

[bʌt; bət] [pliːz] , [æn] , [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] [naʊ] .
But **please** **,** **Anne** **,** **don't** **talk** **to** **me** **any** **more** **now** **.**
但 请 , 安妮 , 不 讲话 到 我 任何 更多的 现在 .

但是安妮，请你现在不要再跟我说话了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['præktɪs] [maɪ]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [lɜːrn] [maɪ] [teiblz] , [æz; əz][aɪ] ['prɑːmɪst] ['kʌz(ə)n]
I **want** **to** **practise** **my** **music** **and** **learn** **my** **tables** **,** **as** **I** **promised** **Cousin**
我 想 到 实践 我的 音乐 和 学习 我的 表格 , 作为 我 承诺 表哥
['debrə; 'debərə] .
Deborah **.**
黛博拉 .

我想练习我的音乐，学习我的乘法表，就像我答应表妹黛博拉的那样。

" ['dɪnər] - [taɪm] [keɪm] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði]['aʊər][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə]

"	Dinner	-	time	came	,	and	near	the	hour	at	which	they	had	promised	to
"	晚餐	-	时间	来了	,	和	靠近	这	小时	在	哪个	他们	有	承诺	到

[mi:t] [ðə; ði]['dʒɪpsi] ,

meet	the	gipsy	,
见面	这	吉普赛人	,

“晚餐时间到了，快到他们约定与吉普赛人见面的时间了，

['lu:si] [ænd; ənd] [æn] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] .

Lucy	and	Anne	were	at	the	spring	.
露西	和	安妮	是	在	这	春天	.

露西和安妮在泉边。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [red]

The	woman	was	there	before	them	,	seated	on	a	stone	,	with	her	red
这	女士	曾是	那里	前	他们	,	坐着	在	一个	石头	,	和	她	红色的

[kloʊk] [drɔ:n] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,

cloak	drawn	about	her	,
披风	绘制	关于	她	,

那女子就坐在他们面前的一块石头上，身披红色斗篷。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['elboʊ] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:] .

and	her	elbow	resting	on	her	knee	.
和	她	弯头	休息	在	她	膝盖	.

她的手肘搭在膝盖上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:ld] [rɑ:d][ʃi:; ʃi] [held] [ɪn]

She	was	stirring	the	water	of	the	little	spring	with	a	peeled	rod	she	held	in
她	曾是	搅拌	这	水	的	这	小的	春天	和	一个	去皮	杆	她	握住	在

[hɜ:r; hər][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

她手里拿着一根剥了皮的棍子，正在搅动小泉眼里的水。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

and	seemed	to	be	muttering	something	to	herself	.
和	似乎	到	是	喃喃自语	某物	到	她自己	.

她似乎在自言自语。

" [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kʌm] [æt; ət][læst] , " [sed] [ðə; ði][hæg] , ['stɜ:rnli] , [ə'dresɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] ['lu:si] .

"	So	you	are	come	at	last	,	"	said	the	hag	,	sternly	,	addressing	herself	to	Lucy	.
"	所以	你	是	来	在	最后的	,	"	说	这	魔女	,	严厉地	,	解决	她自己	到	露西	.

“你终于来了，”老巫婆严厉地对露西说道。

" [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][noʊ]['leɪtər] .

"	Well	for	you	that	you	were	no	later	.
"	出色地	为了	你	那	你	是	不	之后	.

“好吧，你没来晚。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [brɔ:t] [wʌt] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] ?

Have	you	brought	what	I	told	you	?
有	你	带来	什么	我	讲述	你	?

你带了我吩咐你的东西了吗?

" ['lu:si] ['trembld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dru:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ,

"	Lucy	trembled	as	she	drew	from	her	pocket	a	small	,
"	露西	颤抖	作为	她	画	从	她	口袋	一个	小的	,

露西颤抖着从口袋里掏出一个小东西，

[goʊld] - ['hændəld] [fru:t] - [naɪf] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ,

gold	-	handled	fruit	-	knife	and	put	it	into	the	hand	of	the	woman	,
金子	-	处理	水果	-	刀	和	放	它	进入	这	手	的	这	女士	,

他将一把金柄水果刀放在那女人手里。

[huːz] [ɪkˈspɪrɪənst] [aɪz] [æt; ət] [wʌns] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmet(ə)l] [wʌz; wəz] [pjʊr] .

whose	experienced	eyes	at	once	told	her	that	the	metal	was	pure	.
谁	经验丰富的	眼睛	在	一次	讲述	她	那	这	金属	曾是	纯的	.

她那双经验丰富的眼睛一眼就看出这金属是纯净的。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [smɔːl] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [duː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	It	is	small	;	but	it	may	do	,	"	said	she	.
"	它	是	小的	;	但	它	可能	做	,	"	说	她	.

“虽然很小，但也许够用了。”她说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [tuː] [spekˈteitəs] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] [naɪf]

She	turned	her	back	upon	the	two	spectators	,	and	proceeded	to	rub	the	knife
她	转向	她	后退	之上	这	二	观众	,	和	继续	到	擦	这	刀

,

,

,

她背对着两名旁观者，继续摩擦着刀子。

[tuː; tə] [briːð] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [goʊ] [θruː] [ˈveriəs] [ˈmɪstɪkl] [ˈserəmənɪz] ,

to	breathe	upon	it	,	and	go	through	various	mystical	ceremonies	,
到	呼吸	之上	它	,	和	去	通过	各种各样的	神秘	仪式	,

对着它吹气，并进行各种神秘仪式，

[waɪl] [ˈluːsi] [ænd; ənd] [æn] [lʊkt] [ɑːn] [ɪn] [ˈsaɪlənt] [ɔː] .

while	Lucy	and	Anne	looked	on	in	silent	awe	.
尽管	露西	和	安妮	看起来	在	在	沉默的	敬畏	.

露西和安妮默默地、敬畏地看着这一切。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	You	must	leave	this	with	me	to	-	night	,	"	she	said	;
"	你	必须	离开	这	和	我	到	-	夜晚	,	"	她	说	;

“你今晚一定要把这个留给我，”她说；

" [ænd; ənd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] . "

"	and	to	-	morrow	at	this	hour	you	must	bring	me	something	more	.	"
"	和	到	-	明天	在	这	小时	你	必须	带来	我	某物	更多的	.	"

“明天这个时候，你必须再给我带些东西来。”

" [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] , — [aɪ] [der] [nɑːt] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈluːsi] , [ɪn] [greɪt] [dɪˈstres] .

"	I	must	not	,	—	I	dare	not	,	"	exclaimed	Lucy	,	in	great	distress	.
"	我	必须	不是	,	—	我	敢	不是	,	"	惊呼	露西	,	在	伟大的	痛苦	.

“我不能，——我不敢，”露西惊恐地喊道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] , " [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [fraʊn] , " [ɔːr] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪl] [ˈvɪzɪt] [juː; jʊ] .

"	But	you	shall	,	"	said	the	witch	,	with	a	fearful	frown	,	"	or	great	trouble	will	visit	you	.
"	但	你	将	,	"	说	这	巫婆	,	和	一个	可怕	皱眉	,	"	或者	伟大的	麻烦	将要	访问	你	.

“但是你必须这样做，”女巫皱着眉头说，“否则你将面临巨大的麻烦。”

[teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] ; [bʌt; bət] [rɪˈmembər] .

Take	your	choice	;	but	remember	.
拿	你的	选择	;	但	记住	.

你做出你的选择；但请记住。

" [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [əˈpɑːn] [ˈluːsi] [ænd; ənd] [æn] ,

"	And	,	without	another	word	,	she	turned	her	back	upon	Lucy	and	Anne	,
"	和	,	没有	其他	单词	,	她	转向	她	后退	之上	露西	和	安妮	,

“然后，她一言不发，转身背对着露西和安妮。”

[ænd; ənd] [stɔːkt] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,
and **stalked** **off** **down** **the** **valley** **by** **the** **side** **of** **the** **brook** **,**
和 跟踪 离开 向下 这 谷 经过 这 边 的 这 溪 ,

然后沿着小溪边，大步走下了山谷。

[tɪl] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [hɪd][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] .
till **a** **turn** **in** **the** **path** **hid** **her** **from** **their** **eyes** **.**
直到 一个 转动 在 这 小路 隐藏 她 从 他们的 眼睛 .

直到小路拐弯，她才从他们的视线中消失。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

" [wel] , [maɪ]['leɪdi] , " [sed] [æn] , [wen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl]
" WELL , my lady , " said Anne , when the old woman had disappeared , " what shall
" 出色地 , 我的 女士 , " 说 安妮 , 什么时候 这 老的 女士 有 消失 , " 什么 将
[wiː; wi][duː] [naʊ] ?
we do now ?
我们 做 现在 ?

“那么，夫人，”老妇人消失后，安妮说道，“我们现在该怎么办呢？”

" ['luːsi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
" Lucy stood looking at the spring ,
" 露西 站立 寻找 在 这 春天 ,

露西站在那里望着泉水，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] [striːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['trikld] [daʊn] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [fel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft]
watching the tiny stream as it trickled down the rock and fell , with a soft
观看 这 微小的 溪流 作为 它 涓涓细流 向下 这 岩石 和 跌倒 , 和 一个 柔软的
,
,
,

看着那条细小的溪水从岩石上缓缓流下，发出轻柔的……

['sɪlvər] ['tɪŋk(ə)l] , ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stoʊn] ['beɪs(ə)n] .
silver tinkle , into the little stone basin .
银 小便 , 进入 这 小的 石头 盆地 .

银铃叮当作响，落入小石盆中。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] [nuː]
She stood a while in silence , and her face began to assume a new
她 站立 一个 尽管 在 沉默 , 和 她 脸 开始 到 认为 一个 新的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

她沉默地站了一会儿，脸上开始浮现出新的表情。

— [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] [æn] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]
— a look of gentle determination , such as Anne had never seen upon it
— 一个 看 的 温和的 决心 , 这样的 作为 安妮 有 绝不 已见 之上 它
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

——一种温柔而坚定的神情，安妮以前从未在它脸上见过。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] , [maɪ]['leɪdi] ? " [rɪ'piːtɪd] [æn] .
" What shall we do , my lady ? " repeated Anne .
" 什么 将 我们 做 , 我的 女士 ? " 重复 安妮 .

“夫人，我们该怎么办？”安妮重复道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [dʒæk] , [ðə; ði] ['dɑːŋki] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] ['peɪʃntli] ['doʊzɪŋ]

And	at	the	same	moment	,	Jack	,	the	donkey	,	who	had	stood	patiently	dozing
和	在	这	相同的	片刻	,	杰克	,	这	驴	,	WHO	有	站立	耐心	打盹

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntərvjuː] ,

during	the	whole	interview	,
期间	这	所有的	面试	,

与此同时，在整个采访过程中一直耐心打盹的驴子杰克，

[pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər] ['luːsiːz] ['ʃoʊldər] .

pushed	his	head	over	Lucy's	shoulder	.
推动	他的	头	超过	露西的	肩膀	.

他把头越过露西的肩膀。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] , " [sed] ['luːsi] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [æt; ət][læst] ;

"	We	will	go	home	,	"	said	Lucy	,	lifting	her	eyes	from	the	spring	at	last	;
"	我们	将要	去	家	,	"	说	露西	,	举重	她	眼睛	从	这	春天	在	最后的	;

“我们要回家了，”露西说着，终于将目光从泉水中抬起来；

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] , — ['nevər] !

"	and	we	will	never	come	here	again	,	—	never	!
"	和	我们	将要	绝不	来	这里	再次	,	—	绝不	!

“我们再也不会来这里了，——永远不会！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['fɜːrmli] .

"	she	repeated	,	firmly	.
"	她	重复	,	牢牢	.

她坚定地重复道。

" [hʌʃ] , [fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ! " ['wɪspəd] [æn] .

"	Hush	,	for	mercy's	sake	,	my	dear	child	!	"	whispered	Anne	.
"	嘘	,	为了	怜悯的	清酒	,	我的	亲爱的	孩子	!	"	低声说道	安妮	.

“嘘，看在上帝的份上，我亲爱的孩子！”安妮低声说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	You	don't	know	who	may	be	listening	to	you	.
"	你	不	知道	WHO	可能	是	聆听	到	你	.

你不知道谁可能在听你说话。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?

Did	you	hear	that	?
做过	你	听到	那	?

你听到了吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['staːtiŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [læf] , [wʌz; wəz] [hɜːrd]

"	she	added	,	starting	,	as	a	strange	sound	,	something	like	a	laugh	,	was	heard
"	她	额外	,	开始	,	作为	一个	奇怪的	声音	,	某物	喜欢	一个	笑	,	曾是	听到

['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

over	their	heads	.
超过	他们的	头部	.

“她接着说，这时，他们头顶传来一阵奇怪的声音，像是笑声。”

['luːsi] [lʊkt] [ʌp] .

Lucy	looked	up	.
露西	看起来	向上	.

露西抬起头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kæriən] [kroʊ] .
" It is the carrion crow .
" 它 是 这 腐肉 乌鸦 .

“那是食腐乌鸦。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ded] [triː] ['jɑːndər] ? "
Don't you see him up on the dead tree yonder ? "
不 你 看 他 向上 在 这 死的 树 远处 ? "

你没看见他在那边那棵枯树上吗?

" [ðə; ði] ['kɔrbi] !
" The corby !
" 这 科比 !

“科尔比！”

[oʊ] , [maɪ]['leɪdi] , [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju: 'es] ?
Oh , my lady , what will become of us ?
哦 , 我的 女士 , 什么 将要 变得 的 我们 ?

哦，夫人，我们将会怎样?

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [ɪl] . "
They say he is always a messenger of ill . "
他们 说 他 是 总是 一个 信使 的 患病的 . "

他们说他总是带来厄运。

" [ɪl] [ɔːr] [wel] ,
" Ill or well ,
" 患病的或者出色地 ,

无论生病还是健康，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] [nɔːr] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [ðæt] ['wʊmən] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['mʌðɚz]
I will not come here again nor will I give that woman any more of my dear mother's
我 将要 不是 来 这里 再次 也不 将要 我 给 那 女士 任何 更多的 的 我的 亲爱的 母亲的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

我不会再来这里，也不会再把任何我亲爱的母亲的东西给那个女人。

[kʌm] , [æn] ; [pʊt][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['dɑːŋki] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][goʊ][hoʊm] .
Come , Anne ; put me on the donkey , and let us go home .
来 , 安妮 ; 放 我 在 这 驴 , 和 让 我们 去 家 .

来吧，安妮，让我骑上驴，我们回家吧。

" [æn] [əu'beid] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" Anne obeyed , wondering what had come over her young lady .
" 安妮 服从 , 好奇 什么 有 来 超过 她 年轻的 女士 .

安妮照做了，心里纳闷这位年轻小姐怎么了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɔrbi] ; [bʌt; bət] ['luːsi] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .
She would have gone on talking about the corby ; but Lucy stopped her .
她 会 有 已消失 在 说 关于 这 科比 ; 但 露西 停止 她 .

她本来想继续谈论科比，但露西阻止了她。

" [dəunt] , — [pliːz] , [æn] .
" Don't , — please , Anne .
" 不 , — 请 , 安妮 .

“别这样，求你了，安妮。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
I want to think about something .
我 想 到 思考 关于 某物 .

我想思考一下。

" ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [met] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɜːrdʒɪs] , [straidɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn]

"	Presently	they	met	Dr	.	Burgess	,	striding	along	the	path	,	with	a	stick	in
"	目前	他们	遇见	博士	.	伯吉斯	,	大步走	沿着	这	小路	,	和	一个	戳	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

“这时，他们遇到了伯吉斯医生，他正沿着小路大步走来，手里拿着一根拐杖。”

[ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [sɑːm] - [tuːn] .

and	humming	a	psalm	-	tune	.
和	哼唱	一个	诗篇	-	调	.

哼着赞美诗的曲调。

" ['heɪdeɪ] , [huːm] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ?

"	Heyday	,	whom	have	we	here	?
"	鼎盛时期	,	谁	有	我们	这里	?

“嘿，这是谁啊？”

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['luːsi] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] !

My	little	Lady	Lucy	,	as	I	am	alive	!
我的	小的	女士	露西	,	作为	我	是	活	!

我的小露西小姐，我还活着！

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] [pleɪs] , [maɪ] [lʌv] ? "

And	what	are	you	doing	in	this	lonely	place	,	my	love	?	"
和	什么	是	你	正在做	在	这	孤独	地方	,	我的	爱	?	"

亲爱的，你为何独自一人来到这里?

" [maɪ]['leɪdi] [keɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪd] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sprɪŋ] , " [æn] [rɪ'plaɪd]

"	My	lady	came	out	for	a	ride	,	and	wished	to	see	the	spring	,	"	Anne	replied
"	我的	女士	来了	出去	为了	一个	骑	,	和	希望	到	看	这	春天	,	"	安妮	回复

,

,

,

“夫人出来骑马，想看看泉水，”安妮回答说。

['redɪli] [ɪ'nʌf] .

readily	enough	.
容易	足够的	.

非常容易。

" [eɪ] , - [tɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['sɑːlətəri] [pleɪs] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [maɪ] [dɪr] ?

"	Ay	,	'	tis	a	curious	solitary	place	:	is	it	not	,	my	dear	?
"	哎	,	-	的	一个	好奇的	孤	地方	:	是	它	不是	,	我的	亲爱的	?

“哎，这真是个奇特的僻静之地，不是吗，亲爱的？”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [sʌtʃ] [ɪn] [ðiːz] ['devənʃə] ['kuːmz] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] ,

There	are	many	such	in	these	Devonshire	coombs	;	and	some	day	,
那里	是	许多	这样的	在	这些	德文郡	库姆斯	;	和	一些	天	,

德文郡的这些山谷里有很多这样的地方；总有一天，

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] [wɪl] ['kaɪndli] [gɪv] [ˌjuː 'es] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

if	Mrs	.	Corbet	will	kindly	give	us	permission	,
如果	太太	.	科尔贝特	将要	亲切地	给	我们	允许	,

如果科贝特夫人能好心允许的话，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['gɝːlz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [ɪn] - ,

I	will	take	you	and	my	own	girls	to	see	a	very	beautiful	spring	in	Ferncoomb	,
我	将要	拿	你	和	我的	自己的	女孩们	到	看	一个	非常	美丽的	春天	在	-	,

我会带你和我的女儿们去费恩库姆看一眼非常美丽的泉水。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈtʃæp(ə)l][ænd; ənd] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] . -

where	there	are	the	remains	of	an	ancient	chapel	and	hermitage	.	'
在哪里	那里	是	这	遗迹	的	一个	古老的	教堂	和	隐居处	.	-

那里有古代教堂和隐修所的遗迹。

[tɪz] [ə; eɪ] [triːt] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ˈpɑːli] [ænd; ənd] [ˈdʌlsi] .

Tis	a	treat	I	have	long	promised	to	Polly	and	Dulcie	.
的	一个	对待	我	有	长的	承诺	到	波莉	和	杜尔西	.

这是我早就答应给波莉和杜尔西的一份礼物。

[ˈmiːntaɪm] , [ˈleɪdi] [ˈluːsi] , [aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [raɪdz] [ænd; ənd] [wɔːks] [ɪn] [mɔːr]

Meantime	,	Lady	Lucy	,	I	would	advise	you	to	take	your	rides	and	walks	in	more
与此同时	,	女士	露西	,	我	会	建议	你	到	拿	你的	骑行	和	散步	在	更多的

[ˈfriːkwəntid] [ˈpleɪsɪz] .

frequented	places	.
经常光顾	地方	.

与此同时，露西夫人，我建议您在人流较多的地方骑马或散步。

[ðiːz] [ˈdʒɪpsi] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈlɔːləs] [gæŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [ɪnˈkaʊntər]

These	gipsies	are	a	lawless	gang	,	and	I	would	not	have	you	encounter
这些	吉普赛人	是	一个	无法无天	帮派	,	和	我	会	不是	有	你	遇到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这些吉普赛人是一群无法无天的团伙，我不想让你遇到他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] , [ˈstiːlɪŋ] [faʊlz] [ænd; ənd] [fruːt] ,

They	are	making	mischief	in	the	parish	,	stealing	fowls	and	fruit	,
他们	是	制作	恶作剧	在	这	教区	,	偷窃	家禽	和	水果	,

他们在教区里作恶，偷家禽和水果。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜːrlz] - [ˈhedz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈtelɪŋ] [ˈnɑːnsens] .

and	turning	the	girls	'	heads	with	their	fortune	-	telling	nonsense	.
和	转弯	这	女孩们	-	头部	和	他们的	财富	-	讲述	废话	.

他们用算命之类的胡言乱语吸引了女孩们的注意。

[aɪ] [hɪr] [ðeɪ] [hæv; həv] [fuːld] [deɪm] [ˈʃɪrər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm; səm] ,

I	hear	they	have	fooled	Dame	Shearer	out	of	a	good	round	sum	,
我	听到	他们	有	被骗了	贵妇人	剪羊毛工	出去	的	一个	好的	圆形的	和	,

我听说他们骗走了希勒夫人一大笔钱。

[priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wer] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [lɔːst] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

pretending	to	tell	her	where	the	money	is	her	husband	lost	coming	from
假装	到	告诉	她	在哪里	这	钱	是	她	丈夫	丢失的	未来	从

[ðə; ði] [fer] . "

the	fair	.	"
这	公平的	.	"

假装告诉她她丈夫在集市上丢的钱在哪里。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ?

"	Do	you	not	think	,	then	,	that	they	can	tell	where	it	is	?
"	做	你	不是	思考	,	然后	,	那	他们	能	告诉	在哪里	它	是	?

那么，你认为他们不能告诉别人它在哪里吗?

" [ˈluːsi] [ˈgæðərd] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æsk] .

"	Lucy	gathered	courage	to	ask	.
"	露西	聚集	勇气	到	问	.

露西鼓起勇气问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ʌnˈlaɪkli] [ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

"	I	think	it	not	unlikely	they	may	know	where	it	is	,
"	我	思考	它	不是	不太可能	他们	可能	知道	在哪里	它	是	,

我认为他们很可能知道它在哪里。”

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] ['evər] [tel] [hɜːr; hər] , " ['ænsər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

but	I	doubt	very	much	whether	they	will	ever	tell	her	,	"	answered	Dr	.
但	我	怀疑	非常	很多	无论	他们	将要	曾经	告诉	她	,	"	回答	博士	.

['bɜːrdʒɪs] , ['draɪli] .

Burgess	,	drily	.
伯吉斯	,	干巴巴地	.

“但我非常怀疑他们是否会告诉她，”伯吉斯医生冷冷地回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

He	was	silent	for	a	few	moments	,
他	曾是	沉默的	为了	一个	很少	时刻	,

他沉默了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] ['luːsi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər]

and	then	asked	Lucy	if	she	had	heard	from	her	father	since	his	departure
和	然后	问	露西	如果	她	有	听到	从	她	父亲	自从	他的	离开

.

:
.

然后问露西，自从她父亲离开后，她是否收到过他的消息。

['luːsi] [toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [wʌt] [hɜːr; hər]

Lucy	told	him	she	had	just	received	a	letter	,	and	repeated	what	her
露西	讲述	他	她	有	只是	已收到	一个	信	,	和	重复	什么	她

['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] ,

father	had	said	,
父亲	有	说	,

露西告诉他她刚刚收到一封信，并重复了她父亲说过的话。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] .

in	respect	to	the	probability	of	a	great	battle	.
在	尊重	到	这	可能性	的	一个	伟大的	战斗	.

就发生大战的可能性而言。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [fiːl] ['veri] ['æŋkʃəs] [tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] ,

"	You	will	doubtless	feel	very	anxious	till	you	can	hear	again	,	"	said	the	doctor	,
"	你	将要	毫无疑问	感觉	非常	焦虑的	直到	你	能	听到	再次	,	"	说	这	医生	,

“在你恢复听力之前，你无疑会感到非常焦虑，”医生说。

['kaɪndli] : " [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,

kindly	:	"	but	,	my	dear	child	,
亲切地	:	"	但	,	我的	亲爱的	孩子	,

和蔼地说：“但是，我亲爱的孩子，

[straɪv] [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [trʌst] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] .

strive	to	put	your	trust	in	God	and	rely	upon	his	mercy	and	goodness	.
努力	到	放	你的	相信	在	上帝	和	依靠	之上	他的	怜悯	和	善良	.

努力信赖上帝，依靠他的慈悲和良善。

['daʊtləs] [juː; jʊ] [preɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] ['evri] [deɪ] ,

Doubtless	you	pray	for	your	father	every	day	,
毫无疑问	你	祈祷	为了	你的	父亲	每一个	天	,

毫无疑问，你每天都会为你的父亲祈祷。

[ænd; ənd][wiː; wi][æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɑːrsənɪdʒ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː]['aʊər; ɑːr] [pə'tɪʃənz] [tuː; tə] [jɔːrz] . "

and	we	at	the	parsonage	will	add	our	petitions	to	yours	.	"
和	我们	在	这	牧师住宅	将要	添加	我们的	请愿书	到	你的	.	"

我们牧师住宅的同仁也会将我们的请愿书附在你们的请愿书上。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɜːrdʒɪs] , " [sed] ['luːsi] , ['prez(ə)ntli] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	Dr	.	Burgess	,	"	said	Lucy	,	presently	,	in	a	low	voice	,
"	博士	.	伯吉斯	,	"	说	露西	,	目前	,	在	一个	低的	嗓音	,

“伯吉斯医生，”露西过了一会儿低声说道。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['tɪmɪdli] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['klɜ:rdʒimən] .

and	raising	her	eyes	timidly	to	the	face	of	the	good	clergyman	.
和	提高	她	眼睛	胆怯地	到	这	脸	的	这	好的	牧师	.

她怯生生地抬起头，看向那位和蔼的牧师。

" [wel] , [maɪ] ['dɔ:tər] . "

"	Well	,	my	daughter	.	"
"	出色地	,	我的	女儿	.	"

“嗯，我的女儿。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ? "

"	Will	you	please	to	explain	something	to	me	?	"
"	将要	你	请	到	解释	某物	到	我	?	"

请您给我解释一下好吗?

" ['ʃʊrli] , ['ʃʊrli] , [maɪ] ['dɔ:tər] .

"	Surely	,	surely	,	my	daughter	.
"	一定	,	一定	,	我的	女儿	.

“肯定，肯定是我的女儿。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə][du:][soʊ] . "

I	shall	be	glad	to	do	so	.	"
我	将	是	高兴的	到	做	所以	.	"

我很乐意这样做。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [sez] , " [kən'tɪnju:d] ['lu:si] ,

"	My	father	says	,	"	continued	Lucy	,
"	我的	父亲	说道	,	"	持续	露西	,

“我父亲说，”露西继续说道，

" [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][æsk][gɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊli]['spɪrɪt] .

"	that	I	must	ask	God	for	the	guidance	of	his	Holy	Spirit	.
"	那	我	必须	问	上帝	为了	这	指导	的	他的	圣	精神	.

“我必须祈求上帝赐予圣灵的指引。”

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ?

What	does	that	mean	?
什么	做	那	意思是	?

这意味着什么?

" [ɪn] [pleɪn] [ænd; ənd] [wel] - ['tʃoʊzn] [wɜ:rdz] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bɜ:rdʒɪs] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] ['lu:si] [ðə; ði]

"	In	plain	and	well	-	chosen	words	,	Dr	.	Burgess	explained	to	Lucy	the
"	在	清楚的	和	出色地	-	选定	字	,	博士	.	伯吉斯	解释	到	露西	这

['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] .

meaning	of	the	phrase	.
意义	的	这	短语	.

“伯吉斯博士用简洁明了的语言向露西解释了这句话的意思。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd][jʊr; jər]['du:ti][tu:; tə][æsk] ['kɑ:nstəntli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['gaɪd(ə)ns] , [maɪ]

"	It	is	your	privilege	and	your	duty	to	ask	constantly	for	this	guidance	,	my
"	它	是	你的	特权	和	你的	责任	到	问	不断地	为了	这	指导	,	我的

[dɪr] ,

dear	,
亲爱的	,

“亲爱的，不断寻求这种指导既是你的权利也是你的责任，

[jʌŋ] ['leɪdi] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .

young	lady	,	"	he	added	.
年轻的	女士	,	"	他	额外	.

“这位年轻女士，”他补充道。

" [bʌt; bət] [ðen] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	then	,	when	you	have	received	it	,	you	must	follow	it	.	"
"	但	然后	,	什么时候	你	有	已收到	它	,	你	必须	跟随	它	.	"

“但是，当你领受它之后，你必须遵行它。”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [wen] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['luːsi] .

"	How	can	I	tell	when	I	have	received	it	?	"	asked	Lucy	.
"	如何	能	我	告诉	什么时候	我	有	已收到	它	?	"	问	露西	.

“我怎么才能知道自己已经收到了呢？”露西问道。

" [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] , [mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər] [gaɪd] , " [rɪ'plaɪd]

"	Your	conscience	,	and	the	word	of	God	,	must	be	your	guide	,	"	replied
"	你的	良心	,	和	这	单词	的	上帝	,	必须	是	你的	指导	,	"	回复

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɜːrdʒɪs] .

Dr	.	Burgess	.
博士	.	伯吉斯	.

“你的良心和上帝的旨意必须成为你的指引，”伯吉斯博士回答说。

" [wen] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː][ɪz] [rɔːŋ] ,

"	When	your	conscience	tells	you	that	what	you	are	about	to	do	is	wrong	,
"	什么时候	你的	良心	讲述	你	那	什么	你	是	关于	到	做	是	错误的	,

“当你的良心告诉你你即将要做的事情是错的，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [ɪts] [vɔɪs] [ænd; ənd] [rɪ'freɪn] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪdz][juː; jʊ][duː] [ðʌs] ,

you	must	obey	its	voice	and	refrain	;	and	when	it	bids	you	do	thus	,
你	必须	服从	它是	嗓音	和	避免	;	和	什么时候	它	出价	你	做	因此	,

你必须服从它的声音，克制自己；当它命令你这样做时，

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'beɪ] ['ɔːlsoʊ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] .

and	so	you	must	obey	also	,	no	matter	what	it	costs	.
和	所以	你	必须	服从	还	,	不	事情	什么	它	成本	.

所以你也必须服从，无论付出什么代价。

[naʊ] , [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "

Now	,	do	you	understand	?	"
现在	,	做	你	理解	?	"

现在你明白了吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] , " [rɪ'plaɪd] ['luːsi] .

"	I	think	I	do	,	"	replied	Lucy	.
"	我	思考	我	做	,	"	回复	露西	.

“我想我是的，”露西回答道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ! "

"	Thank	you	,	sir	!	"
"	感谢	你	,	先生	!	"

“谢谢您，先生！”

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [θɪŋ] [els] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɜːrdʒɪs] , ['kaɪndli]

"	Is	there	any	thing	else	I	can	do	for	you	?	"	asked	Dr	.	Burgess	,	kindly
"	是	那里	任何	事物	别的	我	能	做	为了	你	?	"	问	博士	.	伯吉斯	,	亲切地

,

,

,

“还有什么我能帮到您的吗？”伯吉斯医生和蔼地问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [lɑːdʒ] .

as	they	came	near	the	lodge	.
作为	他们	来了	靠近	这	小屋	.

当他们靠近旅馆时。

" [duː][nɑːt] [fɪr] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] .
" Do not fear to ask me .
" 做 不是 害怕 到 问 我 .

不要害怕问我。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [pliːziz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]
There is nothing which pleases me more than to have the young people of
那里 是 没有什么 哪个 请 我 更多的 比 到 有 这 年轻的 人们 的
[maɪ] [tʃɑːrdʒ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [əd'vaɪs] [ɔːr] [ə'sɪstəns] . "
my charge come to me for advice or assistance . "
我的 收费 来 到 我 为了 建议 或者 协助 . "

没有什么比我所负责的年轻人来向我寻求建议或帮助更让我高兴的了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; ['evri] [wʌn][ɪz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" I am sure , you are very good to me ; every one is very good to me ,
" 我 是 当然 , 你 是 非常 好的 到 我 ; 每一个 一 是 非常 好的 到 我 ,

“我相信，你对我很好；每个人都对我很好。”

[aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['luːsi] .
I think , " said Lucy .
我 思考 , " 说 露西 .

“我想，”露西说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
" I did not think there were such good people in the world . "
" 我 做过 不是 思考 那里 是 这样的 好的 人们 在 这 世界 . "

“我没想到世界上会有这么好的人。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] ,
" There are both good and bad in the world , as you will soon find ,
" 那里 是 两个都 好的 和 坏的 在 这 世界 , 作为 你 将要 很快 寻找 ,

“这个世界既有好的一面，也有坏的一面，你很快就会发现这一点。”

— [æz; əz] [ɪn'diːd] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ɔːl'redi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['klɜːrdʒimən] ,
— as indeed I think you have found already , " replied the good clergyman ,
— 作为 的确 我 思考 你 有 成立 已经 , " 回复 这 好的 牧师 ,
['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

“正如我所想，你已经发现了这一点，”这位善良的牧师笑着回答道。

" [meɪ] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪn] ['evri] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] .
" May God bless you , my child , and give you his grace in every time of need .
" 可能 上帝 保佑 你 , 我的 孩子 , 和 给 你 他的 优雅 在 每一个 时间 的 需要 .

愿上帝保佑你，我的孩子，并在你需要的时候赐予你恩典。

" ['luːsi] [tʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [ðə; ði] [brɔːd] [hænd][ðə; ði]['dɑːktər][leɪd][ə'pɑːn][hɜːr; hər]
" Lucy took in her own little fingers the broad hand the doctor laid upon her
" 露西 采取 在 她 自己的 小的 手指 这 广阔 手 这 医生 铺设 之上 她
[hed] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
head and kissed it .
头 和 亲吻 它 .

露西用自己的小手指握住医生放在她头上的那只大手，亲吻了一下。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪrli] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" I love you dearly , " she whispered .
" 我 爱 你 亲爱的 , " 她 低声说道 .

“我非常爱你，”她轻声说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [preɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tuː] ? "
" You will pray for my dear father , and for me , too ? "
" 你 将要 祈祷 为了 我的 亲爱的 父亲 , 和 为了 我 , 也 ? "

“你会为我亲爱的父亲祈祷，也会为我祈祷吗？”

" [ɪn'di:d] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ; " [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [wi:; wi][ɔ:l] .

"	**Indeed**	,	**I**	**will**	,	"	**said**	**the**	**doctor**	;	"	**and**	**so**	**will**	**we**	**all**	.
"	的确	,	我	将要	,	"	说	这	医生	;	"	和	所以	将要	我们	全部	.

“当然，我会的，”医生说；“我们所有人都会的。”

[ˌfer'wel] , [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] ,

Farewell	,	**and**	**be**	**a**	**good**	**girl**	,
告别	,	和	是	一个	好的	女孩	,

再见，要做个乖女孩。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t][stɜ:r][fɑ:r][frʌm; frəm] [hoʊm] [waɪl] [jʊr; jər] [gʊd] ['kʌz(ə)n][ɪz] [ə'weɪ] .

and	**do**	**not**	**stir**	**far**	**from**	**home**	**while**	**your**	**good**	**cousin**	**is**	**away**	.
和	做	不是	搅拌	远的	从	家	尽管	你的	好的	表哥	是	离开	.

在你好表哥外出期间，不要离家太远。

[hoʊm] [ɪz][ðə; ði] ['seɪfɪst] [pleɪs] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] [meɪdz] , ['dʒent(ə)l][ɔ:r]['sɪmp(ə)l] . "

Home	**is**	**the**	**safest**	**place**	**for**	**little**	**maids**	,	**gentle**	**or**	**simple**	.	"
家	是	这	最安全	地方	为了	小的	女佣	,	温和的	或者	简单的	.	"

家是小女佣最安全的地方，无论她们温柔善良还是天真无邪。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [ru:m] , [æn] , " [sed] ['lu:si] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

"	**I**	**am**	**going**	**up**	**to**	**my**	**room**	,	**Anne**	,	"	**said**	**Lucy**	,	**as**	**she**	**entered**	**the**	**door**	.
"	我	是	去	向上	到	我的	房间	,	安妮	,	"	说	露西	,	作为	她	进入	这	门	.

“安妮，我要回房间了。”露西说着，走进了门。

" [pli:z] [tu:; tə][kɔ:l][ˌem 'i:] [wen] [maɪ] ['sʌpər] [ɪz] ['redi] . "

"	**Please**	**to**	**call**	**me**	**when**	**my**	**supper**	**is**	**ready**	.	"
"	请	到	称呼	我	什么时候	我的	晚餐	是	准备好	.	"

“晚饭做好后请给我打电话。”

" [wʌt] [hæz; həz][gɑ:t]['ɪntu:] [ðæt] [tʃaɪld] ? " [sed] [æn] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

"	**What**	**has**	**got**	**into**	**that**	**child**	**?**	"	**said**	**Anne**	**to**	**herself**	,
"	什么	有	得到	进入	那	孩子	?	"	说	安妮	到	她自己	,

“这孩子怎么了？”安妮自言自语道。

[geɪzɪŋ] ['æftər] ['lu:si] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [brɔ:d] ['sterkeɪs] .

gazing	**after**	**Lucy**	**as**	**she**	**ascended**	**the**	**broad**	**staircase**	.
凝视	后	露西	作为	她	上升	这	广阔	楼梯	.

目送露西走上宽阔的楼梯。

" [ʃi:; ʃi] [lʊks] [ðə; ði] ['veri] ['mɔ:rəl][ʌv; əv][maɪ][lɔ:rd] , [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

"	**She**	**looks**	**the**	**very**	**moral**	**of**	**my**	**lord**	,	**her**	**father**	.
"	她	看起来	这	非常	道德	的	我的	主	,	她	父亲	.

“她看起来完全继承了我父亲，也就是我老爷的道德品质。”

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .

I	**never**	**thought**	**of**	**it**	**before**	.
我	绝不	想法	的	它	前	.

我以前从来没想过这个问题。

" [ænd; ənd] [æn] , [hu:] , [laɪk] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [klæs] , [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['prɔfisiz] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] ,

"	**And**	**Anne**	,	**who**	,	**like**	**others**	**of**	**her**	**class**	,	**delighted**	**in**	**prophecies**	**of**	**evil**	,
"	和	安妮	,	WHO	,	喜欢	其他的	的	她	班级	,	高兴极了	在	预言	的	邪恶的	,

[pɜ:rst] [ʌp][hɜ:r; hər] [maʊθ] ,

pursed	**up**	**her**	**mouth**	,
攥紧	向上	她	嘴	,

“安妮和她同阶层的其他人一样，喜欢听关于邪恶的预言，她抿紧了嘴。”

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [soʊ] [mɪ'stɪriəsli] [ænd; ənd] ['doʊlfəli] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	**talked**	**so**	**mysteriously**	**and**	**dolefully**	**in**	**the**	**kitchen**	,
和	谈话	所以	神秘地	和	悲伤地	在	这	厨房	,

他们在厨房里神秘而忧郁地交谈着，

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skʌljən] [meɪd] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'plekst] .

that	the	little	scullion	maid	was	not	a	little	perplexed	.
那	这	小的	厨房杂务工	女佣	曾是	不是	一个	小的	困惑	.

那位小女佣感到十分困惑。

[wen] [æn] [went] [ʌp] [tu:; tə] [kɔ:l] ['leɪdi] ['lu:si] [tu:; tə] ['sʌpər] ,

When	Anne	went	up	to	call	Lady	Lucy	to	supper	,
什么时候	安妮	去	向上	到	称呼	女士	露西	到	晚餐	,

安妮上楼去叫露西夫人吃晚饭的时候，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['ri:dɪŋ] [hɜ:r; hər]['baɪb(ə)l] — [hɜ:r; hər] [oʊn] ['mʌðɚz] ['velvɪt] - [baʊnd] [ænd; ənd]

she	found	her	reading	her	Bible	—	her	own	mother's	velvet	-	bound	and
她	成立	她	阅读	她	圣经	—	她	自己的	母亲的	天鹅绒	-	边界	和

['goʊldən] - [klɑ:spt] ['baɪb(ə)l] — [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [went]

golden	-	clasped	Bible	—	which	her	father	had	given	her	before	she	went
金的	-	紧握	圣经	—	哪个	她	父亲	有	给定	她	前	她	去

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

她发现她正在读圣经——一本她母亲的、天鹅绒封面、金色搭扣的圣经——这是她父亲在她离开之前送给她的。

" [ðɪs] ['baɪb(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] , " [kɔ:st][jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] ,

"	This	Bible	,	"	he	said	,	"	cost	your	dear	mother	her	home	and	friends	,
"	这	圣经	,	"	他	说	,	"	成本	你的	亲爱的	母亲	她	家	和	朋友们	,

“这本圣经，”他说，“让你亲爱的母亲失去了家园和朋友。”

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [bɪ'saɪdz] ; [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['treʒər] [ʌv; əv]

and	many	a	tear	besides	;	and	yet	it	was	the	greatest	treasure	of
和	许多	一个	撕	除了	;	和	然而	它	曾是	这	最	宝藏	的

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

her	heart	.
她	心	.

此外，她还流过许多眼泪；然而，这却是她心中最大的珍宝。

[bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [praɪz] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .

Be	sure	you	prize	it	as	she	did	,	and	make	it	the	rule	of	your	life	.
是	当然	你	奖	它	作为	她	做过	,	和	制作	它	这	规则	的	你的	生活	.

一定要像她一样珍惜它，并让它成为你生活的准则。

" ['æftərwərdz] ['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə][toʊld] ['lu:si] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['stɔ:ri] .

"	Afterwards	Cousin	Deborah	told	Lucy	the	outline	of	her	mother's	story	.
"	然后	表哥	黛博拉	讲述	露西	这	大纲	的	她	母亲的	故事	.

“之后，表姐黛博拉向露西讲述了她母亲的故事梗概。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] , [ɑ:n][ðə; ði]

She	had	belonged	to	a	Protestant	family	in	the	south	of	France	,	on	the
她	有	属于	到	一个	新教	家庭	在	这	南	的	法国	,	在	这

['bɔ:rdər][ʌv; əv] ['ɪtəli] ;

border	of	Italy	;
边界	的	意大利	;

她出身于法国南部靠近意大利边境的一个新教家庭；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['daɪɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [eɪt] [ɔ:r] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] ,

but	her	own	father	and	mother	dying	when	she	was	eight	or	nine	years	old	,
但	她	自己的	父亲	和	母亲	垂死	什么时候	她	曾是	八	或者	九	年	老的	,

但她自己的父母在她八九岁时就去世了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd][baɪ][æn; ən] [ænt] .

she	had	been	adopted	by	an	aunt	.
她	有	到过	已采用	经过	一个	阿姨	.

她被姨妈收养了。

[ðɪs] [ænt] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

This	aunt	had	abandoned	the	Protestant	principles	,
这	阿姨	有	弃	这	新教	原则	,

这位姑妈已经放弃了新教的教义。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ænsestərz] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd]

for	which	so	many	of	her	ancestors	had	perished	upon	the	wheel	and
为了	哪个	所以	许多	的	她	祖先	有	遇难	之上	这	车轮	和

[æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ,

at	the	stake	,
在	这	赌注	,

她的许多祖先都因此丧命于车轮之下和火刑柱上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪktɪst] [skuːl] .

and	had	become	a	Roman	Catholic	of	the	strictest	school	.
和	有	变得	一个	罗马	天主教	的	这	最严格的	学校	.

他成为了一名最严格的罗马天主教徒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [luː'siːl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

She	had	done	her	best	to	bring	up	the	little	Lucille	in	the	same	way	.
她	有	完毕	她	最好的	到	带来	向上	这	小的	露西尔	在	这	相同的	方式	.

她尽力用同样的方式抚养小露西尔。

[bʌt; bət] [luː'siːl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] ['siːkrətli] [klʌŋ] [tuː; tə] ,

But	Lucille	always	remembered	,	and	secretly	clung	to	,
但	露西尔	总是	记得	,	和	偷偷	紧紧抓住	到	,

但露西尔始终铭记于心，并暗暗珍视着这一切。

[ðə; ði] [feɪθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ded] ['mʌðɝz] [niː] .

the	faith	she	had	learned	at	her	dead	mother's	knee	.
这	信仰	她	有	学习	在	她	死的	母亲的	膝盖	.

这是她从小在已故母亲膝下学到的信仰。

[pər'hæps] , [tuː] ,

Perhaps	,	too	,
也许	,	也	,

或许也是这样。

[ðə; ði] ['strɪktnəs] [ænd; ənd] [gluːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] [dɪd][nɑːt] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl]

the	strictness	and	gloom	of	her	aunt	did	not	tend	to	make	the	young	girl
这	严格性	和	愁云	的	她	阿姨	做过	不是	趋向	到	制作	这	年轻的	女孩

[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] .

in	love	with	her	religion	.
在	爱	和	她	宗教	.

她姑妈的严厉和阴郁并没有让这个年轻女孩爱上她的宗教。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt]

At	any	rate	,	when	she	was	eighteen	,	she	fell	in	with	one	of	the	Protestant
在	任何	速度	,	什么时候	她	曾是	十八	,	她	跌倒	在	和	一	的	这	新教

['priːtʃəz] ,

preachers	,
传道者	,

总之，在她十八岁那年，她和一位新教牧师相恋了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] ; [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['fʊli]

who	had	been	a	friend	of	her	parents	;	was	instructed	by	him	more	fully
WHO	有	到过	一个	朋友	的	她	父母	;	曾是	指示	经过	他	更多的	完全

[ɪn][ðer; ðər] [feɪθ] ,

in	their	faith	,
在	他们的	信仰	,

她父母的朋友曾是她的父母；他更全面地向她传授了他们的信仰。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [əˈtendid] [ðer; ðər] ['siːkrət] [ˈmiːtiŋz] .

and	more	than	once	attended	their	secret	meetings	.
和	更多的	比	一次	参加	他们的	秘密	会议	.

而且不止一次参加过他们的秘密会议。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['faɪnəli] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] ['laɪflɔːŋ] [ɪmˈprɪznmənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

And	being	finally	threatened	with	lifelong	imprisonment	in	a	convent	,
和	存在	最后	威胁	和	终身	监禁	在	一个	修道院	,

最后，她面临被终身监禁在修道院的威胁。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːgənɑːt] ['refjʊdʒiːz] ,

she	had	joined	herself	to	one	of	the	families	of	the	Huguenot	refugees	,
她	有	加入	她自己	到	一	的	这	家庭	的	这	胡格诺派	难民	,

她加入了一个胡格诺派难民家庭。

[huː] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [fræns] [baɪ] ['hʌndrədz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

who	were	leaving	France	by	hundreds	at	that	time	.
WHO	是	离开	法国	经过	数百	在	那	时间	.

当时有数百人正离开法国。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['meni] ['perilz] , [ə'raɪvd] ['seɪfli] [ɪn] ['lʌndən] , [wer] [lɔːrd] ['stæntən; 'stɑː-] , [ðen] [ə; eɪ]

And	,	after	many	perils	,	arrived	safely	in	London	,	where	Lord	Stanton	,	then	a
和	,	后	许多	危险	,	到达的	安全	在	伦敦	,	在哪里	主	斯坦顿	,	然后	一个

[jʌŋ] ['soʊldʒər] ,

young	soldier	,
年轻的	士兵	,

历经千辛万苦，他们平安抵达伦敦。当时还是年轻士兵的斯坦顿勋爵，

[met] , [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] ['mærid] [hɜːr; hər] .

met	,	fell	in	love	with	,	and	married	her	.
遇见	,	跌倒	在	爱	和	,	和	已婚	她	.

与她相遇、相爱并结婚。

[ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [gɪft] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,

This	English	Bible	had	been	his	first	gift	to	his	bride	,
这	英语	圣经	有	到过	他的	第一的	礼物	到	他的	新娘	,

这本英文圣经是他送给新娘的第一份礼物。

[ænd; ənd] ['dɪrli] [dɪd] ['luːsi] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [seɪk] .

and	dearly	did	Lucy	love	it	for	her	mother's	sake	.
和	亲爱的	做过	露西	爱	它	为了	她	母亲的	清酒	.

露西非常非常喜欢它，因为她母亲的缘故。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [seɪk] , [tuː] ,

For	her	sake	,	too	,
为了	她	清酒	,	也	,

也是为了她自己，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [sɪns] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hændz] ;

she	had	read	it	every	day	since	her	father	put	it	into	her	hands	;
她	有	读	它	每一个	天	自从	她	父亲	放	它	进入	她	双手	;

自从父亲把这本书交到她手中后，她每天都读。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] .

but	now	she	was	studying	it	for	her	own	.
但	现在	她	曾是	学习	它	为了	她	自己的	.

但现在她是为了自己而学习。

['luːsi] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [bʊk] [æz; əz] [æn] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

Lucy	looked	up	from	her	book	as	Anne	entered	the	room	.
露西	看起来	向上	从	她	书	作为	安妮	进入	这	房间	.

安妮走进房间时，露西从书中抬起头来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [stɪl] [hʌŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ,

She	had	been	weeping	,	and	the	tears	still	hung	on	her	long	,
她	有	到过	哭泣	,	和	这	眼泪	仍然	悬挂	在	她	长的	,

她一直在哭泣，泪痕还长时间挂在她脸上。

[kɜːrvd] ['aɪlæʃɪz] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs]

curved	eyelashes	but	her	face	wore	a	new	expression	of	peace	and	happiness
弯曲	睫毛	但	她	脸	穿着	一个	新的	表达	的	和平	和	幸福

.

:

.

她的睫毛卷曲，但脸上却洋溢着平和幸福的神情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

She	was	very	silent	for	the	rest	of	the	evening	,
她	曾是	非常	沉默的	为了	这	休息	的	这	晚上	,

当晚剩余时间里，她一直沉默不语。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['ænz] ['gɑːsɪp] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

and	did	not	seem	disposed	to	listen	to	Anne's	gossip	as	usual	,
和	做过	不是	似乎	处置	到	听	到	安妮的	闲话	作为	通常	,

他似乎并不像往常那样愿意听安妮的闲言碎语。

[bʌt; bət][sæt] ['nɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

but	sat	knitting	on	the	stocking	which	she	had	begun	the	day	before	,
但	卫星	针织	在	这	袜	哪个	她	有	开始	这	天	前	,

但她仍然坐在那里继续织着前一天开始织的袜子。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [leɪ] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]

now	and	then	glancing	at	the	Bible	which	lay	open	before	her	at	the
现在	和	然后	瞥了一眼	在	这	圣经	哪个	躺	打开	前	她	在	这

['naɪnti] - [fɜːrst] [sɑːm] .

ninety	-	first	Psalm	.
九十	-	第一的	诗篇	.

她时不时地瞥一眼摊开在她面前的圣经，圣经正翻到诗篇第九十一篇。

[æn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːrt] .

Anne	thought	she	was	getting	it	by	heart	.
安妮	想法	她	曾是	获得	它	经过	心	.

安妮以为自己已经把歌词背下来了。

" [haʊ] [laʊd] [ðə; ði] [siː] ['rɔrz] ! " [sed] ['luːsi] .

"	How	loud	the	sea	roars	!	"	said	Lucy	.
"	如何	大声	这	海	咆哮	!	"	说	露西	.

“大海的咆哮声好大啊！”露西说道。

" [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [laʊd] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] . "

"	I	haven't	heard	it	so	loud	since	we	came	here	.	"
"	我	还没有	听到	它	所以	大声	自从	我们	来了	这里	.	"

“自从我们来到这里，我就没听过这么大的声音了。”

" [ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][stɔːrm] , " [rɪ'plaɪd] [æn] .

"	There	is	going	to	be	a	storm	,	"	replied	Anne	.
"	那里	是	去	到	是	一个	风暴	,	"	回复	安妮	.

“会有一场暴风雨，”安妮回答说。

" [siː] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɔːl'redi] !

"	See	there	is	a	flash	already	!
"	看	那里	是	一个	闪光	已经	!

“看，已经有闪光了！”

['mɜːrsi] [ɑːn][ˌem 'iː] , ['leɪdi] ['luːsi] !
Mercy on me , Lady Lucy !
怜悯 在 我 , 女士 露西 !

露西夫人，请您饶了我吧!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm] ? "
What shall we do if there is a thunder - storm ? "
什么 将 我们 做 如果 那里 是 一个 雷 - 风暴 ? "

如果遇到雷暴天气该怎么办?

" [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['luːsi] ,
" Wait till it is over , I suppose , " said Lucy ,
" 等待 直到 它 是 超过 , 我 认为 , " 说 露西 ,

“我想，只能等到一切结束了。”露西说道。

" [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] . "
" and pray that we may be taken care of . "
" 和 祈祷 那 我们 可能 是 已采取 关心 的 . "

“并祈祷我们能得到照顾。”

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [æn] .
" Well , I know one thing , " said Anne .
" 出色地 , 我 知道 一 事物 , " 说 安妮 .

“嗯，我知道一件事，”安妮说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] ['æŋgərd] [ðæt] ['wʊmən] .
" I wish that you had not angered that woman .
" 我 希望 那 你 有 不是 愤怒 那 女士 .

“我希望你没有惹恼那个女人。”

[aɪ] ['kænɑːt] [get] [hɜːr; hər] [feɪs] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] . "
I cannot get her face out of my mind . "
我 不能 得到 她 脸 出去 的 我的 头脑 . "

她的脸一直在我脑海里挥之不去。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɜːrdʒɪs] [ɪz][nɑːt][ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['luːsi] .
" Dr . Burgess is not afraid of her , you see , " said Lucy .
" 博士 . 伯吉斯 是 不是 害怕的 的 她 , 你 看 , " 说 露西 .

“你看，伯吉斯医生并不怕她，”露西说。

" [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɪm'pɑːstər] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv]
" He called her an impostor , and said he meant to drive her out of
[ðə; ði] ['pærɪʃ] .
the parish .
" 他 称为 她 一个 骗子 , 和 说 他 意思是 到 驾驶 她 出去 的
这 教区 .

“他称她为冒名顶替者，并说他打算把她赶出教区。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] , [kʌm]
I will have nothing more to do with her ; of that I am resolved , come
[wʌt] [wɪl] . "
what will . "
我 将要 有 没有什么 更多的 到 做 和 她 ; 的 那 我 是 已解决 , 来
什么 将要 . "

我再也不会和她有任何瓜葛；我决心如此，无论如何。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ðə; ði] [naɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['θɪmbl] , " [sed] [æn] :
" Then you will lose the knife as well as the thimble , " said Anne :
" 然后 你 将要 失去 这 刀 作为 出色地 作为 这 顶针 , " 说 安妮 :

“那你不仅会失去顶针，还会失去刀，”安妮说：

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? "
" and what will your cousin say to that ? "
" 和 什么 将要 你的 表哥 说 到 那 ? "

你表哥会怎么说?

" [aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [help] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['luːsi] .
" I fear she will be very angry , but I cannot help that , " replied Lucy .
" 我 害怕 她 将要 是 非常 生气的 , 但 我 不能 帮助 那 , " 回复 露西 .

“我担心她会非常生气，但我对此无能为力，”露西回答说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eni] [mɔːr] [rɔːŋ] [θɪŋz] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" I am not going to do any more wrong things if I can help it .
" 我 是 不是 去 到 做 任何 更多的 错误的 事物 如果 我 能 帮助 它 .

“如果可以的话，我不会再做任何错事了。”

[wʌn] [laɪ][dʒʌst] [liːdz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [tɪl] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə][ðem; ðəm] . "
One lie just leads to another , and so on , till there is no end to them . "
一 说谎 只是 线索 到 其他 , 和 所以 在 , 直到 那里 是 不 结尾 到 他们 . "

一个谎言会导致另一个谎言，如此循环往复，直到谎言无穷无尽。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [set] [juː; jʊ] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [greɪv]
" I should just like to know what has set you on thinking of all these grave
" 我 应该 只是 喜欢 到 知道 什么 有 放 你 在 思维 的 全部 这些 严重
[θɪŋz] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ,
things so suddenly ,
事物 所以 突然 ,

我只是想知道是什么让你突然想到了这些严肃的事情。

" [sed] [æn] .
" said Anne .
" 说 安妮 .

安妮说道。

" [juː; jʊ] ['nevər] [dɪd] [soʊ] [æt; ət] ['mɪsɪz] . [bɜ'nɑːrdz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [riːd] [sɪks] ['tʃæptərz] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l]
" You never did so at Mrs . Bernard's , and you read six chapters in the Bible
" 你 绝不 做过 所以 在 太太 . 伯纳德的 , 和 你 读 六 章节 在 这 圣经
,
,
,

“你在伯纳德太太家从来没这样做过，而且你还读过《圣经》六章。”

[fɔːr; fər] [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] . "
for one that you read with Mrs . Corbet . "
为了 一 那 你 读 和 太太 . 科尔贝特 . "

例如，你和科贝特夫人一起读的那本书。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] , " [sed] ['luːsi] .
" That was very different , " said Lucy .
" 那 曾是 非常 不同的 , " 说 露西 .

“那完全不一样，”露西说。

" [ænt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] ['nevər] [ɪk'spleɪnd] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Aunt Bernard never explained any thing to me .
" 阿姨 伯纳德 绝不 解释 任何 事物 到 我 .

“伯纳德阿姨从来没有向我解释过任何事情。”

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [slæp] [maɪ] [hændz] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [kɔːl] [ðə; ði] [wɜːrdz] [raɪt] ;
All she did was to slap my hands if I did not call the words right ;
全部 她 做过 曾是 到 拍击 我的 双手 如果 我 做过 不是 称呼 这 字 正确的 ;

如果我念错单词，她就会打我的手;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [riːd] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][drɑːp] ,

and	she	kept	me	standing	up	to	read	till	I	was	ready	to	drop	,
和	她	保留	我	常设	向上	到	读	直到	我	曾是	准备好	到	降低	,

她一直让我站着读书，直到我累得快要倒下为止。

[ænd; ənd][soʊ]['stuːpɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] ['eni] [θɪŋ] [ɪf] [aɪ] [traɪd] .

and	so	stupid	that	I	could	not	understand	any	thing	if	I	tried	.
和	所以	愚蠢的	那	我	可以	不是	理解	任何	事物	如果	我	尝试	.

我笨得什么都听不懂，就算想听也听不懂。

['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə]['oʊnli] [lets] [ˌem 'iː] [riːd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['les(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , — [wʌn] [sɑːm] ,

Cousin	Deborah	only	lets	me	read	a	short	lesson	at	a	time	,	—	one	psalm	,
表哥	黛博拉	仅有的	让我们	我	读	一个	短的	课	在	一个	时间	,	—	一	诗篇	,

表妹黛博拉每次只允许我读一小段经文——一篇诗篇。

[ɔːr][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæptər] , [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] , — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪk'spleɪnz] ['evri] [vɜːrs] ,

or	a	part	of	a	chapter	,	in	the	New	Testament	,	—	and	she	explains	every	verse	,
或者	一个	部分	的	一个	章	,	在	这	新的	遗嘱	,	—	和	她	解释	每一个	诗	,

或者新约圣经中的某一章节的一部分——她会解释每一节经文。

[ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrdz] .

and	tells	me	the	meaning	of	all	the	hard	words	.
和	讲述	我	这	意义	的	全部	这	难的	字	.

并告诉我所有生僻词的意思。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [vɜːrs] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɪpsi] ,

It	was	one	verse	we	talked	about	which	made	me	resolve	to	have	nothing	more	to	do	with	the	gipsy	,
它	曾是	一	诗	我们	谈话	关于	哪个	制成	我	解决	到	有	没有什么	更多的	到	做	和	这	吉普赛人	,

我们谈论的一首诗让我下定决心从此与那个吉普赛人断绝一切关系。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] ['debi] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hoʊm] . "

and	to	confess	the	truth	to	Cousin	Debby	when	she	comes	home	.	"
和	到	承认	这	真相	到	表哥	黛比	什么时候	她	来	家	.	"

等黛比表妹回家后，要向她坦白真相。

" [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [æn] ,

"	Tell	me	all	about	it	,	"	said	Anne	,
"	告诉	我	全部	关于	它	,	"	说	安妮	,

“跟我说说吧，”安妮说。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['eni] [θɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][hoʊld][hɜːr; hər] [tʌŋ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['θʌndər] ,

willing	to	talk	about	any	thing	rather	than	hold	her	tongue	and	listen	to	the	approaching	thunder	,
愿意的	到	讲话	关于	任何	事物	相当	比	抓住	她	舌头	和	听	到	这	接近	雷	,

她宁愿谈论任何事情，也不愿保持沉默，静待即将到来的雷声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [bɪ'loʊ] .

and	the	roar	of	the	waves	on	the	beach	below	.
和	这	吼	的	这	波浪	在	这	海滩	以下	.

以及下方海滩上海浪的咆哮声。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɜːrs] ? "

"	What	was	the	verse	?	"
"	什么	曾是	这	诗	?	"

“那首诗是什么？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , - [ɪf] [aɪ][rɪ'gɑːrd] ['wɪkɪdnəs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ðə; ði][lɔːrd] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː] !
" It was , ' If I regard wickedness in my heart , the Lord will not hear me !
" 它 曾是 , - 如果 我 看待 邪恶 在 我的 心 , 这 主 将要 不是 听到 我 !

“原文是：‘我若心里注重邪恶，主必不听我的祷告！’”

- " [rɪ'piːtɪd] ['luːsi] .
' " repeated Lucy .
- " 重复 露西 .

“”露西重复道。

" ['kʌz(ə)n]['debrə; 'debərə] [sed] [ðæt] [ment] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [kept] ['wɪkɪd] [θɔːts] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz]
" Cousin Deborah said that meant that if we kept wicked thoughts in our minds
" 表哥 黛博拉 说 那 意思是 那 如果 我们 保留 邪恶 想法 在 我们的 思想

’
’
’

“黛博拉表妹说，这意味着如果我们心中怀有邪恶的念头，

[ænd; ənd] ['wɪkɪd] [dɪ'zaɪɜ-z][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [gɑːd] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] [prerz] .
and wicked desires in our hearts , God would not hear our prayers .
和 邪恶 欲望 在 我们的 心 , 上帝 会 不是 听到 我们的 祈祷 .

当我们心中充满邪恶的欲望时，上帝不会听我们的祷告。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [preɪ] ,
She said that we need not be afraid to pray ,
她 说 那 我们 需要 不是 是 害怕的 到 祈祷 ,

她说我们不必害怕祈祷，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['evər][soʊ] ['wɪkɪd] , [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][wɜːr; wər]['truːli] ['sɑːri] [fɔːr; fər]
even though we had been ever so wicked , if only we were truly sorry for
甚至 尽管 我们 有 到过 曾经 所以 邪恶 , 如果 仅有的 我们 是 真的 对不起 为了
['aʊər; ɑːr][sɪn] ;
our sin ;
我们的 罪 ;

即使我们曾经如此邪恶，如果我们真心为自己的罪行感到懊悔就好了；

[bʌt; bət] [ən'les] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɑːri] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf]['aʊər; ɑːr][sɪn] ,
but unless we were sorry , and meant to leave off our sin ,
但 除非 我们 是 对不起 , 和 意思是 到 离开 离开 我们的 罪 ,

但除非我们感到懊悔，并且有意改过自新，否则

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] [preɪɪŋ] . "
there was no use in praying . "
那里 曾是 不 使用 在 祈祷 . "

祈祷毫无用处。

" [truː] [ɪ'nʌf] , " [sed] [æn] , [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['sliːpi] [toʊn] .
" True enough , " said Anne , in rather a sleepy tone .
" 真的 足够的 , " 说 安妮 , 在 相当 一个 困 语气 .

“确实如此，”安妮用略带睡意的语气说道。

" [maɪ] !
" My !
" 我的 !

“我的！

[wʌt] [ə; eɪ] [flæʃ] .
What a flash .
什么 一个 闪光 .

好快啊。

[ðə; ði] [stɔːrm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] . "

The	storm	is	coming	nearer	and	nearer	.	"
这	风暴	是	未来	更近	和	更近	.	"

暴风雨越来越近了。

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] ['luːsi] , " [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] ,

"	Well	,	"	continued	Lucy	,	"	then	came	the	letter	from	my	dear	father	,
"	出色地	,	"	持续	露西	,	"	然后	来了	这	信	从	我的	亲爱的	父亲	,

“嗯，”露西继续说道，“然后我收到了我亲爱的父亲的来信。”

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['bæt(ə)l] ,

in	which	he	said	they	were	going	to	have	a	dreadful	battle	,
在	哪个	他	说	他们	是	去	到	有	一个	可怕	战斗	,

他当时说，他们将会有一场惨烈的战斗。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [gɑːd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and	asked	me	to	pray	to	God	for	him	.
和	问	我	到	祈祷	到	上帝	为了	他	.

他让我为他向上帝祈祷。

[aɪ] [duː] [wɑːnt] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['luːsi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .

I	do	want	to	pray	for	him	,	"	said	Lucy	,	with	a	trembling	voice	.
我	做	想	到	祈祷	为了	他	,	"	说	露西	,	和	一个	发抖	嗓音	.

“我真想为他祈祷，”露西颤抖着声音说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ðer; ðər] [ɪz] ,

"	It	seems	to	be	all	the	comfort	there	is	,
"	它	似乎	到	是	全部	这	舒适	那里	是	,

“这似乎是唯一的慰藉了。”

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɔːdz] [ænd; ənd] ['kænən] [bɔːlz] ,

when	I	think	of	him	in	the	midst	of	the	swords	and	cannon	balls	,
什么时候	我	思考	的	他	在	这	中间	的	这	剑	和	大炮	球	,

每当我想起他身处刀剑和炮火之中的情景，

[ɔːr] [pər'hæps] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ['wuːndɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] ,

or	perhaps	lying	on	the	ground	wounded	under	the	horses	'	feet	,
或者	也许	说谎	在	这	地面	受伤	在下面	这	马匹	-	脚	,

或许是受伤倒在地上，被马蹄踩踏致死。

[laɪk] [ðæt] [pʊr] ['soʊldʒər] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪktʃər] [daʊn] - [sterz] : [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [maɪ] [preɪɪŋ] ,

like	that	poor	soldier	in	the	great	picture	down	-	stairs	:	but	what	is	the	use	of	my	praying	,
喜欢	那	贫穷的	士兵	在	这	伟大的	图片	向下	-	楼梯	:	但	什么	是	这	使用	的	我的	祈祷	,

就像楼下那幅大画里那个可怜的士兵一样：但我祈祷又有什么用呢?

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪkɪdnəs] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hɑːrt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ? "

if	I	am	inclining	to	wickedness	with	my	heart	all	the	time	?	"
如果	我	是	倾斜	到	邪恶	和	我的	心	全部	这	时间	?	"

如果我一直心怀邪恶呢?

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [greɪv] [θɔːts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [laɪk] [juː; jʊ] , " [sed] [æn] ,

"	These	are	grave	thoughts	for	a	little	lady	like	you	,	"	said	Anne	,
"	这些	是	严重	想法	为了	一个	小的	女士	喜欢	你	,	"	说	安妮	,

“对于像你这样的小姑娘来说，这些都是很严重的想法，”安妮说。

[nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [æt; ət] [iːz] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] .

not	altogether	at	ease	in	her	own	mind	.
不是	共	在	舒适	在	她	自己的	头脑	.

她内心并不完全平静。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ɔːl] [ðæt] ['eni] ['betər] .
" I am sure the parson could not say all that any better .
" 我 是 当然 这 牧师 可以 不是 说 全部 那 任何 更好的 .

“我相信牧师也无法表达得更好了。”

[aɪ][dəunt][laɪk] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hed] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] .
I don't like filling a young head with such things , for my part .
我 不 喜欢 填充 一个 年轻的 头 和 这样的 事物 , 为了 我的 部分 .

就我个人而言，我不喜欢给年轻人灌输这些东西。

[taɪm] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [æn; ən][oʊld]['leɪdi] , [laɪk] ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] . "
Time enough when you grow an old lady , like Mrs . Corbet . "
时间 足够的 什么时候 你 生长 一个 老的 女士 , 喜欢 太太 . 科尔贝特 . "

等你把一位老太太养大，就像科贝特太太那样，时间就足够了。

" [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld]['leɪdi] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] , " [sed] ['luːsi] :
" Perhaps I shall never live to be an old lady like Mrs . Corbet , " said Lucy :
" 也许 我 将 绝不 居住 到 是 一个 老的 女士 喜欢 太太 . 科尔贝特 , " 说 露西 :

“也许我永远也活不到像科贝特太太那样的老太太年纪了，”露西说：

" [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒərz] [wɪl] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] ,
" and the French soldiers will not wait for me to grow up ,
" 和 这 法语 士兵 将要 不是 等待 为了 我 到 生长 向上 ,

“法国士兵不会等我长大，”

[tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][maɪ] [dɪr] ['pɑːpə] . "
to shoot at my dear papa . "
到 射击 在 我的 亲爱的 爸爸 . "

“向我亲爱的爸爸开枪。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [truː] , [tuː] , " [sed] [æn] .
" And that is true , too , " said Anne .
" 和 那 是 真的 , 也 , " 说 安妮 .

“那也是事实，”安妮说。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][faɪnd] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
" Well , my dear , I am sure I am glad you find comfort in the Bible ,
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 我 是 当然 我 是 高兴的 你 寻找 舒适 在 这 圣经 ,

“亲爱的，我很高兴你从《圣经》中找到了安慰。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst][wʌn][tuː; tə] [ə'poʊz] [juː; jʊ] .
and I would be the last one to oppose you .
和 我 会 是 这 最后的 一 到 反对 你 .

我绝不会反对你。

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [maɪ] [pʊr] ['sɪstər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][daɪd] ;
I remember when my poor sister was in the waste of which she died ;
我 记住 什么时候 我的 贫穷的 姐姐 曾是 在 这 浪费 的 哪个 她 死亡 ;

我记得我可怜的妹妹当时身处荒野，最终在那里丧生；

['æftər][hɜːr; hər] ['swiːthɑːrt] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz][hɜːr; hər]
after her sweetheart was drowned in the fishing - boat , the Bible was her
后 她 亲爱的 曾是 溺水 在 这 钓鱼 - 船 , 这 圣经 曾是 她
['oʊnli] ['kʌmfərt] .
only comfort .
仅有的 舒适 .

她的爱人在渔船上溺水身亡后，《圣经》成了她唯一的慰藉。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɑːri] ['evər] [sɪns] ,
I have been sorry ever since ,
我 有 到过 对不起 曾经 自从 ,

我从那时起就一直后悔不已。

[ðæt] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒɪpsi] - ['wʊmən] ;

that	I	let	you	have	any	thing	to	do	with	that	gipsy	-	woman	;
那	我	让	你	有	任何	事物	到	做	和	那	吉普赛人	-	女士	;

我竟然让你和那个吉普赛女人有任何瓜葛；

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self] [ɪf] [hɑːrm] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

and	I	shall	never	forgive	myself	if	harm	comes	of	it	to	you	.	"
和	我	将	绝不	原谅	我	如果	伤害	来	的	它	到	你	.	"

如果这件事对你造成了伤害，我永远不会原谅自己。

" [wʌt] [hɑːrm] [kæn; kən] [kʌm] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɪlvər]

"	What	harm	can	come	besides	the	loss	of	the	knife	and	of	my	silver
"	什么	伤害	能	来	除了	这	损失	的	这	刀	和	的	我的	银

['sɪkspəns] ?

sixpence	?
六便士	?

除了丢失刀子和我的六便士银币之外，还能有什么损失呢?

[aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [hɪr] [ðæt] ['wɪkɪd] ['wʊmən] , — [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ɪz]

I	do	not	believe	the	Lord	will	hear	that	wicked	woman	,	—	for	I	am	sure	she	is
我	做	不是	相信	这	主	将要	听到	那	邪恶	女士	,	—	为了	我	是	当然	她	是

我不相信主会垂听那个恶妇的祷告，因为我确信她.....

['wɪkɪd] , — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] , [æn] , [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]

wicked	,	—	and	you	know	,	Anne	,	if	he	takes	care	of	us	,	nothing	can
邪恶	,	—	和	你	知道	,	安妮	,	如果	他	需要	关心	的	我们	,	没有什么	能

[hɑːrm] [ˌjuː 'es] .

harm	us	.
伤害	我们	.

邪恶的——你知道，安妮，如果他照顾我们，就没有任何东西能伤害我们。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɑːm] [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] [wɪtʃ] [telz] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	was	learning	a	beautiful	psalm	this	very	evening	which	tells	about	that	.
我	曾是	学习	一个	美丽的	诗篇	这	非常	晚上	哪个	讲述	关于	那	.

我今晚正在学习一首优美的诗篇，它讲述的就是这件事。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

Shall	I	say	it	to	you	?
将	我	说	它	到	你	?

我该告诉你吗?

" [æn] [ə'sentid] ; [ænd; ənd] ['leɪdi] ['luːsi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['naɪnti] - [fɜːrst] [sɑːm] .

"	Anne	assented	;	and	Lady	Lucy	repeated	the	ninety	-	first	psalm	.
"	安妮	同意	;	和	女士	露西	重复	这	九十	-	第一的	诗篇	.

安妮表示同意；露西夫人又念了一遍诗篇第九十一篇。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [æn] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

Long	before	it	was	finished	,	Anne	was	sound	asleep	.
长的	前	它	曾是	完成的	,	安妮	曾是	声音	睡着了	.

还没等它完工，安妮就已经睡着了。

[ænd; ənd] ['luːsi] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['θʌndər] , ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [reɪn] , [suːn] ['fɑːloʊd]

And	Lucy	,	notwithstanding	the	thunder	,	lightning	,	and	rain	,	soon	followed
和	露西	,	虽然	这	雷	,	闪电	,	和	雨	,	很快	随后

[hɜːr; hər] [ɪg'zæmp(ə)l] .

her	example	.
她	例子	.

尽管雷鸣电闪、暴雨倾盆，露西很快也效仿了她的做法。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

When	she	opened	her	eyes	,	it	was	broad	daylight	.
什么时候	她	打开	她	眼睛	,	它	曾是	广阔	日光	.

她睁开眼睛时，已是大白天。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['rɑːbɪn] - ['redbrest] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	sun	was	shining	,	and	a	dear	little	robin	-	redbreast	was	singing	his
这	太阳	曾是	灼灼	,	和	一个	亲爱的	小的	罗宾	-	红胸鸟	曾是	歌唱	他的

[sɔːŋ] [raɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] - [siːt] .

song	right	on	her	window	-	seat	.
歌曲	正确的	在	她	窗户	-	座位	.

阳光明媚，一只可爱的小知更鸟正栖息在她的窗台上歌唱。

['luːsi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Lucy	slipped	out	of	bed	and	went	to	the	window	.
露西	滑倒了	出去	的	床	和	去	到	这	窗户	.

露西悄悄溜下床，走到窗边。

['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [drentʃt] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wet] .

Every	thing	was	drenched	and	dripping	with	wet	.
每一个	事物	曾是	湿透了	和	滴落	和	湿的	.

所有东西都湿透了，滴着水。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bloʊn] [hɑːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [fɔːr; fər][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [pleɪs] ,

It	had	evidently	blown	hard	during	the	night	,	for	in	more	than	one	place	,
它	有	显然	吹	难的	期间	这	夜晚	,	为了	在	更多的	比	一	地方	,

显然，夜间风势很猛烈，因为在不止一个地方，

['broʊkən] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ɔːr] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] :

broken	branches	were	hanging	on	the	trees	or	lying	on	the	grass	:
破碎的	分支	是	绞刑	在	这	树木	或者	说谎	在	这	草	:

断枝有的挂在树上，有的散落在草地上：

[bʌt; bət] ['evri] [θɪŋ] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] ,

but	every	thing	glittered	in	the	sunlight	,	the	air	was	fresh	and	sweet	,
但	每一个	事物	闪闪发光	在	这	阳光	,	这	空气	曾是	新鲜的	和	甜的	,

但阳光下万物闪闪发光，空气清新甜美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .

and	the	world	seemed	to	be	rejoicing	in	the	new	light	of	morning	.
和	这	世界	似乎	到	是	欢欣鼓舞	在	这	新的	光	的	早晨	.

世界似乎都在为清晨的曙光而欢欣鼓舞。

['θæŋkfl] [terz] [roʊz] [tuː; tə] ['luːsiːz] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

Thankful	tears	rose	to	Lucy's	eyes	,	and	she	repeated	the	words	of	her
感恩	眼泪	玫瑰	到	露西的	眼睛	,	和	她	重复	这	字	的	她

['mɔːrnɪŋ] [hɪm] : —

morning	hymn	:	—
早晨	圣歌	:	—

露西眼中涌出感激的泪水，她重复着晨祷的歌词：

" ['glɔːri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [seɪf] [hæθ] [kept] ,

"	Glory	to	Him	who	safe	hath	kept	,
"	荣耀	到	他	WHO	安全的	有	保留	,

荣耀归于那保守平安的神，

[ænd; ənd] [hæθ] [prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [slept] ;

And	hath	preserved	me	while	I	slept	;
和	有	保存完好	我	尽管	我	睡着了	;

祂在我沉睡时保全了我；

[grænt] , [lɔːrd] , [wen] [aɪ][frʌm; frəm] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] ,

Grant	,	Lord	,	when	I	from	death	shall	wake	,
授予	,	主	,	什么时候	我	从	死亡	将	唤醒	,

主啊，请赐予我从死里复活之时，

[aɪ] [meɪ] [ʌv; əv] ['endləs] [laɪf] [pɑːr'teɪk] .

I	may	of	endless	life	partake	.
我	可能	的	无尽的	生活	参加	.

我或许能享受永生。

" [ʃiː; ʃi] [stoʊl] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] .

"	She	stole	softly	to	the	door	and	opened	it	a	little	way	.
"	她	偷窃	轻轻	到	这	门	和	打开	它	一个	小的	方式	.

她蹑手蹑脚地走到门口，把门打开了一条缝。

[ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [frend] [ɪn'diːd] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['gʊdmən] , [ðə; ði][oʊld] ['blʌdhaʊnd] ,

There	lay	a	friend	indeed	,	no	less	than	Goodman	,	the	old	bloodhound	,
那里	躺	一个	朋友	的确	,	不	较少的	比	古德曼	,	这	老的	寻血猎犬	,

那里躺着的真是一位朋友，正是老猎犬古德曼。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['pʌpi] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [went] [ə'weɪ] ,

who	had	been	a	puppy	when	her	father	went	away	,
WHO	有	到过	一个	小狗	什么时候	她	父亲	去	离开	,

她父亲离开时她还是一只小狗呢。

[ænd; ənd][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

and	had	known	him	again	when	he	came	back	.
和	有	已知	他	再次	什么时候	他	来了	后退	.

他回来后，我又认识了他。

[oʊld] ['gʊdmən] [huː] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ,

Old	Goodman	who	was	allowed	to	go	about	as	he	liked	,
老的	古德曼	WHO	曾是	允许	到	去	关于	作为	他	喜欢	,

老古德曼被允许随心所欲地行动，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [steɪd] [ɔːl]

and	who	had	more	than	once	hidden	himself	in	the	house	and	stayed	all
和	WHO	有	更多的	比	一次	隐	他自己	在	这	房子	和	入住	全部

[naɪt] [ɪn][sʌm; səm] [snʌg] ['kɔːrnər] .

night	in	some	snug	corner	.
夜晚	在	一些	舒适	角落	.

而且他不止一次躲在房子里，在某个舒适的角落里待了一整夜。

[hiː; hi] [naʊ] [leɪ] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [snuːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][mæt] ,

He	now	lay	comfortably	snoozing	on	the	mat	,
他	现在	躺	舒适地	想睡	在	这	垫	,

他现在舒服地躺在垫子上打盹儿。

[bʌt; bət] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪz; ɪz][teɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] ['luːsi] ['oʊpənd]

but	lifted	his	head	and	knocked	his	tail	against	the	floor	as	Lucy	opened
但	抬起	他的	头	和	敲门	他的	尾巴	反对	这	地面	作为	露西	打开

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

但露西打开门时，他抬起头，用尾巴敲了敲地板。

" [juː; jʊ] [dɪr] , ['feɪθf(ə)l] , [oʊld][dɔːg] , " [sed] ['luːsi] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ðə; ði]

"	You	dear	,	faithful	,	old	dog	,	"	said	Lucy	,	bending	over	him	and	patting	the
"	你	亲爱的	,	忠实	,	老的	狗	,	"	说	露西	,	弯曲	超过	他	和	轻拍	这

[greɪt] [hed] ['tendərli] .

great	head	tenderly	.
伟大的	头	温柔地	.

“你这只亲爱的、忠诚的老狗，”露西说着，弯下腰，温柔地拍了拍它的大脑袋。

" [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] , [juː; jʊ] [dɪr] [dɔːg] ?

"	Did	you	come	to	take	care	of	your	little	mistress	,	you	dear	dog	?
"	做过	你	来	到	拿	关心	的	你的	小的	情妇	,	你	亲爱的	狗	?

“你这只可爱的狗，是来照顾你的小女主人的吗？”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['brekfəst] [ænd; ənd] [sliːp] [hɪr] ['evri] [naɪt] [tɪl] ['kʌz(ə)n]

You	shall	have	some	of	my	breakfast	and	sleep	here	every	night	till	Cousin
你	将	有	一些	的	我的	早餐	和	睡觉	这里	每一个	夜晚	直到	表哥

['debrə; 'debərə] [kʌmz] [hoʊm] .

Deborah	comes	home	.
黛博拉	来	家	.

你将吃我做的早餐，并且每晚都睡在这里，直到黛博拉表妹回家。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [oʊld] ['feloʊ] ?

And	you	will	take	care	of	your	little	mistress	,	won't	you	,	old	fellow	?
和	你	将要	拿	关心	的	你的	小的	情妇	,	惯于	你	,	老的	同伴	?

你会好好照顾你的小女主人的，对吧，老伙计?

" ['gʊdmən] ['leɪzɪli] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tɔːni] ['mʌzl] [ænd; ənd] [likt] ['luːsiːz] [feɪs] ,

"	Goodman	lazily	put	up	his	tawny	muzzle	and	licked	Lucy's	face	,
"	古德曼	懒洋洋	放	向上	他的	黄褐色	枪口	和	舔过	露西的	脸	,

古德曼懒洋洋地抬起他那黄褐色的嘴巴，舔了舔露西的脸。

[æz; əz] [ɪf] ['rætifaiŋ] [ðɪs] ['triːti] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] .

as	if	ratifying	this	treaty	on	his	own	part	.
作为	如果	批准	这	条约	在	他的	自己的	部分	.

仿佛他本人也批准了这项条约。

[ænd; ənd] ['luːsi] , ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['laɪtər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

And	Lucy	,	feeling	her	heart	lighter	than	for	many	a	day	,
和	露西	,	感觉	她	心	打火机	比	为了	许多	一个	天	,

露西感到心情轻松了许多天以来，

[went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [dres] .

went	back	to	her	room	to	dress	.
去	后退	到	她	房间	到	裙子	.

她回到房间换衣服。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , ['leɪdi] ['luːsi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʌp] [ɔːl'redi] ? " [æskt] [æn] , ['sliːpɪli] .

"	Dear	me	,	Lady	Lucy	,	are	you	up	already	?	"	asked	Anne	,	sleepily	.
"	亲爱的	我	,	女士	露西	,	是	你	向上	已经	?	"	问	安妮	,	昏昏欲睡地	.

“天哪，露西小姐，您已经起床了吗？”安妮睡眼惺忪地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɜːrli] . "

"	I	am	sure	it	is	very	early	.	"
"	我	是	当然	它	是	非常	早期的	.	"

“我确信现在还为时过早。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪks][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['luːsi] , ['ædɪŋ] ['ræðər]

"	It	is	six	o'clock	and	a	beautiful	morning	,	"	replied	Lucy	,	adding	rather
"	它	是	六	点钟	和	一个	美丽的	早晨	,	"	回复	露西	,	添加	相当

['mɪstʃɪvəsli] :

mischievously	:
顽皮地	:

“现在是六点，是个美好的早晨，”露西回答道，语气中带着一丝狡黠：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [slept] [saʊnd] [ɪ'nʌf] , [æn] .

"	I	should	think	you	had	slept	sound	enough	,	Anne	.
"	我	应该	思考	你	有	睡着了	声音	足够的	,	安妮	.

“我想你一定睡得很香，安妮。”

[juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [stɔːrm] [læst] [naɪt] .

You	never	heard	the	storm	last	night	.
你	绝不	听到	这	风暴	最后的	夜晚	.

你昨晚完全没听到暴风雨的声音。

[ænd; ənd] , [æn] , [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [maɪ] ['brekfəst] .

And	,	Anne	,	go	down	and	see	about	my	breakfast	.
和	,	安妮	,	去	向下	和	看	关于	我的	早餐	.

安妮，你下去看看我的早餐怎么样了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

I	should	like	to	be	alone	a	little	while	.
我	应该	喜欢	到	是	独自的	一个	小的	尽管	.

我想一个人待一会儿。

" [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ['luːsi] [kept] [hɜːr'self] ['kloʊsli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] ,

"	All	that	day	Lucy	kept	herself	closely	within	the	limits	of	the	house	and	garden	,
"	全部	那	天	露西	保留	她自己	密切	之内	这	限制	的	这	房子	和	花园	,

“那天，露西始终没有离开过房子和花园。”

['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [tæsk] [wɪð; wɪθ] [pʌŋk'tɪliəs] ['ækjərəsi] .

doing	her	task	with	punctilious	accuracy	.
正在做	她	任务	和	一丝不苟	准确性	.

她一丝不苟地完成了自己的任务。

[ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['oʊpən] - [hem] ['rʌflɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [leɪn] [ʌn'tʌtʃt] [ɪn] [hɜːr; hər]

She	even	resumed	the	open	-	hem	ruffling	which	had	lain	untouched	in	her
她	甚至	恢复	这	打开	-	她们	褶皱	哪个	有	莱恩	未受触碰	在	她

[drɔːr] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ænt] [bɜ'nɑːrdz] ,

drawer	ever	since	she	came	from	Aunt	Bernard's	,
抽屉	曾经	自从	她	来了	从	阿姨	伯纳德的	,

她甚至重新开始制作那件自从她从伯纳德姨妈家回来后就一直放在抽屉里没动过的开边褶皱连衣裙。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [æsk] ['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

intending	to	ask	Cousin	Deborah	if	she	might	make	it	into	something	for	the
意图	到	问	表哥	黛博拉	如果	她	可能	制作	它	进入	某物	为了	这

[twɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

twins	at	the	lodge	,
双胞胎	在	这	小屋	,

打算问问表妹黛博拉能不能把它做成一些东西给旅馆里的双胞胎吃。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] .

in	which	she	took	a	great	interest	.
在	哪个	她	采取	一个	伟大的	兴趣	.

她对此非常感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiːz] ,

She	would	have	liked	to	go	down	and	see	the	dear	little	babies	,
她	会	有	喜欢	到	去	向下	和	看	这	亲爱的	小的	婴儿	,

她很想下去看看那些可爱的小宝宝们。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] - ['wʊmən] ,

but	she	thought	it	likely	enough	that	she	might	encounter	the	gipsy	-	woman	,
但	她	想法	它	可能	足够的	那	她	可能	遇到	这	吉普赛人	-	女士	,

但她认为自己很有可能会遇到那位吉普赛女人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['waɪzli] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wei] .

and	she	wisely	judged	it	best	to	keep	out	of	her	way	.
和	她	明智地	评判	它	最好的	到	保持	出去	的	她	方式	.

她明智地判断，最好还是不要挡她的路。

[ðə; ði] [oʊld] ['blʌdhaʊnd] , [hɜːr; hər] [self] - [ɪ'lektɪd] ['gɑːrdiən] , [wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [trʌst] ,

The	old	bloodhound	,	her	self	-	elected	guardian	,	was	faithful	to	his	trust	,
这	老的	寻血猎犬	,	她	自己	-	当选	监护人	,	曾是	忠实	到	他的	相信	,

那只老猎犬，她自封的守护者，忠于自己的信任。

['stɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['terəs] [æt; ət] ['lu:si:z] [saɪd] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['elboʊ] [æt; ət]

stalking	up	and	down	the	terrace	at	Lucy's	side	,	sitting	at	her	elbow	at
跟踪	向上	和	向下	这	阳台	在	露西的	边	,	坐着	在	她	弯头	在

[mi:l] - [taɪmz] ,

meal	-	times	,
一顿饭	-	时代	,

在露西身旁的露台上来回踱步，吃饭时坐在她身边。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ɔ:r] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['terəs]

and	lying	at	her	feet	while	she	was	reading	or	working	in	the	terrace
和	说谎	在	她	脚	尽管	她	曾是	阅读	或者	在职的	在	这	阳台

['pɑ:rlər] .

parlour	.
客厅	.

当她在露台客厅读书或工作时，它会躺在她的脚边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɔgz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə][ðə; ði] ['loʊnli]

There	was	nothing	very	remarkable	in	the	dog's	taking	a	fancy	to	the	lonely
那里	曾是	没有什么	非常	卓越	在	这	狗的	采取	一个	想要	到	这	孤独

['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

little	girl	,
小的	女孩	,

狗狗喜欢上这个孤独的小女孩，这本身并没有什么特别之处。

[hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

who	had	always	a	kind	word	for	him	in	passing	and	often	gave	him	a
WHO	有	总是	一个	种类	单词	为了	他	在	通过	和	经常	给予	他	一个

[ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌn] ,

share	of	the	bun	,
分享	的	这	包子	,

每次路过都会和他说几句好话，而且经常会分给他一份面包。

[ɔ:r][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['dʒɪndʒər] - [bred] [wɪtʃ] ['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər] .

or	the	bit	of	ginger	-	bread	which	Cousin	Deborah	allowed	her	.
或者	这	少量	的	姜	-	面包	哪个	表哥	黛博拉	允许	她	.

或者黛博拉表姐允许她吃的那一小块姜饼。

['ni:ðər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [sər'praɪzɪŋ] ,

Neither	was	it	surprising	,
两者都不	曾是	它	奇怪	,

这也不令人意外。

[ðæt] ['gʊdmən] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['tɜ:rki] ['kɑ:rpɪt][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] [tu:; tə] [rɪ'pəʊzɪŋ]

that	Goodman	should	prefer	lying	on	the	Turkey	carpet	in	the	parlour	to	reposing
那	古德曼	应该	更喜欢	说谎	在	这	火鸡	地毯	在	这	客厅	到	休息

[ə'pɑ:n][ðə; ði][flægz] [ˌaʊt'saɪd] .

upon	the	flags	outside	.
之上	这	旗帜	外部	.

古德曼宁愿躺在客厅的土耳其地毯上，也不愿躺在外面的旗帜上。

[ˌnevərðə'les] , [æn] [tʃoʊz] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [nu:] ['mɑ:rv(ə)l] ,

Nevertheless	,	Anne	chose	to	see	in	it	a	new	marvel	,
尽管如此	,	安妮	选择	到	看	在	它	一个	新的	奇迹	,

然而，安妮却从中看到了新的奇迹。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] ['dʒeni] [wɪð; wɪθ] ['meni] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʃrʌgz] [ænd; ənd] [wɪŋks] .

and	pointed	it	out	to	Jenny	with	many	significant	shrugs	and	winks	.
和	尖	它	出去	到	珍妮	和	许多	重要的	耸肩	和	眨眼	.

然后一边指给珍妮看，一边耸耸肩、眨眨眼，意味深长。

[wen] ['luːsi] [went] [tuː; tə] [bed] , ['gʊdmən] [stɪl] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] ,
When **Lucy** **went** **to** **bed** **,** **Goodman** **still** **accompanied** **her** **,**
什么时候 露西 去 到 床 , 古德曼 仍然 伴随 她 ,

露西上床睡觉时，古德曼仍然陪着她。

[ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [mæt] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'poʊzd] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [weɪ] ,
and **settled** **himself** **down** **on** **the** **mat** **in** **a** **composed** **matter** **-** **of** **-** **fact** **way** **,**
和 定居 他自己 向下 在 这 垫 在 一个 由 事情 - 的 - 事实 方式 ,

他镇定自若地在垫子上坐了下来。

[wɪtʃ] [muːvd] [æn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɔːg] [hæd; həd] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] ['kristʃənz] .
which **moved** **Anne** **to** **say** **that** **the** **dog** **had** **more** **sense** **than** **some** **Christians** **.**
哪个 已搬 安妮 到 说 那 这 狗 有 更多的 感觉 比 一些 基督徒 .

这让安妮不禁感叹，这条狗比某些基督徒更有见识。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['θʌndər] - [stɔːrm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,
There **was** **another** **thunder** **-** **storm** **in** **the** **night** **,**
那里 曾是 其他 雷 - 风暴 在 这 夜晚 ,

夜里又下了一场雷暴雨。

[bʌt; bət] ['luːsi] ['oʊnli] [raʊzd] [hɜːr'self] [tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] ['fɪʃərmən] [aʊt] [ɪn]
but **Lucy** **only** **roused** **herself** **to** **wonder** **whether** **there** **were** **any** **fishermen** **out** **in**
但 露西 仅有的 唤醒 她自己 到 想知道 无论 那里 是 任何 渔民 出去 在
[ðer; ðər] ['boʊts] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [koʊv] [bɪ'loʊ] ;
their **boats** **from** **the** **cove** **below** **;**
他们的 船 从 这 海湾 以下 ;

但露西只是心想，下面的海湾里有没有渔民驾着小船出海呢?

[tuː; tə] ['mɜːrmər] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,
to **murmur** **a** **prayer** **for** **them** **,**
到 低语 一个 祷告 为了 他们 ,

默默地为他们祈祷，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
and **for** **her** **father** **and** **cousin** **and** **then** **sank** **to** **sleep** **again** **.**
和 为了 她 父亲 和 表哥 和 然后 沉没 到 睡觉 再次 .

她为父亲和表兄祈祷，然后又沉沉睡去。

" [wɪl] ['mætɪsən] [hæz; həz] [kʌm] [hoʊm] , " [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [nuːz] [wɪtʃ] [met] ['luːsi] ,
" **Will** **Mattison** **has** **come** **home** **,** **"** **was** **the** **news** **which** **met** **Lucy** **,**
" 将要 马蒂森 有 来 家 , " 曾是 这 消息 哪个 遇见 露西 ,

“威尔·马蒂森回家了，”露西听到的消息是这样的。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] - [sterz] [ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
as **she** **came** **down** **-** **stairs** **the** **next** **morning** **.**
作为 她 来了 向下 - 楼梯 这 下一个 早晨 .

第二天早上她下楼的时候。

" [hiː; hi] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
" **He** **is** **waiting** **to** **speak** **to** **you** **.** **"**
" 他 是 等待 到 说话 到 你 . "

他正等着和你说话。

" [hæz; həz] [nɑːt] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [kʌm] , [ðen] ? " [æskt] ['luːsi] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [fæst] .
" **Has** **not** **my** **cousin** **come** **,** **then** **?** **"** **asked** **Lucy** **,** **her** **heart** **beating** **fast** **.**
" 有 不是 我的 表哥 来 , 然后 ? " 问 露西 , 她 心 殴打 快速地 .

“那我表哥还没来吗？”露西问道，心跳得很快。

" [oʊ] , [æn] , [hæz; həz] ['eni] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə] ? "
" **Oh** **,** **Anne** **,** **has** **any** **thing** **happened** **to** **Cousin** **Deborah** **?** **"**
" 哦 , 安妮 , 有 任何 事物 发生 到 表哥 黛博拉 ? "

“哦，安妮，黛博拉表姐出什么事了吗？”

" [naʊ] , [dəunt] , [maɪ]['leɪdi] !
" Now , don't , my lady !
" 现在 , 不 , 我的 女士 !

“现在，别这样，夫人！”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [hɑːrm][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] ;
I don't think any harm has come to Mrs . Corbet ;
我 不 思考 任何 伤害 有 来 到 太太 . 科尔贝特 ;

我认为科贝特夫人没有受到任何伤害；

[bʌt; bət] [wɪl] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but Will will tell you all about it .
但 将要 将要 告诉 你 全部 关于 它 .

但威尔会把一切都告诉你。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Shall I send him in to you ?
将 我 发送 他 在 到 你 ?

我派他去你那里吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
" It turned out that nothing serious was the matter .
" 它 转向 出去 那 没有什么 严肃的 曾是 这 事情 .

结果证明，这并不是什么大事。

['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə][hæd; həd] [met] [æn; ən][oʊld] [frend] [ɪn]['eksɪtər] ,
Cousin Deborah had met an old friend in Exeter ,
表哥 黛博拉 有 遇见 一个 老的 朋友 在 埃克塞特 ,

表妹黛博拉在埃克塞特遇到了一位老朋友。

[huː] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] .
who persuaded her to stay a night with her upon the road .
WHO 被说服 她 到 停留 一个 夜晚 和 她 之上 这 路 .

谁说服她和她一起在路上留宿一晚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [wɪl] ['mætɪsən] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pɑːrslz] ,
And she had sent Will Mattison home with her parcels ,
和 她 有 发送 将要 马蒂森 家 和 她 包裹 ,

她让威尔·马蒂森帮她把包裹带回家。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'praɪz] ['leɪdi] ['luːsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'leɪ] .
that he might apprise Lady Lucy of the cause of her delay .
那 他 可能 通知 女士 露西 的 这 原因 的 她 延迟 .

以便他能将露西夫人迟到的原因告知她。

" [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [læst] [naɪt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] [keɪm] [ʌp] , " [kən'kluːdid] [wɪl] :
" I got to the village last night just as the storm came up , " concluded Will :
" 我 得到 到 这 村庄 最后的 夜晚 只是 作为 这 风暴 来了 向上 , " 结束 将要 :

“我昨晚刚到村子，暴风雨就来了，”威尔总结道：

" [soʊ][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] ,
" so I thought it better to put up at the ale - house ,
" 所以 我 想法 它 更好的 到 放 向上 在 这 麦芽酒 - 房子 ,

所以我认为最好还是在酒馆里过夜。

['ræðər] [ðæn; ðən] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [maɪ] ['mɪstrəs] - ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['məːsəri] .
rather than run the risk of spoiling my mistress ' bundles of mercery .
相当 比 跑步 这 风险 的 破坏 我的 情妇 - 捆绑 的 仁慈 .

与其冒着破坏我女主人珍藏的礼物的风险，不如.....

[ænd; ənd] , [maɪ]['leɪdi] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə]['ɔːfər] [maɪ] [əd'vaɪs] ,
And , my lady , if I might presume to offer my advice ,
和 , 我的 女士 , 如果 我 可能 怙 到 提供 我的 建议 ,

夫人，如果我冒昧提些建议的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][stɜːr] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd][pɑːrk] [waɪl] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][ɪz] [əˈweɪ] .

you	will	not	stir	outside	the	gardens	and	park	while	your	cousin	is	away	.
你	将要	不是	搅拌	外部	这	花园	和	公园	尽管	你的	表哥	是	离开	.

在你表弟不在家的时候，你不会在花园和公园外走动。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] , [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [læst] [naɪt] .

I	heard	a	deal	of	talk	about	the	gipsies	,	down	at	the	village	last	night	.
我	听到	一个	交易	的	讲话	关于	这	吉普赛人	,	向下	在	这	村庄	最后的	夜晚	.

昨晚我在村子里听到了很多关于吉普赛人的议论。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['despərət] [gæŋ] ,

They	say	they	are	a	desperate	gang	,
他们	说	他们	是	一个	绝望的	帮派	,

他们自称是亡命之徒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [tʃeɪst] [aʊt] [ʌv; əv]['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] [ðɪs] [sprɪŋ] .

and	the	very	same	that	was	chased	out	of	Somersetshire	this	spring	.
和	这	非常	相同的	那	曾是	追逐	出去	的	萨默塞特郡	这	春天	.

正是今年春天被赶出萨默塞特郡的那些人。

[nɑːt][æz; əz][aɪ] [bɪˈliːv] [ɔːl][ðə; ði] ['nɑːnsens] [foʊks] [tel] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['iːðər] .

Not	as	I	believe	all	the	nonsense	folks	tell	about	the	gipsies	either	.
不是	作为	我	相信	全部	这	废话	各位	告诉	关于	这	吉普赛人	任何一个	.

我也不相信那些关于吉普赛人的无稽之谈。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

I	dare	say	there	may	be	good	and	bad	among	them	,
我	敢	说	那里	可能	是	好的	和	坏的	之中	他们	,

我敢说他们当中既有好人也有坏人。

[bʌt; bət] [ðiːz] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][bæd] - ['lʊkɪŋ] [set] , ['ʃʊrli] ,

but	these	here	is	a	bad	-	looking	set	,	surely	,
但	这些	这里	是	一个	坏的	-	寻找	放	,	一定	,

但这套东西看起来确实很糟糕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ]

and	it	wouldn't	be	altogether	pleasant	for	a	young	lady	to	meet	with
和	它	不会	是	共	令人愉快的	为了	一个	年轻的	女士	到	见面	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

对于一位年轻女士来说，与他们见面不会是一件完全愉快的事情。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][ðə; ði] ['friːdəm] , [maɪ]['leɪdi] — "

I	hope	you	will	excuse	the	freedom	,	my	lady	—	"
我	希望	你	将要	原谅	这	自由	,	我的	女士	—	"

我希望您能原谅我的失态，夫人——

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , [wɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	You	are	quite	right	,	Will	,	and	I	thank	you	for	your	care	of	me	.
"	你	是	相当	正确的	,	将要	,	和	我	感谢	你	为了	你的	关心	的	我	.

“威尔，你说得完全正确，感谢你对我的照顾。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][wʌn] [gɑːrd] [ɔːlˈredi] , " ['ædɪd] ['luːsi] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

You	see	I	have	one	guard	already	,	"	added	Lucy	,	patting	the	head	of	the	old
你	看	我	有	一	警卫	已经	,	"	额外	露西	,	轻拍	这	头	的	这	老的

[dɔːg] .

dog	.
狗	.

你看，我已经有一个守卫了，”露西一边说着，一边拍了拍老狗的头。

" [naʊ] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [kʊk] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] . "

"	Now	go	and	tell	cook	to	give	you	a	good	breakfast	.	"
"	现在	去	和	告诉	厨师	到	给	你	一个	好的	早餐	.	"

“现在去告诉厨师，让他给你做顿丰盛的早餐。”

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː] ['eni] [wʌn][soʊ] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [sed] [wɪl] ,

"	I	never	did	see	any	one	so	changed	as	my	young	lady	,	"	said	Will	,
"	我	绝不	做过	看	任何	一	所以	已更改	作为	我的	年轻的	女士	,	"	说	将要	,

“我从未见过像我这位小姐变化这么大的人，”威尔说道。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

as	he	returned	to	the	kitchen	.
作为	他	返回	到	这	厨房	.

他回到了厨房。

" [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] [hɪr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [skerd] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [fɔːn] ,

"	When	she	first	came	here	,	she	was	as	scared	as	a	young	fawn	,
"	什么时候	她	第一的	来了	这里	,	她	曾是	作为	害怕的	作为	一个	年轻的	讨好	,

“她刚来这里的时候，像只小鹿一样胆小。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] ['eni] [wʌn] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	the	moment	any	one	spoke	to	her	,
和	这	片刻	任何	一	辐	到	她	,

只要有人跟她说话，

[hɜːr; hər] [greɪt] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['evri] [wei] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [heəz] :

her	great	black	eyes	were	looking	every	way	like	a	startled	hares	:
她	伟大的	黑色的	眼睛	是	寻找	每一个	方式	喜欢	一个	惊慌	野兔	:

她那双乌黑的大眼睛像受惊的野兔一样四处张望：

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [plʌkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [spiːks] [soʊ]['kwaɪət]

but	now	she	seems	to	have	plucked	up	a	spirit	,	and	speaks	so	quiet
但	现在	她	似乎	到	有	拨弦	向上	一个	精神	,	和	说话	所以	安静的

[ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [laɪk] .

and	dignified	like	.
和	凝重	喜欢	.

但现在她似乎振作起来，说话轻声细语，仪态端庄。

[ðæt] [oʊld] ['wʊmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [kaʊd] [ænd; ənd]

That	old	woman	must	have	used	the	child	awful	to	have	cowed	and
那	老的	女士	必须	有	用过的	这	孩子	可怕	到	有	胆怯	和

['broʊkən][hɜːr; hər]['spɪrɪt][soʊ] .

broken	her	spirit	so	.
破碎的	她	精神	所以	.

那个老妇人一定用极其残忍的方式对待过那个孩子，才把她的意志力吓得如此软弱，如此摧垮了她。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ][oʊld] [blʌd] [bɔɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	makes	my	old	blood	boil	to	think	of	it	.
它	制作	我的	老的	血	熬	到	思考	的	它	.

一想到这件事，我就怒火中烧。

" ['luːsi] [eɪt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['gʊdmən] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['elboʊ] [kən'tentɪdli]

"	Lucy	ate	her	breakfast	with	old	Goodman	sitting	at	her	elbow	contentedly
"	露西	吃	她	早餐	和	老的	古德曼	坐着	在	她	弯头	心满意足地

[mʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [krʌsts] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

munching	the	crusts	she	gave	him	.
咀嚼	这	外壳	她	给予	他	.

露西一边吃早餐，一边看着老古德曼坐在她旁边，津津有味地嚼着她给他的面包皮。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['terəs] ;

Then	she	walked	a	while	upon	the	terrace	;
然后	她	步行	一个	尽管	之上	这	阳台	;

然后她在露台上走了一会儿；

['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['kɪtnz] [wɪtʃ] [wɪl] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] ;

visited	and	inspected	a	litter	of	kittens	which	Will	had	found	in	the	stable	;
到访	和	检查	一个	垃圾	的	小猫	哪个	将要	有	成立	在	这	稳定的	;

参观并检查了威尔在马厩里发现的一窝小猫；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ] - ['wɪndoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

and	finally	sat	down	to	her	lessons	in	the	bow	-	window	,	with	the
和	最后	卫星	向下	到	她	课程	在	这	弓	-	窗户	,	和	这

[dɔːg] [stɪl] [ɪn] [kloʊz] [ə'tendəns] .

dog	still	in	close	attendance	.
狗	仍然	在	关闭	出席	.

最后，她坐在凸窗边开始上课，狗狗仍然紧随其后。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['præktɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [hɜːr; hər] ['spelɪŋ] - ['les(ə)n] ,

She	had	finished	her	practising	and	learned	her	spelling	-	lesson	,
她	有	完成的	她	练习	和	学习	她	拼写	-	课	,

她完成了练习，也学完了拼写课。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn'dʌstriəsli] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['oʊpən] - [hem] [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [dɪs'laɪk]

and	was	sitting	industriously	working	at	the	open	-	hem	she	used	to	dislike
和	曾是	坐着	勤奋地	在职的	在	这	打开	-	她们	她	用过的	到	不喜欢

[soʊ] [mʌtʃ] ,

so	much	,
所以	很多	,

她正坐在那里，勤奋地缝制着她以前非常讨厌的开衩裙摆。

[wen] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['daːkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm]

when	the	window	was	suddenly	darkened	by	a	shadow	,	and	,	at	the	same
什么时候	这	窗户	曾是	突然	变暗	经过	一个	阴影	,	和	,	在	这	相同的

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

就在这时，窗户突然被阴影遮蔽了，与此同时，

['gʊdmən] ['brɪsld] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [graʊl] .

Goodman	bristled	up	and	gave	a	deep	growl	.
古德曼	竖起的	向上	和	给予	一个	深的	咆哮	.

古德曼竖起了毛发，发出了一声低沉的咆哮。

['luːsi] [lʊkt] [ʌp] .

Lucy	looked	up	.
露西	看起来	向上	.

露西抬起头。

[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [stʊd] [ðə; ðɪ]['dʒɪpsi] - ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blæk]

There	before	the	open	window	stood	the	gipsy	-	woman	,	with	her	black
那里	前	这	打开	窗户	站立	这	吉普赛人	-	女士	,	和	她	黑色的

['glɪtərɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn] ['luːsiːz] [feɪs] .

glittering	eyes	fixed	upon	Lucy's	face	.
闪闪发光	眼睛	固定的	之上	露西的	脸	.

吉普赛女人站在敞开的窗户前，她那双闪着黑光的眼睛紧紧盯着露西的脸。

" [soʊ] , [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒɪpsi] -

"	So	,	my	young	lady	,	this	is	the	way	you	keep	your	promise	to	the	gipsy	-
"	所以	,	我的	年轻的	女士	,	这	是	这	方式	你	保持	你的	承诺	到	这	吉普赛人	-

['wʊmən] !

woman	!
女士	!

“所以，我的小姑娘，这就是你对吉普赛女人信守承诺的方式！”

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] ,

You	bring	me	to	the	place	appointed	and	keep	me	waiting	,
你	带来	我	到	这	地方	任命	和	保持	我	等待	,

你把我带到指定地点，却让我久等。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] [waɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['pleʒər] [æt; ət] [hoʊm] .

the	whole	afternoon	while	you	take	your	pleasure	at	home	.
这	所有的	下午	尽管	你	拿	你的	乐趣	在	家	.

整个下午你都可以待在家里尽情享受。

[bʌt; bət] [bɪ'wer] [wʌt] [juː; jʊ][duː] !

But	beware	what	you	do	!
但	提防	什么	你	做	!

但你要小心行事!

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][tuː; tə][jʊr; jər][kɔːst][sʌm; səm] [deɪ] .

I	am	not	to	be	played	with	,	as	you	may	find	to	your	cost	some	day	.
我	是	不是	到	是	玩	和	,	作为	你	可能	寻找	到	你的	成本	一些	天	.

我可不是好惹的，你总有一天会为此付出代价。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , ['luːsiːz] [fɪrz] ['əuvə'mɑːstəd] [hɜːr; hər] [nuː] - [faʊnd] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ]

"	For	the	moment	,	Lucy's	fears	overmastered	her	new	-	found	faith	and	courage
"	为了	这	片刻	,	露西的	恐惧	过度掌握	她	新的	-	成立	信仰	和	勇气

.

:
.

“此刻，露西的恐惧战胜了她新获得的信念和勇气。”

[ʃiː; ʃi][sæt] [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stɜːr][ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][help] .

She	sat	pale	and	trembling	,	unable	to	stir	or	even	to	call	for	help	.
她	卫星	苍白	和	发抖	,	无法	到	搅拌	或者	甚至	到	称呼	为了	帮助	.

她脸色苍白，浑身颤抖地坐着，动弹不得，甚至无法呼救。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [sɔː] [hɜːr; hər] [əd'væntɪdʒ] .

The	wicked	woman	saw	her	advantage	.
这	邪恶	女士	锯	她	优势	.

恶毒的女人看到了自己的优势。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][stɔːrm] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ?

"	Did	you	hear	the	storm	last	night	and	the	night	before	?
"	做过	你	听到	这	风暴	最后的	夜晚	和	这	夜晚	前	?

你昨晚和前天晚上听到暴风雨的声音了吗?

[eɪ] , [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ,

Ay	,	but	did	you	know	what	was	riding	upon	the	lightning	and	the	wind	,
哎	,	但	做过	你	知道	什么	曾是	骑术	之上	这	闪电	和	这	风	,

哎，但是你知道闪电和狂风背后究竟隐藏着什么吗?

['weɪtɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər][maɪ][wɜːrd][tuː; tə] [leɪ] [ðɪs] [praʊd] [ruːf] - [triː] [ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [loʊ] [ɪn]

waiting	only	for	my	word	to	lay	this	proud	roof	-	tree	and	all	beneath	it	low	in
等待	仅有的	为了	我的	单词	到	躺	这	自豪的	屋顶	-	树	和	全部	下面	它	低的	在

[ðə; ði] [dʌst] ?

the	dust	?
这	灰尘	?

只等我一声令下，就让这棵骄傲的屋脊树和它下面的一切化为尘埃?

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [noʊ] [wʌt] [maɪ][ɑːrt][kæn; kən][duː] [jet] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] !

You	little	know	what	my	art	can	do	yet	for	good	or	evil	!
你	小的	知道	什么	我的	艺术	能	做	然而	为了	好的	或者	邪恶的	!

你还不知道我的艺术能带来什么，无论是好是坏!

" [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɜːrk] - [bɑːks] [wɪtʃ] [stʊd] ['oʊpən][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd]
" She fixed her eyes upon the work - box which stood open on the table , and
" 她 固定的 她 眼睛 之上 这 工作 - 盒子 哪个 站立 打开 在 这 桌子 , 和
[kən'tɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

她目光落在桌上敞开的工作箱上，继续说道：

[ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['fɪrsər] [toʊn] , " [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [bɑːks][æz; əz][aɪ] [beɪd] [juː; jʊ] ;
in a still fiercer tone , " Give me something from that box as I bade you ;
在 一个 仍然 更凶猛 语气 , " 给 我 某物 从 那 盒子 作为 我 巴德 你 ;

语气更加凶狠："照我吩咐的，从那个盒子里给我点东西；

[gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [tʃɔɪs] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] ,
give me my choice from it , and you shall find all you have lost ,
给 我 我的 选择 从 它 , 和 你 将 寻找 全部 你 有 丢失的 ,

让我从中做出选择，你将会找回你失去的一切。

[ænd; ənd][biː; bi] ['lʌki] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] [ˌhens'fɔːrθ] .
and be lucky and prosperous henceforth .
和 是 幸运的 和 繁荣 今后 .

愿你从此好运连连，财源广进。

[rɪ'fjuːz] [ɔːr] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] [wʌn] ['piːsf(ə)l] [naɪt] [mɔːr] ,
Refuse or betray me , and you shall never know one peaceful night more ,
拒绝 或者 背叛 我 , 和 你 将 绝不 知道 一 和平 夜晚 更多的 ,

拒绝我或背叛我，你将永无安宁之夜。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][paɪn][ænd; ənd][paɪn] , [tɪl] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər] [deθ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [juː; jʊ]
but shall pine and pine , till you shall wish in vain for death to release you
但 将 松树 和 松树 , 直到 你 将 希望 在 徒劳 为了 死亡 到 发布 你
.
:
.

但你将日渐消瘦，直到你徒劳地祈求死亡将你解脱。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [aɪ] [seɪ] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
Give it me , I say , or I will take it . "
给 它 我 , 我 说 , 或者 我 将要 拿 它 . "

"给我，不然我就自己拿走。"

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['luːsi] , ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ɔːl][æt; ət][wʌns]
" I will not ! " returned Lucy , finding her voice and her courage all at once
" 我 将要 不是 ! " 返回 露西 , 寻找 她 嗓音 和 她 勇气 全部 在 一次
.
:
.

"我不会！"露西回答道，她一下子既找到了自己的声音，也找到了勇气。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] ;
" You are a wicked woman ;
" 你 是 一个 邪恶 女士 ;

你是个邪恶的女人；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['mʌðɚz] [θɪŋz] .
and I will not give you any more of my dear mother's things .
和 我 将要 不是 给 你 任何 更多的 的 我的 亲爱的 母亲的 事物 .

我不会再把任何我亲爱的母亲的遗物给你了。

['gʊdmən] , [wɑːtʃ] [gʊd] [dɔːg] !
Goodman , watch good dog !
古德曼 , 手表 好的 狗 !

古德曼，看好狗狗！

" [ðə; ði] ['wʊmən] [meɪd] [ə; eɪ] [straɪd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði]
" The woman made a stride forward , and stretched out her hand towards the
" 这 女士 制成 一个 步幅 向前 , 和 拉伸 出去 她 手 向 这
[bɑːks] .
box .
盒子 .

女人向前迈了一步，伸出手去够箱子。

['gʊdmən] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .
Goodman seemed to think the time had come for action .
古德曼 似乎 到 思考 这 时间 有 来 为了 行动 .

古德曼似乎认为行动的时机已经成熟。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [graʊl] , [hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,
With a fearful growl , he sprang forward in his turn ,
和 一个 可怕 咆哮 , 他 弹簧 向前 在 他的 转动 ,

他发出恐惧的低吼，猛地向前跃去。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .
and would have caught her by the throat .
和 会 有 捕捉 她 经过 这 喉 .

他会掐住她的喉咙。

[bʌt; bət] , ['lʌkɪli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [rʌf] [hænd][wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ['pʊlɪŋ]
But , luckily for her , a rough hand was laid upon her shoulder pulling
但 , 幸运的是 为了 她 , 一个 粗糙的 手 曾是 铺设 之上 她 肩膀 拉
[hɜːr; hər] [bæk] ,
her back ,
她 后退 ,

但幸运的是，一只粗糙的手搭在了她的肩膀上，把她拉了回来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] [sed] , —
and a rough voice said , —
和 一个 粗糙的 嗓音 说 , —

一个粗犷的声音说道：

" [hæ'luː] , ['mɪstrəs] !
" Halloo , mistress !
" 你好 , 情妇 !

“你好，女主人！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪr] , ['fraɪt(ə)nɪŋ] [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ?
What are you about here , frightening my young lady ?
什么 是 你 关于 这里 , 令人恐惧 我的 年轻的 女士 ?

你在这里干什么？吓唬我的小姐吗？

[daʊn] , ['gʊdmən] , [bʌt; bət] [wɑːtʃ] .
Down , Goodman , but watch .
向下 , 古德曼 , 但 手表 .

古德曼倒下了，但要小心。

[biː; bi]['kwaɪət] , ['wʊmən] !
Be quiet , woman !
是 安静的 , 女士 !

闭嘴，女人！

[ðə; ði][dɔːg] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [pʊl] [juː; jʊ] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] , [ɪf] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜːrd] .
The dog would as soon pull you down as a deer , if I gave him the word .
这 狗 会 作为 很快 拉 你 向下 作为 一个 鹿 , 如果 我 给予 他 这 单词 .

如果我一声令下，那条狗会像扑倒鹿一样把你扑倒在地。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈbaʊt] , [maɪ]['leɪdi] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪf] - [ræf] ? "

What	are	you	about	,	my	lady	,	talking	with	such	riff	-	raff	?	"
什么	是	你	关于	,	我的	女士	,	说	和	这样的	即兴演奏	-	拉夫	?	"

夫人，您这是何所愿，竟与这些乌合之众交谈?

" [oʊ] , [wɪl] ['mætɪsən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['luːsi] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] .

"	Oh	,	Will	Mattison	,	I	am	so	glad	you	are	come	!	"	exclaimed	Lucy	,	bursting	into	tears	.
"	哦	,	将要	马蒂森	,	我	是	所以	高兴的	你	是	来	!	"	惊呼	露西	,	爆发	进入	眼泪	.

“哦，威尔·马蒂森，我太高兴你来了！”露西惊呼道，说着说着就哭了起来。

" [oʊ] , [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] !

"	Oh	,	take	her	away	!
"	哦	,	拿	她	离开	!

“哦，把她带走吧！”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [smuːðd] [hɜːr; hər] ['fraʊnɪŋ] [braʊ] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [hɜːr; hər] [toʊnz] ['wʌndərfəli] .

"	The	woman	smoothed	her	frowning	brow	and	softened	her	tones	wonderfully	.
"	这	女士	平滑	她	皱眉	眉头	和	软化	她	音调	太棒了	.

“那女人抚平了紧皱的眉头，语气也柔和了许多。”

" [neɪ] , ['mæstər] , [noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [rʌf] .

"	Nay	,	master	,	no	need	to	be	so	rough	.
"	不	,	掌握	,	不	需要	到	是	所以	粗糙的	.

“不，主人，不必这么粗鲁。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm] [dʌn] [nɔːr] [ment] , ['oʊnli][maɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌni] - [swiːt] ['leɪdi][ɪz][soʊ] ['iːzəli] [skerd] .

There	is	no	harm	done	nor	meant	,	only	my	little	honey	-	sweet	lady	is	so	easily	scared	.
那里	是	不	伤害	完毕	也不	意思是	,	仅有的	我的	小的	蜂蜜	-	甜的	女士	是	所以	容易地	害怕的	.

并无恶意，只是我亲爱的小宝贝太容易受惊了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bʌt; bət]['lɪs(ə)n][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

If	she	would	but	listen	a	moment	,
如果	她	会	但	听	一个	片刻	,

如果她肯听我片刻，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] [faɪn] ['fɔːrtʃən] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] . "

she	would	hear	the	fine	fortune	I	have	to	tell	her	.	"
她	会	听到	这	美好的	财富	我	有	到	告诉	她	.	"

她会听到我要告诉她的好消息。

" [kɔːrs] [ɔːr] [faɪn] , [wiː; wi][wɑːnt] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɔːtʃənz] : [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst] [truːp] [ɔːf] ,

"	Coarse	or	fine	,	we	want	none	of	your	fortunes	:	so	you	may	just	troop	off	,
"	粗	或者	美好的	,	我们	想	没有任何	的	你的	财富	:	所以	你	可能	只是	部队	离开	,

“不管你们的财产是粗是细，我们都不要，所以你们可以滚蛋了。”

" [sed] [wɪl] , ['staʊtli] .

"	said	Will	,	stoutly	.
"	说	将要	,	坚定地	.

“威尔坚定地说。”

" [maɪ]['leɪdi] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] ? "

"	My	lady	,	have	you	any	thing	to	say	to	this	woman	?	"
"	我的	女士	,	有	你	任何	事物	到	说	到	这	女士	?	"

“夫人，您有什么话要对这位女士说吗？”

" [noʊ] , [oʊ] , [noʊ] ! [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][duː][nɑːt][hɜːrt][hɜːr; hər] . "

"	No	,	oh	,	no	!	Take	her	away	,	but	do	not	hurt	her	.	"
"	不	,	哦	,	不	!	拿	她	离开	,	但	做	不是	伤害	她	.	"

“不，哦，不！把她带走，但不要伤害她。”

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][fæst] [ɪ'nʌf] , ['nevər] [fɪr] .

"	Oh	,	I	will	go	fast	enough	,	never	fear	.
"	哦	,	我	将要	去	快速地	足够的	,	绝不	害怕	.

“哦，我会跑得很快，不用担心。”

[noʊ] [niːd] [tuː; tə][bɪd][jʊr; jər][mæn] [draɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

No	need	to	bid	your	man	drive	me	away	.
不	需要	到	出价	你的	男人	驾驶	我	离开	.

无需命令你的人赶我走。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][fæst] [ɪ'nʌf] , ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ; [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][sʌm; səm][wʌn] [els] ,

I	will	go	fast	enough	,	never	to	return	;	and	no	more	shall	some	one	else	,
我	将要	去	快速地	足够的	,	绝不	到	返回	;	和	不	更多的	将	一些	一	别的	,

我会走得足够快，永不回头；也不会再有其他人这样做。

['niːðər] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [lɔːst] ['evər] [biː; bi] [faʊnd] [ə'gen] : [maɪnd] [ðæt] , [maɪ] [fer] ['leɪdi] .

neither	shall	that	which	is	lost	ever	be	found	again	:	mind	that	,	my	fair	lady	.
两者都不	将	那	哪个	是	丢失的	曾经	是	成立	再次	:	头脑	那	,	我的	公平的	女士	.

失去的东西永远不会再找回来了：记住这一点，我的美人。

['nevər] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][faɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][ɔːr] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [feɪs] .

Never	again	shall	you	find	what	you	have	lost	or	see	your	father's	face	.
绝不	再次	将	你	寻找	什么	你	有	丢失的	或者	看	你的	父亲的	脸	.

你再也找不回你失去的东西，也再也见不到你父亲的脸了。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] ; [bʌt; bət] , ['meihæp] ,

Yes	,	I	will	go	;	but	,	mayhap	,
是的	,	我	将要	去	;	但	,	或许	,

是的，我会去；但是，或许，

[aɪ] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [pleɪs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [maɪ]['skɔːnf(ə)l]['leɪdi] [wɪʃ] [ðə; ði][oʊld]['dʒɪpsi]

I	will	send	them	in	my	place	that	shall	make	my	scornful	lady	wish	the	old	gipsy
我	将要	发送	他们	在	我的	地方	那	将	制作	我的	轻蔑的	女士	希望	这	老的	吉普赛人

[bæk] [ə'gen] ,

back	again	,
后退	再次	,

我会派他们代替我，好让我那轻蔑的夫人再次盼望那个老吉普赛女郎回来。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] .

but	I	shall	be	far	away	.
但	我	将	是	远的	离开	.

但我会远在他乡。

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] . "

Oh	,	yes	,	I	will	go	.	"
哦	,	是的	,	我	将要	去	.	"

哦，好的，我会去。

" [goʊ] , [ðen] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es][kwɪt][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['stɜːrdi] [oʊld] ['truːpər] ,

"	Go	,	then	,	and	make	us	quit	of	you	,	"	said	the	sturdy	old	trooper	,
"	去	,	然后	,	和	制作	我们	辞职	的	你	,	"	说	这	结实的	老的	骑警	,

“那你走吧，让我们摆脱你，”那位身强力壮的老骑兵说道。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [əˈlɑːrmd] [æt; ət] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [θret] .

not	at	all	alarmed	at	this	mysterious	threat	.
不是	在	全部	惊慌	在	这	神秘	威胁	.

对这种神秘威胁，我丝毫不感到惊慌。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld][ə; eɪ]['soʊldʒər][tuː; tə][biː; bi] [skerd] [æt; ət][ə; eɪ] ['wʊmənz] [tʌŋ] ,

"	I	am	too	old	a	soldier	to	be	scared	at	a	woman's	tongue	,
"	我	是	也	老的	一个	士兵	到	是	害怕的	在	一个	女性的	舌头	,

“我当兵这么多年，吓不倒女人的舌头。”

[biː; bi][ʃiː; ʃi] [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] .

be	she	young	or	old	.
是	她	年轻的	或者	老的	.

无论她年轻还是年老。

[aɪv] [siːn] ['plenti] [ʌv; əv][jʊr; jər][sɔːrt][ɪn]['dʒɜːrməni][ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] ,

I've	seen	plenty	of	your	sort	in	Germany	and	the	low	countries	,
我已经	已见	很多	的	你的	种类	在	德国	和	这	低的	国家	,

我在德国和低地国家见过很多像你这样的人。

[wer] [ðeɪ] [juːz] [les] ['serəmoʊni] [wɪð; wɪθ]['veɪgrənts][ðæn; ðən] [hɪr] .

where	they	use	less	ceremony	with	vagrants	than	here	.
在哪里	他们	使用	较少的	仪式	和	流浪汉	比	这里	.

他们对待流浪汉的礼节比这里少。

[kʌm] , [truːp] ! "

Come	,	troop	!	"
来	,	部队	!	"

来吧，士兵们!

" [oʊ] , [wɪl] , [dəunt]['æŋgər][hɜːr; hər] ! " [sed] [æn] ,

"	Oh	,	Will	,	don't	anger	her	!	"	said	Anne	,
"	哦	,	将要	,	不	愤怒	她	!	"	说	安妮	,

“哦，威尔，别惹她生气！”安妮说。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] ['tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] .

who	had	come	in	and	stood	trembling	at	the	scene	.
WHO	有	来	在	和	站立	发抖	在	这	场景	.

他走了进来，站在现场，浑身颤抖。

" [dəunt]['æŋgər][hɜːr; hər] .

"	Don't	anger	her	.
"	不	愤怒	她	.

不要惹她生气。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [duː] .

There's	no	knowing	what	she	may	do	.
有	不	会心	什么	她	可能	做	.

谁也不知道她会做出什么事来。

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kɜːrs] [juː; jʊ] ? "

What	if	she	should	curse	you	?	"
什么	如果	她	应该	诅咒	你	?	"

万一她诅咒你呢?

" [let] [hɜːr; hər] , " [rɪ'tɜːrnd] [wɪl] .

"	Let	her	,	"	returned	Will	.
"	让	她	,	"	返回	将要	.

“随她去吧。”威尔回答道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [gɜːrl] , [ə; eɪ] [gʊd] ['seɪɪŋ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [mʊəz] [æt; ət]

"	I	will	tell	you	,	girl	,	a	good	saying	I	learned	long	ago	from	the	Moors	at
"	我	将要	告诉	你	,	女孩	,	一个	好的	说	我	学习	长的	前	从	这	沼泽地	在

[tæn'dʒiə] ;

Tangier	;
丹吉尔	;

“姑娘，我告诉你一句我很久以前在丹吉尔从摩尔人那里学到的好谚语；

- [kɜːrs] [ɑːr; ər] [laɪk] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [ruːst] . -

'	Curses	are	like	young	chickens	,	they	always	come	home	to	roost	.	'
-	诅咒	是	喜欢	年轻的	鸡	,	他们	总是	来	家	到	栖息地	.	-

“诅咒就像小鸡，总会自食其果。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn][aɪ] [troʊ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv] [les] ['kɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

I	am	a	Christian	man	I	trow	,	and	shall	I	have	less	courage	than	a
我	是	一个	基督教	男人	我	扔	,	和	将	我	有	较少的	勇气	比	一个

['hiːðn] [mʊr] ?

heathen	Moor	?
异教徒	泊	?

我自认为是一个基督徒，难道我的勇气会比一个异教徒摩尔人还要少吗?

[kʌm] , ['mɪstrəs] ; [truːp] , [aɪ] [seɪ] ! "

Come	,	mistress	;	troop	,	I	say	!	"
来	,	情妇	;	部队	,	我	说	!	"

来吧，夫人；集合!

" [wel] , [aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'brɔːd] , " [sed] [æn] ,

"	Well	,	I	do	say	it	is	a	fine	thing	to	travel	abroad	,	"	said	Anne	,
"	出色地	,	我	做	说	它	是	一个	美好的	事物	到	旅行	国外	,	"	说	安妮	,

“嗯，我觉得出国旅行是一件很棒的事情，”安妮说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wɪl] [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['terəs] .

looking	at	Will	as	he	followed	the	woman	along	the	terrace	.
寻找	在	将要	作为	他	随后	这	女士	沿着	这	阳台	.

威尔跟着那个女人沿着露台走去，他的目光落在了威尔身上。

" [dʒʌst] [hɪr] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kəːsiŋ] [hɪm; ɪm] !

"	Just	hear	how	she	is	cursing	him	!
"	只是	听到	如何	她	是	咒骂	他	!

“听听她是怎么咒骂他的！”

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] . "

I	wouldn't	be	in	his	place	for	something	.	"
我	不会	是	在	他的	地方	为了	某物	.	"

我绝不会为了某些事而站在他那边。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] , [maɪ]['leɪdi] , " [sed] [wɪl] , ['prez(ə)ntli] [ˌriːə'piərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] - ['wɪndoʊ] .

"	She	is	gone	,	my	lady	,	"	said	Will	,	presently	reappearing	at	the	bow	-	window	.
"	她	是	已消失	,	我的	女士	,	"	说	将要	,	目前	重新出现	在	这	弓	-	窗户	.

“夫人，她走了，”威尔说着，又出现在凸窗前。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ['faɪnli] .

"	I	promise	you	she	gave	it	to	me	finely	.
"	我	承诺	你	她	给予	它	到	我	精细地	.

我向你保证，她把它送给了我。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [faʊl] [maʊθ] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] .

Such	a	foul	mouth	I	never	heard	,	even	among	the	gipsies	.
这样的	一个	犯规	嘴	我	绝不	听到	,	甚至	之中	这	吉普赛人	.

我从没听过这么粗俗的言语，即使在吉普赛人中也没听过。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [fɪr] [hɜːr; hər] .

But	don't	you	fear	her	.
但	不	你	害怕	她	.

但你不要害怕她。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['iːv(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] ['ɑːnərəb(ə)l] [haʊs] [fɔːr; fər]

I	don't	believe	the	good	Lord	is	going	to	bring	evil	on	this	honourable	house	for
我	不	相信	这	好的	主	是	去	到	带来	邪恶的	在	这	光荣的	房子	为了

['eni] [kɜːrs] [ʌv; əv][hɜːrz] .

any	curses	of	hers	.
任何	诅咒	的	她的	.

我不相信仁慈的上帝会因为她的任何诅咒而给这个尊贵的家族带来灾祸。

[soʊ] - [kraɪ] ['eni] [mɔːr] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , - [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld]
So don'tee cry any more , my dear young lady , don'tee now , " continued the good old
所以 - 哭 任何 更多的 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 , - 现在 , " 持续 这 好的 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“所以，我的小姑娘，别再哭了，别哭了，”善良的老人继续说道。

[æz; əz] ['luːsiːz] [terz] [stɪl] [fel] [fæst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [oʊld] ['gʊdmən] ,
as Lucy's tears still fell fast upon the head of old Goodman ,
作为 露西的 眼泪 仍然 跌倒 快速地 之上 这 头 的 老的 古德曼 ,

露西的眼泪依然不停地落在老古德曼的头上。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niː] ; " [bʌt; bət] [biː; bi] [ə; eɪ] [breɪv] [meɪd] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl]
which he had laid on her knee ; " but be a brave maid and all will
哪个 他 有 铺设 在 她 膝盖 ; " 但 是 一个 勇敢的 女佣 和 全部 将要
[biː; bi] [wel] .
be well .
是 出色地 .

他把纸放在她膝上；“但要做个勇敢的姑娘，一切都会好起来的。”

['gʊdmən] [ænd; ənd] [oʊld] [wɪl] ['mætɪsən] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tɪl] ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] [rɪ'tɜːrn]
Goodman and old Will Mattison will take good care of you till Mrs . Corbet returns
古德曼 和 老的 将要 马蒂森 将要 拿 好的 关心 的 你 直到 太太 . 科尔贝特 返回
.
:
.

古德曼和老威尔·马蒂森会好好照顾你，直到科贝特太太回来。

[ænd; ənd] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ævənuː] .
And in good time here she comes , " he added , looking towards the avenue .
和 在 好的 时间 这里 她 来 , " 他 额外 , 寻找 向 这 大街 .

“她很快就来了，”他一边说着，一边望向大道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hoʊm] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ?
" I wonder what has brought her home so early in the day ?
" 我 想知道 什么 有 带来 她 家 所以 早期的 在 这 天 ?

“我很好奇是什么让她这么早就回家了？”

['enihaʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [hoʊld] [hɜːr; hər]
Anyhow , I am glad to see her , and I must go and hold her
无论如何 , 我 是 高兴的 到 看 她 , 和 我 必须 去 和 抓住 她
[hɔːrs] .
horse .
马 .

总之，我很高兴见到她，我得去帮她牵马。

[soʊ] [waɪp] [ʌp] [jʊr; jər] [terz] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [breɪv] [meɪd] , [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] .
So wipe up your tears , there's a brave maid , and go to meet your cousin .
所以 擦拭 向上 你的 眼泪 , 有 一个 勇敢的 女佣 , 和 去 到 见面 你的 表哥 .

所以擦干眼泪吧，你是个勇敢的姑娘，去见你的表妹吧。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

" [wʌt] !
" WHAT !
" 什么 !

“什么！

[terz] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [tʃiːks] , [maɪ] [ˈluːsi] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔrbɪt] ,

Tears	upon	your	cheeks	,	my	Lucy	,	"	said	Mrs	.	Corbet	,
眼泪	之上	你的	脸颊	,	我的	露西	,	"	说	太太	.	科尔贝特	,

“露西，你的脸颊上挂着泪痕，”科贝特太太说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪsˈmaʊntid] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɔːrs] [ænd; ənd] [bent] [tuː; tə] [kɪs] [ˈluːsi] .

as	she	dismounted	from	her	horse	and	bent	to	kiss	Lucy	.
作为	她	下马	从	她	马	和	弯曲	到	吻	露西	.

她从马上下来，弯下腰亲吻露西。

" [neɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsɑːri] [ˈwelkəm] . "

"	Nay	,	my	child	,	that	is	but	a	sorry	welcome	.	"
"	不	,	我的	孩子	,	那	是	但	一个	对不起	欢迎	.	"

“不，我的孩子，那只是令人失望的欢迎。”

" [maɪ][ˈleɪdi][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒɪpsi] - [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][noʊ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

"	My	lady	has	just	been	frightened	by	a	gipsy	-	woman	,	and	no	shame	to	her	,
"	我的	女士	有	只是	到过	害怕	经过	一个	吉普赛人	-	女士	,	和	不	耻辱	到	她	,

“我的夫人刚才被一个吉普赛女人吓到了，她一点也不觉得丢脸。”

" [sed] [wɪl] [ˈmætɪsən] .

"	said	Will	Mattison	.
"	说	将要	马蒂森	.

“威尔·马蒂森说道。”

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [æz; əz][boʊld][æz; əz] [bræs] ,

"	She	came	to	the	window	as	bold	as	brass	,
"	她	来了	到	这	窗户	作为	大胆的	作为	黄铜	,

她胆大包天地走到窗边，

[wen] [maɪ][ˈleɪdi][wʌz; wəz][əˈloʊn] [ɔːl][bʌt; bət][oʊld] [ˈgʊdmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪrsəm] [boʊld][hæg][ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ;

when	my	lady	was	alone	all	but	old	Goodman	,	and	a	fearsome	bold	hag	she	was	;
什么时候	我的	女士	曾是	独自的	全部	但	老的	古德曼	,	和	一个	可怕的	大胆的	魔女	她	曾是	;

当我的夫人独自一人时，只有老古德曼在身边，她是一个可怕而大胆的老巫婆；

[bʌt; bət][aɪ] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [əˈbaʊt] , [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] .

but	I	sent	her	to	the	right	about	,	I	promise	you	.
但	我	发送	她	到	这	正确的	关于	,	我	承诺	你	.

但我向你保证，我把她派到右边去了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] , [ˈmædəm] . "

You	have	come	earlier	than	I	expected	,	madam	.	"
你	有	来	早些时候	比	我	预期的	,	女士	.	"

夫人，您比我预想的来得早。

" [jes] ; [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪkər] [ʌv; əv] - ,

"	Yes	;	I	had	the	offer	of	good	company	in	the	Vicar	of	Clevelay	,
"	是的	;	我	有	这	提供	的	好的	公司	在	这	牧师	的	-	,

“是的；我在克利夫利的牧师那里得到了很好的陪伴，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] .

who	was	riding	this	way	,	and	I	thought	best	to	accept	it	.
WHO	曾是	骑术	这	方式	,	和	我	想法	最好的	到	接受	它	.

当时有人正乘车经过这里，我想最好还是接受这个结果。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [fraɪt] , [maɪ] [lʌv] ?

And	so	you	had	a	fright	,	my	love	?
和	所以	你	有	一个	惊吓	,	我的	爱	?

所以你被吓到了，亲爱的?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] ; [bʌt; bət] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər][maɪnd] [naʊ] .

I	am	sorry	for	that	;	but	put	it	out	of	your	mind	now	.
我	是	对不起	为了	那	;	但	放	它	出去	的	你的	头脑	现在	.

我很抱歉，但现在请把这件事抛在脑后吧。

[noʊ][hɑːrm][ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] .

No	harm	shall	happen	to	you	.
不	伤害	将	发生	到	你	.

你不会受到任何伤害。

[gʊd] [oʊld][dɔːg] , — [breɪv] ['gʊdmən] !

Good	old	dog	,	—	brave	Goodman	!
好的	老的	狗	,	—	勇敢的	古德曼	!

好老狗，——勇敢的古德曼!

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] ['luːsi] ? "

Have	you	been	taking	care	of	Lucy	?	"
有	你	到过	采取	关心	的	露西	?	"

你一直在照顾露西吗?

" [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæz; həz] , ['kʌz(ə)n] !

"	Indeed	he	has	,	cousin	!
"	的确	他	有	,	表哥	!

“他确实有，表哥！”

[hiː; hi][hæz; həz] [slept] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] ['evri] [naɪt] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] ,

He	has	slept	at	my	door	every	night	since	you	went	away	,
他	有	睡着了	在	我的	门	每一个	夜晚	自从	你	去	离开	,

自从你离开后，他每晚都睡在我家门口。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt] . "

and	he	will	not	leave	me	a	moment	.	"
和	他	将要	不是	离开	我	一个	片刻	.	"

他一刻也不肯离开我。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['θʌndər] , ['luːsi] ? "

"	Were	you	frightened	at	the	thunder	,	Lucy	?	"
"	是	你	害怕	在	这	雷	,	露西	?	"

“露西，你被打雷吓到了吗？”

" [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['sekənd] , " [sed] ['luːsi] .

"	I	was	the	first	night	,	but	not	the	second	,	"	said	Lucy	.
"	我	曾是	这	第一的	夜晚	,	但	不是	这	第二	,	"	说	露西	.

“我是第一晚的，但不是第二晚的，”露西说。

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	went	to	sleep	in	the	midst	of	it	.	"
"	我	去	到	睡觉	在	这	中间	的	它	.	"

“我当时就睡着了。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] .

"	That	was	well	.
"	那	曾是	出色地	.

“那很好。”

[naʊ] , [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [ruːm] , [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ɔːf][maɪ][hæt][ænd; ənd]['hæbɪt] .

Now	,	come	up	with	me	in	my	room	,	while	I	take	off	my	hat	and	habit	.
现在	,	来	向上	和	我	在	我的	房间	,	尽管	我	拿	离开	我的	帽子	和	习惯	.

现在，跟我到我的房间来，我要脱掉帽子和修道服。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ker] ['ʌndər] [ɔ:l] ['kʌz(ə)n] ['dɛbiz] ['tʃɪri]

"	There	was	a	shade	of	anxiety	and	care	under	all	Cousin	Debby's	cheery
"	那里	曾是	一个	阴影	的	焦虑	和	关心	在下面	全部	表哥	黛比的	欢快的

['mænər] .

manner	.
方式	.

“黛比表妹开朗的外表下，隐藏着一丝焦虑和担忧。”

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] ,

The	truth	was	,
这	真相	曾是	,

事实是，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] [fɔːt] [bɪ'twiːn]

she	had	heard	the	report	that	there	had	been	a	great	battle	fought	between
她	有	听到	这	报告	那	那里	有	到过	一个	伟大的	战斗	战斗	之间

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːrlˌbɜːroʊz] ['fɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] .

the	Duke	of	Marlborough's	forces	and	those	of	the	French	king	.
这	公爵	的	马尔伯勒的	力量	和	那些	的	这	法语	国王	.

她听说马尔伯勒公爵的军队与法国国王的军队之间发生了一场大战。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ruːmər] ;

It	was	no	more	than	a	rumour	;
它	曾是	不	更多的	比	一个	谣言	;

那只不过是个谣言而已；

[bʌt; bət] ['kʌz(ə)n] ['debi] [wel] [nuː] [haʊ] [æpt] [sʌtʃ] ['ruːmər] [ɑːr; ər][tuː; tə] [pruːv] [truː] ,

but	Cousin	Debby	well	knew	how	apt	such	rumours	are	to	prove	true	,
但	表哥	黛比	出色地	知道	如何	易于	这样的	谣言	是	到	证明	真的	,

但黛比表妹很清楚，这类谣言往往很容易成真。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['luːsi] [wen] ['eni] [ɔː'θentɪk] [nuːz] [ʃʊd; ʃəd]

and	she	wished	to	be	at	home	with	Lucy	when	any	authentic	news	should
和	她	希望	到	是	在	家	和	露西	什么时候	任何	真正的	消息	应该

[ə'raɪv] .

arrive	.
到达	.

她希望在真正有确切消息传来时，能和露西待在家里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] [ðæt] ['luːsi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n]

It	was	with	a	fluttering	and	sinking	heart	that	Lucy	followed	her	cousin
它	曾是	和	一个	飘动	和	下沉	心	那	露西	随后	她	表哥

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gæləri] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

along	the	gallery	to	her	own	room	.
沿着	这	画廊	到	她	自己的	房间	.

露西怀着忐忑不安的心情，跟着表姐沿着走廊回到了自己的房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kən'fes] [ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːlt] [tuː; tə]['kʌz(ə)n] ['debi] , [wət'evər]

She	had	fully	determined	to	confess	all	her	fault	to	Cousin	Debby	,	whatever
她	有	完全	决定	到	承认	全部	她	过错	到	表哥	黛比	,	任何

[maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] ;

might	be	the	consequence	;
可能	是	这	结果	;

她下定决心要向表妹黛比坦白自己的所有过错，无论后果如何；

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [swɜːrv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][taɪm] [druː] [nɪr] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ]

nor	did	she	swerve	from	her	resolution	as	the	time	drew	near	for	putting
也不	做过	她	急转弯	从	她	解决	作为	这	时间	画	靠近	为了	推杆

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['præktɪs] .

it	into	practice	.
它	进入	实践	.

随着付诸实践的时间临近，她也丝毫没有动摇自己的决心。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi] ['trembld] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [hɜːr; hər] [lɪmz] ['ɔːlmoʊst] [feɪld] [tuː; tə] [sə'pɔːrt]

Nevertheless , she trembled so violently that her limbs almost failed to support

尽管如此 , 她 颤抖 所以 暴力 那 她 四肢 几乎 失败的 到 支持

[hɜːr; hər] ,

her ,

她 ,

然而，她颤抖得如此剧烈，以至于四肢几乎无法支撑身体。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

when she found herself alone with Mrs . Corbet in her own room .

什么时候 她 成立 她自己 独自的 和 太太 . 科尔贝特 在 她 自己的 房间 .

当她发现自己独自一人和科贝特太太待在她自己的房间里时。

[ɪf] ['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [ɪm'pjuːtɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['luːsiːz]

If Cousin Deborah noticed her agitation , she probably imputed it to Lucy's

如果 表哥 黛博拉 注意到 她 搅动 , 她 大概 估算 它 到 露西的

[leɪt] [fraɪt] ;

late fright ;

晚的 惊吓 ;

如果黛博拉表姐注意到她的焦躁不安，她可能会认为这是露西最近受到惊吓所致；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [tɔːkt] [tuː; tə] ['luːsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ,

for she made no remark upon it , but talked to Lucy of her journey ,

为了 她 制成 不 评论 之上 它 , 但 谈话 到 露西 的 她 旅行 ,

因为她对此事只字未提，反而和露西谈起了她的旅程。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露西夫人的秘密(Lady Lucy's secret)
第5/5页

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər]['raɪdɪŋ] - [hæt][ænd; ənd] [beɪðd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .

as	she	took	off	her	riding	-	hat	and	bathed	her	face	and	hands	.
作为	她	采取	离开	她	骑术	-	帽子	和	洗澡	她	脸	和	双手	.

她摘下骑马帽，洗了洗脸和手。

[ðen] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] ,

Then	,	sitting	down	in	her	chair	,	she	called	the	little	girl	to	her	side	,
然后	,	坐着	向下	在	她	椅子	,	她	称为	这	小的	女孩	到	她	边	,

然后，她坐到椅子上，把小女孩叫到自己身边。

[ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz][ə; eɪ][smɔːl] [keɪs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

and	put	into	her	hands	a	small	case	,	which	she	took	from	her	pocket	.
和	放	进入	她	双手	一个	小的	案件	,	哪个	她	采取	从	她	口袋	.

然后把一个小盒子放在她手里，而她正是从口袋里掏出这个盒子。

" ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] !

"	Open	it	,	my	dear	!
"	打开	它	,	我的	亲爱的	!

“打开它，亲爱的！”

[siː] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] .

See	,	this	is	the	way	.
看	,	这	是	这	方式	.

你看，这就是正道。

" ['luːsi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

"	Lucy	opened	it	,	and	started	with	surprise	.
"	露西	打开	它	,	和	开始	和	惊喜	.

露西打开它，惊讶不已。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['θɪmbl] , [ɪn][ɔːl][ɪts][oʊld] ['bjuːti] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪ'næm(ə)l] ,

There	lay	the	missing	thimble	,	in	all	its	old	beauty	of	blue	and	white	enamel	,
那里	躺	这	丢失的	顶针	,	在	全部它是		老的	美丽	的	蓝色的	和	白色的	搪瓷	,

那枚丢失的顶针静静地躺在那里，青花珐琅的古朴之美依旧如故。

[ðə; ði][goʊld][æz; əz] [breɪt] [ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz]['evər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [neɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]

the	gold	as	bright	and	pure	as	ever	,	with	her	mother's	name	upon	the
这	金子	作为	明亮的	和	纯的	作为	曾经	,	和	她	母亲的	姓名	之上	这

[saɪd] .

side	.
边	.

金子依旧闪亮纯净，侧面刻着她母亲的名字。

" [hæd; həd][juː; jʊ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə] .

"	Had	you	missed	it	?	"	asked	Cousin	Deborah	.
"	有	你	错过	它	?	"	问	表哥	黛博拉	.

“你错过了吗？”黛博拉表妹问道。

" [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [tuː; tə]['eksɪtər] :

"	I	had	an	opportunity	of	sending	to	Exeter	:
"	我	有	一个	机会	的	发送	到	埃克塞特	:

“我曾有机会向埃克塞特大学寄送：

[soʊ][aɪ] [dɪ'spætʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] ['mɛndɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

so	I	despatched	it	to	the	goldsmith	there	to	be	mended	and	made	a
所以	我	已派送	它	到	这	金匠	那里	到	是	已修复	和	制成	一个

['lɪt(ə)l] ['smɔːlər] ,

little	smaller	,
小的	较小的	,

于是我把它送到那里的金匠那里去修补，并改小一点。

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['θɪmbl] .

that	you	might	sometimes	have	the	pleasure	of	using	your	mother's	thimble	.
那	你	可能	有时	有	这	乐趣	的	使用	你的	母亲的	顶针	.

你有时可能会有幸使用你母亲的顶针。

[waɪ] , ['luːsi] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

Why	,	Lucy	,	my	dear	child	,	what	is	the	matter	?
为什么	,	露西	,	我的	亲爱的	孩子	,	什么	是	这	事情	?

露西，我亲爱的孩子，你怎么了?

" [fɔːr; fər] ['luːsi] [hæd; həd] [drɑːpt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [baɪ][hɜːr; hər] ['kʌzənz] [saɪd] , [ænd; ənd] ,

"	For	Lucy	had	dropped	upon	her	knees	by	her	cousin's	side	,	and	,
"	为了	露西	有	掉落	之上	她	膝盖	经过	她	表亲	边	,	和	,

“因为露西跪倒在她表姐身边，而且，

['haɪdɪŋ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][læp] , [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [soʊ] ['bɪtərli] ,

hiding	her	face	in	her	lap	,	was	crying	so	bitterly	,
隐藏	她	脸	在	她	膝	,	曾是	哭泣	所以	苦涩地	,

她把脸埋在膝盖上，哭得撕心裂肺。

[ðæt] [hɜːr; hər] [hoʊl] [freɪm] [wʌz; wəz] [kən'vʌlst] [baɪ][hɜːr; hər]['sɒbz] .

that	her	whole	frame	was	convulsed	by	her	sobs	.
那	她	所有的	框架	曾是	抽搐	经过	她	啜泣	.

她整个身体都因抽泣而颤抖。

" [hʌʃ] ! [hʌʃ] !

"	Hush	!	Hush	!
"	嘘	!	嘘	!

嘘！嘘！

[maɪ] [tʃaɪld] .

My	child	.
我的	孩子	.

我的孩子。

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔːr'self] [ɪl] , " [sed] ['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə] , ['suːðɪŋ] [hɜːr; hər] .

You	will	make	yourself	ill	,	"	said	Cousin	Deborah	,	soothing	her	.
你	将要	制作	你自己	患病的	,	"	说	表哥	黛博拉	,	舒缓	她	.

“你会把自己弄病的，”黛博拉表姐安慰她说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ][kraɪ] ?

"	What	is	it	makes	you	cry	?
"	什么	是	它	制作	你	哭	?

什么事会让你哭泣?

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['θɪmbl] [wʌz; wəz][lɔːst] ? "

Did	you	think	the	thimble	was	lost	?	"
做过	你	思考	这	顶针	曾是	丢失的	?	"

你以为顶针丢了吗?

" [oʊ] , ['kʌz(ə)n] ['debi] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['wɪkɪd] , " ['sɒbd] ['luːsi] .

"	Oh	,	Cousin	Debby	,	I	have	been	so	wicked	,	"	sobbed	Lucy	.
"	哦	,	表哥	黛比	,	我	有	到过	所以	邪恶	,	"	啜泣	露西	.

“哦，黛比表姐，我真是太坏了，”露西抽泣着说。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [lʌv] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] . "

"	You	will	never	love	me	again	,	when	I	tell	you	what	I	have	done	.	"
"	你	将要	绝不	爱	我	再次	,	什么时候	我	告诉	你	什么	我	有	完毕	.	"

“当我告诉你我做了什么之后，你将永远不会再爱我了。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['evər][soʊ] ['nɔːti] ,

"	I	shall	not	cease	to	love	you	,	though	you	have	been	ever	so	naughty	,
"	我	将	不是	停止	到	爱	你	,	尽管	你	有	到过	曾经	所以	淘气	,

“即使你一直那么淘气，我也不会停止爱你。”

[ɪf] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , " [sed] ['kʌz(ə)n]['debrə; 'debərə] ,

if	I	see	you	are	sorry	for	what	you	have	done	,	"	said	Cousin	Deborah	,
如果	我	看	你	是	对不起	为了	什么	你	有	完毕	,	"	说	表哥	黛博拉	,

“如果我看到你为自己的所作所为感到后悔，”黛博拉表妹说道。

['greɪvli] [bʌt; bət]['kaɪndli] .

gravely	but	kindly	.
严重地	但	亲切地	.

严肃但和蔼。

" [kəm'poʊz] [jɔːr'self] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

"	Compose	yourself	,	my	child	,	and	tell	me	all	about	the	matter	.
"	撰写	你自己	,	我的	孩子	,	和	告诉	我	全部	关于	这	事情	.

孩子，冷静下来，把事情的来龙去脉都告诉我。

" [ɪn] [loʊ] [toʊnz] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] , ['luːsi] [kən'fest] [ðə; ði] [hoʊl] , ['haɪdɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

"	In	low	tones	,	and	often	interrupted	with	sobs	,	Lucy	confessed	the	whole	,	hiding	nothing	,
"	在	低的	音调	,	和	经常	中断	和	啜泣	,	露西	坦白	这	所有的	,	隐藏	没有什么	,

“露西低声说道，不时被抽泣声打断，她毫无保留地坦白了一切。”

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɜːr'self] .

and	making	no	attempt	to	excuse	herself	.
和	制作	不	试图	到	原谅	她自己	.

她没有试图为自己辩解。

['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə] ['lisnd] [ɪn] ['saɪləns] .

Cousin	Deborah	listened	in	silence	.
表哥	黛博拉	听着	在	沉默	.

表妹黛博拉静静地听着。

[æz; əz] ['luːsi] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [teɪl] , [ʃiː; ʃi] [leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ə'gen] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['kʌzənz] [niː] .

As	Lucy	finished	her	tale	,	she	laid	her	head	again	upon	her	cousin's	knee	.
作为	露西	完成的	她	故事	,	她	铺设	她	头	再次	之上	她	表亲	膝盖	.

露西讲完故事后，又把头靠在了表哥的膝盖上。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr'self] ['lɪftɪd] ['rʌfli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ;

She	expected	to	feel	herself	lifted	roughly	to	her	feet	,	and	shaken	out	of	breath	;
她	预期的	到	感觉	她自己	抬起	大致	到	她	脚	,	和	摇晃	出去	的	气息	;

她预料自己会被粗暴地抱起来，然后被摇晃得喘不过气来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər]['refjuːdʒ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

but	she	seemed	determined	to	keep	hold	of	her	refuge	as	long	as	possible	.
但	她	似乎	决定	到	保持	抓住	的	她	避难所	作为	长的	作为	可能的	.

但她似乎决心尽可能长时间地守住她的避难所。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hænd] [stroʊkt] [daʊn] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]
But **in** **a** **minute** **,** **a** **gentle** **hand** **stroked** **down** **her** **hair** **,** **and** **a** **gentle**
但 在 一个 分钟 , 一个 温和的 手 抚摸 向下 她 头发 , 和 一个 温和的
[vɔɪs] [sed] , —
voice **said** **,** **—**
嗓音 说 , —

但过了一会儿，一只温柔的手抚上了她的头发，一个温柔的声音说道：

" [maɪ] [pʊr] , ['lɪt(ə)l] , [wiːk] - ['spɪrɪtɪd] [gɜːrl] !
" **My** **poor** **,** **little** **,** **weak** **-** **spirited** **girl** **!**
" 我的 贫穷的 , 小的 , 虚弱的 - 精神抖擞 女孩 !

“我可怜的、弱不禁风的小女孩！”

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [trʌst] ['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə] ?
Could **you** **not** **trust** **Cousin** **Deborah** **?**
可以 你 不是 相信 表哥 黛博拉 ?

你难道不能信任表妹黛博拉吗?

" ['luːsiːz] [terz] [floʊd] [fæst] [wʌns] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['dɪfrənt] [terz] .
" **Lucy's** **tears** **flowed** **fast** **once** **more** **,** **but** **they** **were** **very** **different** **tears** **.**
" 露西的 眼泪 流动 快速地 一次 更多的 , 但 他们 是 非常 不同的 眼泪 .

“露西的眼泪再次夺眶而出，但这次的眼泪与以往截然不同。”

" [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [hɑːrm][hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['kaʊərdɪs] , " [kən'tɪnjuːd] ['kʌz(ə)n]
" **See** **how** **much** **harm** **has** **come** **from** **your** **cowardice** **,** **"** **continued** **Cousin**
" 看 如何 很多 伤害 有 来 从 你的 怯懦 , " 持续 表哥
['debrə; 'debərə] .
Deborah **.**
黛博拉 .

“看看你的懦弱造成了多大的伤害，”黛博拉表妹继续说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][də'rektli; daɪ'rektli][juː; jʊ][lɔːst][ðə; ði] ['θɪmbl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]
" **If** **you** **had** **told** **me** **directly** **you** **lost** **the** **thimble** **,** **I** **should** **have** **been**
" 如果 你 有 讲述 我 直接地 你 丢失的 这 顶针 , 我 应该 有 到过
[dɪs'pliːzd] ,
displeased **,**
不高兴 ,

“如果你直接告诉我你把顶针弄丢了，我会不高兴的。”

[ɪn'diːd] , [æt; ət][jʊr; jər] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][end] .
indeed **,** **at** **your** **disobedience** **,** **but** **there** **would** **have** **been** **the** **end** **.**
的确 , 在 你的 不服从 , 但 那里 会 有 到过 这 结尾 .

的确，因为你的不服从，但那样的话，一切就都结束了。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] [ɔːl] [ðɪs] [griːf] , [ænd; ənd][æn'zaɪəti] ,
You **would** **have** **been** **spared** **all** **this** **grief** **,** **and** **anxiety** **,**
你 会 有 到过 幸存 全部 这 悲伤 , 和 焦虑 ,

你本可以免受这一切悲伤和焦虑的折磨。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tɛrərz] [juː; jʊ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɪpsi] - ['wʊmən] .
and **all** **the** **terrors** **you** **suffered** **from** **the** **gipsy** **-** **woman** **.**
和 全部 这 恐怖 你 遭受 从 这 吉普赛人 - 女士 .

以及你从吉普赛女人那里遭受的所有恐怖经历。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][lɔːst][jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðɚz] [naɪf] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , ['luːsi] ,
You **would** **not** **have** **lost** **your** **dear** **mother's** **knife** **,** **and** **,** **above** **all** **,** **Lucy** **,**
你 会 不是 有 丢失的 你的 亲爱的 母亲的 刀 , 和 , 多于 全部 , 露西 ,

你不会弄丢你亲爱的母亲的刀，更重要的是，你不会弄丢露西。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [tel] [soʊ] ['meni] [laɪz] . "
you **would** **not** **have** **been** **tempted** **to** **tell** **so** **many** **lies** **.** **"**
你 会 不是 有 到过 受诱惑 到 告诉 所以 许多 谎言 . "

你不会忍不住要说那么多谎。

" [aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tel] ['eni] [mɔːr] , " [sed] ['luːsi] ;

"	I	kept	thinking	all	the	time	that	I	would	not	tell	any	more	,	"	said	Lucy	;
"	我	保留	思维	全部	这	时间	那	我	会	不是	告诉	任何	更多的	,	"	说	露西	;

“我一直想着我不会再说下去了，”露西说；

" [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [ðeɪ] [kept] ['kʌmɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] . "

"	but	,	somehow	,	they	kept	coming	all	the	more	.	"
"	但	,	不知何故	,	他们	保留	未来	全部	这	更多的	.	"

“但是，不知何故，他们反而越来越多。”

" [jes] , [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] .

"	Yes	,	that	is	always	the	way	.
"	是的	,	那	是	总是	这	方式	.

“是的，总是这样。”

[wʌn] [laɪ] [liːdz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [tɪl] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ə; eɪ] [web] [ʌv; əv] [dɪ'siːt] ,

One	lie	leads	to	another	,	till	we	become	involved	in	a	web	of	deceit	,
一	说谎	线索	到	其他	,	直到	我们	变得	涉及	在	一个	网站	的	欺骗	,

一个谎言引出另一个谎言，直到我们深陷于一张欺骗之网。

[ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [stɜːr] [hænd] [ɔːr] [fʊt] .

and	feel	as	if	we	knew	not	how	to	stir	hand	or	foot	.
和	感觉	作为	如果	我们	知道	不是	如何	到	搅拌	手	或者	脚	.

感觉就像我们连手脚都不知道该怎么动。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [æt; ət] [læst] . "

I	am	thankful	you	had	the	courage	to	break	away	at	last	.	"
我	是	感恩	你	有	这	勇气	到	休息	离开	在	最后的	.	"

我很感激你最终鼓起勇气挣脱束缚。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [vɜːrs] [ə'baʊt] [ɪn'klaɪnɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] ['wɪkɪdnəs] [ðæt] [helpt] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	It	was	that	verse	about	inclining	unto	wickedness	that	helped	me	more	than
"	它	曾是	那	诗	关于	倾斜	到	邪恶	那	帮助	我	更多的	比

['eni] [θɪŋ] ,

any	thing	,
任何	事物	,

“正是那句关于趋利避害的经文，比任何事都更能帮助我。”

" [sed] ['luːsi] , ['gæðərɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['kʌzənz] ['kaɪndnəs] .

"	said	Lucy	,	gathering	courage	from	her	cousin's	kindness	.
"	说	露西	,	采集	勇气	从	她	表亲	仁慈	.

“露西说道，她从表姐的善意中汲取了勇气。”

" [aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [preɪ] [fɔːr; fər] ['pɑːpə] , [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [soʊ] ['nɔːti] . "

"	I	kept	thinking	how	I	could	pray	for	papa	,	while	I	was	being	so	naughty	.	"
"	我	保留	思维	如何	我	可以	祈祷	为了	爸爸	,	尽管	我	曾是	存在	所以	淘气	.	"

“我一边调皮捣蛋，一边想着该怎么为爸爸祈祷。”

" [wel] , " [sed] ['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] , [æz; əz] ['luːsi] [pɔːzd] , " [wʌt] [ðen] ? "

"	Well	,	"	said	Cousin	Deborah	,	encouragingly	,	as	Lucy	paused	,	"	what	then	?	"
"	出色地	,	"	说	表哥	黛博拉	,	令人鼓舞的是	,	作为	露西	暂停	,	"	什么	然后	?	"

“那么，”表姐黛博拉鼓励道，露西停顿了一下，“那怎么办呢？”

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

"	I	thought	of	it	there	at	the	spring	,
"	我	想法	的	它	那里	在	这	春天	,

“我在泉边想到了这件事。”

[wen] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['θretnd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [si:] ['pɑ:pə] [ə'gen] [ən'les] [aɪ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər]

when	the	witch	threatened	that	I	should	never	see	papa	again	unless	I	brought	her
什么时候	这	巫婆	威胁	那	我	应该	绝不	看	爸爸	再次	除非	我	带来	她

['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ,

something	more	,
某物	更多的	,

当女巫威胁说，除非我给她带回更多东西，否则我永远也见不到爸爸时，

" [kən'tɪnju:d] ['lu:si] , " [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:] [rɪ'zɑ:lv] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [goʊ] [ə'gen] , [wət'evər]

"	continued	Lucy	,	"	and	that	made	me	resolve	I	would	never	go	again	,	whatever
"	持续	露西	,	"	和	那	制成	我	解决	我	会	绝不	去	再次	,	任何

['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

happened	to	me	,
发生	到	我	,

露西继续说道："这让我下定决心，无论发生什么，我都绝不再去那里。"

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	that	I	would	tell	you	all	about	it	.
和	那	我	会	告诉	你	全部	关于	它	.

我会把一切都告诉你们。

" ['lu:si] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

"	Lucy	went	on	to	tell	her	cousin	about	her	meeting	and	conversation	with
"	露西	去	在	到	告诉	她	表哥	关于	她	会议	和	对话	和

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bɜ:rdʒɪs] ,

Dr	.	Burgess	,
博士	.	伯吉斯	,

露西接着把她与伯吉斯医生的会面和谈话内容告诉了她的表妹。

[ænd; ənd] ['ædɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [kwaɪt] [ʃʊr] [aɪ][dɪd] [raɪt] , ['kʌz(ə)n] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm]

and	added	,	"	I	am	not	quite	sure	I	did	right	,	cousin	,	but	when	I	came	home
和	额外	,	"	我	是	不是	相当	当然	我	做过	正确的	,	表哥	,	但	什么时候	我	来了	家

,

,
,

并补充道："我不太确定我做得对不对，表哥，但我回家后……"

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ'self] [ʌp] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ru:m] [ænd; ənd] [preɪd] [tu:; tə][gɑ:d][tu:; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] ,

I	shut	myself	up	in	my	own	room	and	prayed	to	God	to	forgive	me	,
我	关闭	我	向上	在	我的	自己的	房间	和	祈祷	到	上帝	到	原谅	我	,

我把自己关在房间里，向上帝祈祷，请求他原谅我。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz]['hoʊli]['spɪrɪt] , [æz; əz][ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] ; [ænd; ənd] , ['kʌz(ə)n] ['debi] ,

and	give	me	his	Holy	Spirit	,	as	the	doctor	said	;	and	,	Cousin	Debby	,
和	给	我	他的	圣	精神	,	作为	这	医生	说	;	和	,	表哥	黛比	,

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['wɪkɪd] ?

was	it	wicked	?
曾是	它	邪恶	?

求主赐给我圣灵，正如医生所说；还有，黛比表妹，这难道不邪恶吗?

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] ['ri:əli] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:] [nu:] [streŋθ] [ænd; ənd]

It	did	really	seem	as	if	he	heard	me	and	gave	me	new	strength	and
它	做过	真的	似乎	作为	如果	他	听到	我	和	给予	我	新的	力量	和

['kɜ:rɪdʒ] ;

courage	;
勇气	;

他似乎真的听到了我的心声，给了我新的力量和勇气；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [ə'gen] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [tel] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [keɪm] [hoʊm] .

and	then	I	resolved	again	that	I	would	tell	all	about	it	as	soon	as	you	came	home	.
和	然后	我	已解决	再次	那	我	会	告诉	全部	关于	它	作为	很快	作为	你	来了	家	.

于是我又下定决心，等你回家后就把事情的来龙去脉都告诉你。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [hɪz; ɪz] ['gaɪdɪŋ] [ˌem 'i:][baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , ['kʌz(ə)n]['debrə; 'debərə] ? " [æskt] ['lu:si] ,

Was	it	really	his	guiding	me	by	his	Spirit	,	Cousin	Deborah	?	"	asked	Lucy	,
曾是	它	真的	他的	指导	我	经过	他的	精神	,	表哥	黛博拉	?	"	问	露西	,

“真的是他的灵魂在指引我吗，黛博拉表妹？”露西问道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [di:p] [ɔ:] .

in	a	tone	of	deep	awe	.
在	一个	语气	的	深的	敬畏	.

语气中充满了深深的敬畏。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [tʃaɪld] . "

"	I	have	not	a	doubt	of	it	,	my	child	.	"
"	我	有	不是	一个	怀疑	的	它	,	我的	孩子	.	"

“我对此毫不怀疑，孩子。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , ['kʌz(ə)n] ? " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['lu:si] .

"	And	you	will	forgive	me	,	won't	you	,	cousin	?	"	pleaded	Lucy	.
"	和	你	将要	原谅	我	,	惯于	你	,	表哥	?	"	恳求	露西	.

“你会原谅我的，对吗，表哥？”露西恳求道。

" [ɪn'di:d] , [ɪn'di:d] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['veri] ['sɑ:ri] ! "

"	Indeed	,	indeed	,	I	am	so	very	sorry	!	"
"	的确	,	的确	,	我	是	所以	非常	对不起	!	"

“真的，真的，我非常抱歉！”

" [aɪ] [fər'gɪv] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['kʌz(ə)n]['debrə; 'debərə] , ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] ;

"	I	forgive	you	with	all	my	heart	,	my	dear	,	"	said	Cousin	Deborah	,	kissing	her	;
"	我	原谅	你	和	全部	我的	心	,	我的	亲爱的	,	"	说	表哥	黛博拉	,	接吻	她	;

“我全心全意地原谅你，亲爱的，”黛博拉表姐说着，吻了她一下；

" [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi][soʊ] ['fu:lɪʃ] [ə'gen] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

"	and	I	trust	you	will	never	be	so	foolish	again	as	to	be	afraid	of	me	.
"	和	我	相信	你	将要	绝不	是	所以	愚蠢	再次	作为	到	是	害怕的	的	我	.

“我相信你以后绝不会再愚蠢到害怕我了。”

[naʊ] , [aɪ][mʌst; məst][send] [wɪl] ['mætɪsən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bɜ:rdʒɪs] ,

Now	,	I	must	send	Will	Mattison	with	a	note	to	Dr	.	Burgess	,
现在	,	我	必须	发送	将要	马蒂森	和	一个	笔记	到	博士	.	伯吉斯	,

现在，我必须派威尔·马蒂森给伯吉斯博士带个便条。

[ɪf] [pər'hæps][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [tɔ:rdz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] .

if	perhaps	he	may	be	able	to	do	something	towards	recovering	the	knife	.
如果	也许	他	可能	是	有能力的	到	做	某物	向	恢复中	这	刀	.

或许他能为找回那把刀做点什么。

[steɪ] [ju:; jʊ] [hɪr] , ['mi:nwaɪl] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ə'gen] .

Stay	you	here	,	meanwhile	,	and	we	will	talk	of	the	matter	again	.
停留	你	这里	,	同时	,	和	我们	将要	讲话	的	这	事情	再次	.

你暂时留在这里，我们稍后再谈此事。

" [wen] ['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə] [rɪ'tɜ:rnd] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['lu:si] [ɑ:n][hɜ:r; hər][læp] ,

"	When	Cousin	Deborah	returned	,	she	took	Lucy	on	her	lap	,
"	什么时候	表哥	黛博拉	返回	,	她	采取	露西	在	她	膝	,

“黛博拉表姐回来后，把露西抱在腿上。”

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['veri] ['sɪriəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði][sɪn][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .

and	talked	with	her	very	seriously	about	the	sin	she	had	committed	.
和	谈话	和	她	非常	严重地	关于	这	罪	她	有	坚定的	.

他非常严肃地和她谈论了她所犯的罪过。

['lu:si] [wʌz; wəz] ['veri] ['penɪtənt] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] ; [ˌnevərðə'les] ,

Lucy	was	very	penitent	and	very	much	ashamed	;	nevertheless	,
露西	曾是	非常	忏悔者	和	非常	很多	羞愧	;	尽管如此	,

露西非常忏悔，也非常羞愧；然而，

[ʃi:; ʃi] [felt] ['hæpi:ɚ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

she	felt	happier	than	she	had	done	in	a	long	time	.
她	毛毡	更快乐	比	她	有	完毕	在	一个	长的	时间	.

她感到比以往任何时候都更加快乐。

['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [gɑ:d] [wʊd]

Cousin	Deborah	explained	to	her	also	the	folly	of	supposing	that	God	would
表哥	黛博拉	解释	到	她	还	这	蠢事	的	假如	那	上帝	会

[rɪ'vi:l] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪgnərənt] ,

reveal	to	an	ignorant	,
揭示	到	一个	无知	,

表姐黛博拉也向她解释了认为上帝会向无知者启示真理的愚蠢之处。

['wɪkɪd] ['wʊmən] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['hæpən] , [ɔ:r] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd]

wicked	woman	the	things	which	were	about	to	happen	,	or	which	had	happened
邪恶	女士	这	事物	哪个	是	关于	到	发生	,	或者	哪个	有	发生

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

at	a	distance	,
在	一个	距离	,

恶毒的女人预知即将发生的事情，或已经发生的事情。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][hɑ:rm][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	of	thinking	that	he	would	allow	such	a	person	to	harm	his	own
和	的	思维	那	他	会	允许	这样的	一个	人	到	伤害	他的	自己的

['tʃɪldrən] [baɪ] [ɪn'tʃɑ:ntmənts] [ɔ:r] ['spɛlz] .

children	by	enchantments	or	spells	.
孩子们	经过	魔法	或者	咒语	.

并且认为他会允许这样的人通过巫术或咒语伤害自己的孩子。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:] [noʊ] [θɪŋz] ['sʌmhaʊ] , " ['lu:si] ['ventʃərd] [tu:; tə] [seɪ] ,

"	But	they	do	know	things	somehow	,	"	Lucy	ventured	to	say	,
"	但	他们	做	知道	事物	不知何故	,	"	露西	冒险	到	说	,

“但他们似乎确实知道一些事情，”露西试探性地说。

" [ɔ:r] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] ['wʊmən] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɪmbl] [aɪ][hæd; həd][lɔ:st] ? "

"	or	how	could	that	woman	have	guessed	it	was	a	thimble	I	had	lost	?	"
"	或者	如何	可以	那	女士	有	猜对了	它	曾是	一个	顶针	我	有	丢失的	?	"

“否则，那个女人怎么会猜到我丢的是个顶针呢？”

" [dɪd][nɑ:t][ju:; jʊ][ænd; ənd] [æn] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Did	not	you	and	Anne	say	something	about	it	?	"
"	做过	不是	你	和	安妮	说	某物	关于	它	?	"

“你和安妮难道没谈过这件事吗？”

" [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [aɪ][dɪd] [tel] [æn] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θɪmbl] , " [sed] ['lu:si] ,

"	I	remember	now	I	did	tell	Anne	to	ask	her	about	the	thimble	,	"	said	Lucy	,
"	我	记住	现在	我	做过	告诉	安妮	到	问	她	关于	这	顶针	,	"	说	露西	,

“我现在想起来，我确实让安妮去问问她关于顶针的事，”露西说。

" [ænd; ənd][pər'hæps][ʃi:; ʃi][ˌoʊvər'hɜ:rd][ˌem 'i:] .

"	and	perhaps	she	overheard	me	.
"	和	也许	她	无意中听到	我	.

“也许她无意中听到了我的话。”

[aɪ] [rɪ'membər] , [tu:] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvər][ɔ:r][ə; eɪ][goʊld] ['θɪmbl]

I	remember	,	too	,	she	did	not	know	whether	it	was	a	silver	or	a	gold	thimble
我	记住	,	也	,	她	做过	不是	知道	无论	它	曾是	一个	银	或者	一个	金子	顶针

.

:
.

我还记得，她当时也不知道那顶顶针是银的还是金的。

[jet] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][toʊld] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

Yet	,	if	she	had	known	where	it	was	,	she	might	have	told	what	it	was
然而	,	如果	她	有	已知	在哪里	它	曾是	,	她	可能	有	讲述	什么	它	曾是

[meɪd] [ʌv; əv] ,

made	of	,
制成	的	,

然而，如果她知道它在哪里，她或许就能说出它的材质了。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] .

one	would	think	.
一	会	思考	.

人们可能会这么想。

[bʌt; bət] , ['kʌz(ə)n] ['debi] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][wɔ:r] ,

But	,	Cousin	Debby	,	she	knew	that	my	father	was	at	the	war	,
但	,	表哥	黛比	,	她	知道	那	我的	父亲	曾是	在	这	战争	,

但是，黛比表妹知道我父亲在战场上。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒæk] ['mɑ:rtn] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

and	that	Jack	Martin	went	with	him	.	"
和	那	杰克	马丁	去	和	他	.	"

杰克·马丁也和他一起去了。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	I	dare	say	and	so	does	every	one	in	the	village	know	it	,
"	我	敢	说	和	所以	做	每一个	一	在	这	村庄	知道	它	,

“我敢说，村里每个人都知道这一点。”

[ænd; ənd] [ðæt] [æn] [ænd; ənd][dʒæk] ['mɑ:rtn] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] :

and	that	Anne	and	Jack	Martin	were	engaged	to	be	married	:
和	那	安妮	和	杰克	马丁	是	已订婚的	到	是	已婚	:

安妮和杰克·马丁已经订婚了：

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn] [ðæt] .

so	you	see	there	is	nothing	wonderful	in	that	.
所以	你	看	那里	是	没有什么	精彩的	在	那	.

所以你看，这没什么了不起的。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ju:z] [æz; əz] [ə'keɪʒn]

No	doubt	they	pick	up	a	great	deal	of	such	information	which	they	use	as	occasion
不	怀疑	他们	挑选	向上	一个	伟大的	交易	的	这样的	信息	哪个	他们	使用	作为	场合

[sə:vz] .

serves	.
服务	.

毫无疑问，他们会收集大量此类信息，并视情况加以利用。

[ðen] , [tu:] , [ðer; ðər] [traɪbz] [ɑ:r; ər] ['skætərd] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] ,

Then	,	too	,	their	tribes	are	scattered	all	over	the	world	,
然后	,	也	,	他们的	部落	是	疏散	全部	超过	这	世界	,

此外，他们的部落也散居在世界各地。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['kɑːnstənt] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] :

and	are	said	to	keep	up	constant	intercourse	with	one	another	:
和	是	说	到	保持	向上	持续的	交往	和	一	其他	:

据说他们彼此之间保持着频繁的性关系:

[soʊ] [ðeɪ] [meɪ] ['ɔːf(ə)n] [əb'teɪn] [nuːz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['pæsɪŋ] [ə'brɔːd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [siːmz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [ðoʊz] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] . "

so	they	may	often	obtain	news	of	what	is	passing	abroad	in	a	way	which	seems	very	wonderful	to	those	not	in	the	secret	.	"
所以	他们	可能	经常	获得	消息	的	什么	是	通过	国外	在	一个	方式	哪个	似乎	非常	精彩的	到	那些	不是	在	这	秘密	.	"

因此，他们常常能以一种在非秘密人士看来非常奇妙的方式获得国外正在发生的事情的消息。

" [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['dʒɪpsi] , ['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə] ?

"	Who	are	the	gipsies	,	Cousin	Deborah	?
"	WHO	是	这	吉普赛人	,	表哥	黛博拉	?

“黛博拉表妹，那些吉普赛人是谁？”

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [lʊk] [laɪk] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] . "

They	do	not	look	like	English	people	.	"
他们	做	不是	看	喜欢	英语	人们	.	"

他们看起来不像英国人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

"	It	is	not	known	from	whence	they	came	in	the	first	place	.
"	它	是	不是	已知	从	何处	他们	来了	在	这	第一的	地方	.

“人们不知道他们最初是从哪里来的。”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['jʊrəp] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

They	seem	to	have	made	their	first	appearance	in	Europe	in	the	fifteenth	century	,
他们	似乎	到	有	制成	他们的	第一的	外貌	在	欧洲	在	这	第十五	世纪	,

它们似乎在十五世纪首次出现在欧洲。

([ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ɪn]['pærɪs][ɪn] -) ,

(	there	were	more	than	one	hundred	in	Paris	in	1427	)	,
(	那里	是	更多的	比	一	百	在	巴黎	在	-	)	,

（1427年巴黎有超过一百人），

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðen] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt] .

and	were	then	believed	to	have	come	from	Egypt	.
和	是	然后	相信	到	有	来	从	埃及	.

当时人们认为他们来自埃及。

['dʒɪpsi] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːrd] [ɪdʒɪpʃən] .

Gipsy	is	from	the	French	word	Egyptien	.
吉普赛人	是	从	这	法语	单词	埃及	.

Gipsy一词源于法语单词Egyptien。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] .

There	have	been	a	great	many	speculations	concerning	them	.
那里	有	到过	一个	伟大的	许多	猜测	有关	他们	.

关于他们，人们有很多猜测。

* [ðeɪ] ['evɪdəntli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

*	They	evidently	have	a	language	and	customs	of	their	own	.
*	他们	显然	有	一个	语言	和	海关	的	他们的	自己的	.

* 他们显然有自己的语言和习俗。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [pest] [wer'evər] [ðeɪ] [goʊ] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['θiːvɪŋ] , ['bɛgɪŋ] ['hæbɪts] ,

They	are	a	great	pest	wherever	they	go	,	from	their	thieving	,	begging	habits	,
他们	是	一个	伟大的	害虫	无论	他们	去	,	从	他们的	盗窃	,	乞讨	习惯	,

他们无论走到哪里都是一大祸害，从偷窃、乞讨的习性来看，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [wɜːrs] [kraɪmz] .

and	it	may	be	doubted	whether	they	are	not	often	concerned	in	worse	crimes	.
和	它	可能	是	怀疑	无论	他们	是	不是	经常	担心的	在	更糟	犯罪	.

人们不禁要问，他们是否经常参与更严重的犯罪活动。

" * ['mɪstər] . - [sə'pəuziz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [klæs] [ʌv; əv] [iːst] ['indiəns] ,

"	*	Mr	.	Grellmann	supposes	that	they	are	of	the	lowest	class	of	East	Indians	,
"	*	先生	.	-	假设	那	他们	是	的	这	最低	班级	的	东方	印度人	,

[vɪz] . ,

viz	.	,
即	.	,

“* 格雷尔曼先生认为他们是东印度人中最低等的阶层，即，

[pə'raɪəz] , [ɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [hɪnduːstən] [tuː; tə] ['jʊrəp] ,

Pariahs	,	or	Soodras	,	and	that	they	were	driven	from	Hindoostan	to	Europe	,
贱民	,	或者	苏德拉斯	,	和	那	他们	是	驱动	从	印度斯坦	到	欧洲	,

[baɪ][tiː'muə][beg] ,

by	Timur	Beg	,
经过	帖木儿	求	,

贱民，或称苏德拉人，被帖木儿从印度斯坦驱逐到欧洲。

[ɪn] - [ɔːr] - .

in	1408	or	1409	.
在	-	或者	-	.

1408年或1409年。

" [waɪ] [duː][nɑːt] ['piːp(ə)l] [traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['betər] , ['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə] ? "

"	Why	do	not	people	try	to	teach	them	better	,	Cousin	Deborah	?	"
"	为什么	做	不是	人们	尝试	到	教	他们	更好的	,	表哥	黛博拉	?	"

“黛博拉表妹，为什么人们不努力好好教导他们呢？”

" [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [æskt] [maɪ'self] .

"	My	dear	,	that	is	a	question	I	have	often	asked	myself	.
"	我的	亲爱的	,	那	是	一个	问题	我	有	经常	问	我	.

“亲爱的，这个问题我也经常问自己。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ə'weikt] [tuː; tə][ðer; ðər]['duːti][ɪn]

It	does	not	seem	to	me	that	Christian	people	have	awaked	to	their	duty	in
它	做	不是	似乎	到	我	那	基督教	人们	有	醒来	到	他们的	责任	在

[ðæt] [rɪ'spekt] ,

that	respect	,
那	尊重	,

在我看来，基督徒似乎还没有意识到他们在这方面的责任。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['retʃɪd] ['aʊtˌkæsts] .

and	that	something	might	be	done	for	these	wretched	outcasts	.
和	那	某物	可能	是	完毕	为了	这些	可怜	被排斥者	.

或许有人会为这些可怜的被社会遗弃者做些什么。

[ðer; ðər] [ʌn'setld] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] , [haʊ'evər] , [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] ['eni] ['ɪnfluəns]

Their	unsettled	mode	of	life	,	however	,	is	much	in	the	way	of	gaining	any	influence
他们的	不安的	模式	的	生活	,	然而	,	是	很多	在	这	方式	的	获得	任何	影响

['oʊvər][ðem; ðəm] .

over	them	.
超过	他们	.

然而，他们动荡不安的生活方式，在很大程度上阻碍了对他们施加任何影响。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [səb'sɪstəns] [baɪ][ðer; ðər] [prɪ'tendɪd] [ækts][ʌv; əv]

And	so	long	as	they	can	make	a	subsistence	by	their	pretended	acts	of
和	所以	长的	作为	他们	能	制作	一个	生存	经过	他们的	假装	行为	的

['fɔːrtʃən] - ['telɪŋ] [ænd; ənd] ['treʒər] - ['faɪndɪŋ] ,

fortune	-	telling	and	treasure	-	finding	,
财富	-	讲述	和	宝藏	-	寻找	,

只要他们能靠假装算命和寻宝来维持生计，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə]['set(ə)l][tuː; tə]['eni] ['ɑːnɪst] [ɪm'plɔɪmənt] .

they	are	not	likely	to	settle	to	any	honest	employment	.
他们	是	不是	可能	到	定居	到	任何	诚实的	就业	.

他们不太可能安于现状，从事任何正当的工作。

" [aɪ][hoʊp] , [maɪ] [dɪr] ['luːsi] ,

"	I	hope	,	my	dear	Lucy	,
"	我	希望	,	我的	亲爱的	露西	,

“我希望，我亲爱的露西，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][soʊ] ['fuːlɪʃ] [ə'gen] [æz; əz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðiːz] ['retʃɪd] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər]

you	will	never	be	so	foolish	again	as	to	go	to	these	wretched	people	for
你	将要	绝不	是	所以	愚蠢	再次	作为	到	去	到	这些	可怜	人们	为了

['eni] [sʌtʃ] ['pɜːrpəs] .

any	such	purpose	.
任何	这样的	目的	.

你以后绝不会再愚蠢到为了这种目的去找这些可怜的人了。

[ænd; ənd] , [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , ['luːsi] .

And	,	now	,	tell	me	another	thing	,	Lucy	.
和	,	现在	,	告诉	我	其他	事物	,	露西	.

现在，露西，再告诉我一件事。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][hæv; həv] ['siːkrɪts]

Do	you	think	it	is	a	very	pleasant	thing	for	a	little	girl	to	have	secrets
做	你	思考	它	是	一个	非常	令人愉快的	事物	为了	一个	小的	女孩	到	有	秘密

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'freɪd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt][baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? "

which	she	is	afraid	will	be	found	out	by	those	who	have	the	care	of	her	?	"
哪个	她	是	害怕的	将要	是	成立	出去	经过	那些	WHO	有	这	关心	的	她	?	"

你认为对于一个小女孩来说，拥有一些她害怕被照顾她的人发现的秘密，是一件很令人愉快的事情吗?

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , ['kʌz(ə)n]['debrə; 'debərə] !

"	No	,	indeed	,	Cousin	Deborah	!
"	不	,	的确	,	表哥	黛博拉	!

“不，的确如此，黛博拉表妹！”

[aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['siːkrət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] . "

I	hope	I	shall	never	have	another	secret	as	long	as	I	live	.	"
我	希望	我	将	绝不	有	其他	秘密	作为	长的	作为	我	居住	.	"

我希望在我有生之年，永远不会再有秘密。

" [aɪ] [noʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['kʌz(ə)n]['debrə; 'debərə] ,

"	I	know	,	"	continued	Cousin	Deborah	,
"	我	知道	,	"	持续	表哥	黛博拉	,

“我知道，”黛博拉表妹继续说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ]['tɪmɪd]

"	that	the	way	in	which	you	have	hitherto	been	brought	up	has	made	you	timid
"	那	这	方式	在	哪个	你	有	迄今为止	到过	带来	向上	有	制成	你	胆小

[ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] .

and	reserved	.
和	预订的	.

“你从小接受的教育使你变得胆怯和内向。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [sɪ'vɪrli] ['triːtɪd] [fɔːr; fər] ['evri] ['lɪt(ə)l] [fɔːlt] [ænd; ənd]['mɪshæp] ,

You	have	always	been	so	severely	treated	for	every	little	fault	and	mishap	,
你	有	总是	到过	所以	严重	治疗	为了	每一个	小的	过错	和	意外	,

你总是因为一点小错和小失误而受到严厉的对待，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [jʊr; jər] [fɔːlts] ,

that	you	have	fallen	into	the	habit	of	concealing	your	faults	,
那	你	有	倒下	进入	这	习惯	的	隐藏	你的	故障	,

你已经养成了掩盖自己过错的习惯。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm] .

and	even	of	lying	to	hide	them	.
和	甚至	的	说谎	到	隐藏	他们	.

甚至不惜撒谎来掩盖真相。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sæd]['hæbɪt] ,

Now	this	is	a	very	sad	habit	,
现在	这	是	一个	非常	伤心	习惯	,

这是一个非常令人遗憾的习惯。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə] [breɪk] [jɔːr'self] .

and	one	of	which	you	must	take	great	pains	to	break	yourself	.
和	一	的	哪个	你	必须	拿	伟大的	疼痛	到	休息	你自己	.

其中之一，你必须费尽心思才能打破。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kaʊərdɪs] , [ænd; ənd] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['miːnnəs] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] .

It	is	cowardice	,	and	leads	to	a	great	deal	of	meanness	and	wickedness	.
它	是	怯懦	,	和	线索	到	一个	伟大的	交易	的	卑鄙	和	邪恶	.

"

"

"

这是懦弱的表现，会导致很多卑鄙和邪恶的行为。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['luːsi] .

"	Yes	,	I	know	,	"	said	Lucy	.
"	是的	,	我	知道	,	"	说	露西	.

“是的，我知道，”露西说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [tel] [laɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θɪmbl] ;

"	It	made	me	tell	lies	about	the	thimble	;
"	它	制成	我	告诉	谎言	关于	这	顶针	;

“它让我编造关于顶针的谎言；

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][juːz][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [tuː; tə] [ænt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] ,

and	I	did	use	to	tell	a	great	many	to	Aunt	Bernard	,	I	know	;	but	,
和	我	做过	使用	到	告诉	一个	伟大的	许多	到	阿姨	伯纳德	,	我	知道	;	但	,

我知道，我以前确实跟伯纳德阿姨讲过很多这样的故事；但是，

[oʊ] , ['kʌz(ə)n] ['debi] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l]

oh	,	Cousin	Debby	,	if	you	knew	how	she	used	to	punish	me	for	the	least	little
哦	,	表哥	黛比	,	如果	你	知道	如何	她	用过的	到	惩治	我	为了	这	至少	小的

[θɪŋ] !

thing	!
事物	!

哦，黛比表姐，你要是知道她以前是怎么因为我一点小事就惩罚我的就好了！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː][hæv; həv][wʌn][bɪt][ʌv; əv] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [miːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk]

She	would	not	let	me	have	one	bit	of	drink	with	my	meals	for	a	whole	week
她	会	不是	让	我	有	一	少量	的	喝	和	我的	餐	为了	一个	所有的	星期

[wʌns] ,

once	,
一次	,

她曾经整整一周都不让我吃饭时喝一口水。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [spɪld] [sʌm; səm][mɪlk][ɑːn][maɪ][slɪp] ;
because I spilled some milk on my slip ;
因为 我 洒了 一些 牛奶 在 我的 滑 ;

因为我把牛奶洒在了裙子上;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['spiːkɪŋ] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [spɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
and it was her speaking sharply to me that made me spill it , too .
和 它 曾是 她 请讲 尖锐地 到 我 那 制成 我 洒 它 , 也 .

正是她严厉的训斥，才让我把事情也说了出来。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃoʊk] [dʒʌst] ['iːtɪŋ] [draɪ] [krʌst] [fɔːr; fər][maɪ] ['brekfəst] [ænd; ənd]
it did seem as if I should choke just eating dry crust for my breakfast and
它 做过 似乎 作为 如果 我 应该 呛 只是 吃 干燥 地壳 为了 我的 早餐 和
['sʌpər] ! " *
supper ! " *
晚餐 ! " *

我感觉自己好像会噎到，早餐和晚餐都只能吃干巴巴的面包皮！*

* [ə; eɪ][fækt] .
*** A fact .**
* 一个 事实 .

事实。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] , ['luːsi] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˌhɪrtu'fɔːr] ;
" I know all that , Lucy , and that has been an excuse for you heretofore ;
" 我 知道 全部 那 , 露西 , 和 那 有 到过 一个 原谅 为了 你 此前 ;

“我知道这一切，露西，而这之前一直是你的借口;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ][noʊ][lɔːŋgər] .
but it will be so no longer .
但 它 将要 是 所以 不 更长 .

但这种情况将不复存在。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] , [maɪ][tʃaɪld] , [haʊ] [miːn] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ,
I want you to feel , my child , how mean and wicked it is to tell a lie ,
我 想 你 到 感觉 , 我的 孩子 , 如何 意思是 和 邪恶 它 是 到 告诉 一个 说谎 ,

孩子，我想让你体会到说谎是多么卑鄙邪恶。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][haɪd][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɔːr][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['pʌnɪʃmənt] ;
whether it is to hide a fault or to escape punishment ;
无论 它 是 到 隐藏 一个 过错 或者 到 逃脱 惩罚 ;

无论是为了掩盖过错还是为了逃避惩罚;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ɔːl]
and I wish you to have enough confidence in me to come to me in all
和 我 希望 你 到 有 足够的 信心 在 我 到 来 到 我 在 全部
[jʊr; jər] ['trʌblz] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] .
your troubles great and small .
你的 麻烦 伟大的 和 小的 .

我希望你们对我有足够的信心，无论遇到大小问题都可以来找我。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][traɪ][tuː; tə][duː] [ðɪs] ? "
Will you not try to do this ? "
将要 你 不是 尝试 到 做 这 ? "

你难道不想这么做吗?

" [jes] , ['kʌz(ə)n] ['debi] .
" Yes , Cousin Debby .
" 是的 , 表哥 黛比 .

“是的，黛比表姐。”

" ['lu:si] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['kʌzənz] [brest] .
" Lucy Was silent for a few minutes , leaning on her cousin's breast .
" 露西 曾是 沉默的 为了 一个 很少 分钟 , 倾斜 在 她 表亲 胸部 .

露西沉默了几分钟，靠在她表妹的胸前。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sɔ:ftli] , " ['kʌz(ə)n] ! "
Then she said , softly , " Cousin ! "
然后 她 说 , 轻轻 , " 表哥 ! "

然后她轻声说道：“表哥！”

" [wel] , [maɪ] [lʌv] ! "
" Well , my love ! "
" 出色地 , 我的 爱 ! "

“哦，我的爱人！”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [raɪt] [aʊt] [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðɝz] ['letər] [fɔ:r; fər] [ænt] ['bə:nəd; bə'nɑ:d]
" I should like to write out that piece of my father's letter for Aunt Bernard
" 我 应该 喜欢 到 写 出去 那 片 的 我的 父亲的 信 为了 阿姨 伯纳德
. "
. "
. "

“我想把父亲信中的那段话抄写给伯纳德阿姨。”

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][du:][soʊ] , ['lu:si] .
" You shall do so , Lucy .
" 你 将 做 所以 , 露西 .

“你必须这样做，露西。”

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [fi:l] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][ˌeɪ di: 'di:][sʌm; səm] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ,
Do you not feel now that you can add some words of your own ,
做 你 不是 感觉 现在 那 你 能 添加 一些 字 的 你的 自己的 ,

你现在不觉得可以补充几句自己的话吗?

['telɪŋ] [pʊr] [ænt] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ðæt] [ju:; jʊ] [fər'gɪv] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [pɑ:rt] ? "
telling poor Aunt Bernard that you forgive her for your own part ? "
讲述 贫穷的 阿姨 伯纳德 那 你 原谅 她 为了 你的 自己的 部分 ? "

你会告诉可怜的伯纳德阿姨，你原谅她了吗?

" [jes] , ['kʌz(ə)n] ['debi] .
" Yes , Cousin Debby .
" 是的 , 表哥 黛比 .

“是的，黛比表姐。”

[aɪ] [fi:l] ['dɪfrəntli] [naʊ] .
I feel differently now .
我 感觉 不同 现在 .

我现在感觉不一样了。

[bʌt; bət] , ['kʌz(ə)n] ,
But , cousin ,
但 , 表哥 ,

但是，表哥，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [truː] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ænt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] .

I	don't	think	it	would	be	true	for	me	to	say	that	I	loved	Aunt	Bernard	.
我	不	思考	它	会	是	真的	为了	我	到	说	那	我	喜爱	阿姨	伯纳德	.

"

"

"

我觉得说我爱伯纳德阿姨并不属实。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] ; [bʌt; bət] ['luːsi] ,

"	You	need	not	say	so	;	but	Lucy	,
"	你	需要	不是	说	所以	;	但	露西	,

“你不必这么说；但是露西，

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][beg] [ænt] [bɜˈnɑːrdz]

can	you	not	think	of	something	for	which	you	ought	to	beg	Aunt	Bernard's
能	你	不是	思考	的	某物	为了	哪个	你	应该	到	求	阿姨	伯纳德的

['pɑːrd(ə)n] ?

pardon	?
赦免	?

难道你就想不到有什么事需要向伯纳德阿姨道歉吗?

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt][duː][sʌm; səm] [rɔːŋ] [θɪŋz] ? "

Did	you	not	do	some	wrong	things	?	"
做过	你	不是	做	一些	错误的	事物	?	"

你难道没做错事吗?

" [jes] , ['kʌz(ə)n] ['debi] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] .

"	Yes	,	Cousin	Debby	,	I	know	I	did	.
"	是的	,	表哥	黛比	,	我	知道	我	做过	.

“是的，黛比表妹，我知道我做了。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [raɪt] ? "

What	shall	I	write	?	"
什么	将	我	写	?	"

我该写些什么呢?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , ['luːsi] .

"	I	shall	not	tell	you	what	to	say	,	Lucy	.
"	我	将	不是	告诉	你	什么	到	说	,	露西	.

“我不会告诉你该说什么，露西。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]

You	shall	write	just	what	you	think	and	feel	,	and	show	it	to	me
你	将	写	只是	什么	你	思考	和	感觉	,	和	展示	它	到	我

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

你只需写下你所想所感，然后给我看。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

if	you	please	.
如果	你	请	.

请便。

[hɪr] [ɪz]['peɪpər] , [penz] , [ænd; ənd] [ɪŋk] [ɪn][maɪ]['kæbɪnət] .

Here	is	paper	,	pens	,	and	ink	in	my	cabinet	.
这里	是	纸	,	钢笔	,	和	墨水	在	我的	内阁	.

我的柜子里有纸、笔和墨水。

[juː; jʊ] [meɪ] [sɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [raɪt] , [waɪl] [aɪ] [pʊt] [əˈweɪ] [maɪ] [ˈhæbɪt] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈʌðər]

You	may	sit	down	here	and	write	,	while	I	put	away	my	habit	and	my	other
你	可能	坐	向下	这里	和	写	,	尽管	我	放	离开	我的	习惯	和	我的	其他

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

你可以坐在这里写作，我则收拾好我的习惯和其他东西。

" [ˈluːsi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] , [wen] , [ˈglænsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪd] - [ˈwɪndoʊ] ,

"	Lucy	was	just	sitting	down	to	write	,	when	,	glancing	out	of	a	side	-	window	,
"	露西	曾是	只是	坐着	向下	到	写	,	什么时候	,	瞥了一眼	出去	的	一个	边	-	窗户	,

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] :

she	exclaimed	:
她	惊呼	:

露西正要坐下来写作，突然，她瞥了一眼侧窗外，惊呼道：

" [oʊ] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈdebi] , [hɪr] [kʌmz] [wɪl] [ˈmætɪsən] [ˈgæləpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈævənuː] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz]

"	Oh	,	Cousin	Debby	,	here	comes	Will	Mattison	galloping	up	the	avenue	as	hard	as
"	哦	,	表哥	黛比	,	这里	来	将要	马蒂森	疾驰	向上	这	大街	作为	难的	作为

[hiː; hi] [kæn; kən] [pelt] ,

he	can	pelt	,
他	能	毛皮	,

“哦，黛比表妹，威尔·马蒂森正沿着大道飞奔而来，他使出浑身解数往前冲。”

[ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] .

and	waving	his	hat	.
和	挥手	他的	帽子	.

他挥舞着帽子。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈbelz] [ɑːr; ər] [ˈrɪŋɪŋ] .

And	all	the	church	bells	are	ringing	.
和	全部	这	教会	铃铛	是	铃声	.

教堂的钟声都在响。

[oʊ] , [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? "

Oh	,	what	has	happened	?	"
哦	,	什么	有	发生	?	"

哦，发生什么事了？

" [aɪ] [prɪˈzuːm] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [nuːz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːr] , " [sed] [ˈkʌz(ə)n] [ˈdebi] .

"	I	presume	there	is	some	news	come	from	the	war	,	"	said	Cousin	Debby	.
"	我	怙	那里	是	一些	消息	来	从	这	战争	,	"	说	表哥	黛比	.

“我想应该有一些关于战争的消息传来吧，”黛比表妹说道。

" [let] [ˌjuː ˈes] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] .

"	Let	us	go	down	and	see	.
"	让	我们	去	向下	和	看	.

我们下去看看吧。

[duː] [nɑːt] [ˈtremb(ə)l] [soʊ] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər]

Do	not	tremble	so	,	my	dearest	child	,	but	look	up	to	your	heavenly	Father	for
做	不是	颤抖	所以	,	我的	亲爱的	孩子	,	但	看	向上	到	你的	天上	父亲	为了

[streŋθ] . "

strength	.	"
力量	.	"

亲爱的孩子，不要如此颤抖，要仰望天父，寻求力量。

" [nuːz] !

"	News	!
"	消息	!

“消息！

['mædəm][ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] !

Madam	**and**	**my**	**lady**	**!**
女士	和	我的	女士	！

夫人，女士!

[greɪt] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] !

Great	**news**	**from**	**the**	**war**	**!**
伟大的	消息	从	这	战争	！

战争传来好消息!

" [ɪk'skleɪmd] [wɪl] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['smoʊkɪŋ] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] .

"	**exclaimed**	**Will**	**,**	**throwing**	**himself**	**from**	**his**	**smoking**	**horse**	**at**	**the**	**hall**	**door**	**.**
"	惊呼	将要	,	投掷	他自己	从	他的	吸烟	马	在	这	大厅	门	.

“威尔惊叫一声，从冒着烟的马上跳下来，撞向大厅门口。”

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] , [ænd; ənd][lɔːrd][ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] !

"	**There**	**has**	**been**	**a**	**great**	**victory**	**,**	**and**	**lord**	**is**	**safe**	**and**	**well**	**!**
"	那里	有	到过	一个	伟大的	胜利	,	和	主	是	安全的	和	出色地	！

“我们取得了伟大的胜利，主平安无事！”

[hɪr] [ɑːr; ər] ['letərz] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Here	**are**	**letters**	**come**	**from**	**him**	**.**
这里	是	信件	来	从	他	.

以下是他寄来的信件。

[ðə; ði][mæn] [huː] [brɔːt] [ðem; ðəm] [roʊd] [poʊst][frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

The	**man**	**who**	**brought**	**them**	**rode**	**post**	**from**	**London**	**,**
这	男人	WHO	带来	他们	骑	邮政	从	伦敦	,

把他们送来的人是从伦敦骑马送来的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['wɪrid] [aʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] . "

and	**his**	**horse**	**was**	**wearied**	**out**	**as**	**well**	**as**	**himself**	**.**	**"**
和	他的	马	曾是	疲惫	出去	作为	出色地	作为	他自己	.	"

他的马和他一样疲惫不堪。

" [θæŋk] [gɑːd] , [maɪ] [dɪr] ['luːsi] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [wel] ! " [sed] ['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə] ,

"	**Thank**	**God**	**,**	**my**	**dear**	**Lucy**	**,**	**your**	**father**	**is**	**well**	**!**	**"**	**said**	**Cousin**	**Deborah**	**,**
"	感谢	上帝	,	我的	亲爱的	露西	,	你的	父亲	是	出色地	！	"	说	表哥	黛博拉	,

“感谢上帝，我亲爱的露西，你父亲身体健康！”表姐黛博拉说道。

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɜːrid] [noʊt] .

glancing	**at**	**the**	**hurried**	**note**	**.**
瞥了一眼	在	这	慌忙	笔记	.

瞥了一眼那张匆匆写就的纸条。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

"	**Sit**	**down**	**and**	**hear**	**what**	**he**	**says**	**.**
"	坐	向下	和	听到	什么	他	说道	.

请坐下来听听他说什么。

" ['luːsi] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lɪmz] ['trembld] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt]

"	**Lucy**	**was**	**glad**	**to**	**sit**	**down**	**,**	**for**	**her**	**limbs**	**trembled**	**too**	**much**	**to**	**support**
"	露西	曾是	高兴的	到	坐	向下	,	为了	她	四肢	颤抖	也	很多	到	支持

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

露西很高兴能坐下，因为她的四肢颤抖得太厉害，无法支撑自己的身体。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['deɪtɪd] [æt; ət] ['blenim] , [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - , [ænd; ənd]

The	letter	was	dated	at	Blenheim	,	the	fourteenth	day	of	August	,	1704	,	and
这	信	曾是	日期	在	布伦海姆	,	这	第十四	天	的	八月	,	-	,	和

[wʌz; wəz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

was	as	follows	:	—
曾是	作为	跟随	:	—

这封信的日期是1704年8月14日，地点是布伦海姆，内容如下：——

" [maɪ] ['dɪrɪst] ['dɔːtər] : — ['jestərdeɪ] ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

"	MY	DEAREST	DAUGHTER	:	—	Yesterday	being	Sunday	,	the	thirteenth	day	of	August	,
"	我的	亲爱的	女儿	:	—	昨天	存在	星期日	,	这	第十三	天	的	八月	,

- ,

1704	,
-	,

“我最亲爱的女儿：——昨天是1704年8月13日星期日，

[wʌz; wəz] [fɔːt] [ðə; ði] [moʊst] ['dredf(ə)l] ['bæt(ə)l] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [jet] [siːn] ,

was	fought	the	most	dreadful	battle	I	have	ever	yet	seen	,
曾是	战斗	这	最多	可怕	战斗	我	有	曾经	然而	已见	,

那是我见过的最惨烈的一场战役。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['vɪktəri] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [pɑːrt] ['oʊvər] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ælaɪz] .

resulting	in	a	complete	victory	on	our	part	over	the	French	and	their	allies	.
结果	在	一个	完全的	胜利	在	我们的	部分	超过	这	法语	和	他们的	盟国	.

结果，我方取得了对法国及其盟军的彻底胜利。

[ðə; ði] ['kɑːrnɪdʒ] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [hæz; həz] [bɪn] ['dredf(ə)l] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [les]

The	carnage	on	both	sides	has	been	dreadful	,	but	we	have	suffered	much	less
这	屠杀	在	两个都	侧面	有	到过	可怕	,	但	我们	有	遭受	很多	较少的

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [frentʃ] .

than	the	French	.
比	这	法语	.

双方的伤亡都很惨重，但我们遭受的损失远小于法国。

[aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['seɪbər] [kʌt] [ɑːn] [maɪ] ['fɔːrhed] , [wɪtʃ] [ɪz] [noʊ] [greɪt] ['mætər] ,

I	have	got	off	with	a	sabre	cut	on	my	forehead	,	which	is	no	great	matter	,
我	有	得到	离开	和	一个	军刀	切	在	我的	前额	,	哪个	是	不	伟大的	事情	,

我额头上被刀划了一道口子，算是侥幸逃过一劫，没什么大不了的。

[bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt] [ɪm'pruːv] [maɪ] ['bjuːti] .

but	will	not	improve	my	beauty	.
但	将要	不是	提升	我的	美丽	.

但这并不会提升我的美貌。

" [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [went] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['stæntən; 'stɑː-] - ['kɔrbɪt] , [tuː] [ɔːr] [θriː]

"	Of	the	men	who	went	with	me	from	Stanton	-	Corbet	,	two	or	three
"	的	这	男人	WHO	去	和	我	从	斯坦顿	-	科尔贝特	,	二	或者	三

[ɑːr; ər] [hɜːrt] ['slaɪtli] ,

are	hurt	slightly	,
是	伤害	轻微地	,

“和我一起从斯坦顿-科贝特出发的人中，有两三个受了轻伤。”

[bʌt; bət] [nʌn] [ɑːr; ər] [kɪld] [seɪv] [pʊr] [dʒæk] ['mɑːrtn] , [huː] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [daʊn] [kloʊz] [æt; ət] [maɪ]

but	none	are	killed	save	poor	Jack	Martin	,	who	was	shot	down	close	at	my
但	没有任何	是	被杀	节省	贫穷的	杰克	马丁	,	WHO	曾是	射击	向下	关闭	在	我的

['elboʊ] ,

elbow	,
弯头	,

但除了可怜的杰克·马丁之外，没有人丧生，他被击中时离我只有几步之遥。

[waɪl] [bɪ'heɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['breɪvəri] .

while	behaving	with	great	bravery	.
尽管	行为	和	伟大的	勇敢	.

同时表现得非常勇敢。

[tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ]

Tell	his	mother	from	me	that	her	son	was	a	good	soldier	and	a
告诉	他的	母亲	从	我	那	她	儿子	曾是	一个	好的	士兵	和	一个

[gʊd] [mæn] ,

good	man	,
好的	男人	,

请代我告诉他的母亲，她的儿子是一位优秀的士兵，也是一位好人。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] .

and	I	make	no	doubt	is	now	in	a	better	place	.
和	我	制作	不	怀疑	是	现在	在	一个	更好的	地方	.

我毫不怀疑他现在处境更好。

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] , [maɪ] [lʌv] ,

And	do	you	,	my	love	,
和	做	你	,	我的	爱	,

而你，我的爱人，

[si:] [ðæt] [bəuθ][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [pʊr] [æn] [hæv; həv]['prɑ:pər] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] .

see	that	both	she	and	poor	Anne	have	proper	mourning	at	my	expense	.
看	那	两个都	她	和	贫穷的	安妮	有	恰当的	丧	在	我的	费用	.

请安排她和可怜的安妮都得到妥善的丧葬服务，费用由我承担。

[ðə; ði] [gʊd] ['wɪdoʊ] [mʌst; məst] [ˌhens'fɔ:rθ] [hæv; həv][hɜ:r; hər] ['kɑ:tɪdʒ] [rent] - [fri:] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	good	widow	must	henceforth	have	her	cottage	rent	-	free	and	a
这	好的	寡妇	必须	今后	有	她	小屋	租	-	自由的	和	一个

['penʃən] .

pension	.
养老金	.

从今以后，这位善良的寡妇可以免费住进她的小屋，并领取养老金。

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .

"	I	will	write	more	particularly	in	a	day	or	two	.
"	我	将要	写	更多的	特别	在	一个	天	或者	二	.

“我会在一两天内写得更详细一些。”

[sʌtʃ] [ə'nʌðər] ['sʌndeɪ] [aɪ] [trʌst] ['nevər] [tu:; tə] [pæs] .

Such	another	Sunday	I	trust	never	to	pass	.
这样的	其他	星期日	我	相信	绝不	到	经过	.

我希望这样的星期天永远不会再来了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [breɪk] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['blenim] ,

It	would	break	your	heart	to	see	the	village	of	Blenheim	,
它	会	休息	你的	心	到	看	这	村庄	的	布伦海姆	,

看到布伦海姆村的景象，你会心碎的。

[soʊ] [ni:t] [ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ] , [naʊ] [ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]['ru:ɪnz] ,

so	neat	and	thriving	a	few	days	ago	,	now	a	smoking	mass	of	ruins	,
所以	整洁的	和	熙	一个	很少	天	前	,	现在	一个	吸烟	大量的	的	废墟	,

几天前还那么整洁繁茂，现在却变成了一片冒着烟的废墟。

[stru:d] [wɪð; wɪθ] [ded] [ænd; ənd] [dis'figəd] [kɔ:psiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ɪn'hæbɪtənts] ['skætərd]

strewed	with	dead	and	disfigured	corpses	,	and	the	poor	inhabitants	scattered
散落的	和	死的	和	毁容	尸体	,	和	这	贫穷的	居民	疏散

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] ,

no	one	knows	where	,
不	一	知道	在哪里	,

到处都是死尸和残肢断骸，可怜的居民四散逃亡，无人知晓他们身在何处。

[ɔːl][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['prɑːpərti] [dɪ'strɔɪd] [ɔːr] ['ruːɪnd] .

all	their	little	property	destroyed	or	ruined	.
全部	他们的	小的	财产	损毁	或者	毁坏	.

他们所有的小财产都被毁坏了。

[aɪ][kæn; kən] [raɪt] [noʊ] [mɔːr] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][mʌst; məst][sent] [ɔːf] [ðɪs] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər] .

I	can	write	no	more	now	,	as	I	must	sent	off	this	within	an	hour	.
我	能	写	不	更多的	现在	,	作为	我	必须	发送	离开	这	之内	一个	小时	.

我现在不能再写了，因为我必须在一个小时内把这封信寄出去。

[let] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hæv; həv] [gʊd] [ˌentər'teɪnmənt] .

Let	the	messenger	have	good	entertainment	.
让	这	信使	有	好的	娱乐	.

让信使玩得开心。

" [terz] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd] [griːf] ['striːmd] [daʊn] ['luːsiːz] [tʃiːks] .

"	Tears	of	mingled	thankfulness	and	grief	streamed	down	Lucy's	cheeks	.
"	眼泪	的	混合	感恩	和	悲伤	流媒体	向下	露西的	脸颊	.

露西的脸颊上涌出了感激和悲伤交织的泪水。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] [dɪr] ['pɑːpə][ɪz] [seɪf] !

"	Oh	,	I	am	so	glad	dear	papa	is	safe	!
"	哦	,	我	是	所以	高兴的	亲爱的	爸爸	是	安全的	!

“哦，我太高兴亲爱的爸爸平安无事了！”

[bʌt; bət] [pʊr] , [pʊr] ['wɪdoʊ] ['mɑːrtn] , [ænd; ənd] [pʊr] [æn] !

But	poor	,	poor	widow	Martin	,	and	poor	Anne	!
但	贫穷的	,	贫穷的	寡妇	马丁	,	和	贫穷的	安妮	!

可怜的寡妇马丁，还有可怜的安妮!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [dʒæk] [wʊd] [kʌm] [seɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

She	was	so	certain	that	Jack	would	come	safe	out	of	the	war	because	the
她	曾是	所以	肯定	那	杰克	会	来	安全的	出去	的	这	战争	因为	这

['dʒɪpsi] [sed] [soʊ] . "

gipsy	said	so	.	"
吉普赛人	说	所以	.	"

她如此确信杰克会平安地从战争中回来，因为那个吉普赛人是这么说的。

" [jes] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

"	Yes	,	and	at	the	very	time	she	was	saying	the	words	,
"	是的	,	和	在	这	非常	时间	她	曾是	说	这	字	,

“是的，就在她说出那些话的时候，

[pʊr] [dʒæk][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd][koʊld][ɪn][hɪz; ɪz] ['blʌdi] [greɪv] , " [sed] ['kʌz(ə)n]['debrə; 'debərə] .

poor	Jack	was	lying	still	and	cold	in	his	bloody	grave	,	"	said	Cousin	Deborah	.
贫穷的	杰克	曾是	说谎	仍然	和	寒冷的	在	他的	血腥	严重	,	"	说	表哥	黛博拉	.

“可怜的杰克一动不动地躺在他血淋淋的坟墓里，冰冷僵硬，”黛博拉表妹说道。

" [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['bæt(ə)l] ['hæpənd] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][læst] ['sʌndeɪ] .

"	You	see	this	battle	happened	a	week	ago	last	Sunday	.
"	你	看	这	战斗	发生	一个	星期	前	最后的	星期日	.

“你看，这场战斗发生在一周前的周日。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [huːm] [ʃiː; ʃi] ['θretnd] [soʊ] , [ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði]

And	your	father	,	whom	she	threatened	so	,	is	safe	and	well	,	and	the
和	你的	父亲	,	谁	她	威胁	所以	,	是	安全的	和	出色地	,	和	这

['θɪmbl] [ɪz] [faʊnd] .

thimble	is	found	.
顶针	是	成立	.

你父亲，也就是她威胁过的人，现在平安无事，顶针也找到了。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɪpsiz] [prɪ'dɪkʃnz] . "

So	much	for	the	gipsy's	predictions	.	"
所以	很多	为了	这	吉普赛人的	预测	.	"

吉普赛人的预言就此作废。

" [bʌt; bət] , ['kʌz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɑːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θɪmbl] ! " [sed] ['luːsi] ,

"	But	,	cousin	,	it	is	very	odd	about	the	thimble	!	"	said	Lucy	,
"	但	,	表哥	,	它	是	非常	奇怪的	关于	这	顶针	!	"	说	露西	,

“可是，表哥，这个顶针真是太奇怪了！”露西说道。

[daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['letər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

diverted	from	her	letter	for	a	moment	.
改道	从	她	信	为了	一个	片刻	.

她暂时中断了写信的思路。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Where	did	you	find	it	?	"
"	在哪里	做过	你	寻找	它	?	"

“你在哪里找到的？”

" ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɑːks] . "

"	Standing	on	the	table	beside	the	box	.	"
"	常设	在	这	桌子	旁	这	盒子	.	"

“站在盒子旁边的桌子上。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'piːtɪd] ['luːsi] .

"	I	do	not	understand	it	,	"	repeated	Lucy	.
"	我	做	不是	理解	它	,	"	重复	露西	.

“我不明白，”露西重复道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði]['æloʊ] - [liːvz] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

"	It	certainly	was	lying	there	under	the	aloe	-	leaves	when	I	went	out	with
"	它	当然	曾是	说谎	那里	在下面	这	芦荟	-	树叶	什么时候	我	去	出去	和

[juː; jʊ] [ðæt] [deɪ] . "

you	that	day	.	"
你	那	天	.	"

“那天我和你出去的时候，它确实就躺在芦荟叶子下面。”

" [pər'hæps] ['rɑːbɪnz] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , " [sed] ['kʌz(ə)n]

"	Perhaps	Robbins	picked	it	up	and	laid	it	upon	the	table	,	"	said	Cousin
"	也许	罗宾斯	挑选	它	向上	和	铺设	它	之上	这	桌子	,	"	说	表哥

['debrə; 'debərə] .

Deborah	.
黛博拉	.

“或许是罗宾斯把它捡起来放在桌子上的，”黛博拉表妹说。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	might	have	done	so	,	and	then	forgotten	all	about	it	,
"	他	可能	有	完毕	所以	,	和	然后	被遗忘的	全部	关于	它	,

“他可能确实这么做了，然后就把这件事忘得一干二净了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [grəuz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [fər'getfl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

for	he	grows	more	and	more	forgetful	all	the	time	.
为了	他	生长	更多的	和	更多的	健忘	全部	这	时间	.

因为他变得越来越健忘了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [maɪ] [lʌv] , [goʊ][ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [ænt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] ,

But	now	,	my	love	,	go	and	write	the	good	news	to	Aunt	Bernard	,
但	现在	,	我的	爱	,	去	和	写	这	好的	消息	到	阿姨	伯纳德	,

亲爱的，现在去把这个好消息写信给伯纳德阿姨吧。

[waɪl] [aɪ] [lʊk] ['æftər] [pʊr] [æn] .

while	I	look	after	poor	Anne	.
尽管	我	看	后	贫穷的	安妮	.

我来照顾可怜的安妮。

" ['leɪdi] ['luːsiːz] ['siːkrət] .

"	Lady	Lucy's	Secret	.
"	女士	露西的	秘密	.

《露西夫人的秘密》

[greɪt] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɔrz] .

Great	news	from	the	wars	.
伟大的	消息	从	这	战争	.

战争中传来好消息。

['luːsiːz] [oʊn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['letər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

Lucy's	own	part	of	the	letter	was	as	follows	:	—
露西的	自己的	部分	的	这	信	曾是	作为	跟随	:	—

露西在信中写的部分如下：——

" [dɪr] [ænt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] : — [ðɪs] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] [læst] ['tuːzdeɪ] ,

"	DEAR	AUNT	BERNARD	:	—	This	came	in	a	letter	from	my	father	last	Tuesday	,
"	亲爱的	阿姨	伯纳德	:	—	这	来了	在	一个	信	从	我的	父亲	最后的	周二	,

亲爱的伯纳德阿姨：——这是我父亲上周二寄来的一封信，

[ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə] [beɪd] [ˌem 'iː] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	Cousin	Deborah	bade	me	write	it	out	for	you	.
和	表哥	黛博拉	巴德	我	写	它	出去	为了	你	.

表妹黛博拉让我把它写下来给你。

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] [nuːz] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] ,

We	have	got	news	this	day	that	there	has	been	a	great	battle	,
我们	有	得到	消息	这	天	那	那里	有	到过	一个	伟大的	战斗	,

我们今天得到消息，发生了一场大战。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [biːt] , [ænd; ənd][maɪ]['pɑːpə][ɪz] [wel] ,

and	the	English	have	beat	,	and	my	papa	is	well	,
和	这	英语	有	打	,	和	我的	爸爸	是	出色地	,

英国队赢了，我爸爸也很好。

['oʊnli][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][kʌt][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] [pʊr] [dʒæk]['mɑːrtn] , ['ænz] ['bætʃələr] , [ɪz] [kɪld] .

only	he	has	got	a	cut	on	his	face	,	but	poor	Jack	Martin	,	Anne's	bachelor	,	is	killed	.
仅有的	他	有	得到	一个	切	在	他的	脸	,	但	贫穷的	杰克	马丁	,	安妮的	学士	,	是	被杀	.

他只是脸上受了点轻伤，可怜的杰克·马丁，安妮的单身汉，却被杀害了。

[dɪr] [ænt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːti] [gɜːrl][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ,

Dear	Aunt	Bernard	,	I	know	I	was	a	naughty	girl	a	great	many	times	,
亲爱的	阿姨	伯纳德	,	我	知道	我	曾是	一个	淘气	女孩	一个	伟大的	许多	时代	,

亲爱的伯纳德阿姨，我知道我以前有很多次都很淘气。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ][duː][juː; jʊ] .

and	I	hope	you	will	forgive	me	,	as	I	do	you	.
和	我	希望	你	将要	原谅	我	,	作为	我	做	你	.

我希望你能原谅我，就像我原谅你一样。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [blɔts] ,

I	hope	you	will	excuse	blots	,
我	希望	你	将要	原谅	印迹	,

希望您能谅解瑕疵。

[fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt] [help] ['kraɪɪŋ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [pʊr] [dʒæk]['mɑːrtn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] . "

for	I	cannot	help	crying	when	I	think	about	poor	Jack	Martin	and	his	mother	.	"
为了	我	不能	帮助	哭泣	什么时候	我	思考	关于	贫穷的	杰克	马丁	和	他的	母亲	.	"

每当我想到可怜的杰克·马丁和他的母亲，我就忍不住想哭。

" [ðæt] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] ！ " [sed] ['kʌz(ə)n]['debrə; 'debərə] , [wen] ['luːsi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['letər]

"	That	will	do	very	well	!	"	said	Cousin	Deborah	,	when	Lucy	showed	her	the	letter
"	那	将要	做	非常	出色地	！	"	说	表哥	黛博拉	,	什么时候	露西	显示	她	这	信

.

:

.

“这肯定很合适！”露西把信给黛博拉表姐看时，黛博拉表姐说道。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt]['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	you	need	not	copy	it	.
"	不	,	你	需要	不是	复制	它	.

“不，你不需要复制它。”

[send] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Send	it	as	it	is	.
发送	它	作为	它	是	.

直接发送即可。

" [soʊ] ['luːsi] [sent] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['letər] [tuː; tə] [ænt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] ;

"	So	Lucy	sent	her	little	letter	to	Aunt	Bernard	;
"	所以	露西	发送	她	小的	信	到	阿姨	伯纳德	;

于是露西给伯纳德阿姨寄了一封小信；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [rɪ'siːvd] ['eni] ['ænsər] .

but	I	am	sorry	to	say	she	never	received	any	answer	.
但	我	是	对不起	到	说	她	绝不	已收到	任何	回答	.

但很遗憾，她始终没有收到任何回复。

[wen] ['eni] [wʌn][hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [laɪk] [ðɪs] [pʊr] , [ʌn'hæpi] ['leɪdi] ,

When	any	one	has	gone	on	for	many	years	like	this	poor	,	unhappy	lady	,
什么时候	任何	一	有	已消失	在	为了	许多	年	喜欢	这	贫穷的	,	不开心	女士	,

当一个人像这位可怜的、不快乐的女士一样，持续多年之后，

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv]['æŋgər] , [praɪd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] ['tempər] ,

indulging	the	passions	of	anger	,	pride	,	and	an	unforgiving	temper	,
沉溺于	这	激情	的	愤怒	,	自豪	,	和	一个	毫不留情	脾气	,

放纵愤怒、骄傲和不宽恕的脾气，

[ðə; ði] [hɑːrt] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kʌmz] [soʊ] ['hɑrdnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni]

the	heart	sometimes	becomes	so	hardened	that	it	seems	impossible	to	make	any
这	心	有时	变成	所以	硬化	那	它	似乎	不可能的	到	制作	任何

[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

impression	upon	it	.
印象	之上	它	.

人心有时会变得如此冷漠无情，以至于似乎不可能给它留下任何印象。

['pɑːsəbli] ['mɪsɪz] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑːri] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Possibly	Mrs	.	Bernard	may	have	been	sorry	in	her	own	heart	that	she	had
可能	太太	.	伯纳德	可能	有	到过	对不起	在	她	自己的	心	那	她	有

[bɪn] [soʊ]['kruːəl][tuː; tə] ['luːsi] ,

been	so	cruel	to	Lucy	,
到过	所以	残忍的	到	露西	,

或许伯纳德太太内心深处也对自己曾经如此残忍地对待露西感到后悔。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [sed] [soʊ] .

but	she	never	said	so	.
但	她	绝不	说	所以	.

但她从未说过这样的话。

[wen] [æn] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [griːf] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

When	Anne	had	a	little	recovered	from	her	grief	at	the	loss	of	her
什么时候	安妮	有	一个	小的	恢复	从	她	悲伤	在	这	损失	的	她

['swiːthɑːrt] ,

sweetheart	,
亲爱的	,

当安妮从失去爱人的悲痛中稍微恢复过来后，

['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪriəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd]

Cousin	Deborah	talked	with	her	seriously	about	the	fault	she	had	committed
表哥	黛博拉	谈话	和	她	严重地	关于	这	过错	她	有	坚定的

[ɪn] ['helpɪŋ] ['luːsi] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ,

in	helping	Lucy	to	deceive	,
在	帮助	露西	到	欺骗	,

表姐黛博拉严肃地和她谈了谈她帮助露西欺骗他人所犯的错误。

[ænd; ənd][ɪn]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['dʒɪpsi] - ['wʊmən] .

and	in	going	with	her	to	meet	the	gipsy	-	woman	.
和	在	去	和	她	到	见面	这	吉普赛人	-	女士	.

然后陪她去见吉普赛女人。

[æn] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɜːr; hər] ['erər] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] ['betər] .

Anne	acknowledged	her	error	and	promised	to	do	better	.
安妮	已确认	她	错误	和	承诺	到	做	更好的	.

安妮承认了自己的错误，并承诺会做得更好。

[ænd; ənd]['kʌz(ə)n]['debrə; 'debərə] [tʊk] [ker] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ɔːl][rɪsk] ,

And	Cousin	Deborah	took	care	to	avoid	all	risk	,
和	表哥	黛博拉	采取	关心	到	避免	全部	风险	,

而表妹黛博拉则小心翼翼地避免一切风险。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] ['luːsi][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] [tɪl] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [freɪmd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

by	keeping	Lucy	with	herself	till	the	child	had	framed	the	habit	of	being
经过	保持	露西	和	她自己	直到	这	孩子	有	框	这	习惯	的	存在

['truːθfl] [ænd; ənd]['oʊpən] .

truthful	and	open	.
真实	和	打开	.

将露西单独留在身边，直到孩子养成诚实坦率的习惯。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [geɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [fɔːr; fər][bæd]['hæbɪts][ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] .

This	was	not	gained	in	a	day	,	for	bad	habits	are	hard	to	overcome	.
这	曾是	不是	获得	在	一个	天	,	为了	坏的	习惯	是	难的	到	克服	.

这并非一日之功，因为坏习惯很难改掉。

[bʌt; bət] ['luːsi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd] ['ʌndər] ['kʌz(ə)n] ['dɛbɜ-əz, 'dɛbrəz]['dʒent(ə)l]

But	Lucy	was	very	much	in	earnest	,	and	under	Cousin	Deborah's	gentle
但	露西	曾是	非常	很多	在	认真	,	和	在下面	表哥	黛博拉的	温和的

[ænd; ənd] [waɪz] ['gʌvərnmənt] ,

and	wise	government	,
和	明智的	政府	,

但露西是认真的，而且在表姐黛博拉温和睿智的指导下，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fjuː] [temp'teiʃənz] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [fɔːlts] [ænd; ənd]['mɪsˌhæps] .

she	had	few	temptations	to	hide	her	faults	and	mishaps	.
她	有	很少	诱惑	到	隐藏	她	故障	和	事故	.

她几乎没有什么理由去掩盖自己的缺点和失误。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] , [krʌʃt] ['mænər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər]

By	degrees	,	she	lost	the	frightened	,	crushed	manner	which	had	grown	upon	her
经过	学位	,	她	丢失的	这	害怕	,	碎	方式	哪个	有	生长	之上	她

['ʌndər] [ænt] [bɝ'nɑːrdz] [reɪn] .

under	Aunt	Bernard's	reign	.
在下面	阿姨	伯纳德的	在位	.

渐渐地，她不再像在伯纳德姑妈统治下那样，表现得胆怯、怯懦。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ɪn] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɑːdi] ,

She	grew	strong	and	active	in	mind	and	body	,
她	生长	强的	和	积极的	在	头脑	和	身体	,

她身心都变得强壮而活跃。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wɔːk] , [raɪd] ,

and	at	the	end	of	a	year	could	work	in	the	garden	,	walk	,	ride	,
和	在	这	结尾	的	一个	年	可以	工作	在	这	花园	,	走	,	骑	,

一年结束时，他们可以在花园里干活、散步、骑车，

[ænd; ənd] [rʌn] ['reɪsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɑːli] ['bɜːrdʒɪs] [hɜːr'self] .

and	run	races	as	well	as	Polly	Burgess	herself	.
和	跑步	种族	作为	出色地	作为	波莉	伯吉斯	她自己	.

并且像波莉·伯吉斯本人一样参加比赛。

['hænə] , [huː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [hɜːr; hər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [æt; ət] [ðə; ði]

Hannah	,	who	now	and	then	saw	her	playing	with	the	little	girls	at	the
汉娜	,	WHO	现在	和	然后	锯	她	玩耍	和	这	小的	女孩们	在	这

['rektəri] ,

rectory	,
牧师住宅	,

汉娜偶尔会看到她在牧师住宅和那些小女孩们一起玩耍。

[ɔːr] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] ,

or	going	about	to	see	the	poor	people	,
或者	去	关于	到	看	这	贫穷的	人们	,

或者去看看穷人，

[rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ] ['regjələr] ['tɑːmbɔɪ] .

reported	to	her	mistress	that	the	child	had	grown	a	regular	tomboy	.
据报道	到	她	情妇	那	这	孩子	有	生长	一个	常规的	假小子	.

她向女主人报告说，这孩子已经长成了一个十足的假小子。

[ænd; ənd] [wen] [lɔːrd] ['stæntən; 'stɑː-] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr] ,

And	when	Lord	Stanton	came	home	at	the	end	of	a	year	,
和	什么时候	主	斯坦顿	来了	家	在	这	结尾	的	一个	年	,

一年后，斯坦顿勋爵回到家时，

[hiː; hi] [prə'fest] [hɪm'self] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

he	professed	himself	perfectly	satisfied	with	the	manners	and	appearance	of
他	声称	他自己	完美	使满意	和	这	礼仪	和	外貌	的

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

his	daughter	,
他的	女儿	,

他声称对女儿的举止和外貌都非常满意。

[ænd; ənd] ['bɛgd] ['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] ['pɜːrmənənt] ['rezɪdəns] [æt; ət] [ðə; ði]

and	begged	Cousin	Deborah	to	take	up	her	permanent	residence	at	the
和	乞求	表哥	黛博拉	到	拿	向上	她	永恒的	住宅	在	这

[kɔːrt] ,

Court	,
法庭	,

并恳求表妹黛博拉在法院永久居住。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] ['luːsiːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	continue	to	superintend	Lucy's	education	.
和	继续	到	督	露西的	教育	.

并继续监督露西的教育。

['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'reɪndʒmənts] [ə'kɔːrdɪŋli] ,

Mrs	.	Corbet	made	her	arrangements	accordingly	,
太太	.	科尔贝特	制成	她	安排	因此	,

科贝特夫人据此做了安排。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['luːsi] [tɪl] [lɔːŋ] ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] ['leɪdi] ,

and	she	remained	with	Lady	Lucy	till	long	after	she	was	a	married	lady	,
和	她	剩余	和	女士	露西	直到	长的	后	她	曾是	一个	已婚	女士	,

她一直陪伴着露西夫人，直到露西夫人结婚很久以后才离开。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

with	little	ones	of	her	own	about	her	.
和	小的	一个	的	她	自己的	关于	她	.

她身边还有她自己的孩子。

['luːsi] ['nevər] [hɜːrd] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naɪf] .

Lucy	never	heard	any	news	of	her	knife	.
露西	绝不	听到	任何	消息	的	她	刀	.

露西始终没有收到关于她那把刀的任何消息。

[ðə; ðɪ] ['dʒɪpsi] [dɪ'kæmpt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['veri] [deɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nuːz] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

The	gipsies	decamped	on	the	very	day	that	the	news	came	of	the	battle	of
这	吉普赛人	撤离	在	这	非常	天	那	这	消息	来了	的	这	战斗	的

['blenim] ,

Blenheim	,
布伦海姆	,

吉普赛人在布伦海姆战役消息传来的当天就逃离了家园。

[nɔːr][dɪd][ðə; ðɪ] [seɪm] [traɪb] ['evər] ['vɪzɪt]['stæntən; 'stɑː-] - ['kɔrbɪt] [ə'gen] .

nor	did	the	same	tribe	ever	visit	Stanton	-	Corbet	again	.
也不	做过	这	相同的	部落	曾经	访问	斯坦顿	-	科尔贝特	再次	.

此后，该部落再也没有到访过斯坦顿-科贝特。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [æz; əz] ['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

It	turned	out	as	Cousin	Deborah	had	supposed	,
它	转向	出去	作为	表哥	黛博拉	有	据称	,

事情果然如黛博拉表妹所料。

[ðæt] [oʊld] ['rɑːbɪnz] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['θɪmbl] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [wer]

that	old	Robbins	had	picked	up	the	thimble	and	laid	it	on	the	table	where
那	老的	罗宾斯	有	挑选	向上	这	顶针	和	铺设	它	在	这	桌子	在哪里

['kʌz(ə)n] ['debrə; 'debərə] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Cousin	Deborah	found	it	,
表哥	黛博拉	成立	它	,

老罗宾斯捡起顶针，把它放在桌子上，黛博拉表妹就在那里发现了它。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][nekst] ['mɪnɪt] .

and	,	as	usual	,	had	forgotten	all	about	it	the	next	minute	.
和	,	作为	通常	,	有	被遗忘的	全部	关于	它	这	下一个	分钟	.

和往常一样，下一分钟就把这件事忘得一干二净了。

['luːsi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] [fər'gɑːt][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

Lucy	used	it	every	day	,	and	never	again	forgot	to	put	it	in	its	place	.
露西	用过的	它	每一个	天	,	和	绝不	再次	忘了	到	放	它	在	它是	地方	.

露西每天都用它，而且再也没有忘记把它放回原位。

[wen] ['mɪsɪz] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d][daɪd] , [sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər] ,

When	Mrs	.	Bernard	died	,	some	years	after	,
什么时候	太太	.	伯纳德	死亡	,	一些	年	后	,

伯纳德夫人去世几年后，

['leɪdi] ['luːsi] [geɪv] [oʊld]['mɑːrdʒəri][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt]

Lady	Lucy	gave	old	Margery	a	pretty	little	cottage	and	garden	,	and	to	wait
女士	露西	给予	老的	玛格丽	一个	漂亮的	小的	小屋	和	花园	,	和	到	等待

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

upon	her	,
之上	她	,

露西夫人送给老玛格丽一间漂亮的小屋和花园，并让她服侍她。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] [gɜːrl] , [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][koʊv] [bɪ'loʊ] .

a	little	orphan	girl	,	the	child	of	a	fisherman	from	the	cove	below	.
一个	小的	孤儿	女孩	,	这	孩子	的	一个	渔夫	从	这	海湾	以下	.

一个孤儿小女孩，是下面海湾里一位渔民的孩子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['stæntən; 'stɑː-] - ['kɔrbɪt] ['ɑːmzˌhaʊsiz] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

This	was	the	first	revival	of	the	Stanton	-	Corbet	almshouses	,	which	had
这	曾是	这	第一的	复兴	的	这	斯坦顿	-	科尔贝特	救济院	,	哪个	有

[bɪn] ['faʊndɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

been	founded	by	another	little	girl	,
到过	创立	经过	其他	小的	女孩	,

这是斯坦顿-科贝特救济院的首次复兴，该救济院是由另一位小女孩创办的。

[ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [pər'hæps] [hɪr] [mɔːr]

in	the	days	of	Queen	Elizabeth	,	and	of	which	we	may	perhaps	hear	more
在	这	天	的	女王	伊丽莎白	,	和	的	哪个	我们	可能	也许	听到	更多的

[sʌm; səm] [deɪ] .

some	day	.
一些	天	.

在伊丽莎白女王时代，我们或许有一天会听到更多关于她的故事。

[ə'nʌðər] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] ['mɑːrtn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][baɪ][æn; ən][oʊld]

Another	cottage	was	inhabited	by	the	Widow	Martin	,	and	a	third	by	an	old
其他	小屋	曾是	有人居住的	经过	这	寡妇	马丁	,	和	一个	第三	经过	一个	老的

['soʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

另一间小屋住着马丁寡妇，第三间小屋住着一位老兵。

[huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] ['luːsiːz] ['fɑːðər] [ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ][wɔːr] , [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

who	had	accompanied	Lucy's	father	all	through	the	war	,	and	came	home	with
WHO	有	伴随	露西的	父亲	全部	通过	这	战争	,	和	来了	家	和

['oʊnli][wʌn] [leg] ,

only	one	leg	,
仅有的	一	腿	,

他全程陪伴露西的父亲参加战争，回来时只剩下一条腿。

[tuː; tə][daɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .

to	die	in	his	native	village	.
到	死	在	他的	本国的	村庄	.

死在自己的家乡。

['luːsi] [faʊnd] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [pʊr] ['wɪmɪn] ,

Lucy	found	great	pleasure	in	visiting	and	working	for	these	poor	women	,
露西	成立	伟大的	乐趣	在	访问	和	在职的	为了	这些	贫穷的	女性	,

露西很享受探望和照顾这些贫困妇女的过程。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] ['aʊərz] [noʊ] [lɔːŋgər] [siːmd] [ðə; ði][moʊst] ['taɪərsəm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

and	**her**	**sewing**	**hours**	**no**	**longer**	**seemed**	**the**	**most**	**tiresome**	**part**	**of**	**the**	**day**	**,**
和	她	缝纫	小时	不	更长	似乎	这	最多	令人厌烦	部分	的	这	天	,

缝纫时间对她来说不再是每天最累人的部分了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['eɪprən][fɔːr; fər][wʌn] ,

when	**she**	**was**	**making**	**an**	**apron**	**for**	**one**	**,**
什么时候	她	曾是	制作	一个	围裙	为了	一	,

当她正在做一条单人围裙时，

[ɔːr][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [kæp][ænd; ənd]['eɪprən][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [frendz] .

or	**a**	**Sunday**	**cap**	**and**	**apron**	**for**	**another**	**of**	**her**	**old**	**friends**	**.**
或者	一个	星期日	帽	和	围裙	为了	其他	的	她	老的	朋友们	.

或者送给她另一位老朋友一顶周日礼帽和一条围裙。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神